Le SRAS a été l'événement de l'année au pays en 2003 – page 21

cyberpresse.ca

LeDroit

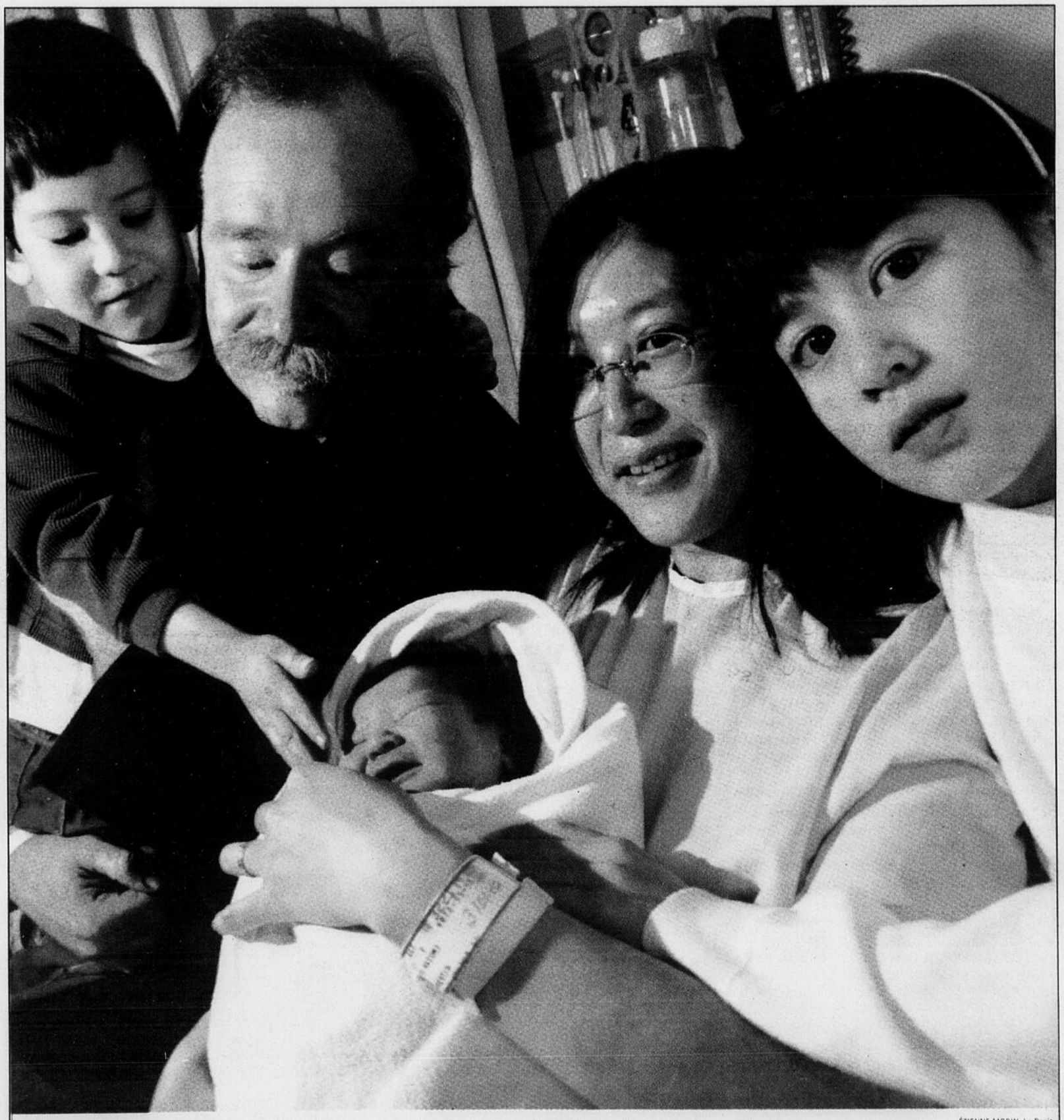
Votre monde, votre quotidien

91e ANNÉE - NUMÉRO 233 • LE VENDREDI 2 JANVIER 2004 • 65¢ PLUS TAXE(S) DU LUNDI AU VENDREDI

Courses de chevaux
Samedi 13 h
Journée de la casquette
Dimanche 13 h
Journée familiale
Tours de poneys, maquillage, etc...
HIPPODROME D'AYLMER
778-0500
(Floride: 1,75 $US PLUS TAXE(S)) DU LUNDI AU VENDREDI

Nouvel an sous la menace terroriste

page 3



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Haïti marque ses 200 ans de **liberté**

PAGE 4

Ceci est bel et bien une **critique**

PAGE 22

Trois nouveaux **rescapés** retrouvés à **Bam** en Iran

PAGE 17

0 1

Hannah est la première arrivée de 2004 dans la région page 2

La famille Sakamoto-David avec la petite Hannah

ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Un couple d'Aylmer gagne la course du premier bébé de 2004

Louis Lafortune
llafortune@ledroit.com

La course au premier bébé de 2004 a été serrée entre Ottawa et Gatineau, mais c'est finalement une fille née dans le secteur Hull qui a remporté la palme.

Hannah Sakamoto-David, 7 livres 9 onces et rayonnante de santé, a vu le jour à 2 h 44, le 1er janvier, à l'urgence de l'hôpital de Hull. Quelques minutes plus tard, à 3 h 02, une fille de 6 livres 13 onces est née au campus Civic de l'Hôpital d'Ottawa, où ses parents, James et Teresa Hong d'Ottawa, n'avaient pas encore choisi de nom.

Les parents de Hannah, Alain David d'Aylmer, et Mayumi Sakamoto, son épouse d'origine japonaise, ont dû faire vite. Le couple s'est couché vers 1 h après une fête du Jour de l'an. Mais Mme Sakamoto n'a jamais pu s'endormir puisque son travail a commencé peu après.

« Vers 2 h, mon épouse m'a dit, 'Je pense que c'est le temps'. Nous avons quitté la maison vers 2 h 15 et nous nous dirigions vers l'hôpital de Gatineau. Nous étions sur le chemin de la Montagne lorsque ma femme m'a dit qu'elle n'en pouvait plus et qu'elle allait accoucher bientôt, a raconté au *Droit* M. David.

« En chemin, j'ai pensé arrêter à la caserne des pompiers, sur le chemin de la Montagne. Ils savent quoi faire. Mais nous avons continué jusqu'à l'hôpital de Hull. »

Alain David estime avoir pris la bonne décision, car il n'aurait jamais pu se rendre jusqu'à l'hôpital de Gatineau. « Nous sommes arrivés à 2 h 35 et le bébé est né neuf minutes plus tard, à 2 h 44, dans la salle d'urgence de l'hôpital de Hull. »

Cette naissance revêt aussi une importance toute spéciale pour Alain David, qui est revenu à Aylmer en avril dernier avec son épouse et ses deux autres enfants après un séjour de 10 ans au Japon, où il a enseigné l'anglais aux Japonais.

« C'est notre premier bébé né au Canada. Nos deux premiers sont nés au Japon », a dit M. David, qui parle couramment le Japonais.

Leur fille de huit ans s'appelle Tsukimi, ce qui signifie « belle lune » en Japonais, et le garçon de trois ans, Kaiyu, veut dire « matelot courageux ».

Mme Sakamoto, qui est infirmière, devait accoucher le 16 janvier et, tout comme ses deux premiers, elle a donné naissance plus tôt que prévu.

« Je suis fatiguée et je m'endors, a-t-elle dit. Hier soir, on célébrait et je n'ai jamais pensé que le bébé arriverait aujourd'hui. Mais après les premières contractions, j'ai su tout de suite qu'il s'en venait. »

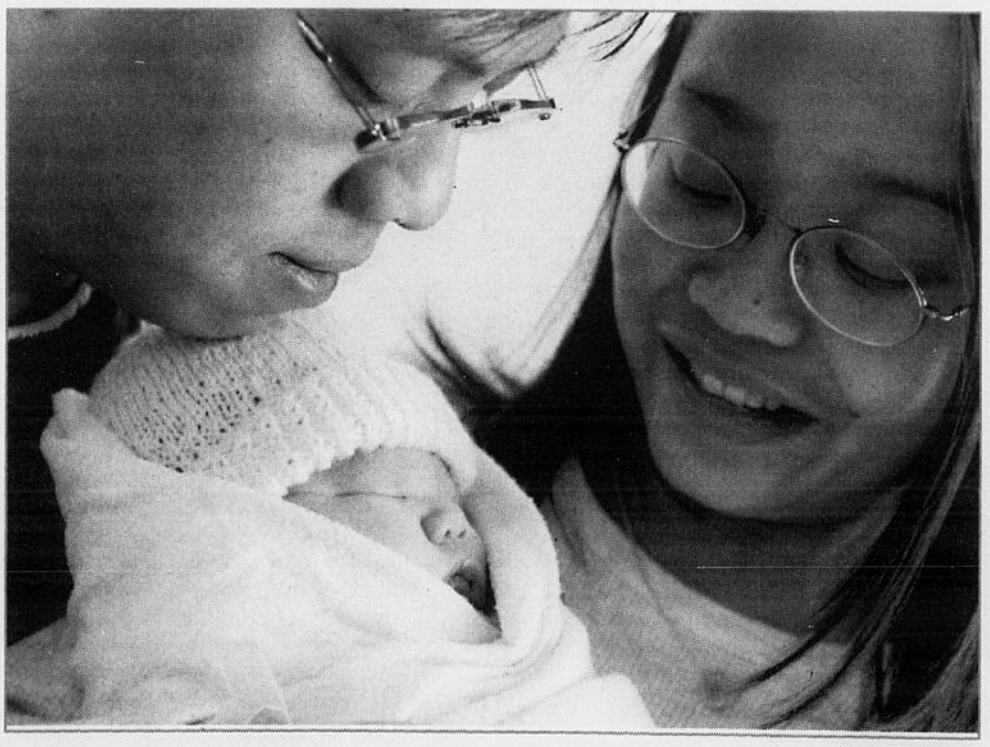
Pour les grands-parents, Léo et Réjeanne David, qui sont venus garder Tsukimi et Kaiyu, il s'agit d'un 15e petit-enfant. « C'est très spécial car nous n'étions pas là pour la naissance des deux premiers », a dit Mme David.

Au campus Civic, James et Teresa Hong, d'Ottawa, se sont aussi prêtés au jeu des photographes, malgré la fatigue. Le couple du premier bébé 2004 à Ottawa a déjà une fillette de deux ans. Les parents réfléchissaient toujours hier quant au nom de leur deuxième fille.

« C'est très spécial. On ne s'attendait vraiment pas à avoir le premier bébé de l'année, a dit James Hong. On ne pensait pas à ça. L'important, c'est qu'il soit en bonne santé. »

Le couple avait oublié l'heure lorsqu'ils ont entendu des gens se souhaiter la bonne année.

« Nous nous sommes souhaités la bonne année et ma femme a continué son travail », affirme M. Hong.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

James et Teresa Hong avec leur nouvelle fillette, première arrivée du côté d'Ottawa

Les sans abri aussi ont fêté le Nouvel An

Jean-François Plante
Le Droit
jfplante@ledroit.com

Plusieurs sans abri de la région ont profité de la température clémente pour oublier leur misère, l'instant de quelques heures, afin de célébrer la venue d'une nouvelle année dans la nuit de mercredi à jeudi.

Au Gîte-Ami du secteur Hull, deux musiciens se sont présentés à l'improviste afin d'animer la soirée de la cinquantaine de résidants temporaires pendant quelques heures. Aux Bergers de l'espoir d'Ottawa, la musique vibrait plus fort qu'à l'habitude alors que près de 175 personnes dansaient, riaient et discutaient tout en prenant un p'tit coup.

À Hull, Marc et Alain ont bien apprécié la visite surprise d'un duo de musiciens. « Il y avait un joueur de guitare et un violoneux. Ils jouaient beaucoup de musique québécoise. Ça avait de l'allure et c'était bien l'*fun*. C'était un bon party du Jour de l'an », a indiqué Marc, qui regardait la télévision au Gîte-Ami en compagnie de trois autres compères, hier après-midi.

Au Gîte-Ami, l'intervenante Julie Roussel a expliqué que la grosse fête avait été soulignée la veille de Noël cette année. Même le père Noël était de la partie. « Les gens ont eu leur chèque récemment, alors ils étaient moins nombreux pour le Jour de l'an. Ce soir (hier) par contre, nous aurons de la dinde, du jambon et des patates au menu. Nous devrions être plus que 50 pour le souper de la nouvelle année », a souligné Mme Roussel.

Aux Bergers de l'espoir, 170 personnes ont assisté au party du Jour de l'an entre 17 h 30 et 21 h 30. « Nous avons reçu plusieurs gâteries de la pâtisserie renommée Thyme and Again et les gens ont bien apprécié. Nous avons fermé nos portes un peu plus tard que d'habitude. Les gens s'amusaient et comme il ne faisait pas froid, il y en a plusieurs qui sont sortis sur notre terrasse extérieure avec un café chaud à la main. C'était plaisant comme atmosphère et ils aiment tellement la musique. Plusieurs ont chanté en écoutant la radio », a raconté Ashley Afrasyabi, chef d'équipe aux Bergers de l'Espoir.

Mais hier après-midi, c'était le retour à la normale pour Gilles, qui mendiait sur le marché By. « Je pourrais rester au refuge et regarder la télévision, mais j'aime mieux essayer d'offrir de petits services pour gagner de l'argent », a-t-il dit avant de recevoir près de cinq dollars de la part de quatre donateurs.

« Ça va faire du bien. Je vais aller chez McDonald prendre un café. C'est bon là-bas car ils remplissent ton deuxième verre gratuitement et c'est un endroit confortable, bien au chaud », a lancé l'homme qui portait fièrement un nouveau manteau d'hiver aux couleurs du Canadien de Montréal.

— Qu'est-ce qu'on te souhaite pour l'an 2004, lui a-t-on demandé ?

— J'espère que nous serons des séries éliminatoires...

Manchettes

Un Nouvel an sous haute surveillance

Associated Press – NEW YORK

Le passage à la nouvelle année s'est déroulé hier sur fond d'attentats meurtriers, en Irak et en Indonésie, et d'une certaine psychose liée au terrorisme, notamment aux États-Unis, en Grande-Bretagne et en Israël.

Mais la fête était également au rendez-vous. De l'Asie à l'Amérique du Nord, en passant par l'Europe, des feux d'artifice ont été tirés, des soirées géantes organisées, alors que certains réveillons prenaient aussi la forme de simples prières pour la paix.

À New York, près d'un million de fêtards se sont rassemblés sur Times Square. Sous une pluie de confettis, la foule a acclamé la traditionnelle descente de la boule lumineuse à minuit, une célébration encadrée par l'un des plus importants dispositifs de sécurité jamais mis en place.

Le maire Michael Bloomberg et son invitée d'honneur, Shoshana Johnson, ancienne prisonnière de guerre en Irak, ont présidé ces traditionnelles festivités sous la surveillance de tireurs d'élite postés sur les toits et d'hélicoptères patrouillant dans le ciel.

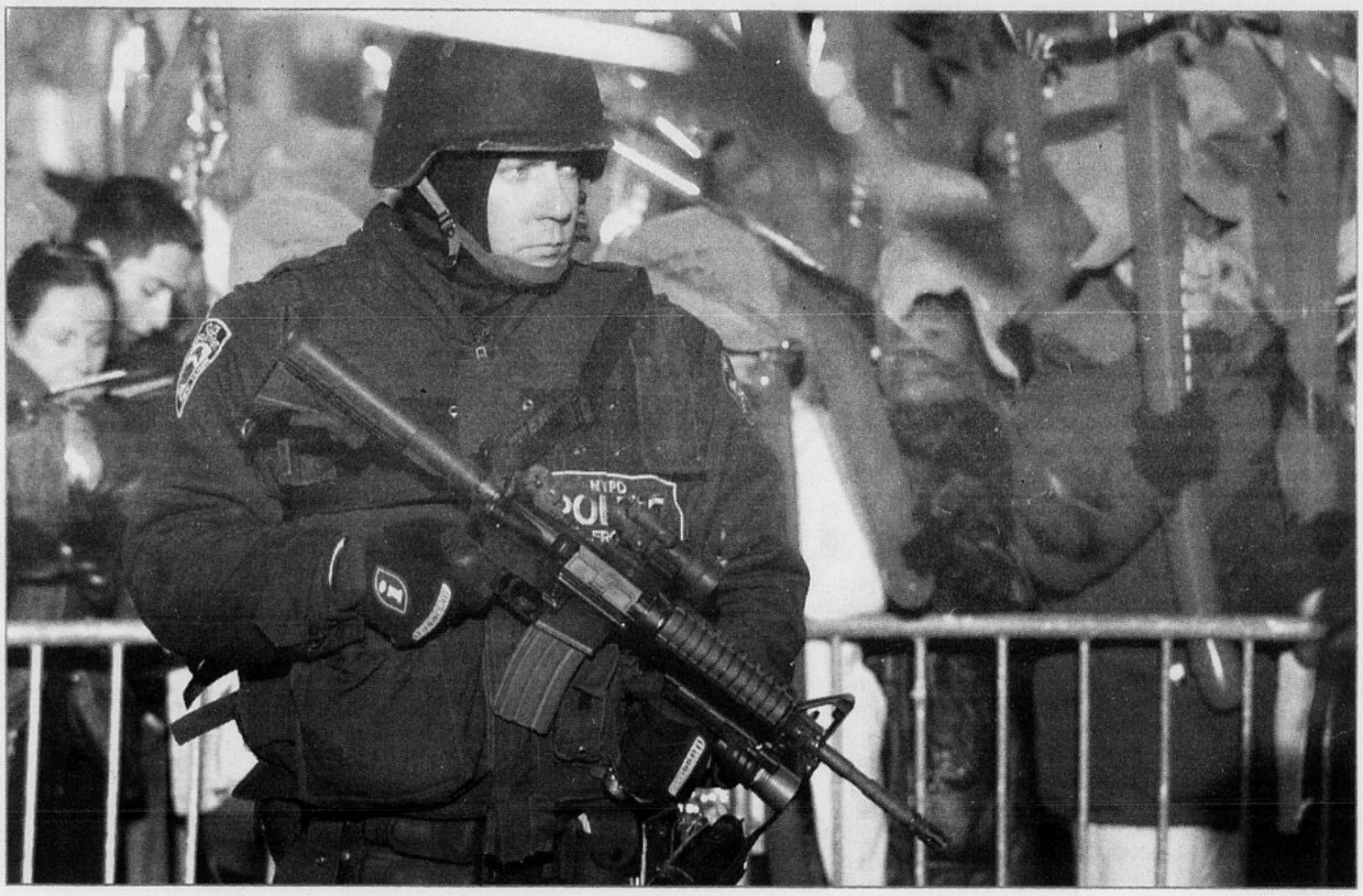
Loin de cette liesse, l'explosion d'une voiture piégée dans le centre de Bagdad a soufflé un restaurant bondé qui organisait une fête pour la Saint-Sylvestre, tuant huit Irakiens et blessant au moins 35 autres personnes, dont deux Britanniques et un Américain.

Un peu plus tôt, en Indonésie, une bombe avait explosé sur un marché de la province rebelle d'Aceh, tuant 10 personnes fêtant la nouvelle année et en blessant 45 autres.

Les festivités ont également été endeuillées aux Philippines, où des feux d'artifice artisanaux ont déclenché un incendie qui a tué au moins 18 personnes sur un marché public de la ville de Lucena.

Les choses avaient mieux débuté à l'autre bout du monde, notamment en Australie, où un feu d'artifice géant avait illuminé le port de Sydney, même si là aussi les forces de l'ordre patrouillaient dans les rues pour prévenir tout danger.

De son côté, le pape Jean Paul II a lancé depuis la basilique Saint-Pierre de Rome un appel à la paix au Proche-Orient et en Afrique et à la création d'un «nouvel ordre international» basé sur le respect de la dignité humaine et l'égalité entre les nations.



ASSOCIATED PRESS

À New York, où la psychose du terrorisme était à son sommet, un important dispositif de sécurité surveillait la fête.

À Paris, quelque 450 000 personnes se sont rassemblées sur les Champs-Élysées pour fêter l'année 2004.

Même ambiance joyeuse en Allemagne, où près d'un million de fêtards s'étaient massés devant la célèbre porte de Brandebourg de Berlin. En Basse-Saxe, un homme de 48 ans a toutefois été tué alors qu'il essayait de tirer des feux d'artifice. D'autres personnes ont été blessées dans des incidents liés également à des tirs de feux d'artifice.

Craintes d'attentats

En Grande-Bretagne et en Israël, les craintes d'attentats avaient conduit les autorités à renforcer la sécurité. Des patrouilles de police supplémentaires ont ainsi été organisées à Tel Aviv, et la Metropolitan Police de Londres avait été placée en «état d'alerte», sans qu'aucune menace spécifique ne soit pour autant signalée.

Tout cela n'a pas empêché les habitants de la capitale britannique de descendre dans les rues et d'apprécier les brefs mais spectaculaires feux d'artifice du Nouvel An.

Au Japon, le premier ministre Junichiro Koizumi a visité le temple shintoïste de Yasukuni, dédié aux anciens combattants japonais — parmi lesquels des criminels de guerre —, une initiative qui a mécontenté la Chine, que le Japon avait envahi et brutalement occupé au début des années 1930.

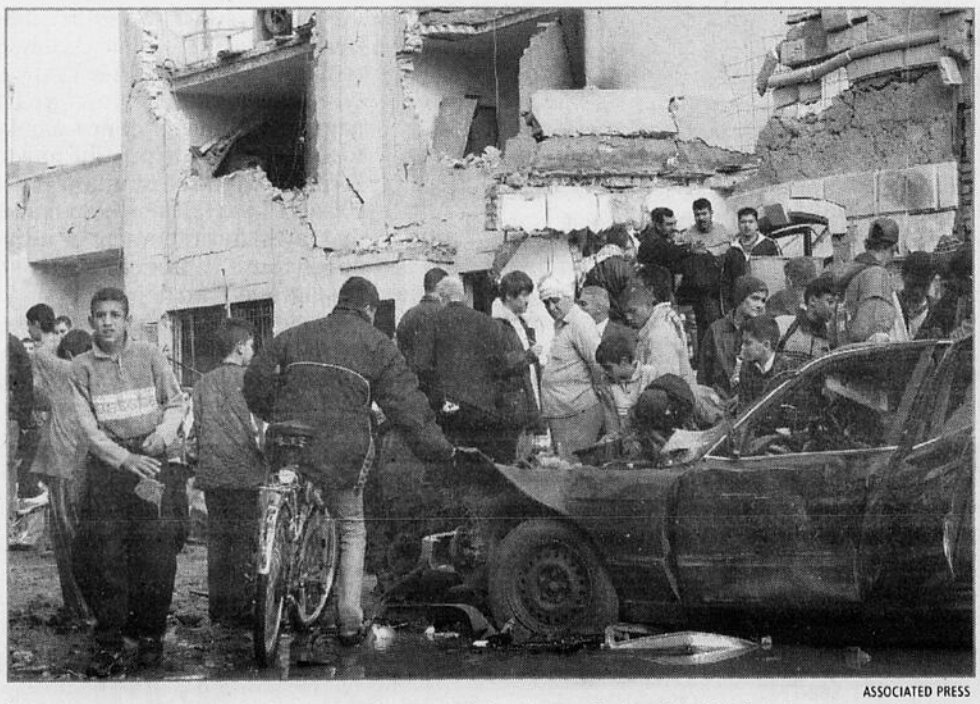
Huang Xingyuan, porte-parole de l'ambassade de Chine à Tokyo, a exprimé sa «forte désapprobation» à l'égard de la visite de M. Koizumi dans ce temple controversé, selon l'agence officielle *Chine nouvelle*.

À Hong Kong, quelque 100 000 personnes ont défilé dans le centre de l'île pour demander une véritable démocratie dans cette ancienne colonie britannique. Il s'agissait du plus grand rassemblement depuis une manifestation de masse qui, en juillet dernier, avait provoqué une crise au sein du gouvernement.

Dans le même temps, à plus de 385 kilomètres au-dessus de la Terre, dans un confort tout relatif, l'équipage de la Station spatiale internationale (ISS) a réveillonné avec du poulet rôti et du thé.

En Suède, le réveillon de la Saint-Sylvestre s'est déroulé loin de la psychose liée au terrorisme.

«Il est bon de ne pas avoir peur en Suède», confiait ainsi Marta Borg, regardant les feux d'artifice enflammer le ciel de Malmo, dans le sud de la Suède. «Aux États-Unis, ils ressentent la peur depuis le 11 septembre. J'espère qu'ils ne vont pas nous la communiquer.»



ASSOCIATED PRESS

À Bagdad, des curieux inspectaient hier les restes de la voiture piégée qui avait fait huit morts pendant la nuit.

ASSOCIATED PRESS

À Moscou aussi, les feux d'artifice étaient de mise, cette fois derrière la cathédrale Saint-Basile.

À lire en page 26

Valérie Lessard
vlessard@ledroit.com

L'Ombre de Peter Pan

Dans *L'Ombre de Peter Pan*, la scénariste et metteure en scène Anne Marie Riel explore à fond la vaste question: grandir ou ne pas grandir…

La météo

Ottawa/Gatineau

Aujourd'hui	Demain	Dimanche	Lundi
Nuageux avec neige passagère	Pluie passagère	Alternance de soleil et nuages	Neige passagère
-6/-12	2/-3	-4/-7	-5/-10

Maniwaki/Pontiac/Lièvre

Aujourd'hui	Demain
Neige passagère	Pluie passagère
-1/-6	-4/-10

Lever du soleil: 7h41
Coucher du soleil: 16h29

Les normales
Maximum: ..... -5,7°C
Minimum: ..... -17,9°C

Les phases de la lune

pleine	dernier	nouvelle	premier
7	14	21	29

Environnement Canada — Votre fenêtre sur la météo

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada. Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Actualités 17
Arts 22
Bridge 35
Éditorial 16
Horoscope 34
Petits bonshommes .. 43
Loteries 7, 10
Mots croisés 33
Mot mystère 32
Nécrologie 36
Petites annonces 31
Région 7
Sports 39
Statistiques 42
Week-end 27

Manchette

Après 200 ans d'indépendance, les Haïtiens veulent sortir de la misère

Associated Press
PORT-AU-PRINCE

Haïti a célébré hier le bicentenaire de son indépendance proclamée le 1er janvier 1804 par des cérémonies officielles qui ont été perturbées par une manifestation de l'opposition, celle-ci accusant les tendances dictatoriales du président Jean-Bertrand Aristide

Il s'agit d'un anniversaire doux-amer dans le pays le plus pauvre des Amériques, dont les habitants doutent de plus en plus de la capacité du pouvoir de les sortir de la misère.

Jean-Bertrand Aristide a tenté de les rassurer. Devant une foule de 15000 personnes chantant les louanges du «roi Aristide». Le chef de l'État a souligné que si «1804 aura été l'abeille qui pique, 2004 sera celle du miel» que l'on récolte enfin.

«Il est possible de bâtir un nouvel Haïti de par ce que dit notre drapeau, 'l'union fait la force'». Cette devise figure en effet en toutes lettres sur le drapeau bleu et rouge adopté il y a 200 ans et que de nombreux Haïtiens agitaient hier devant le palais national, résidence du chef de l'État.

L'heure n'était pourtant pas à l'unité puisque dans le même temps plusieurs milliers de manifestants criant «À bas Aristide» et «Liberté» ont affronté la police qui a tiré en l'air pour les dissuader de s'approcher du palais.

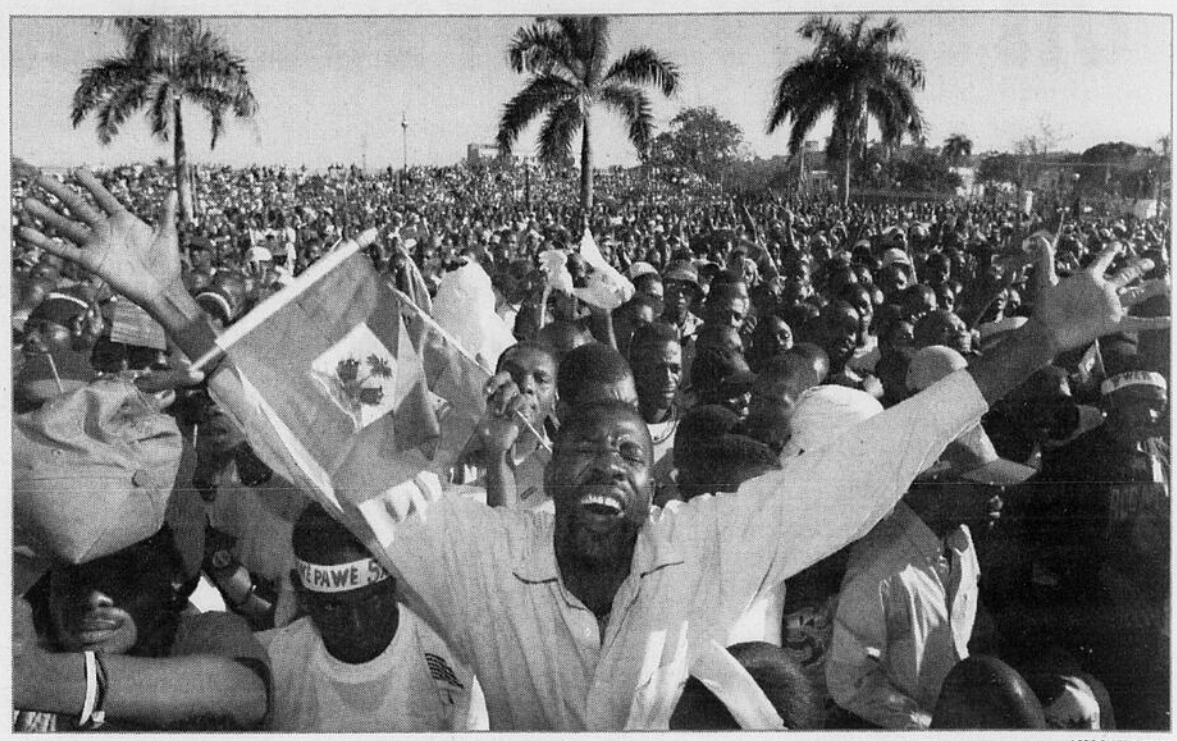
Des heurts entre opposants et partisans du président haïtien Jean-Bertrand Aristide ont fait huit blessés, dont deux par balles, selon les autorités.

Quelque 5000 opposants étaient descendus dans les rues et s'opposaient à la police et aux sympathisants d'Aristide.

La police a fait usage de gaz lacrymogène et a procédé à des tirs de sommation pour disperser la foule.

Le chef de l'État a fixé 21 priorités qu'il a dit espérer voir se concrétiser d'ici 2015, de la stabilisation du taux de sida à la diminution de la pauvreté. Le mandat de M. Aristide s'achève en 2006.

Plus d'une douzaine de délégations étrangères, dont une venue d'Afrique du Sud conduite par le président Thabo Mbeki, de militants des droits de l'homme et d'acteurs, sont venues commémorer la victoire de l'insurrection victorieuse des esclaves de la partie occidentale de l'île d'Hispaniola. C'est en effet le 1er janvier 1804 que la révolution dirigée par Toussaint Louverture contre les Français a abouti à l'indépendance de la «première république noire».



ASSOCIATED PRESS
Des milliers de Haïtiens ont fêté l'indépendance et manifesté leur soutien à leur président, hier, à Port-au-Prince.

Alors que de nombreux dirigeants étrangers se sont abstenus de participer en personne à ces célébrations, n'envoyant que des représentants de second ordre, le président Thabo Mbeki a choisi de souligner la portée historique de la seule révolte victorieuse des esclaves venus d'Afrique: «Nous célébrons la révolution haïtienne parce qu'elle a porté un coup mortel aux esclavagistes qui ont ratissé les côtes de l'ouest et de l'est de l'Afrique pour y puiser des esclaves, ruinant la vie de millions d'Africains.» Il a ajouté qu'un «combat historique» restait à mener pour vaincre les fléaux de la pauvreté et de la guerre.

Ce bicentenaire intervient alors que le président Aristide, âgé de 50 ans, est confronté depuis sa réélection en 2000 à une situation politique troublée. Depuis les législatives de mai 2000, entachées de fraude selon les observateurs, l'opposition réclame sa démission et la tenue de nouvelles élections. Depuis septembre, le pays est la proie de violentes manifestations antigouvernementales qui ont fait au moins 41 morts.

Les Haïtiens d'ici célèbrent dans un confort inaccessible à la majorité des leurs

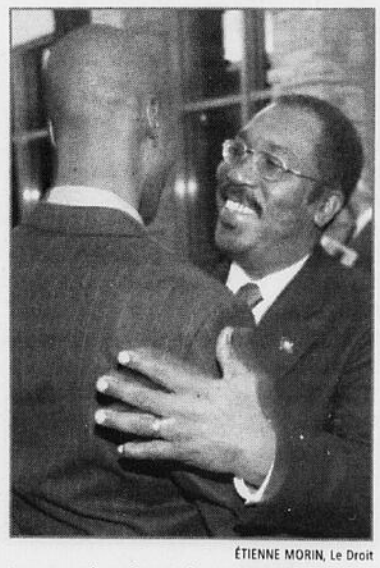
Christine Langlois
clanglois@ledroit.com

Les Haïtiens de la région de la capitale nationale ont célébré le bicentenaire de l'indépendance de leur pays d'origine dans une ambiance beaucoup plus empreinte de sécurité que n'ont pu le faire leurs compatriotes encore en Haïti.

Ils étaient entre 300 et 400 personnes, hier soir, au Hilton du Lac-Leamy, à célébrer cette journée historique. En robe de soirée et toxedo, ils ont fêté dans un confort et une sécurité qui n'était pas accessible hier à la majorité pauvre d'Haïti, où les autorités ont craint toute la journée des attaques des opposants au président, Jean Bertrand Aristide.

Le nouvel ambassadeur d'Haïti à Ottawa, Anthony DesSources, en poste depuis le 9 décembre, en a profité pour rencontrer les gens de sa communauté.

«Il n'y a pas de mots pour décrire cet événement, a lancé M. DesSources. C'est unique dans l'histoire du monde! Nous sommes la première république noire indépendante. Pourtant, en 1804, la France et les États-Unis ne voulaient pas d'une république indépendante.» La réussite n'est pas éclatante toutefois, dans la mesure où la démocratie a encore du mal à se frayer un chemin dans ce pays de 7,5 millions d'habitants.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit
Le nouvel ambassadeur désigné d'Haïti, Anthony DesSources, accueille les invités pour la célébration du bicentenaire de l'indépendance d'Haïti.

Anthony DesSources a précisé que les 10000 Haïtiens de la région de la capitale nationale tentent d'aider leurs compatriotes encore au pays de deux façons. «Ils envoient de l'argent à leurs proches et ils forment des organisations communautaires qui envoient des médicaments, des équipements, qui vont offrir des formations.»

Il a aussi parlé des 21 milliards $ que le président Aristide réclame maintenant à la France, en spécifiant que Haïti avait gagné son indépendance par la force et n'aurait pas dû payer l'équivalent de ce montant il y a 200 ans. Les Haïtiens ont encore du travail devant eux pour accéder à toute la liberté qu'ils se promettaient au départ.

«C'est pourquoi nous devons nous rappeler notre devise, 'L'union fait la force'», a précisé M. DesSources.

LeDroit
cyberpresse.ca
FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général: Claude Gagnon cgagnon@ledroit.com
Rédacteur en chef: Michel Gauthier mgauthier@ledroit.com

Petites annonces: petitesannonces@ledroit.com (613) 562-0222 / 1-800-267-9555 / télécopieur: (613) 562-7782 / Lundi au vendredi: 8 h - 19 h / Samedi: 9 h - 13 h
Nécrologie necrologie@ledroit.com Télécopieur: (613) 562-7782
Publicité (annonces commerciales): publicite@ledroit.com (613) 562-7747 / Télécopieur: (613) 562-7572 / Lundi au vendredi: 8 h 30 - 16 h 30

Abonnements et livraison du journal: tirage@ledroit.com (613) 562-0555 / cyberpresse.ca/abonnement 1-800-267-6961 / Lundi au vendredi: 6 h - 17 h / Samedi: 7 h - 13 h

47, rue Clarence, Pièce 222, C.P. 8860, Succ. T, Ottawa (Ontario) K1G 3J9
Promenades de l'Outaouais, C.P. 82050, Gatineau (Qué.) J8T 8E1
Poste Canada nº de convention : 455180

Renseignements généraux (613) 562-0111
Nouvelles: nouvelles@ledroit.com
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous! 562-0333
Télécopieur : 562-7539

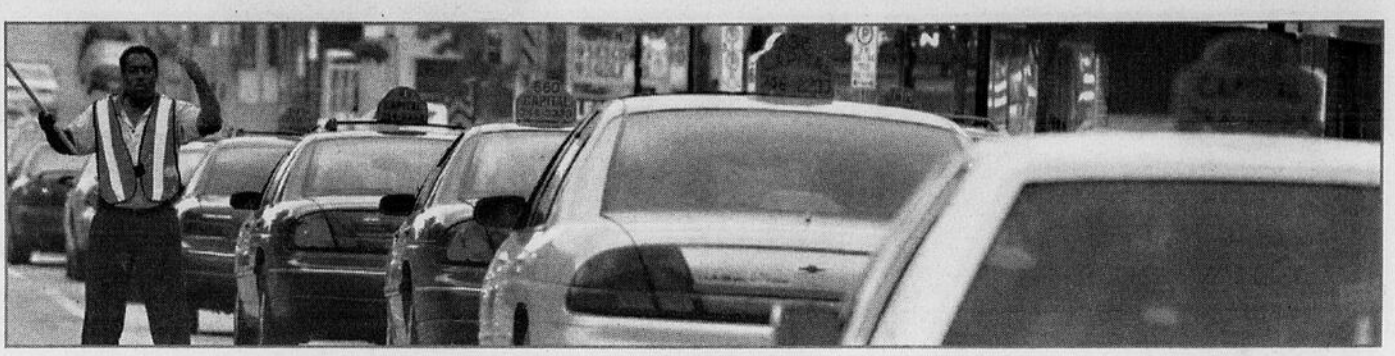
Pas de gros problème sur le front des taxis

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

La première journée de débrayage des répartiteurs de taxis d'Ottawa s'est déroulée sans anicroche hier, première journée de l'année 2004.

On s'attend d'ailleurs à ce que les effets de la grève des 47 répartiteurs qui travaillent pour la compagnie Zip Track (Blue Line, Capital et DJ) ne se fassent sentir que lundi, au moment du retour au travail des milliers de fonctionnaires œuvrant dans la capitale.

Un chauffeur de taxi de la compagnie Blue Line a indiqué hier, que le travail s'effectuait normalement et qu'il n'y avait pas de délais d'attente autre que normalement enregistrés. «Il faut dire que c'est aujourd'hui (hier) le Jour de l'an et que l'activité est déjà réduite», a indiqué le chauffeur qui n'a pas voulu être identifié.



C'est surtout à partir de lundi, après la fin du congé des Fêtes, que les problèmes risquent de survenir.

Dans les hôtels de la ville, la situation était normale compte tenu de cette période de l'année. «Il faut dire qu'il y a moins de monde en cette journée de congé. Il n'y a pas de période d'attente plus longue. La seule fois où j'ai dû appeler un taxi au téléphone, ça pris une minute», a fait remarquer le chasseur du Château Laurier.

Les négociations entre les représentants de la compagnie Zip Track et les 47 répartiteurs n'ont pas repris depuis le déclenchement de la grève, à minuit le Jour de l'an. Les salaires et les avantages sociaux sont au cœur même du litige.

Quelques heures avant l'arrêt de travail, la partie patronale avait déposé une offre qu'elle qualifiait de finale, offre qui a immédiatement été rejetée à l'unanimité par les répartiteurs.

Il a été impossible de rejoindre un porte-parole de Zip Track mais il appert qu'aucune nouvelle rencontre de négociation n'est prévue entre les parties dans les heures qui viennent.

Retour à la normale au Centre hospitalier Papineau

Mathieu Bélanger
mbelanger@ledroit.com

Les employés du Centre hospitalier Papineau, à Buckingham, n'ont vraiment pas eu le temps de festoyer à l'occasion du passage de 2003 à 2004.

Comme le 30 décembre, l'établissement hospitalier a été dans l'obligation, à partir de 22 h et ce durant toute la nuit du Jour de l'an, de détourner des ambulances vers l'Hôpital de Hull où, pour une rare fois, un calme relatif régnait.

«Nous avons repris le contrôle de la situation ce matin (hier) en accueillant de nouveau les ambulances qui nous étaient acheminées, mais le tout demeure fragile», a fait savoir le Dr Pierre Brown, du Centre hospitalier Papineau, en fin d'après-midi, hier.

Vers 15 h, 11 patients étaient alités à l'urgence de Buckingham sur une possibilité de 10 civières fonctionnelles. Six nouveaux patients ont été admis à l'urgence dans la journée d'hier et selon le Dr Brown, ces personnes devaient passer la nuit à l'urgence.

«Le problème est dans la réduction du personnel, explique le Dr Brown. C'est difficile de monter les patients sur les étages.»

Au CHVO, le directeur général, Denis-Bernard Raiche, avouait, hier, se croisait les doigts afin que la situation reste la même pour la fin des vacances des Fêtes et en 2004.

«Nous sommes chanceux depuis Noël, explique M. Raiche. Les cas de grippes, souvent des personnes âgées, ne sont pas trop nombreux à l'heure actuelle. Ça nous a permis d'aider l'Hôpital de Buckingham. C'est important de s'entraider.»

À 15 h, hier, 20 patients, sur une possibilité de 16 civières fonctionnelles, étaient alités à l'urgence de Hull.

L'attente était d'environ quatre heures. À Gatineau, l'urgence comptait 22 patients alités sur 21 civières fonctionnelles.

Trop chaud pour le vin de glace

Mathieu Bélanger
mbelanger@ledroit.com

Les températures douces des dernières semaines retardent considérablement la cueillette des raisins servant à la production du vin de glace.

En Outaouais et dans l'Est de l'Ontario, les viticulteurs avaient procédé à la récolte des petits fruits pour la cuvée 2002 à la mi-novembre, alors qu'en ce début 2004, les raisins pour la cuvée 2003 sont toujours accrochés aux vignes.

Idéalement, le raisin doit être ramassé après au moins quatre jours de gel durant lesquels le mercure oscille entre -10°C et -12°C.

«C'est certain que la température n'est pas idéale présentement, mais les viticulteurs de la région ne s'énervent pas trop, le froid va venir à un moment ou un autre», lance Raymond Huneault, vice-président de l'Association des viticulteurs de l'Est de l'Ontario et propriétaire du vignoble du Clos Baillie, à Aylmer.

M. Huneault estime que les viticulteurs de la région du Niagara ont plus de raisons de s'inquiéter présentement. «Je ne peux pas croire qu'il ne fera pas froid pendant quatre jours consécutifs dans notre région, dit-il. Cependant, dans la Vallée du Niagara, rien n'est certain.»

Selon le viticulteur, le gel et le dégel n'a pas d'impact négatif sur les raisins.

«Le seul problème se sont les petits animaux qui mangent les raisins, mais plusieurs d'entre eux hibernent en ce moment», ajoute M. Huneault en laissant savoir qu'il est même prêt à attendre jusqu'au mois de février, si Dame Nature l'oblige, pour récolter ses raisins.

Raymond Huneault ne s'inquiète toujours pas trop; le froid viendra, dit-il.

200 BOUTEILLES

Les raisins de type Vandal utilisés par M Huneault sont le fruit d'un croisement génétique fait à l'Université du Minnesota, aux États-Unis. La cuvée 2002 du viticulteur a donné pas moins de 200 bouteilles.

«Ces raisins sont mieux adaptés au climat froid de notre région, explique M. Huneault. Un projet est aussi en cours à la Ferme expérimentale, en collaboration avec l'Université de Guelph pour produire de nouveaux cépages. Les spécialistes étudient présentement leur adaptation à nos conditions climatiques.»

Pour sa troisième année de production, en 2004, Raymond Huneault prévoit produire environ 300 bouteilles de vin de glace. «Je n'ai pas encore de permis de vente, mais j'en détiendrai un au cours de la prochaine année.»

Préparez-vous pour le sud...
Donnez une seconde jeunesse à vos jambes!

Si on ne les traite pas, varices et varicosités peuvent entraîner des douleurs dans les jambes. On peut soulager ces malaises par la sclérothérapie. On injecte les veines dilatées et les capillaires éclatés des jambes et du visage, pour les refermer sans laisser de traces.

DR. BEAUPRÉ VEIN/VARICES CLINIQUE

Dr. Lucie Beaupré

Gatineau
500, boul. de l'Hôpital,
bureau 102
(819) 561-0561

Ottawa
1335, ave Carling,
bureau 600
(613) 722-0101

www.drbeaupreveinclinic.com

GENERAL GM MOTORS
Canada

TOUT LE MONDE GAGNE ! ON VOUS ATTEND.

Décrochez VOTRE GM

Revoici le concours « Décrochez votre GM » qui vous donne la chance de GAGNER VOTRE VÉHICULE ou jusqu'à 10 000 $ de réduction à l'achat ou à la location sur presque tous les véhicules neufs 2003 ou 2004.‡

DÉCROCHEZ VOTRE VÉHICULE

10 000 $ DE RÉDUCTION

5 000 $ DE RÉDUCTION

2 500 $ DE RÉDUCTION

2 000 $ DE RÉDUCTION

1 500 $ DE RÉDUCTION GARANTIE SUR MODÈLES 2003

750 $ DE RÉDUCTION GARANTIE SUR MODÈLES 2004

PLUS

FINANCEMENT 0 %‡ À L'ACHAT

Jusqu'à 48 mois sur les 2004.
Jusqu'à 60 mois sur les 2003.
Sur presque tous les modèles.

CHEVROLET
Oldsmobile
GM

CHEVROLET

Chevrolet Cavalier VL 4 portes 2004

OU LocationPlus 48 MOIS 188 $** PAR MOIS/48 MOIS 2 250 $ EN VERSEMENT INITIAL TRANSPORT EN SUS 0 $ DÉPÔT DE SÉCURITÉ — 13 998 $▼ À L'ACHAT COMPTANT transport en sus — 0 %‡ FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS

PLUS VOTRE PRIX DÉCROCHEZ VOTRE GM

CLIMATISATION • BOÎTE AUTOMATIQUE 4 VITESSES

• Garantie GM de 5 ans/100 000 km du groupe propulseur avec franchise de 0 $ • Moteur ECOTEC de 2,2 L et 140 HP • Siège arrière divisé 60/40 rabattable • Dispositif antivol

PROGRAMME D'ACHAT POUR DIPLÔMÉS 1000 $ DE RENTE

GARANTIE DU GROUPE PROPULSEUR 5 ANS/100 000 KM SANS FRANCHISE

Alero 2004

GARANTIE DU GROUPE PROPULSEUR 5 ANS/100 000 KM SANS FRANCHISE

OU LocationPlus 48 MOIS 210 $** PAR MOIS/48 MOIS 2 000 $ EN VERSEMENT INITIAL TRANSPORT EN SUS 0 $ DÉPÔT DE SÉCURITÉ — 19 598 $▼ À L'ACHAT COMPTANT transport en sus — 0 %‡ FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS

PLUS VOTRE PRIX DÉCROCHEZ VOTRE GM

Garantie GM de 5 ans/100 000 km du groupe propulseur avec franchise de 0 $

• Moteur ECOTEC DE 2,2 L • Boîte automatique 4 vitesses • Climatisation • Régulateur de vitesse • Stéréo lecteur de CD • Verrouillage électrique des portes • Siège arrière divisé 70/30 rabattable • Roues en aluminium de 16 po

Chevrolet Impala 2004

OU LocationPlus 48 MOIS 262 $** PAR MOIS/48 MOIS 3 000 $ EN VERSEMENT INITIAL TRANSPORT EN SUS 0 $ DÉPÔT DE SÉCURITÉ — 22 998 $▼ À L'ACHAT COMPTANT transport en sus — 0 %‡ FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS

PLUS VOTRE PRIX DÉCROCHEZ VOTRE GM

Moteur V6 de 3,4 L et 180 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Climatisation • Verrouillage des portes/Lève-glaces/Rétroviseurs/Ouvre-coffre à commande électrique • Télédéverrouillage • Régulateur de vitesse • Sièges pour 6 occupants • Stéréo lecteur de CD

Chevrolet Venture 2004

OU LocationPlus 48 MOIS 198 $** PAR MOIS/48 MOIS 4 000 $ EN VERSEMENT INITIAL TRANSPORT EN SUS 0 $ DÉPÔT DE SÉCURITÉ — 23 198 $▼ À L'ACHAT COMPTANT transport en sus — 0 %‡ FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS

PLUS VOTRE PRIX DÉCROCHEZ VOTRE GM

Garantie GM de 5 ans/100 000 km du groupe propulseur avec franchise de 0 $

• Moteur V6 de 3,4 L et 185 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Climatisation • Verrouillage électrique des portes • Télédéverrouillage • Stéréo lecteur de CD • Volant inclinable • Sièges inclinables rabattables et amovibles • Siège intégré pour enfant de série • Glaces teintées foncé • Sacs gonflables latéraux disponibles en option moyennant supplément

GARANTIE DU GROUPE PROPULSEUR 5 ANS/100 000 KM SANS FRANCHISE

★★★★★ COTE DE SÉCURITÉ CINQ ÉTOILES
Sur les véhicules équipés de sacs gonflables offerts en option, le Chevrolet Venture détient une cote 5 étoiles pour le siège avant lors d'essais de choc latéral.‡

GM Canada **BIEN PLUS.**

Pour les plus récents renseignements, visitez gmcanada.com, consultez votre concessionnaire Chevrolet • Oldsmobile ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. ¥Aucun achat nécessaire. Le concours est ouvert aux résidents canadiens qui ont atteint l'âge de la majorité dans leur province de résidence. Le concours se termine le 3 janvier 2004. Les prix peuvent seulement être appliqués à l'achat ou à la location de la plupart des véhicules 2003 et 2004 neufs achetés et livrés le ou avant le 3 janvier 2004. Tous les prix n'ont pas des chances identiques de gagner. Le concours n'est pas disponible pour les modèles 2003/2004 de Cadillac, Hummer, H2, Saturn, Saab, Isuzu, camions poids moyen, camionnettes cabine régulière/allongée/multiplace 2500 HD/camionnettes 3500 (pick-up ou châssis-cabine). SSR, grosses fourgonnettes (tourisme, utilitaire et tronquée). Consultez votre concessionnaire GM ou visitez www.gmcanada.com ou appelez le 1-800-GM-DRIVE pour tous les règlements du concours. Les employés de la GM et les membres de leur famille, les fournisseurs de la GM, les employés des concessionnaires GM et le programme de base consenti aux parcs ne sont pas admissibles à l'événement Décrochez votre GM mais sont admissibles au prix de 750 $/1 500 $ sur les modèles admissibles. Crédit comprenant les taxes applicables et sera appliqué au versement mensuel LocationPlus, au prix à l'achat ou au prix à l'achat comptant pertinents chez le concessionnaire. ±Financement à l'achat à 0 % sur approbation de GMAC seulement. Offre non disponible sur les modèles 2003/2004 de Cadillac, SSR, Hummer, H2, Corvette, grosses fourgonnettes (tourisme, utilitaire et tronquée). Un versement initial, échange et/ou dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. Exemple: 10 000 $ à un taux annuel de crédit de 0 %, le versement mensuel est de 208,33 $/166,67 $ pour 48/60 mois. Le coût de crédit est 0 $. L'obligation totale est de 10 000 $. **Offre disponible sur location de 48 mois. Un versement initial ou échange de 1 750 $/2 590 $/4 035 $ est requis selon le modèle. Kilométrage de 20 000 km, 0,12 $ du kilomètre excédentaire. Autres modalités de location offertes. ▼Le versement mensuel LocationPlus et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le « Prix à l'achat comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LocationPlus/Crédit à l'achat GMAC et l'offre « Prix à l'achat comptant » est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 12,90 %/9,19 %/6,41 %/6,09 %. ¥‡**▼Les offres s'appliquent à des modèles 2004 neufs ou de démonstration de Cavalier VL 4 portes R7E/ Alero GX 4 portes R7E/ Alero GX 4 portes R7A/Impala R7A/Venture empattement ordinaire R7B équipés selon la description. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet • Oldsmobile de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario) et de la Vallée de la Gatineau (Québec). Les offres ne sont pas combinées avec d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. ΔTests effectués le U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) basés sur le modèle 2003. Un rendement identique est attendu pour le modèle 2004. ‡L'offre du Programme pour diplômés sous réserve des règlements et ne peut être utilisée conjointement avec l'offre de prime GM de 1 000 $ pour étudiants. ®Marque déposée de General Motors Corporation. TD Canada Trust usager agréé des marques. ▲Visa International Service Association/TD Canada Trust et GM, usagers agréés des marques. ®Marque déposée de la Banque Toronto-Dominion.

Santé : fusions, conflits, pénuries et scandales

Mathieu Bélanger
mbelanger@ledroit.com

Fin novembre 2003; le Québec entier est outré par le scandale qui touche l'hôpital Saint-Charles Borromée, à Montréal. Quelques jours plus tard, son directeur, Léon Lafleur, s'enlève la vie. L'histoire vire instantanément au drame.

Saint-Charles Borromée devient rapidement un exemple parmi tant d'autres. Les cas de mauvais traitements et d'insalubrité dans les établissements de santé se multiplient.

L'Outaouais n'y échappe pas puisqu'une semaine plus tard, le Centre Renaissance, à Aylmer, est éclaboussé par un cas de mauvais traitements sur deux personnes âgées, survenus en 2001. À la suite de ces événements, deux préposés aux bénéficiaires de l'établissement ont été congédiés à l'automne de la même année.

Un médecin spécialiste, le Dr Philippe Couillard, devenu ministre de la Santé du Québec quelques jours après la victoire des libéraux aux élections provinciales, doit alors gérer sa première véritable crise. Des changements sont à prévoir dans la gestion des plaintes concernant des établissements de santé en 2004.

Mais ce sont loin d'être les seuls changements auxquels les Québécois seront confrontés dans la prochaine année. La fin de 2003 a été le théâtre et l'amorce de grandes réformes qui toucheront le secteur de la santé dans tout le Québec.

La fusion des établissements, des accréditations syndicales et la modification de l'article 45 du Code du travail prendront beaucoup de place dans les discussions en 2004. Ces annonces de changements ont piqué au vif les centrales syndicales dans le dernier mois. De grandes manifestations se sont tenues aux quatre coins du Québec pour culminer le 11 décembre dernier.

L'an prochain, le CHVO sera fusionné avec les CLSC et les CHSLD qui l'entourent. Cela se fera cependant sans Jean Bartkowiak, qui a quitté son poste de directeur général du CHVO pour aller travailler quelques kilomètres plus loin, à Ottawa.

La fusion des établissements permettra une plus grande fluidité dans les services aux citoyens, promet la Régie régionale, mais n'apportera pas plus de médecins dans la région.

Il manque toujours environ 70 médecins spécialistes et une cinquantaine d'omnipraticiens en Outaouais. La région n'est pas à l'abri des médecins qui partiront à la retraite comme l'a fait le Dr Rachel Poirier en janvier dernier, laissant 3400 patients sans médecin de famille.

En septembre, on apprenait qu'entre 10 000 et 15 000 personnes de la région se cherchaient toujours un médecin.

La pénurie d'infirmières en Outaouais aura fait moins souvent les manchettes en 2003 que les années précédentes. Un autobus complet a même déversé un flot d'infirmières devant l'Hôpital de Gatineau — qui a eu 20 ans en septembre — juste avant l'été. La tactique a fonctionné puisque les urgences n'ont pas été dans l'obligation de fermer leurs portes cet été.

Pendant que le CHVO lançait la plus importante campagne de financement de son histoire dans le but d'amasser cinq millions $ en mai, la Défense nationale investissait 200 millions $ pour implanter un centre militaire de soins de santé à l'hôpital Montfort d'Ottawa. En décembre, l'Hôpital d'Ottawa recevait le plus gros don de son existence, 15 millions $.

Un organisme fait mal paraître la Régie régionale

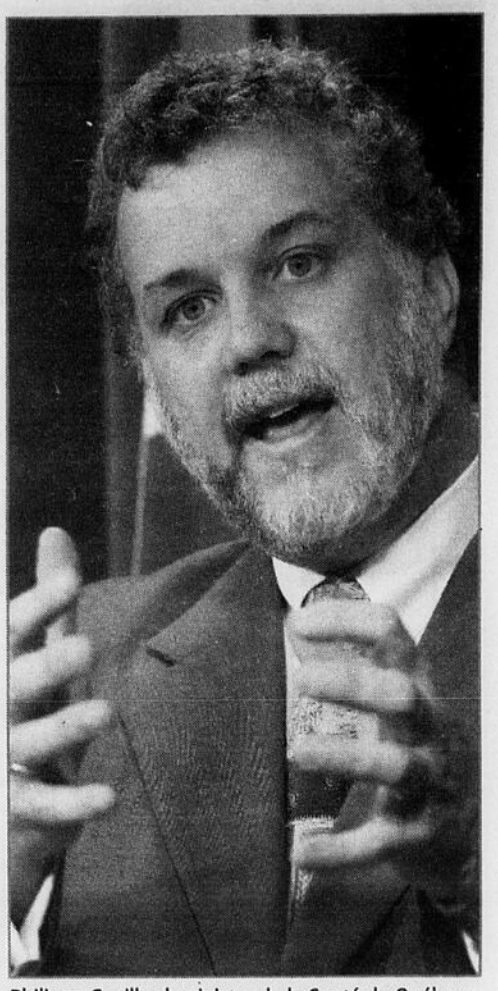
À la mi-novembre, la Régie régionale de l'Outaouais coupe ses liens avec l'Organisme de développement et d'entraide communautaire (ODEC), de Buckingham. Une deuxième enquête menée par la Régie révèle que les thérapies utilisées par l'organisme voué aux personnes aux prises avec des problèmes de santé mentale sont dangereuses pour la santé, la sécurité et le bien-être des bénéficiaires.

Toutefois, une première enquête survenue en 1999 avait fait mention de sérieux doutes sur les pratiques de l'organisme. La Régie s'était dite satisfaite des changements apportés par ODEC, mais depuis, l'organisme a fermé ses portes et un enquêteur externe est chargé de faire la lumière sur les lacunes du réseau de la santé qui a permis que la situation perdure pendant quatre autres années.

Le 21 février est créée la Coalition Urgence-Logement, destinée à combattre la crise du logement par des actions politiques. Cela n'empêche pas 50 ménages de se retrouver à la rue le 1er juillet.

Parallèlement à ce dossier, celui de la relocalisation du Gîte ami dans le parc situé au coin de la rue Carillon et du boulevard Saint-Laurent, à Hull, ne fait pas l'affaire d'une garderie qui se trouve tout près et fait couler beaucoup d'encre.

Un changement de zonage plus tard, l'organisme peut finalement avoir pignon sur rue à cet endroit, mais les deux projets soumis par le Gîte pour des subventions du programme pour contrer l'itinérance, IPAC II, sont rejetés par la Régie régionale à la fin décembre.



Philippe Couillard, ministre de la Santé du Québec: une nouvelle année, les mêmes vieux problèmes…

Bilan de santé peu reluisant en Outaouais

En janvier prochain, la Direction de la santé publique présentera son nouveau plan d'action régional pour 2004-2007. Les demandes sont énormes, 25 millions $, mais les besoins le sont aussi.

Le portrait de santé de la région déposé en février démontre que l'Outaouais remporte le titre peu enviable de la région où le pire taux d'obésité au Québec est observé. De fait, 38 % des gens présentent un excès de poids, soit 10 % de plus que l'ensemble des régions du Québec.

Autre constat, l'Outaouais présente le plus haut taux de tabagisme après les régions de Lanaudière et de l'Abitibi-Témiscamingue, soit 38 %. La proportion de fumeurs de 15 ans et plus en Outaouais est de 4 % plus élevée que la moyenne provinciale.

Le document indique cependant une diminution de 6 % par rapport à l'étude de 1987 et de 1 % selon les résultats de 1993. Quoi qu'il en soit, l'Outaouais est le deuxième endroit au Québec, au prorata de la population, où le cancer du poumon tue le plus de gens.

C'est probablement pour cette raison que l'Université du Québec en Outaouais est devenue sans fumée à la fin du mois d'avril et que Gatineau tente de devenir la première ville sans fumée du Québec. Un règlement est souhaité pour l'été prochain.

LOTO QUÉBEC Résultats
TVA, le réseau des tirages
Célébration 2004
Tirage du 2003-12-31
295E431
(non décomposable)
1 Land Rover Freelander SE (ou 50 000 $)

2003-12-01	336C489	2003-12-16	196D765
2003-12-02	243C291	2003-12-17	399A488
2003-12-03	818A249	2003-12-18	330B324
2003-12-04	272A654	2003-12-19	586B790
2003-12-05	169D502	2003-12-20	573B717
2003-12-06	678D345	2003-12-21	144E350
2003-12-07	603B487	2003-12-22	636E777
2003-12-08	367C763	2003-12-23	340B367
2003-12-09	379F182	2003-12-24	549D674
2003-12-10	475A099	2003-12-25	156C679
2003-12-11	402E472	2003-12-26	647D643
2003-12-12	211D303	2003-12-27	608B932
2003-12-13	333D127	2003-12-28	565D230
2003-12-14	816F330	2003-12-29	766E373
2003-12-15	645C526	2003-12-30	144B735

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.
1 Land Rover chaque jour du 1er au 31 décembre 2003

MUSÉE DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE DU CANADA
JOUETS + SCIENCE = PLAISIR ?
Eh oui, c'est possible!
Rends-toi au Musée du 22 décembre au 4 janvier où il y aura des jouets par milliers.
Livre-toi à des duels de toupies « Bey Blade » dans notre vaste arène. Participe à nos démonstrations de voitures télécommandées* et prends part à d'autres ateliers intéressants où les jouets sont à l'honneur.
*Demande à tes parents de vérifier les horaires des activités en téléphonant au 991-3044.
Canada
1867, boul. St-Laurent (Ottawa) • (613) 991-3044 • sciencetech.technomuses.ca

Ottawa

Information
ottawa.ca
580-2400

Séance portes ouvertes

Étude sur la station de pompage de la zone de pression 3 Ouest (Kanata et Stittsville)

Vous êtes invité(e):

Le 14 janvier 2004
De 16 h 30 à 20 h 30
Centre Mlacak, 2500, promenade Campeau

La Ville d'Ottawa vous invite à une réunion portes ouvertes au cours de laquelle il sera question des recommandations concernant une nouvelle canalisation d'eau principale ainsi qu'une nouvelle station de pompage pour les secteurs de Kanata et de Stittsville. Les auteurs d'une récente étude ont recommandé la construction d'une canalisation d'eau devant relier le secteur de Lincoln Fields à la station de pompage projetée, à Kanata. En raison de la consommation d'eau actuelle et de la croissance projetée, la construction de la station de pompage doit nécessairement débuter à l'automne 2004, tandis que la canalisation d'eau sera mise en place plus tard.

Le projet est considéré comme un projet visé à **l'annexe B** aux termes de la procédure d'**évaluation environnementale municipale de portée générale**. L'évaluation environnementale a pour but d'examiner les différentes solutions possibles en ce qui concerne le tracé de la canalisation d'eau et l'emplacement de la station de pompage projetée.

Des représentants de la Ville d'Ottawa ainsi que des membres de l'équipe d'experts-conseils assisteront à la réunion afin de discuter du projet avec vous et de répondre à vos questions.

Vos commentaires constituent un élément important de la consultation. Les opinions qui auront été exprimées par la population seront prises en considération au moment de rédiger le rapport et de formuler la recommandation finale.

Pour obtenir de plus amples renseignements et soumettre des commentaires, veuillez communiquer avec :

Roman Diduch, ingénieur, Ville d'Ottawa
110, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1J1
Téléphone : (613) 580-2424, poste 22625

Les commentaires doivent être soumis d'ici au 30 janvier 2004.

2453

Centre de distribution des biens de la Couronne (CDBC)

Vente publique

Plus de 120 bicyclettes et 60 articles non réclamés
– Vendus tels quels –

Les articles susmentionnés seront vendus avec les objets excédentaires que le CDBC avait déjà prévu offrir.

Le 8 janvier de 12 h à 18 h
Le 9 janvier de 12 h à 15 h 30

1275, avenue Leeds, bureau 100
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

OTTAWA POLICE SERVICE
SERVICE DE POLICE D'OTTAWA
Working together for a safer community
La sécurité de notre communauté, un travail d'équipe

? **Pour plus de renseignements, appelez le 991-2854 Téléc. : 991-3033**

2439

Les déboires de Parmalat n'affectent pas encore les usines canadiennes

Louis Lafortune
llafortune@ledroit.com

Les usines de Parmalat Canada, incluant celle de Winchester, dans l'Est ontarien, poursuivent leur production et ne sont pas touchées, du moins pour le moment, par les déboires financiers de la maison mère en Italie.

Parmalat Canada Winchester emploie quelque 170 travailleurs à son usine de fromage cheddar. Ces installations forment est une des quatre plus grosses usines de Parmalat en Ontario. La multinationale italienne possède une vingtaine d'usines au Canada.

«Nous suivons avec attention le déroulement de ce qui se passe en Europe. Nos opérations se poursuivent comme prévu entre-temps», a dit au *Droit* Sylvain Roussel, directeur pour Parmalat Canada. M. Roussel s'est refusé à tout commentaire quant aux détails des difficultés financières de Parmalat.

La société a émis un communiqué indiquant que «Parmalat fonctionne en tant qu'entreprise indépendante en Amérique du Nord et poursuit ses activités commerciales habituelles et remplit ses obligations envers ses clients, son personnel et ses fournisseurs dans les délais et les conditions habituelles».

Le géant italien de l'agroalimentaire, qui a défrayé les manchettes au cours des derniers jours, a l'intention de se placer sous la protection d'une mesure sur les faillites.

Calisto Tanzi, fondateur de Parmalat, est actuellement incarcéré dans le cadre d'une l'enquête sur ses comptes. Des dettes de 16,5 à 21,3 milliards $CAN pèsent sur l'entreprise.

L'usine de Winchester appartenait à Ault Foods jusqu'en 1996, lorsque Parmalat a fait l'acquisition d'Ault. En plus de l'usine de Winchester, Parmalat exploite un centre de distribution de taille modeste à Ottawa.

Winchester, un village de 2330 résidants à une trentaine de kilomètres au sud d'Ottawa, est en plein cœur d'une importante région de production laitière.

La patience servira mieux les locataires que la soumission face à une augmentation

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Parmi les augmentations incontournables de chaque début d'année figure celle du coût du loyer pour des milliers de familles de la région.

Durement affectée par la pénurie de logements locatifs, l'Outaouais montre, année après année, des hausses de loyer qui se situent au premier rang à l'échelle du Québec puisque les locataires ont tendance à ne pas contester les hausses suggérées par les propriétaires.

Pour le coordonnateur de Logement'occupe, François Roy, les locataires qui ont reçu hier un avis d'augmentation du coût de leur loyer auraient pourtant avantage à faire montre de patience et à ne pas acquiescer immédiatement à la hausse exigée.

Selon M. Roy, il est préférable d'attendre au 22 janvier 2004 avant de laisser savoir à son propriétaire si la hausse demandée est acceptée ou, au contraire, si elle est refusée.

C'est à cette date que la Régie du logement du Québec publiera son indice annuel d'augmentation de loyer, indice qui est calculé à partir de différentes variables dont une des principales est l'indice du coût de la vie.

Même si les augmentations suggérées par la Régie ne sont que des recommandations, M. Roy croit que les locataires ont avantage à attendre la publication de ces données qui guideront le locataire qui doit aviser son propriétaire dans les 30 jours qui suivent l'avis d'augmentation, de sa décision de conserver le logement, de le quitter ou encore de contester l'augmentation demandée. Une contestation qui, à défaut d'entente, amène les parties devant la régie où le propriétaire doit alors justifier sa demande.

Situation particulière

Selon François Roy, la pénurie de logements et la proximité du marché ontarien où le coût du logement est jusqu'à 60 % plus élevé font que les locataires de la région vivent une situation qui est loin de les favoriser.

Avec un taux d'inoccupation à Gatineau de 1,2 % en 2003, les statistiques démontrent que les locataires gatinois ont pris l'habitude d'accepter sans broncher les hausses de loyer suggérées, hausses qui l'année dernière ont atteint 7 %, un sommet au Québec.

«Les locataires sont confrontés au jeu de l'offre et de la demande, ce qui fait que très peu de locataires contestent les augmentations», précise François Roy.

Logemen'occupe prévoit que la Régie du logement du Québec devrait recommander en 2004, une hausse de loyer sensiblement la même que l'année dernière, soit 1 % pour les logements où le locataire paie le chauffage et 2 % pour les loyers chauffés.

Le Solde d'hiver d'IKEA.

Il est toujours attendu avec beaucoup d'impatience.

Économisez jusqu'à 50 % sur une foule d'articles choisis.

Profitez-en. Ça n'arrive qu'une fois par année.

IKEA®

Le solde bat son plein.

IKEA Ottawa : Centre commercial Pinecrest (613) 829-4530. Lundi à vendredi : 10 h à 21 h. Samedi : 9 h à 21 h. Dimanche : 10 h à 18 h.

Naviguez sur www.IKEA.ca. © Inter IKEA Systems B.V. 2004. Certains articles doivent être assemblés. Valable en magasin seulement. Certaines conditions s'appliquent. Détails en magasin.

Le meurtre d'Ardeth Wood a longtemps retenu l'attention, l'an dernier.

Plusieurs procès attendus en 2004

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Que nous réserve 2004?

Cette question, tous les chroniqueurs judiciaires se la posent à chaque année, mais nul besoin d'être Nostradamus pour prédire que des hommes et des femmes perdront encore une fois la vie au cours de l'année qui vient, victimes tantôt de violence conjugale, tantôt de règlements de comptes dans le milieu des stupéfiants ou tout simplement d'une violence trop souvent gratuite qui s'exerce d'une façon irrationnelle.

Ces données qui sont pour le moment inconnues noirciront sans doute de nombreuses pages de journaux au cours des 12 prochains mois et s'ajouteront à toute l'information qui sera véhiculée au fur et à mesure que chemineront des dossiers débutés l'année dernière et qui devraient connaître leur dénouement cette année.

En 2004, plusieurs individus accusés de meurtre devraient voir leur statut clarifié alors que des procès importants s'amorceront à moins que les parties impliquées ne réussissent à s'entendre dans le cadre de discussions que l'on appelle *plea bargaining*.

Parmi les causes pour lesquelles un dénouement est attendu, mentionnons quelques dossiers de meurtre, dont celui de la Gatinoise Jeannine Lamoureux survenu le 29 juillet 2002 et pour lequel son conjoint de 69 ans, le Saguenéen Jean-Joseph Picard, est accusé.

On devrait aussi savoir ce qu'il adviendra de Nelson Carey, 26 ans, un individu au lourd passé judiciaire qui est accusé du meurtre prémédité d'Eric Thorne, ce jeune homme dans la vingtaine qui venait à peine de sortir de prison lorsque l'on a retrouvé, le 10 juin 1999, son corps démembré dans un logis du boulevard Maloney Est, à Gatineau. Yan Osborne a déjà été reconnu coupable de ce meurtre prémédité alors que, selon la preuve de la Couronne, ce serait Carey qui aurait commandé l'assassinat de Thorne.

La justice aura également à nouveau à conjuguer avec la naturothérapeute Louise Lortie dont le second procès devrait débuter d'ici quelques mois. La Cour d'appel a en effet invalidé le premier procès à l'issue duquel Mme Lortie, qui est âgée de 67 ans, avait été condamnée à trois années de prison pour négligence criminelle ayant causé la mort de Lisanne Manseau.

La jeune fille de 13 ans qui était atteinte du diabète est décédée en mars 1994, trois jours après que sa mère, sur les recommandations de Mme Lortie, ait mis fin à ses injections d'insuline au profit de produits naturels.

Un jeune père de famille de 23 ans de Bois-Franc, près de Maniwaki, Jean-François Richer, devrait lui aussi être fixé sur son sort relativement à la mort, le 13 juillet 2002, de son fils de trois mois. Richer est accusé d'homicide involontaire.

C'est aussi au cours des prochaines semaines qu'un jury devrait écouter la cause de la Gatinoise Monique Fournier, accusée du meurtre prémédité de son époux, Michel Fournier, dont elle aurait commandé l'assassinat le 22 septembre 1985. Trois autres individus, dont son ex-amant, qui ont trempé dans cette affaire sont derrière les barreaux.

C'est également au cours des prochains mois que l'on devrait savoir ce qu'il adviendra de l'adolescent de 15 ans de Quyon accusé d'homicide involontaire sur la personne de son frère jumeau le 11 novembre 2002.

Finalement, pour la première fois dans les annales judiciaires régionales, un premier cas d'incitation au suicide se retrouvera devant les tribunaux avec le dossier de Steves Cyr, 41 ans, de Fort Coulonge, dont la femme serait morte en août 2002, à la suite d'un pacte de suicide qui se serait toutefois soldé par la mort d'un seul des deux signataires.

Si l'on additionne toutes ces causes et quelques autres à celles que nous réserve l'année 2004, on peut conclure sans trop se tromper que l'appareil judiciaire risque encore une fois de tourner à plein régime au cours des 12 prochains mois.

Le nombre de meurtres a chuté de moitié en Outaouais

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Si à Ottawa le nombre de meurtre survenus en 2003 est sensiblement le même que celui de l'année précédente, les corps policiers de l'Outaouais québécois ont enregistré eux, une diminution appréciable.

Il ne s'est commis, en 2003, que quatre meurtres en Outaouais québécois alors qu'en 2002, on en avait dénombré neuf.

Du côté d'Ottawa, la Police de l'endroit a enquêté sur 10 meurtres comparativement à huit en 2002.

Voici donc la liste des homicides commis tout d'abord dans l'Outaouais québécois et ensuite sur le territoire de la ville d'Ottawa:

Au Québec

Le 10 janvier 2003, le corps de Jean-Marc Lafontant, 20 ans, est découvert sans vie dans sa résidence du 109, des Vignobles, dans le secteur Gatineau. Bradley Jackson et Jean-Phillipe Marc sont accusés de meurtre prémédité.

Dans la Petite-Nation, Benoit Chamaillard, 40 ans est accusé du meurtre de son père qu'il aurait abattu dans la résidence familiale de Namur le 13 septembre dernier.

Le 17 septembre, dans le secteur Hull, les policiers se rendent au 15, Daniel-Johnson, où ils découvrent le corps de Judith O'Reilly, 52 ans. Son conjoint Leonard Ishmael, 52 ans, est ensuite accusé de meurtre non prémédité. À l'arrivé des policiers, l'accusé avait commencé à démembrer le corps de la victime.

Finalement, le 15 novembre, Carl Destin, un jeune homme de 21 ans d'Ottawa, est poignardé à mort devant le bar chez Maxim, promenade du Portage, dans le secteur Hull. Aucun suspect n'a encore été arrêté.

À Ottawa

À Ottawa, le premier meurtre de l'année remonte au 13 mai 2002 alors que l'on découvre le corps de Marguerite Dow, 76 ans, dans la résidence du 52, avenue First. Michael Wals, 79 ans, son beau-frère, est accusé en rapport avec cette mort.

Le 4 juin, Darren Danis, 46 ans, est retrouvé sans vie au 84, rue Poplar. Garth Frampton, 40 ans, serait responsable de cette mort.

Le 8 juin, c'est cette fois le corps de Robert Hatten, 46 ans, qui est retrouvé sans vie alors que les policiers procèdent à l'arrestation puis la mise en accusation de Daniel Labelle, 29 ans.

Le 7 juillet, au 260, rue Metcalfe, le corps de William Goodwin, 58 ans est découvert et l'enquête permet d'identifier Joshua Colpitts, 20 ans, comme étant l'auteur présumé du troisième meurtre de l'année à Ottawa.

Deux jours plus tard, soit le 9 juillet, on découvre le corps de Robert Wood, 27 ans, au 531, rue McLeod. Le dossier est toujours sous enquête.

Le 28 juillet, le corps de Chantale Leroux, 43 ans, est découvert sans vie au 635, rue Donat. Un adolescent de 17 ans est inculpé.

Le 8 août, le corps d'Ardeth Wood, 27 ans, est retrouvé en bordure de la promenade de l'Aviation à la suite de recherches intensives. Mme Wood a péri noyée et le ou les suspects courent toujours.

Le 11 août, au 405-1645, Caldwell, Basir Ajir Aher Sahal, 23 ans, est la victime du 7e meurtre de 2003. Aucune accusation n'a encore été portée dans cette afffaire.

Le 13 août, au 964, Charlton Drive, Beverly Leclair, 53 ans, est assassinée par Gilles Leclair.

Finalement, le 4 septembre, la police d'Ottawa accuse neuf personnes de 19 à 28 ans en rapport avec la mort violente de Charbel Chaar, 26 ans, incident survenu devant une arcade sur le boulevard St-Laurent.

Droits Accès Outaouais
défense des droits des personnes vivant des problèmes de santé mentale.
777-4746
On peut t'aider

Résultats

Loto Québec — TVA, le réseau des fragés

Tirage du 2003-12-31

1er numéro	2e numéro	3e numéro
934416	297926	844988
25 000 $	50 000 $	100 000 $

décomposables

Numéros "Télé"

577962 583601 718247

non décomposables

NUMÉRO BONI 20

Lotto 6/49 — Tirage du 2003-12-31

13 14 17 20 39 40
Complémentaire: (23)

Québec 49 — Tirage du 2003-12-31

01 02 16 23 36 47
Complémentaire: (09)

Banco — Tirage du 2003-12-31

01 04 05 11 12 14 17 21 23 26
38 39 41 46 48 51 58 62 64 66

La Quotidienne — Tirage du 2003-12-31

3 4
797 8079

Extra — Tirage du 2003-12-31

NUMÉRO
634512

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Super 7 — Prochain gros lot boni le 2 janvier 2004 : 15 000 000 $

Rabais incroyables... à ne pas manquer!

3 JOURS SEULEMENT

VENDREDI
SAMEDI
DIMANCHE

FOLIE DU NOUVEL AN

Nous sommes ouverts de 8 h à 20 h vendredi!

PAS DE TPS+

SUR TOUT LE STOCK DU MAGASIN

DE PLUS

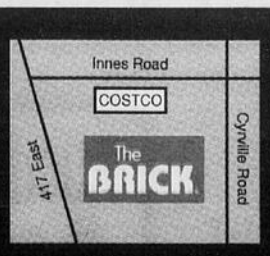
PAS DE TVP++

SUR LES MEUBLES ET MATELAS

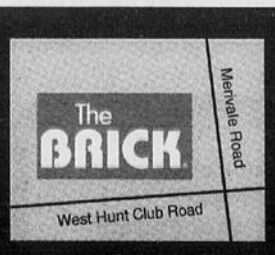
++L'OFFRE «PAS DE TVP» EST UN RABAIS POSTAL DU FABRICANT

Pour vos meilleurs achats, passez chez

The BRICK®



Ottawa Est
1960, chemin Cyrville
(613) 746-8600



Ottawa Ouest
565, chemin Hunt Club Ouest
(613) 225-8898

50 BEST MANAGED COMPANIES

Procurez-vous nos cartes-cadeaux The Brick dès maintenant!

De plus, magasinez en ligne 24 heures sur 24 à www.thebrick.com

Appels de l'extérieur de la ville :
1 800 97-BRICK
(1 800 972-7425)
Pour connaître le magasin le plus près de chez vous!

*Un montant équivalant à la TPS sera déduit au moment de l'achat. L'offre «Pas de TVP» est sous forme d'un rabais postal du fabricant. Les offres «Pas de TPS ni de TVP» ne peuvent être combinées avec aucun autre rabais ou offre de cadeau gratuit dans tout le magasin et excluent les produits informatiques. Renseignements complets en magasin.

À 19 998$†
OFFREZ-VOUS CE QUE VOUS DÉSIRIEZ VRAIMENT POUR NOËL.

Dodge **Caravan 2004** Moteur V6 de 3,3 L, 180 ch • Climatiseur • Régulateur de vitesse • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Dispositif de prévention du vol Sentry Key^MC • Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Habitacle de 7 places • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le groupe motopropulseur, et assistance routière 24 h sur 24

Dodge Caravan

0 % de financement à l'achat jusqu'à 48 MOIS^Δ sur toutes les Dodge Grand Caravan 2004.

ET

AUCUN PAIEMENT AVANT 90 JOURS◊

FINANCEMENT OFFERT EXCLUSIVEMENT PAR SERVICES FINANCIERS CHRYSLER CANADA

TRANSFÉRABLE SANS RESTRICTIONS 7 ANS 115 000 KM MOTOPROPULSEUR

La meilleure protection que nous ayons jamais offerte sur tous les modèles Dodge Caravan et Grand Caravan 2003 et 2004. Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le groupe motopropulseur, et assistance routière 24 h sur 24.**

GM, FORD, HONDA ET TOYOTA NE L'ONT PAS.

† Le prix comprend les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires et est établi pour la Dodge Caravan 2004 avec l'ensemble 28C. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Services DaimlerChrysler Canada. ◊ Aucun paiement avant 90 jours au financement à l'achat sur les modèles Dodge Grand Caravan 2004. Sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Services financiers Chrysler Canada est un membre du groupe de Services d'administration des concessionnaires et taxes en sus. Offres d'une durée limitée et exclusives, qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques, et qui s'appliquent à la livraison au détail des modèles Dodge Grand Caravan 2004. †, Δ, ◊ Transport et taxe sur le climatiseur, immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre, frais d'administration des concessionnaires et taxes en sus. Offres d'une durée limitée et exclusives, qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques, et qui s'appliquent à la livraison au détail des modèles 2003 et 2004 neufs en stock. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut devoir commander (2004) ou échanger un véhicule. Véhicule à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. ** Tous les modèles Chrysler, Jeep et Dodge 2003 et 2004 sont couverts par une garantie limitée distincte de 7 ans ou 160 000 km* sur le moteur. * Selon la première éventualité. + Certaines conditions ainsi qu'une franchise peuvent s'appliquer. Cette offre ne s'applique pas à certains véhicules vendus à des fins commerciales ou aux Ram SRT-10. Renseignez-vous auprès de votre concessionnaire. ‡ Remise aux diplômés de 500 $ à la location ou de 1000 $ à l'achat d'un véhicule, à l'exception de la Dodge SX 2.0 (750 $). Cette offre exclut la Dodge Viper. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep_ • Dodge de Ottawa-Outaouais

Visitez votre concessionnaire Chrysler • Jeep_ • Dodge ou dodge.ca.

DIPLÔMÉS Rabais jusqu'à 1000$‡

CHRYSLER Jeep DODGE CINQ ÉTOILES

La Sûreté de Gatineau s'installe à Buckingham

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

C'est sur le coup de minuit le 1er janvier 2004, que la Sûreté de Gatineau a officiellement débuté la surveillance policière sur le territoire de l'ancienne ville de Buckingham.

Les agents de la police de Gatineau prennent ainsi la relève de la Sûreté du Québec qui assurait la protection des citoyens de ce secteur depuis 1998-1999.

Afin d'assurer cette couverture, 15 patrouilleurs de la Police de Gatineau ont été déployés dans le secteur Buckingham et travaillent à partir des locaux qui étaient ceux de la Sûreté du Québec, au 830 de la rue George.

C'est à la capitaine Claudine Levesque, qui compte 25 années d'expérience, et au sergent Luc Chénier que l'état-major de la Police de Gatineau a confié la direction du poste de Buckingham.

Le personnel est complété par un policier communautaire et un autre à la sécurité routière, trois enquêteurs et deux employés de bureau.

Les premières équipes de policiers qui ont débuté leur travail à minuit le Jour de l'an ont eu droit à une nuit que l'on pourrait qualifier de calme, puisque seulement cinq appels ont été reçus et dirigés vers eux.

Aucun des cinq appels, selon l'officier responsable, ne dérogeait du travail normal des policiers.

On parle de demandes d'assistance, d'une plainte relative à du bruit excessif ou encore d'une voiture mal stationnée.

En journée hier, les agents ont répondu à quatre appels mais encore là, rien qui ne déroge à la routine. Les policiers en poste à Buckingham couvrent également le secteur Masson, où ils ont dû répondre à cinq appels, hier.

Selon Claudine Levesque, le genre de travail qu'auront à effectuer les policiers ne peut être analysé uniquement à partir du nombre d'appels reçus.

Avant de prendre en main le nouveau poste, Mme Levesque avait d'ailleurs précisé que le travail policier effectué dans le secteur Buckingham, serait évidemment différent de ce qui se fait en milieu plus urbain comme dans les anciens secteurs Hull, Aylmer et Gatineau.

Le volume beaucoup plus restreint d'appels permet de mettre sur pied une police de proximité où le contact avec le citoyen est plus direct, plus personnalisé.

Mme Levesque se fait aussi un devoir de souligner que c'est sur une base volontaire que tous les agents ont accepté de se déplacer vers le secteur Buckingham.

La capitaine est d'autant plus fière qu'elle peut compter sur un bon mélange de jeunesse et d'expérience puisque le plus jeune des agents compte deux années de travail policier alors que le plus vieux, l'agent Serge Surprenant, en cumule plus de 32.

La grande vente
débute samedi matin
jusqu'à 17 h seulement

LIQUIDATION 2003

GENERAL MOTORS

APPELEZ ET GAGNEZ PENDANT LES FÊTES

WILLIAMS
CHEV. OLDS. CADILLAC

Des modèles neufs à des prix d'usagés!

~~19 140 $~~

CHEVROLET CAVALIER 2003
Neuve, climatiseur, lecteur CD. Garantie 5 ans / 100 000 km. Roues de 15 " (#3905)

10 975$†

~~27 045 $~~

OLDSMOBILE ALERO 2003
Neuve, climatiseur, portes, vitres et miroirs élect., toit ouvrant (#3414)

16 995$†

Rabais allant jusqu'à 12 000$*

ou

financement 0%** jusqu'à 60 mois (à l'achat)

~~59 964 $~~

CADILLAC DEVILLE 2003
Neuve, tout équipée, cuir, sièges chauffants, V8 et plus (#3028)

49 995$†

À COMPTANT

CHEVROLET S10 2003
Cabine allongée, modèle «Sport Side», climatiseur, automatique, V6 (#3605)

272$√ / mois (Location)

EN PRIMEUR!

~~48 230 $~~

TRAIL BLAZER 4X4 LT 2003

Neuf, cuir, toit ouvrant électrique, tout équipé (#3469)

34 995$†

WILLIAMS CHEVROLET OLDSMOBILE CADILLAC
950, boul. St-Joseph, Hull - 777-2731

Appel sans frais : 1-866-777-8515

MEMBRE DU GROUPE SURGEMOR

Notre succès...des clients satisfaits

LES SERVICES DE VENTE ET DE RÉPARATION SONT OUVERTS TOUS LES SAMEDIS
SERVICE : DE 9 H À 14 H
VENTE : DE 9 H À 17 H

WILLIAMS
CHEV. OLDS. CADILLAC

Votre concessionnaire régional GM de l'Outaouais

(† Plus transport, taxes, frais d'adm. et immatriculation). La réduction de 1 500 $ concours « Décrochez votre GM » inclus.) Prix comptant seulement. (* Prix comptant seulement sur certains modèles 2003 en inventaire. La réduction de 1 500 $ concours « Décrochez votre GM » inclus.) (** S.A.C. par G.M.A.C., exemple : financement 10 000 $, taux 0 %, période de 60 mois, versement de 166,67 $) Chevrolet Corvette et Cadillac exclues. (" Plus taxes, frais d'administration et immatriculation (√ S.A.C. par GMAC, location 48 mois, 20 000 km/année, excédentaire .12 ¢, plus taxes, frais d'administration et immatriculation. Premier paiement exigé à la livraison.).

AUJOURD'HUI ET DEMAIN SEULEMENT
DES VÉHICULES NEUFS
À DES PRIX DE MODÈLES D'OCCASION

PONTIAC SUNFIRE 2003
NEUVE
à partir de **9 985$**
1 seulement – 4 cyl., roues de 15"
Prix comptant plus transport. N° R32029

BUICK CENTURY 2003
NEUVE
à partir de **19 987$**
V6, aut., clim., vitres et verr. électr.
Prix comptant plus transport
5 seulement À CE BAS PRIX

GMC SIERRA 2003
NEUVE
à partir de **22 990$**
V8, aut., clim., roues en alliage léger
Prix comptant plus transport N° R30122

81 59 véhicules 2003 NEUFS à DES PRIX DE MODÈLES D'OCCASION

0% de financement jusqu'à 60 mois

FAITES VITE... ILS PARTIRONT VITE!

Les prix sont les prix «d'achat comptant» tenant compte de tous les programmes applicables, y compris la réduction garantie de 1 500 $ dans le cadre de la promotion «Décrochez votre véhicule»; sont en sus : transport (840 $ Sunfire, 895 $ Grand Am, 995 $ Montana, Grand Prix et Century et 1 025 $ Sierra), 299 $ de frais adm., taxes applicables et immatriculation. †Aucun achat nécessaire. Le concours est ouvert aux résidents du Canada qui ont atteint l'âge de la majorité dans leur province de résidence. Le concours se termine le 3 janvier 2004. Les prix peuvent seulement être appliqués à l'achat ou à la location de la plupart des véhicules 2003 et 2004 neufs achetés et livrés le ou avant le 3 janvier 2004. Les chances de gagner ne sont pas identiques pour tous les prix. Le concours n'est pas disponible pour les modèles 2003 et 2004 de Hummer, camions poids moyen, camionnettes cabine régulière, allongée ou multiplace 2500 HD/camionnettes 3500 (pick-up ou châssis-cabine), grosses fourgonnettes (tourisme, utilitaire et tronquée). Consultez votre concessionnaire Surgenor Pontiac Buick GMC Hummer pour connaître tous les règlements du concours. ††Financement jusqu'à 60 mois disponible sur certains modèles 2003 neufs ou d'essai, sur approbation de GMAC seulement. L'offre n'est pas disponible sur les modèles 2003 et 2004 de Hummer, H2 ni grosses fourgonnettes (tourisme, utilitaire et tronquée). Un versement initial, reprise et/ou dépôt de garantie peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût d'emprunt varieront selon le montant emprunté et le versement initial/la reprise. Exemple : pour un montant de 10 000 $ à un taux de 0 %, le versement mensuel est de 277,78 $/208,33 $/166,67 $ pour 36/48/60 mois. Le coût d'emprunt est de 0 $ et l'obligation totale de 10 000 $. La différence entre le prix de l'offre de financement à l'achat de GMAC et le prix «d'achat comptant» est considérée comme le coût d'emprunt selon les lois provinciales sur la publicité, qu'elle représente ou non le taux d'intérêt actuel, et elle doit être indiquée en pourcentage annuel qui est de 12,9 %. ¥† Les offres s'appliquent à des modèles 2003 et 2004 neufs et d'essai. Les offres sont réservées aux particuliers qui satisfont aux exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC de l'Ontario (incluant l'Outaouais). Il s'agit d'une offre de durée limitée qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Il existe certaines exceptions. Consultez votre concessionnaire Surgenor Pontiac Buick GMC pour connaître les conditions et détails.

PONTIAC GRAND AM 2003
NEUVE
à partir de **17 997$**
Aut., clim., roues en alliage léger, rég. de vit.
Prix comptant plus transport N° R31679, R31374 et R31775

PONTIAC MONTANA 2003
NEUVE
à partir de **22 976$**
MODÈLE ALLONGÉ – Vitres et verr. électr., roues en alliage léger Prix comptant plus transport N° R31481

PONTIAC GRAND PRIX 2003
NEUVE
à partir de **19 968$**
V6, aut., clim., vitres et verr. électr., rég. de vit.
Prix comptant plus transport N° R30424

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC HUMMER

SURGENOR PONTIAC BUICK GMC

939, boulevard Saint-Laurent
(sortie du Queensway angle Saint-Laurent Nord)
741-0741
www.surgenor.com

Information
ottawa.ca
580-2400

Réunions publiques

Toutes les réunions publiques se tiendront à l'hôtel de ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, sauf avis contraire.

LE MARDI 6 JANVIER

Comité consultatif sur la conservation de l'architecture locale
18 h, salle Colonel-By
Renseignements : (613) 580-2424, poste 28135

LE JEUDI 8 JANVIER

Comité des services de protection et d'urgence
9 h 30, salle Champlain

- Exposé spécial – Programme des taxis accessibles – Présentation des certificats de reconnaissance
- Examen du mandat du Comité des services de protection et d'urgence
- Heure des réunions du Comité des services de protection et d'urgence
- Harmonisation des règlements municipaux – Mise à jour
- Tribunal de contrôle des animaux
- Comité des permis

Renseignements : (613) 580-2424, poste 28091

Comité consultatif sur les services en français
19 h, salle Champlain
Renseignements : (613) 580-2424, poste 28091

2475

L'interprétation simultanée est offerte dans les deux langues officielles pour toute question à l'ordre du jour si la demande en est faite à l'avance en téléphonant au service d'information du comité visé.

Ordres du jour :
Copies à emporter : hôtel de ville
Copies à consulter : tous les centres du service à la clientèle
En ligne : ottawa.ca

Rédigé par les Services généraux

Les ordres du jour ne sont pas complets et peuvent changer. Seules les questions d'intérêt public y figurent. Vous pouvez confirmer les points à l'ordre du jour en composant le numéro de renseignements du comité en question et obtenir les ordres du jour finaux en consultant le site Web de la Ville à ottawa.ca ou en appelant au (613) 233-INFO (233-4636).

Séance portes ouvertes

Remplacement du pont du ruisseau Green – Boulevard St-Joseph

Évaluation environnementale municipale de portée générale Annexe B

La Ville d'Ottawa vous invite à une séance portes ouvertes pour examiner le rapport de conception préliminaire visant le remplacement du pont du ruisseau Green et discuter du projet.

Le pont original, construit en 1914, était une structure étroite à deux voies, sans support intermédiaire. Au début des années 50, ce pont a été élargi des deux côtés au moyen de structures de béton armé à cadre rigide. Il faut maintenant effectuer la réfection complète du pont ou remplacer entièrement la structure en raison de son âge et de sa détérioration.

Durant cette séance portes ouvertes, vous aurez l'occasion :

- d'examiner le rapport de conception préliminaire; et
- de discuter des options de rechange, de leur évaluation, des solutions recommandées et des impacts du projet (y compris la gestion de la circulation); et
- de discuter du calendrier du projet et des prochaines étapes.

Des représentants de la Ville d'Ottawa et de l'équipe d'experts-conseils seront sur place pour discuter du projet et répondre à vos questions.

Vos commentaires nous tiennent à cœur et occupent une place importante dans le processus de consultation. La participation du public peut influer sur la recommandation finale, et les observations recueillies seront intégrées au rapport.

Vous êtes invité(e):

Le mardi 13 janvier 2004
De 17 h à 20 h
Complexe récréatif d'Orléans, salle C
1490, promenade Youville, Orléans

Veuillez transmettre vos commentaires relatifs à ce projet
au plus tard le 23 janvier 2004 à :
John Eccles, ingénieur, gestionnaire de projet
Ville d'Ottawa, Services d'infrastructure
100, croissant Constellation, 6e étage
Ottawa (Ontario) K2G 6J8
Courriel : john.eccles@ottawa.ca
Tél. : (613) 580-2424, poste 21731
Téléc. : (613) 560-6079

2454

La Ville d'Ottawa cherche **cinq** résidents pour prendre part au Groupe de travail des citoyens chargé d'examiner la rémunération des membres du Conseil ainsi que le tiers non imposable de la rémunération de ces derniers. En vertu de la *Loi sur les municipalités*, la Ville est tenue d'examiner la rémunération des conseillers au moins une fois par mandat.

Qui est admissible?

- ✓ Pour être bénévole du Groupe de travail, vous devez résider à Ottawa, posséder la citoyenneté canadienne et avoir au moins 18 ans;
- ✓ Les membres devraient refléter, dans toute la mesure du possible, la diversité culturelle et démographique d'Ottawa et posséder des antécédents manifestes de service public ou communautaire ou encore des connaissances ou une expérience particulières pouvant constituer un atout pour le Groupe de travail, notamment en ce qui concerne l'administration municipale, les ressources humaines et les finances.

Quel est le degré d'engagement requis?

- ✓ Les membres du Groupe de travail devront assister à au moins deux réunions par mois jusqu'à la fin du mois d'avril 2004;
- ✓ Les recommandations du Groupe de travail seront prises en considération au moment de l'établissement du budget de 2004.

Comment présenter une demande?

Les citoyens intéressés doivent soumettre une lettre de candidature ainsi que leur curriculum vitae (mentionnant l'adresse de leur domicile), au plus tard le 9 janvier 2004 à 16 h 30, à :

Kareen Lively, adjointe à la gestion de projets
Ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1J1
Télécopieur : (613) 560-1380
Courriel : kareen.lively@ottawa.ca

Des questions?

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler au (613) 580-2424, poste 28181 (ATS : (613) 580-2401).

2457

Demandes d'aménagement

Avis de réunion du Comité l'urbanisme et de l'environnement

Le mardi 13 janvier 2004, 9 h 30

Les articles indiqués ci-dessous, en plus des articles ayant trait qui ont été prévus antérieurement, seront étudiés à cette réunion qui se tiendra à la salle Champlain, hôtel de ville, au 110, avenue Laurier Ouest à Ottawa.

Plan officiel et zonage - 412, rue Nepean
580-2424, poste 13422 - denis.charron@ottawa.ca

Plan officiel et zonage - 1123, chemin Old Montreal
580-2424, poste 27820 - lisa.young@ottawa.ca

Plan officiel et zonage - 1000, chemin Klondike, village de Riddell
580-2424, poste 27790 - patricia.macmillan@ottawa.ca

Zonage - 1785, chemin Marchurst
580-2424, poste 27733 - sylvie.lalonde@ottawa.ca

Zonage - 178, rue Kent
580-2424, poste 13422 - denis.charron@ottawa.ca

Zonage - 847, avenue Ivanhoe
580-2424, poste 13422 - denis.charron@ottawa.ca

Zonage - 330, chemin Coventry
580-2424, poste 13422 - denis.charron@ottawa.ca

Zonage - 502, rue Rochester
580-2424, poste 13422 - denis.charron@ottawa.ca

Zonage - 2405, chemin March
580-2424, poste 27790 - patricia.macmillan@ottawa.ca

Zonage - 599, chemin Smyth
580-2424, poste 13422 - denis.charron@ottawa.ca

Zonage - 186, rue Lyon
580-2424, poste 13422 - denis.charron@ottawa.ca

Zonage - 45, rue Spencer
580-2424, poste 13872 - julie.sarazin@ottawa.ca

Zonage - 149, promenade Constance Creek
580-2424, poste 27790 - patricia.macillan@ottawa.ca

Zonage - 4405, chemin Innes
580-2424, poste 27820 - lisa.young@ottawa.ca

Zonage – 4233, chemin Frank Kenny
580-2424, poste 27888 – miriam.lynch@ottawa.ca

2465

LeDroit

Bernard Lord: dommage

Il est dommage et triste, pour le Canada et les gens de la droite, que Bernard Lord ait décidé de ne pas se présenter à la direction du nouveau Parti conservateur. Cela aurait insufflé un vent de renouveau et brassé un échiquier politique fédéral qui a fait la vie facile aux libéraux depuis 1993.

Pierre Jury
pjury@ledroit.com
Éditorialiste

Le premier ministre du Nouveau-Brunswick, réélu difficilement en 2003, a choisi de servir ses compatriotes plutôt que l'ensemble des Canadiens.

M. Lord a été avare de commentaires sur sa décision. Mais on peut en deviner des grands pans.

Si les échanges politiques entre le municipal et le provincial sont fréquents et réussis, ceux entre le provincial et le fédéral ont souvent été moins heureux. C'est d'autant plus ardu que les attentes sont élevées. Nous l'avons vu pour Jean Charest, au Québec, pour Brian Tobin, de Terre-Neuve, pour Stockwell Day, de l'Alberta : Lord aura certainement craint un parcours aussi houleux.

Au moins celui de Charest a été couronné d'un succès électoral. En prenant les rênes du Parti libéral du Québec, il héritait d'un parti fort, organisé, financièrement solide, qui n'attendait qu'un chef.

La situation est dissemblable au sein du Parti conservateur, résultat de la fusion entre l'Alliance canadienne et le Parti progressiste-conservateur.

Il y a là un parti qui n'a pas encore de programme, qui a deux organisations politiques à ficeler ensemble. Tout le travail reste à faire. Le débat d'idées qui aurait germé d'une bonne campagne au leadership, avec Stephen Harper comme principal adversaire, aurait permis aux Canadiens de mieux connaître ce nouveau parti et surtout, à ce nouveau parti de mieux connaître l'opinion des Canadiens. On le dit tiraillé entre une droite plus à droite, héritage de l'Alliance, et une droite plus centriste, héritage du Parti progressiste-conservateur.

Avec M. Lord, les idées extrémistes — contre la dualité linguistique, pour la peine de mort et l'avortement, contre les minorités comme les noirs et les gais — de certains députés de l'ancienne Alliance auraient été vertement réprouvées. Ou du moins le soupçonne-t-on.

Décision logique

Malheureusement, avec le retrait du leader néo-brunswickois, il ne semble pas poindre à l'horizon une personnalité qui saura mener le Parti conservateur plus vers un centre qu'occupent les libéraux de Paul Martin avec des coudées trop franches. Ce n'est pas Stephen Harper, ancien de l'Alliance, qui saura le faire : enfin, il ne nous en donne aucun signe.

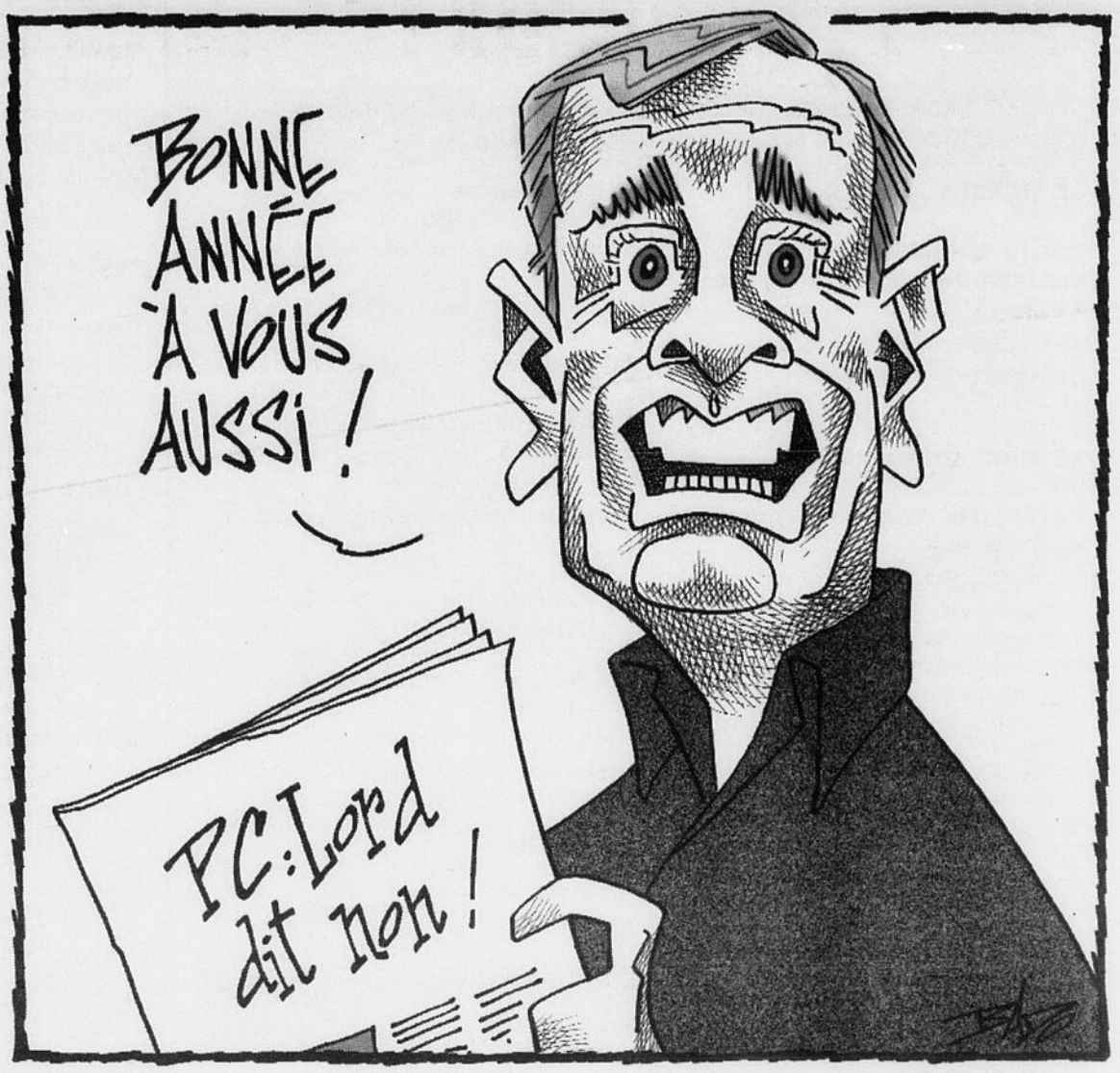
Pendant ce temps, le Parti libéral a beau jeu, avec un nouveau chef qui veut faire maison nette après le départ de Jean Chrétien. À moins d'une catastrophe, nous ne voyons pas comment il perdra les prochaines élections, que plusieurs anticipent pour le printemps qui vient.

Dans un tel scénario, un personnage comme Lord, vu tel un sauveur pour un nouveau parti, ne peut atteindre le succès auquel il est condamné. Quitter la scène provinciale pour aller se faire battre au fédéral ne serait pas avéré une perspective très attrayante pour un Bernard Lord qui a déjà dû bûcher fort pour sa réélection en 2003. Quatre années, c'est bien long sur les banquettes de l'opposition, à combattre autant le parti au pouvoir que d'éventuels putschistes qui auraient voulu le détrôner.

Bernard Lord a pris une décision logique, en fonction de ses meilleurs intérêts personnels. Nous ne pouvons lui reprocher de penser ainsi. Mais nous regrettons que l'avenir politique du Canada ne sera pas à l'enseigne de débats relevés et d'alternatives solides, nécessitant des candidats affichant ces qualités.

Avec un PC nettement à droite, des libéraux occupant le vaste centre et des néo-démocrates clairement à gauche avec Jack Layton, ces positions, si elles ont le mérite d'être claires, ne risquent pas d'ébranler la forteresse qui mène le pays depuis maintenant plus de 10 ans.

Le Droit est publié par la société 3834310 Canada Inc., au 47, rue Clarence à Ottawa. Claude Gagnon, président et éditeur



À vous la parole

Honte aux humoristes

Bravo Richard Lacroix (*Le Droit*, 11 décembre), je suis entièrement d'accord avec vous.

J'espère que nos autorités ecclésiastiques et politiques protesteront contre ces programmes supposés « humoristiques ».

On se moque de notre religion, on blasphème comme des déchaînés, à une heure accessible aux enfants. C'est intolérable !

Je prie notre nouvelle ministre du Patrimoine et notre député Mauril Bélanger de faire cesser toute aide financière de l'État à ces émissions. Je ne tiens aucunement à ce que mes taxes supportent ces grossièretés blessantes.

Espérant que tout bon chrétien et toute personne qui se respecte boycotteront ces émissions.

Ronald Killeen,
Vanier

De bons soins

Je désire souligner l'excellent travail des deux préposées, durant la semaine passée au CHSLD La Piéta, en novembre. Micheline Primeau et Huguette Rozon ont su, par leur enthousiasme et leur professionnalisme, mettre du soleil dans mon quotidien. Je tiens aussi à remercier l'infirmière Diane Côté pour ses soins attentionnés.

En cette période où les CHSLD sont pris à partie par les médias, je trouvais important de mettre en relief le dévouement et la générosité de gens qui se sont donnés comme mission d'agrémenter la vie des malades.

Hélène Larochelle,
Hull

Aide et gratitude

À M^me^ Lise Mongeon

Lorsque nous donnons, nous donnons avec le cœur sans rien attendre en retour pas même un merci. Ainsi que tous les bénévoles donnent temps et énergie sans rien attendre en retour.

Mais l'ingratitude est à son comble comme votre attitude face à l'aide que l'on vous apporte. Peut-être n'avez-vous pas vraiment besoin de cette aide et devriez-vous débrouiller de vous-même ? Vous en retireriez une plus grande fierté et vous seriez aussi en mesure de prendre conscience du travail des bénévoles dans le monde.

Dianne Paré,
Gatineau

Habillez-le !

Dites donc à Hervé St-Amour qu'il devrait habiller ses hommes dans sa publicité !

Il fait pas mal froid, de ce temps-ci ! Ils risquent de se geler quelque chose !

Thérèse Brunette,
Hawkesbury

Chiropractie : vrai et faux

Paul Morissette dit que la chiropractie est une fausse science (*Le Droit*, 13 décembre). Il ne sait vraiment pas de quoi il parle !

Il y a plusieurs années, je souffrais d'un mal à l'épaule. Médecins, physiothérapeutes, antidouleurs à profusion... après un mois de souffrances, j'ai consulté une chiropraticienne qui m'a remis sur pied en trois ou quatre visites. Depuis, je ne m'en porte que mieux.

Aurèle Rochon,
Gatineau

Votre opinion compte ! *Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.*

Notre adresse : Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax : (613) 562-7539 Courrier électronique : editorial@ledroit.com

Trois nouveaux rescapés à Bam

Les secouristes ont extrait des décombres de Bam trois nouveaux rescapés du tremblement de terre, tandis que l'électricité était rétablie jeudi dans une partie de la cité iranienne dévastée, où continuait d'affluer l'aide humanitaire étrangère.

Associated Press – BAM, IRAN

ASSOCIATED PRESS

Zohreh Bahrami, la femme voilée à gauche, une des rescapées du tremblement de terre de vendredi, comme d'autres membres des familles de victimes, utilise un des téléphones mis à leur disposition sur le site de Bam.

Asadollah Iranmanesh, porte-parole du gouvernement de la province sinistrée de Kerman, a indiqué que 26 500 corps avaient été découverts et enterrés à Bam et dans les villes alentour. D'après lui, le bilan devrait dépasser les 30 000 morts, mais « il n'atteindra certainement pas les 40 000 ».

Citant des chiffres gouvernementaux, un rapport de l'ONU estime que le bilan s'élevait mardi à au moins 33 000 morts et 30 000 blessés. Mais Asadollah Iranmanesh a fait état de 15 000 blessés.

Bien que les espoirs de retrouver des survivants s'amenuisaient, trois personnes ont pu être sauvées ces 24 dernières heures.

Un homme de 40 ans a été tiré conscient hier des ruines d'une maison qui s'était effondrée. Un homme de 27 ans a été extrait des décombres dans la nuit, avec une fracture du pelvis, selon la télévision iranienne. Et une femme de 80 ans, sourde et aveugle, a été découverte mercredi avec une simple épaule cassée. Les médecins assuraient hier qu'elle devrait se rétablir. Par ailleurs, cinq bébés sont nés depuis mardi.

Les humanitaires américains ont commencé hier à accueillir des patients dans leur hôpital de campagne. Par précaution, des Gardiens de la Révolution étaient postés autour de l'installation, bien que rien n'indique que les Américains ne soient pas les bienvenus.

De multiples répliques ont secoué Bam à plusieurs reprises depuis le séisme de magnitude 6,6 vendredi – deux à trois fois par jour – et elles demeurent un « réel danger » parce que les ruines pourraient facilement crouler, selon Ted Pearn, responsable onusien de l'aide humanitaire à Bam.

40 000 sinistrés

Les autorités iraniennes ont commencé à établir des registres des habitants sinistrés et à leur délivrer des cartes de rationnement alimentaire. L'électricité a été rétablie dans certaines parties de Bam : les lampadaires éclairent maintenant les principales artères.

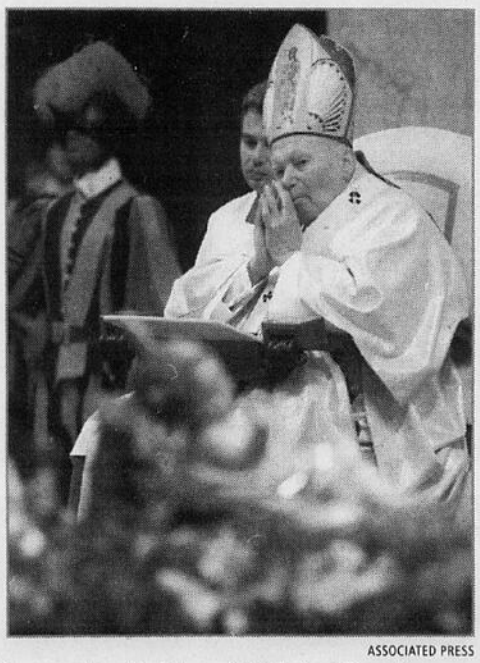
L'ayatollah Ali Khamenei, guide de la Révolution, devait célébrer à la tombée de la nuit un service funèbre pour marquer la fin des sept jours de deuil.

Ted Pearn a expliqué que trois camps équipés de tentes chauffées allaient être installés pour loger les sans-abri, qui dorment actuellement dans des petites tentes en bord de route qui ne les protègent pas des températures nocturnes proches de zéro. Les responsables estiment que ces camps devront héberger environ 40 000 personnes, mais on ignore combien de personnes sont encore sur place : nombre d'habitants ont fui Bam après le tremblement de terre.

Les orphelinats iraniens se remplissent : on estime que 1 500 enfants ont été retrouvés sans famille. Les jeunes survivants sans parents sont envoyés à Kerman, la capitale provinciale, à 190 km au nord-ouest de Bam.

Le pape en faveur d'un nouvel ordre international

Associated Press – CITÉ DU VATICAN



ASSOCIATED PRESS

Le pape Jean Paul II a présidé la traditionnelle messe du Nouvel An, afin de célébrer la journée mondiale de la Paix de l'Église catholique romaine.

À l'occasion du passage à 2004, le pape Jean Paul II a lancé hier un appel à la paix au Proche-Orient et en Afrique et à la création d'un « nouvel ordre international » basé sur le respect de la dignité humaine et l'égalité entre les nations.

En cette Journée mondiale de la paix pour l'Église catholique, le souverain pontife a présidé dans la matinée la messe du Nouvel An en la basilique Saint-Pierre de Rome. Il est apparu en plutôt bonne forme, prononçant son homélie intégralement et d'une voix ferme malgré un fatigant programme de saison.

Jean Paul II a cette année dirigé ses pensées vers les conflits qui continuent de faire rage dans le monde. Mais il a souligné que le retour à la paix nécessitait un meilleur respect du droit et l'instauration d'un « nouvel ordre international » qui s'inspirerait des objectifs des Nations unies.

Le pape malade a appelé de ses vœux « un ordre qui soit capable d'offrir des solutions adaptées aux problèmes d'aujourd'hui, basées sur la dignité de l'être humain, sur un développement intégral de la société, sur une solidarité entre nations riches et pauvres, sur le partage des ressources et sur les résultats extraordinaires des progrès scientifiques et techniques ».

Regrettant une nouvelle fois la poursuite des violences entre Israël et les Palestiniens, il a aussi déclaré prier pour l'archevêque Michael Courtney, nonce apostolique au Burundi, assassiné cette semaine au sud de Bujumbura.

Mgr Courtney a été tué « alors qu'il accomplissait sa mission en faveur du dialogue et de la réconciliation », a-t-il souligné. « Prions pour lui, avec l'espoir que son exemple et son sacrifice offriront les fruits de la paix au Burundi. »

Dans un document officiel diffusé en décembre par le Vatican pour cette Journée mondiale de la paix, le pape préconisait déjà une « réforme » des Nations unies et du droit international pour faire face à la menace du terrorisme.

« Degré supérieur d'organisation »

« Affrontant une période nouvelle et plus difficile de son développement authentique, l'humanité a besoin aujourd'hui d'un degré supérieur d'organisation à l'échelle internationale », était-il précisé. Avec cet avertissement visant implicitement les États-Unis : « Dans tous les cas, les gouvernements démocratiques savent bien que l'usage de la force contre les terroristes ne peut justifier le renoncement aux principes d'un État de droit. »

Jean Paul II s'est ouvertement prononcé contre la guerre en Irak, dépêchant avant l'intervention américaine des émissaires à Washington et Bagdad pour tenter de prévenir les hostilités. Il a alors rappelé aux dirigeants de la planète qu'une guerre était « toujours une défaite pour l'humanité ». « Parce que la paix est possible [...] elle est nécessaire », a-t-il à nouveau lancé hier au cours de son homélie.

Cette messe du Nouvel An était pour lui la dernière célébration de la période de Noël. Âgé de 83 ans, le souverain pontife souffre de Parkinson et de troubles articulaires au genou et à la hanche.

En bref

Un avion s'écrase à Dallas

AP – DALLAS

Deux personnes à bord d'un petit avion qui s'est écrasé sur un quartier résidentiel de la région de Dallas, ce matin, sont possiblement mortes. Les autorités croient que deux personnes prenaient place à bord de l'appareil. Mais personne au sol n'a été blessé, même si deux résidences ont pris feu. L'avion avait décollé de l'aéroport Addison, près d'Amarillo. On ne connaît pas la cause de cet écrasement. Le temps était pluvieux et brumeux.

Le 1er bébé de 2004 est une fillette

PC – MONTRÉAL

Le premier bébé de l'année à Montréal, et jusqu'à nouvel ordre au Québec, est finalement une fillette prénommée Clara. La petite de 6 livres 14 onces a vu le jour à minuit 14 au Centre hospitalier de LaSalle. La famille Mailhot-Stronikowksi, qui vit à Richelieu, en Montérégie, attendait son premier-né pour le 26 décembre. Le petit Younes Fouad, à qui les médias avaient donné les honneurs quelques heures plus tôt, s'est donc fait ravir son titre par un écart de deux minutes.

L'Irlande préside l'Union de l'Europe

AP – DUBLIN

L'Irlande, qui a pris hier la présidence de l'Union européenne pour six mois, se fixe pour objectifs de réussir l'accueil des dix nouveaux adhérents début mai et d'améliorer les liens diplomatiques avec les États-Unis, malmenés par la guerre en Irak, a indiqué le premier ministre irlandais Bertie Ahern. Une grande parade est déjà prévue le 1er mai à Dublin à l'occasion de l'entrée de la Pologne, de la Hongrie, de la République Tchèque, de la Slovaquie, de la Slovénie, de la Lituanie, de la Lettonie, de l'Estonie, de Chypre et de Malte au sein de l'Union. Pour M. Ahern, l'UE doit aussi se consacrer à résoudre ses luttes de pouvoir internes et à rétablir de bonnes relations avec Washington.

Le FBI retient les passagers

AP – WASHINGTON

Des agents du FBI et du département américain de la Sécurité intérieure sont montés mercredi soir à bord d'un avion de British Airways qui venait d'atterrir à l'aéroport international Dulles de Washington. Les 247 passagers ont été retenus pendant trois heures avant de pouvoir descendre de l'appareil. Selon la Sécurité intérieure, des informations des services de renseignement avaient conduit les agences fédérales à prendre cette mesure. Mais l'incident ne concernait pas le terrorisme, selon un agent du FBI, sous couvert de l'anonymat.

Adrienne Clarkson en Afghanistan

PC – KABOUL

La gouverneure générale du Canada, Adrienne Clarkson, en visite de quatre jours en Afghanistan, a rencontré hier le président intérimaire du pays, Hamid Karzaï. Il en a profité pour remercier le Canada pour sa contribution à la Force internationale d'assistance à la sécurité (FIAS) à Kaboul.

1 JOUR! OFFRES D'OUVERTURE Samedi seulement!

1 par client. Dans la limite des stocks. Achats sur place seulement.

Pas de paiement avant 1 an pour tous les gros appareils ménagers, avec la carte Sears

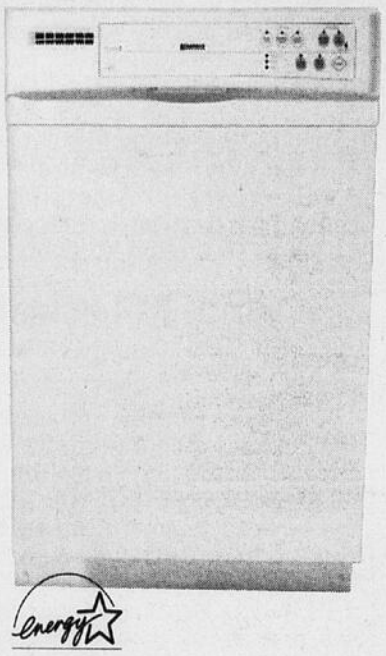
Pas de paiement avant janvier 2005 avec la carte Sears seulement, sur approbation de votre crédit. Achat minimum: 200 $. Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat. À l'exclusion des articles de nos magasins de liquidation. Renseignez-vous. Les formules de paiement et modalités peuvent être modifiées ou supprimées sans préavis. Renseignez-vous au sujet d'autres facilités de paiement. Gros appareils ménagers: à l'exclusion des aspirateurs et des machines à coudre

rabais 100$

LAVE-VAISSELLE ÉLECTRONIQUE KENMORE^MD 'TALL TUB'

Alimentation directe. Lavage sur 5 niveaux. 8 cycles. N° 16342.
Rég. Sears 599,99. **499,99**

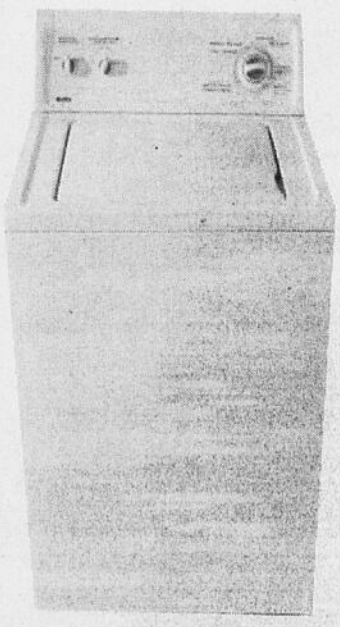
Aussi en noir



rabais 200$

LAVEUSE KENMORE DE SUPER CAPACITÉ

Panier en acier émaillé blanc garanti à vie. 11 cycles. N° 24662.
Rég. Sears 699,99. **499,99**



rabais 140$

CUISINIÈRE KENMORE À ÉLÉMENTS-SERPENTINS ET À NETTOYAGE FACILE

2 prises pour petits appareils ménagers. Four à 2 grilles. N° 56208.
Rég. Sears 539,99. **399,99**

Aussi en noir sur blanc

rabais 200$

RÉFRIGÉRATEUR KENMORE DE 14,8 PI³ À CONGÉLATEUR AU HAUT

2 clayettes. 2 tablettes et 1 demi-tablette dans la contre-porte. N° 60542.
Rég. Sears 699,99. **499,99**

Recherchez le symbole ENERGY STAR affiché sur nos produits. Il signifie que le produit répond aux exigences de haute efficacité énergétique ENERGY STAR®

POUR VOUS SIMPLIFIER LA VIE ...

NOTRE HORAIRE DES FÊTES

Janvier

vendredi 2	samedi 3	dimanche 4
Fermé Bonne Année	8 h à 17 h	12 h à 17 h

lundi 5	mardi 6	mercredi 7	jeudi 8
9 h à 18 h	9 h à 18 h	9 h à 21 h	9 h à 21 h

Prix en vigueur le samedi 3 janvier 2004, dans la limite des stocks

SEARS

QUALITÉ, BONS PRIX, SERVICE, FIABILITÉ

NE125M203 © 2004. Sears Canada Inc.

Castro continue de narguer Washington 45 ans après son arrivée au pouvoir

Associated Press – LA HAVANE

Dissidence pratiquement muselée, achat de nourriture aux États-Unis malgré l'embargo, tourisme en plein essor: le régime castriste ne se porte pas si mal, 45 ans après la révolution, et peut même se permettre un pied-de-nez à l'Amérique alors qu'on prédisait son effondrement rapide après la disparition de l'Union soviétique.

À 77 ans, le président Fidel Castro a ainsi plutôt des raisons de se réjouir même si le *barbudo* descendu de la Sierra Maestra à la tête de ses guérilleros avec Ernesto Che Guevara à ses côtés pour renverser le dictateur Fulgencio Batista le 1er janvier 1959 accuse désormais son âge. Mais il est encore capable de prononcer de longs discours fleuves dont il a le secret, comme il l'a encore fait pendant huit heures le mois dernier devant les députés.

On s'attendait d'ailleurs hier à une nouvelle allocution roborative du *Lider maximo* pour célébrer la victoire d'une révolution dont le mot d'ordre est «Unis nous combattons, unis nous triomphons», placardé sur les affiches dans tout le pays sous une photo de Castro et de son compagnon Camilo Cienfuegos.

Pourtant, malgré la répression et l'emprisonnement à de lourdes de peine de 75 opposants qui réclamaient la démocratisation des institutions en exigeant un référendum à ce sujet en s'appuyant sur une pétition – le projet Varela – signée par 25 000 personnes, la dissidence continue de se faire entendre.

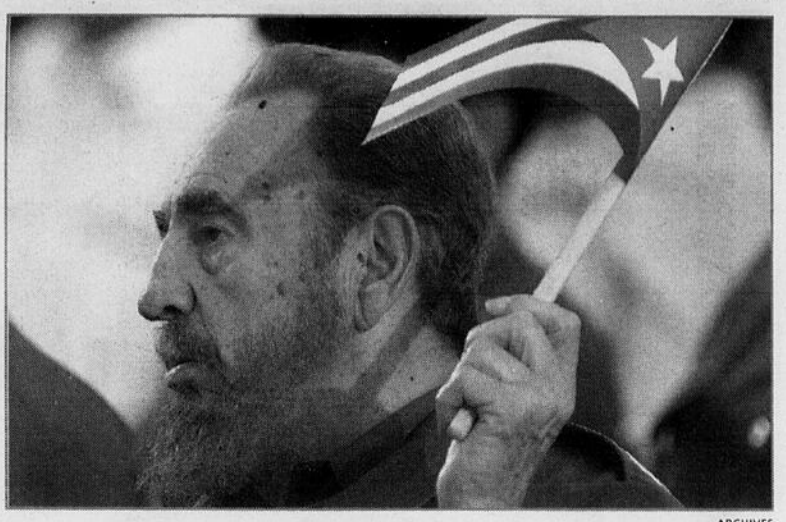
«Si nous voulions qualifier 2003, nous pourrions dire, sans aucun doute, qu'il s'est agi d'une année de répression», écrit la militante démocrate Claudia Marquez sur le site Cubanet émettant de fait depuis Miami aux États-Unis.

Dans l'île, Oswaldo Paya, le dissident cubain le plus connu, demeure libre et actif. À la mi-décembre, il a rendu public un document qu'il a présenté comme un guide pour une transition démocratique. Le gouvernement l'a bien sûr ignoré.

Avec une croissance économique de 2,6 %, le gouvernement peut se targuer d'une réussite que peuvent lui envier la plupart des pays latino-américains et des Caraïbes qui n'ont guère dépassé les 1,5 %.

La Havane s'est même permis d'ouvrir les bras aux agriculteurs américains, toujours à la recherche de nouveaux débouchés. Les produits agricoles échappent en effet en partie à l'embargo de Washington alors que George W. Bush, dans le même temps, a durci celui-ci.

L'ironie de l'histoire c'est que, cette année, les Cubains auront fêté le Nouvel an en consommant des produits importés du pire ennemi du régime: poulet, haricots, riz, pommes et poires viennent en effet des États-Unis.



ARCHIVES

Malgré de lourdes peines d'emprisonnement pour les opposants au régime castriste, la dissidence est loin d'être complètement muselée à Cuba.

10e anniversaire du soulèvement zapatiste

AP – OVENTIC, MEXIQUE

Dans le calme, un millier de rebelles et de sympathisants ont fêté hier le dixième anniversaire du soulèvement zapatiste du 1er janvier 1994 contre le gouvernement mexicain. Un contraste saisissant avec la démonstration de force de l'époque.

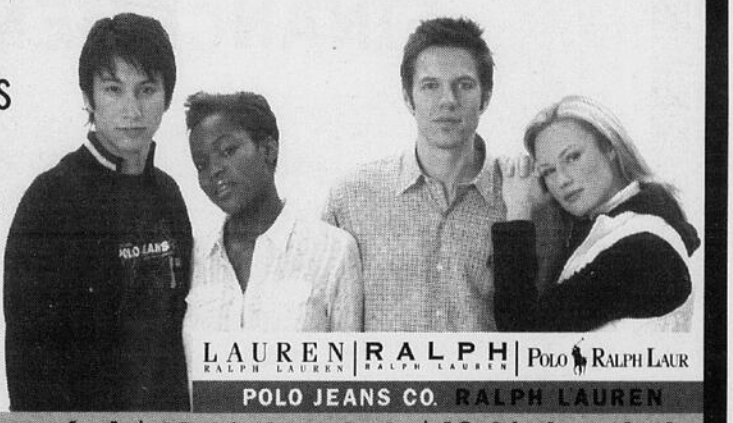
L'an dernier, 15 000 personnes avaient marché sur San Cristobal, exigeant davantage de droits pour les Indiens et critiquant le président Vicente Fox.

En 94, au Chiapas, les combattants de l'Armée zapatiste de libération avaient entamé une rébellion, au nom du socialisme et des droits des indiens. Ils avaient pris San Cristobal le jour où l'ALENA entrait en vigueur.

la Baie encore plus

3 jours d'aubaines
du vendredi 2 au dimanche 4 janvier

40 % de rabais
- tenues mode et jeans à prix ordinaire
  Polo Jeans pour elle et lui et Polo Ralph Lauren pour lui
- sélection mode
  Ralph Lauren et Ralph Ralph Lauren pour elle



LAUREN RALPH LAUREN | RALPH RALPH LAUREN | POLO RALPH LAUR
POLO JEANS CO. RALPH LAUREN

OFFRES DE SAMEDI
Ne peuvent être combinées à aucune autre offre.

60 % de rabais
literie Royal Velvet
Tant qu'il y en aura. Aucun bon d'achat différé.

55 % de rabais
pendentifs et breloques en or à 10 ct et 14 ct

40 % de rabais
chaussures de ville pour lui
FLS de Florsheim

40 % de rabais
chemises de ville
Jones New York pour lui

FEMME

40 % de rabais
hauts pour elle et lui
Tommy Jeans, CK Jeans, Buffalo, Levi's, Point Zero et autres

35 % de rabais
sélection de lingerie
Calvin Klein

30 % de rabais
collants fins ou opaques, chaussettes et pantoufles
Exceptions : Jockey, Calvin Klein et Tommy Hilfiger

25 % de rabais additionnel
mode griffée à prix de liquidation pour elle
Sur nos derniers prix étiquetés.

achetez-en un et obtenez le 2e à 5 $
slips et soutiens-gorge Warner's et WonderBra en boîte
Le 2e article doit être de valeur égale ou inférieure.

achetez-en 2, le 3e est gratuit
collants fins ou opaques et chaussettes Jockey Le 3e article doit être de valeur égale ou inférieure.

BIJOUX

25 % de rabais
bijoux en jade de la C.-B. et bijoux mode ToGo

HOMME

40 % de rabais
- chaussures Rockport et Hush Puppies pour lui
- tenues de sport Adidas pour lui

30 % de rabais
sous-vêtements pour lui
Stanfield's, Prodige et Joe Boxer

ENFANT

9,99 $
films Disney, Dreamworks et MGM en format VHS pour enfant
Dans le lot : Le bossu de Notre-Dame, Fourmiz, Dumbo, Pocahontas 2, Fantasia 2000, La Panthère rose (version originale), etc.

FOYER

55 % de rabais
serviettes classiques Royal Velvet
Aucun bon d'achat différé.

Semaine de bébé... encore 3 jours

30 $ de rabais
couchettes et tables à langer

40 % de rabais
mode ToGo pour enfant

40 % à 50 % de rabais
oreillers Laura Ashley et couettes et couvre-matelas Ralph Lauren et Royal Velvet

45 % de rabais
plus un rabais additionnel de 15 % choix de duos-sommeil
Sealy, Simmons et Stearns & Foster.
Le rabais additionnel de 15 % s'applique aux prix de solde.

25 % de rabais
casserole couverte French White, 2,5 litres
Ord. 19,99 $. Solde 14,99 $.

ACHATS-CHOCS GRANDES MARQUES, PRIX EXTRA!

39,99 $ chaussures de sport mode Skechers pour elle

chaussures Rockport pour elle 69,99 $ pour lui 79,99 $

60 % de rabais bijoux en or à 10 ct

19,99 $ hauts Adidas et Reebok à manches longues pour lui Prix de comparaison 35 $.

9,99 $ bac Rubbermaid à couvercle à charnières, 116 litres Prix de comparaison 16,97 $

34,99 $ jeans Jones New York Sport pour elle

liquidation multirayon
JUSQU'À 70 % DE RABAIS
À L'AFFICHE MAINTENANT

FEMME

maintenant 19,99 $ pantalons automne-hiver ToGo pour elle
Prix originaux 49 $ à 55 $. Tailles courantes et petites.

maintenant 29,99 $ choix de blouses et chemisiers automne-hiver pour elle Mantles, Style&co., Mac & Jac, Melrose et Maxfield.
Prix originaux 39,99 $ à 68 $.

maintenant 19,99 $ choix de hauts pour elle
Tommy Jeans, Levi's et CK Jeans.
Prix original 40 $.

jusqu'à 50 % de rabais choix de tenues de nuit, peignoirs, lingerie de jour, soutiens-gorge mode, slips et dessous chauds

CHAUSSURES ET ACCESSOIRES

25 % à 50 % de rabais bottes d'hiver pour toute la famille

30 % de rabais montres Outline® en boîte

HOMME

maintenant 6,99 $ tee-shirts automne-hiver Global Mind pour lui
Prix original 9,99 $.

maintenant 29,99 $ chemises tout-aller Mantles et ToGo pour lui
Prix originaux 45 $ à 50 $.

ENFANT

maintenant 4,99 $ cols roulés Outline®
Tailles pour bébé et 2 à 16 pour fille et garçon.
Prix originaux 6,99 $ et 7,99 $.

FOYER

50 % à 70 % de rabais de Noël : serviettes, lumières, arbres, décorations, boîtes de cartes, papier-cadeau, choux, articles de table, friandises, paniers-cadeaux et vaisselle festive Nikko et Mantles

30 % de rabais additionnel linge table et de cuisine, couvertures, coussins et jetés à prix de liquidation
Sur nos derniers prix étiquetés.

jusqu'à 250 $ de rabais duo-lessive Beaumark® sans suite

15 % de rabais additionnel duos-sommeil : modèles en montre sans suite

BALAYAGE DE CANAPÉS!
Prix originaux 999 $ à 1 999 $
Maintenant 598 $ à 998 $

Les articles annoncés ne sont pas tous offerts à la Baie, Place Versailles. Le choix varie selon le magasin. Les rabais sont sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire. Exceptions : articles « Notre meilleur prix chaque jour », « Atout griffé », « Achat-choc » et ceux des rayons concédés. La mention « ACHAT-CHOC » indique que nous avons trouvé une aubaine incroyable dont nous voulons vous faire profiter. Il se peut qu'un achat-choc soit accompagné d'une étiquette ou d'une affiche indiquant un PRIX DE COMPARAISON. Il s'agit du prix qu'un autre détaillant canadien a établi pour un article de qualité identique ou comparable. Les articles du programme Achat-choc sont offerts en quantités limitées; aucun bon d'achat différé. Précisions en magasin.

OBTENEZ JUSQU'À 50 % PLUS DE POINTS* EN UTILISANT CONJOINTEMENT VOTRE CARTE DE CRÉDIT HBC ET VOTRE CARTE PRIMES HBC.
*Certaines exceptions s'appliquent. Précisions en magasin.

GENERAL GM MOTORS Canada

LES MEILLEURES OFFRES DE L'ANNÉE

PONTIAC MONTANA 2003

PONTIAC GRAND AM 2003

FINANCEMENT 0 %‡ À L'ACHAT

PONTIAC SUNFIRE 2003

JUSQU'À 60 MOIS

GMC SIERRA 2003

+

GARANTIE 1 500 $ DE RÉDUCTION¥

SUR PRESQUE TOUS LES MODÈLES NEUFS
PONTIAC, BUICK ET GMC 2003

TOUT LE MONDE GAGNE !

DÉCROCHEZ VOTRE VÉHICULE

10 000 $ DE RÉDUCTION
5 000 $ DE RÉDUCTION
2 500 $ DE RÉDUCTION
2 000 $ DE RÉDUCTION

1 500 $ DE RÉDUCTION GARANTIE SUR MODÈLES 2003

La réduction garantie diminuera à compter du janvier. Le concours se termine le 12 janvier.

PONTIAC BUICK GMC GM

Pour les plus récents renseignements, visitez gmcanada.com, consultez votre concessionnaire Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. ¥Aucun achat nécessaire. Le concours est ouvert aux résidents du Canada qui ont atteint l'âge de la majorité dans leur province de résidence. À compter du 4 janvier 2004, la réduction garantie sera réduite de 1 500 $ à 1 000 $ sur les modèles 2003 et de 750 $ à 500 $ sur les modèles 2004. Le concours se termine le 12 janvier 2004. Les prix peuvent seulement être appliqués à l'achat ou à la location de la plupart des véhicules 2003 neufs achetés et livrés le ou avant le 12 janvier 2004. Tous les prix n'ont pas des chances identiques de gagner. Le concours n'est pas disponible pour les modèles 2003 de Cadillac, Hummer, H2, Saturn, Saab, Isuzu, camions poids moyen, camionnettes cabine régulière/allongée/multiplace 2500 HD/camionnettes 3500 (pick-up ou châssis-cabine), SSR, grosses fourgonnettes (tourisme, utilitaire et tronquée). Consultez votre concessionnaire GM ou visitez www.gmcanada.com ou appelez le 1-800-GMDRIVE pour tous les règlements du concours. Les employés de la GM et les membres de leur famille, les fournisseurs de la GM, les employés des concessionnaires GM et le programme de base consenti aux parcs ne sont pas admissibles à l'événement Décrochez votre GM mais sont admissibles au prix de 1 500 $ sur les modèles admissibles. Crédit comprenant les taxes applicables et sera appliqué au prix à l'achat comptant, au prix à l'achat ou aux versements à la location pertinents chez le concessionnaire. ‡Financement à 0 % sur approbation de crédit de GMAC seulement. Offre non disponible sur les modèles 2003 de Cadillac, Corvette, Hummer, H2, SSR, grosses fourgonnettes (tourisme, utilitaire et tronquée). Un versement initial, échange et/ou dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. Exemple: 10 000 $ à un taux annuel de crédit de 0 %, le versement mensuel est de 166,67 $ pour 60 mois. Des escomptes ou autres mesures incitatives peuvent être disponibles lorsque les consommateurs optent pour une offre de prix à l'achat comptant. En choisissant l'offre de financement à l'achat, les consommateurs peuvent de ce fait se priver de telles escomptes ou autres mesures incitatives ce qui peut résulter en un taux d'intérêt effectif plus élevé. ¥‡Les offres s'appliquent à des modèles 2003 neufs ou de démonstration. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Un échange par le concessionnaire peut être requis. Quantités limitées disponibles. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. ★L'offre du Programme pour diplômés sous réserve des règlements et ne peut être utilisée conjointement avec l'offre de prime GM de 1 000 $ pour étudiants. ®Marque déposée de General Motors Corporation. TD Canada Trust usager agréé de la marque. Visa International Service Association/TD Canada Trust et GM, usagers agréés des marques. ®Marque déposée de la Banque Toronto-Dominion.

GM PROGRAMME GM POUR LES DIPLÔMÉS
1000 $* DE REMISE
À L'ACHAT OU À LA LOCATION D'UN VÉHICULE GM NEUF

L'épidémie de SRAS à Toronto est l'événement de l'année au Canada

Les spécialistes en maladies infectieuses affirment depuis des années qu'il ne suffit que d'un passager contaminé dans un avion pour déclencher une grave épidémie. En 2003, ce scénario s'est concrétisé à Toronto.

Presse Canadienne
TORONTO

Archives PRESSE CANADIENNE

C'est l'épidémie de SRAS à Toronto qui a été désignée « événement de l'année » par un comité de directeurs de l'information des médias canadiens.

L'apparition du Syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS), une maladie qui s'est répandue à un rythme alarmant dans plusieurs régions du monde, a été l'événement de l'année 2003 au Canada, selon un sondage réalisé par la Presse Canadienne et NTR auprès des directeurs de l'information des quotidiens et diffuseurs.

Le SRAS a largement dominé le scrutin, récoltant 38 votes sur un total de 117. La question des mariages entre conjoints de même sexe s'est classée deuxième, avec 16 votes, devant les feux de forêt en Colombie-Britannique et un cas de vache folle en Alberta (13 votes chacun).

Le SRAS, qui aurait été transmis à l'homme dans des marchés d'animaux vivants du sud de la Chine, a d'abord frappé dans un hôpital de Toronto le 7 mars.

Lorsque l'Organisation mondiale de la santé a lancé un avertissement concernant cette nouvelle menace une semaine plus tard, des dizaines de patients, visiteurs et employés de cet hôpital torontois avaient déjà contracté la maladie et contribuaient à sa propagation.

Pendant que l'Ontario se retrouvait en pleine crise, les autres provinces canadiennes se préparaient au pire, convaincues que ce n'était qu'une question de temps avant que le SRAS ne se répande à la grandeur du pays et dans le reste du monde.

« C'est le scénario qui nous apparaissait le plus probable dans les premières semaines, à la lumière des informations dont nous disposions », relate le Dr Donald Low, microbiologiste en chef de l'Hôpital Mount Sinaï à Toronto, qui fut l'un des principaux acteurs de la lutte pour l'éradication du SRAS dans la Ville reine.

« Je craignais que nous ne puissions contenir la propagation de la maladie, ajoute-t-il. En avril, il m'est arrivé de penser sérieusement que d'une part, je devrais passer le reste de ma vie à combattre cette maladie, et d'autre part, que Toronto passerait à l'histoire comme la porte d'entrée du SRAS en Amérique du Nord. »

Le Dr Low s'inquiétait aussi de l'impact économique du SRAS. « Je craignais l'impact de cette maladie sur l'économie de Toronto et de tout le pays. »

Événements de l'année

Résultats du vote

- SRAS (38 votes)
- mariages entre conjoints de même sexe (16)
- feux de forêt en C.-B. (13)
- cas de vache folle (13)
- mégapanne en Ontario (12)
- refus du Canada de participer à la guerre en Irak (9)
- Paul Martin devient premier ministre (5)
- l'ouragan Juan frappe les Maritimes (3)
- soldats canadiens morts en Afghanistan (2)
- fusion des conservateurs et alliançistes (2)
- Mike Weir remporte le Tournoi des maîtres (1)
- défaite du Parti québécois au Québec (1)
- départ de Jean Chrétien (1)

Premier train commercial magnétique en Chine

Associated Press – SHANGHAI

Le « maglev », premier train commercial à sustentation magnétique dans le monde, est entré en fonction hier à Shanghai sur la ligne de 31 kilomètres reliant le centre de cette mégalopole chinoise à l'aéroport international de Pudong.

La première liaison de ce train de fabrication allemande, capable d'atteindre la vitesse de 430 km/h, a eu lieu hier matin entre la station Longyang et l'aéroport. Durée du trajet : 7 minutes et 20 secondes.

L'entrée en fonction du « maglev » (pour magnetic levitation, N.D.L.R.) est intervenue un an et un jour après son inauguration à Shanghai par le chancelier allemand Gerhard Schröder, venu saluer le succès d'une technologie de 1,2 milliard de dollars.

La ville de Shanghai a fait cet investissement de prestige pour montrer ses ambitions en matière de haute technologie en vue de l'Exposition universelle qu'elle accueillera en 2010.

En bref

Séisme à Mexico

AP – MEXICO

Un séisme de magnitude préliminaire de 5,7 a secoué hier Mexico et Acapulco. Aucun dégât majeur ni blessé n'était signalé, selon les autorités. Le tremblement de terre, centré à environ 40 km à l'est de la ville de Zihuatanejo, s'est produit peu après 17h30 locales. Il a secoué les gratte-ciel du centre-ville de Mexico et provoqué des coupures de courant.

Rivalités de poulains au PLC

PC – OTTAWA

Une autre lutte fratricide se dessine chez les libéraux fédéraux alors que deux députés veulent se disputer l'investiture dans une circonscription de la région torontoise. Steve Mahoney, un ancien ministre de Jean Chrétien, veut se présenter dans la circonscription de Mississauga-Centre que représente depuis 10 ans Carolyn Parrish, une fidèle de Paul Martin.

Attentat contre un restaurant de Bagdad : huit morts

Associated Press – BAGDAD

L'attentat à la voiture piégée qui a détruit un restaurant huppé de Bagdad mercredi en pleine soirée de la Saint-Sylvestre a fait huit morts et 35 blessés, selon un nouveau bilan donné hier par des responsables américains présents sur place.

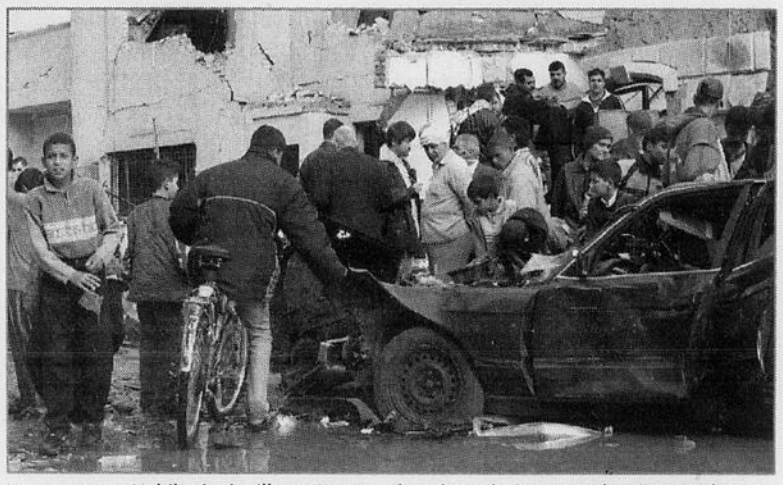
Le lieutenant-colonel Peter Jones, de la 1ère Division blindée américaine, dit avoir retiré quatre corps des décombres du restaurant Nabil tandis que la police irakienne en a retrouvé quatre autres par la suite.

Deux Américains et un Britannique figurent parmi les blessés. Le journal américain *The Los Angeles Times* a précisé que trois de ses journalistes et cinq Irakiens membres de son bureau de Bagdad, qui se dirigeaient vers ce restaurant au moment de l'attentat, souffraient de blessures sans gravité.

L'attentat, qui n'a pas été revendiqué, a été commis malgré les mesures de sécurité renforcées en vigueur à l'occasion des fêtes de fin d'année. Le véhicule piégé était bourré de 225 kilos d'explosifs, a précisé le colonel Ralph Baker, de la 1ère Division blindée américaine.

Des coups de feu ont été entendus peu après la déflagration, qui a laissé un gros cratère sur une rue latérale proche du restaurant.

Peu après cette explosion, une autre bombe qui était cachée dans des buissons devant un autre restaurant de Bagdad a explosé au passage d'un convoi militaire américain, blessant trois soldats américains et trois civils américains.



Le restaurant Nabil, où réveillonnaient nombre de civils étrangers basés en Irak, a été soufflé par l'explosion d'une voiture piégée.

36 immigrants reçus restent bloqués aux frontières

Presse Canadienne – TORONTO

Au moins 36 immigrants reçus ont été empêchés de monter à bord d'un avion à destination du Canada depuis l'entrée en vigueur des nouvelles règles en matière d'immigration.

Le ministère fédéral de la Citoyenneté et de l'Immigration a obtenu confirmation de 24 cas provenant « de partout dans le monde », mercredi. Ces gens ont été référés à un consulat canadien parce qu'ils ne possédaient pas la carte de résident permanent requise, indiquait une porte-parole du ministère, Maria Iadinardi. « Nous continuerons de surveiller la situation au cours des prochains jours. »

Douze autres cas de voyageurs empêchés de revenir au pays ont été signalés hier après-midi.

Depuis mercredi, les immigrants reçus revenant au pays doivent avoir une nouvelle carte ou un visa de tourisme provisoire, une mesure adoptée à la suite des attentats du 11 septembre 2001 aux États-Unis.

« Nos agents de visa [...] sont présents parce que nous devons continuer de faciliter le retour au Canada des résidents permanents légitimes, a déclaré Mme Iadinardi. Nos plans de contingence fonctionnent. »

Mme Iadinardi affirme que les touristes qui pourront s'identifier correctement obtiendront un visa temporaire. Le ministère étudiera ces rapports — comprenant les données provenant des États-Unis — au cours des prochains jours, a-t-elle ajouté.

Environ 850 000 cartes ont été émises jusqu'à présent. Le Canada compte 1,5 million d'immigrants reçus.

Une porte-parole d'Air Canada, Angela Mah, a indiqué que les nouvelles mesures n'avaient occasionné aucun retard.

Wai Keung Lau n'avait pas sa carte de résident permanent lorsqu'il est revenu de Hong, mercredi. Il a dit qu'il avait posté un formulaire il y a quatre mois mais n'a toujours pas reçu sa carte. Malgré cela, des agents d'Air Canada à Hong Kong lui ont permis d'embarquer sur le vol, a-t-il mentionné.

Des agents de l'immigration canadienne à l'aéroport de Toronto, ont examiné ses papiers d'immigration, son passeport et son permis de conduire avant de lui permettre d'entrer au pays. Ils lui ont indiqué qu'il s'agissait d'une mesure exceptionnelle.

Avis à **M. Jean François Bourgon** et **M. Eric Lambert** de venir chercher leurs bagages dans le garage du 33, rue Cochran, Aylmer, dans les 30 prochains jours sinon le propriétaire se réserve le droit d'en disposer.

Ceci est bel et bien une critique...

Le défi était de taille et l'équipe de *Ceci n'est pas un bye-bye*, présenté à la télévision de Radio-Canada, le 31 décembre, l'a relevé avec une belle énergie, deux ou trois pincées de mordant et une Véronique Cloutier en pleine possession de ses moyens et... bien présente. L'idée de marier une rétrospective de l'année à un volet musical s'avérait particulièrement intéressante, offrant la possibilité d'une émission bien rythmée et divertissante, qui n'aura toutefois pas réussi à rallier tout le monde.

Valérie Lessard
vlessard@ledroit.com

Aussi bien le reconnaître d'entrée de jeu, par contre: l'émission ne s'adressait pas à ceux qui n'aiment pas Véronique Cloutier, puisqu'en cours de soirée, l'animatrice s'est faite tour à tour – et plus souvent qu'à son tour – comédienne et chanteuse. Dans le premier rôle, elle a été honnête. Dans le deuxième, disons simplement qu'elle n'était pas des plus convaincantes. Pour quelqu'un qui faisait valoir, en ouverture d'émission, que *Ceci n'est pas un bye-bye* allait mettre plus de 70 artistes en valeur, disons que Véronique Cloutier aurait pu se faire plus discrète. Était-il nécessaire, par exemple, que ce soit elle qui chante *Love Is In The Air* et les parodies des cinq chansons québécoises les plus populaires de 2003?

Parmi les moments forts du volet rétrospective, on note cependant la savoureuse parodie de la publicité de Bell avec un propriétaire de «téléphone à poche» (Jacques Godin) qui n'hésite pas à avouer à Édith Butler qu'il a piraté l'album de Wilfred grâce à Internet, celle – tout aussi délicieuse – des publicités de Tim Horton's (avec Élyse Marquis et Patrick Labbé, dans les versions «originales») ou encore l'excellent sketch *Séraphin Péladeau – Un homme et son péché*, dans lequel Patrick Huard incarnait Séraphin, Véronique Cloutier une Julie Snyder gloussant comme une dinde en venant lui proposer son concept de *Star Académie*, avant de repartir au bras d'Alexis (Louis Morissette)... Si Véronique Cloutier n'avait pas, par la suite, fait un portrait très peu flatteur de la Gatinoise Renée-Claude Brazeau, à la barre de *Loft Sorry*, en plus de prendre les traits des lofteuses Mélanie et Brigitte, on aurait pu critiquer le fait que la fille de Guy Cloutier était bien mal placée pour dénigrer ainsi la convergence: plusieurs des artistes invités à *Ceci n'est pas un bye-bye* font partie de l'écurie ou de l'entourage du producteur paternel (Jean-François Breau, Natasha St-Pier et René Simard, pour ne nommer que ceux-là).

Il y a également eu le tandem Pierre Bruneau (brillamment imité par Pierre Brassard) et Pierre Falardeau (Louis Morissette) qui nous a donné de bons moments et le sketch sur *La Grande Séduction 2* (Pierre Collin et Raymond Bouchard tentant de convaincre Ecclestone de redonner son Grand Prix à Montréal). Mais que dire du passage de Michèle Richard, qui est arrivée sur scène avec son nouveau compagnon (son chien Jesse James) pour démentir la rumeur voulant que Véronique Cloutier soit sa fille? Inutile.

Le dosage entre sketches et musique était cependant à point, avec, dans le cas des chansons, un heureux mélange de genres, pour plaire au plus grand nombre. De ce côté, on retiendra la prestation sentie de Marc Déry et Ariane Moffatt, accompagnés d'une chorale d'enfants, qui ont bien rendu la magnifique chanson de Richard Desjardins, *Nous aurons*, ainsi que le dynamisme survolté du trio Grégory Charles-Mélanie Renaud-Corneille. On aura également eu droit à des performances d'Angèle Dubeau, de Natasha St-Pier et Garou (le pauvre avait l'air d'avoir franchement froid!), des jeunes de MixMania et Phénomia, Édith Butler, Marie-Chantal Toupin, Lulu Hugues et Nicola Ciccone.

Véronic DiCaire de la partie

L'interprète franco-ontarienne Véronic DiCaire a pour sa part bien tiré son épingle du jeu. Elle a pris part à l'une des mises en scène en début d'émission (le numéro sur le SRAS, à Toronto, sur l'air de *All That Jazz*, dans *Chicago*) en plus de revenir chanter, un peu plus tard, *Sugar Daddy*, lors d'un pot-pourri disco.

Bref, *Ceci n'est pas un bye-bye* possède les ingrédients pour devenir le rendez-vous de fin d'année, pour peu que l'équipe décide de récidiver.

ÉTIENNE MORIN, Le Droit

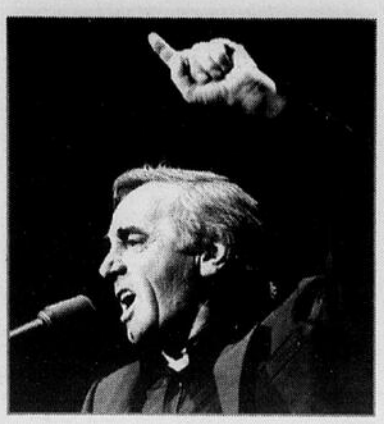
De Vienne à Ottawa pour le Nouvel an

La tradition s'est poursuivie, hier, au Centre national des arts, où les amateurs de musique classique, et principalement de valses et de musiques orchestrales, ont eu droit à la « Fête viennoise du Nouvel An ». Le chef autrichien Christoph Campestrini dirigeait 55 musiciens, entraînant de sa baguette orchestre et public au pays de Johann Strauss fils, avec des mélodies telles la valse « Roses du Sud », l'ouverture de « La chauve-souris », sans oublier « Le Beau Danube Bleu ». Les chanteurs d'opéra Irena Welhasch Baerg et Theodore Baerg se sont joints à la fête, interprétant des airs d'opérettes viennoises et françaises, en deuxième partie de concert.

Ce soir au petit écran...

STATION		VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
9	CBOFT	3	3	5	Au rythme de ses rêves		Le Téléjournal	Cinéma / LE PLACARD (4) avec Daniel Auteuil			Cinéma / LE DÎNER DE CONS (4) avec Jacques Villeret (20:10)				Le Téléjournal	Cinéma / LE DÉCLIN DE L'EMPIRE AMÉRICAIN (3)		
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	Music Works	CBC News: Canada Now		On the Road...	...for Laughs	Royal Canadian Air Farce...		Just for Laughs New Year's...		The National		The National	Cinéma
5	The New RO	6	6	6	Spin City	Acc. Hollywood	News		...a Millionaire?	Seinfeld	America's Funniest Home Videos		The Dead Zone		Buffy the Vampire Slayer		News	Tonight (23:35)
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News		Global National	Open Homes	E.T.	Outer Limits		Cinéma / JUSTICE (6) avec JoBeth Williams, Charles Durning				Global News	Global Sports
8	WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	Michael Jackson's No. Ones		Joan of Arcadia		JAG		News	Late... (23:35)
2	CBFT	67	67	-	Au rythme de ses rêves		Le Téléjournal	Cinéma / LE PLACARD (4) avec Daniel Auteuil			Cinéma / LE DÎNER DE CONS (4) avec Jacques Villeret (20:10)				Le Téléjournal	Cinéma / LE DÉCLIN DE L'EMPIRE AMÉRICAIN (3)		
10	CFTM	66	66	-	Cinéma (15:30)	Le TVA	TVA 18 heures	Cinéma / L'AGENT FAIT LA FARCE: L'ODEUR DE LA PEUR (5)			Cinéma / ALLÔ LA POLICE (5) avec Brender Fraser				Le TVA	Musicographie		Cinéma (23:33)
10	WHEC	14	20	9	Live at Five		News	NBC News	Everybody Loves Raymond		Dateline NBC				Third Watch		News	Tonight (23:35)
12	CFCF	64	64	79	Dr. Phil		News		Sue Thomas F.B.Eye		Charmed		Joan of Arcadia		Third Watch		CTV News	News
12	TFO	-	18	12	Carmen Campagne...		Joanasi...	...pas sorcier!	Le Bolchoï		Tambours battants...		Cinéma / ABC AFRICA (3) Documentaire		Coup de théâtre		Cinéma / RUY BLAS	
13	CJOH	7	7	7	Dr. Phil		News		Sue Thomas F.B.Eye		Charmed		Joan of Arcadia		Third Watch		CTV News	News
13	WOKR	19	19	20	News			ABC News	Friends	Acc. Hollywood	College Football / Fiesta Bowl: Kansas State - Ohio State							
15	TV5	15	15	35	Journal belge	La Cible	On a tout essayé (18:10)		Journal FR2	Des trains pas comme les autres: France			Les Années belges		TV5 Le Journal	Passepart	d.	La Crim'
18	WPBS	11	11	16	Zoboomafoo	Zoom	The Newshour		Bus. Report	McLaughlin	Wash. Week	Wall Street...	Now with Bill Moyers		Mystery! / Hetty Wainthropp		McLaughlin	Charlie Rose
24	TVO	18	2	2	Arthur	School Bus	Tracey McBean	Swap TV	Antiques Roadshow		Studio 2		Heartbeat		Inspector Morse		Person 2...	Studio 2
30	CIVO	8	63	70	J.K. Rowling - Harry Potter et moi		Lucky Luke	Cinéma / TINTIN ET LE LAC AUX REQUINS (4)			National Geographic		Cinéma / ROMÉO ET JULIETTE (4) avec Leonardo DiCaprio				Courts... (23:04)	Gros plan sur...
40	CHOT	10	10	10	Cinéma (15:30)	Le TVA	TVA 18 heures	Cinéma / L'AGENT FAIT LA FARCE: L'ODEUR DE LA PEUR (5)			Cinéma / ALLÔ LA POLICE (5) avec Brender Fraser				Le TVA	Musicographie		Cinéma (23:33)
34	CFGS	5	5	11	Mr. Bean	Grand Journal	Cinéma / LA VÉRITABLE HISTOIRE DE LAURA INGALLS (5) avec Richard Thomas, Lindsay Crouse								Grand Journal	Cinéma / LE GIGOLO AMÉRICAIN (4)		
A&E	A & E	28	28	31	Cold Case Files Marathon (8:00)						Poirot						Third Watch	
BRAV	Bravo	35	35	40	Cinéma (15:30)	Blueberry...	Bravo! Videos	Sir Arthur Conan Doyle's...		MovieTelevision	Safari: Wild Cameras on Film		Cinéma / SHOT IN THE HEART (4) avec Sam Shepard, Elias Koteas				Law & Order	
CD	Canal D	20	29	60	Exploits / Naissances		Jean Lapointe - Un dernier coup de balai				Biographies / Édouard Carpentier		Docu-D / La Polygamie				Dossiers FBI / Le Couple maudit	
FOX	WUTV	31	31	36	Football (14:00)	...Raymond	Seinfeld	Judge Judy	...Raymond	Frasier	The Simpsons	Malcolm...	That '70s Show	Arrested...	Seinfeld	Will & Grace	The Simpsons	That '70s Show
LN	Life Network	37	37	45	Extra	Candid Camera	Zoo Diaries	Dogs with Jobs	Weird Homes	Pet Project	Extra	Matchmaker	Say yes...	...Weddings	Temptation Island Australia		Extra	Matchmaker
MP	Musique Plus	30	30	37	33 Morceaux de choix - 2e Partie / Se poursuit jusqu'à 2h00. (10:00)													
NW	Newsworld	24	24	26	counterSpin Year End Special		BBC News	Foreign...	CBC News	Hemispheres	Murder behind the Wire		The National		The Passionate Eye		counterSpin Year End Special	
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal RDI	Bilan Ottawa	Le Journal RDI	Capital Actions	Le Journal RDI	Entrée... artistes	Florence Nightingale		Le Téléjournal	La vie...	New York, chienne de ville		Filles de l'Est: le nouvel esclavage	
RDS	RDS	33	33	41	Quilles (16:30)	Revue Golf 2003		Sports 30	Hockey / Championnat du monde junior: quarts de finale					Hors-jeu	Sports 30	Ski Mag	Les Combats ultimes TKO	
DISC	DISC	34	34	42	Ultimate		Monster Garage / Corvette		Daily Planet		How it's Made	10 Things...	Crime Time: Forensic Factor		Exploration Discovery		Daily Planet	
TLC	TLC	36	36	34	While you were out		Clean Sweep		Trading Spaces: Family		While you were out				What not to Wear		While you were out	
TSN	TSN	32	32	30	College Football / Peach Bowl: Clemson - Tennessee (16:30)						College Football / Fiesta Bowl: Kansas State - Ohio State							Sportscentre
YTV	YTV	66	66	25	Spongebob Squarepants (16:00)			Transformers...	Yu-Gi-Oh	...of the Zodiac	Dragon Ball		Spider-Man	Samurai Jack	Inu Yasha		Reboot	
CV	Canal Vie	43	43	-	Diagnostic: inconnu		C'est ma vie		Décore ta vie	Métamorphose	Une chance qu'on s'aime!		Le monde est sexe		Cinéma / LES AMIS DE PETER (3) avec Stephen Fry			
MMAX	Musimax	45	45	-	MusiMax Collection (16:00)		Salut les amoureux		Musicographie / J.-P. Ferland		Musicographie / Beau Dommage				Musicographie / Garou		Musicographie / Mitsou	
TOON	Télétoon	44	44	48	Cinéma (16:00)	Sourire d'enfer	Johnny Bravo	Sacré Andy!	Yakkity Yak	Ratz	Porcité	Kaput et Zosky	Les Simpson	Henri... sa gang	Clone High	Quads!	Les Simpson	Déchiqueteurs
CITY	City-TV	17	17	15	The Review	Blind Date	CityPulse at Six		Seinfeld	Friends	Relic Hunter		Cinéma / THE ICE STORM (3) avec Kevin Kline, Joan Allen					CityPulse
EVA	Évasion	53	-	-	Ciel ma géo!	Living Stones	Planet Food		...dans le spa	Beaux Jardins	...de Corse	...du monde	Défions l'hiver	Zone limite	Maeva	Airport	Les Routes oubliées	
S+	Séries +	54	-	-	Aventure et Associés		Tessa à la pointe de l'épée		Le Caméléon		Amy		Les Experts		En quête de preuves		Hommes en...	Sexe à N.Y.
Z	Z	56	-	-	Les Chroniques du mystère		...c'est fait	...du cinéma	Semaine... "Futur extrême"		Robot Wars						La Porte des étoiles	
H	Historia	55	-	-	Colorado				L'Histoire à la une		Légendes de l'Histoire		Bonanno: l'histoire d'un parrain		Cinéma / HORIZONS LOINTAINS (4) avec Tom Cruise, Nicole Kidman			
ARTV	ARTV	29	-	-	Victoria et Albert		Sol et Gobelet	Moi et l'autre	Blanche		Cinéma / UN DIVAN À NEW YORK (4) avec William Hurt				Cinéma / TOUT SUR MA MÈRE (3) avec Cecilia Roth			

VH = Vidéotron Hull VR = Vidéotron Rockland RO = Rogers Ottawa Station Francophone



ARCHIVES

Aznavour reçoit la Légion d'honneur

Associated Press
PARIS

La promotion du Nouvel An de la Légion d'honneur a honoré de nombreuses personnalités françaises, dont le chanteur Charles Aznavour, le chef Alain Ducasse, la journaliste Claire Chazal ou encore le paléontologue Yves Coppens.

Selon le Journal officiel paru hier, on recense parmi les artistes honorés le compositeur Henri Dutilleux (Grand Croix), Aznavour (commandeur), les acteurs Georges Descrières, Bruno Cremer (officiers) et Véronique Genest (chevalier), la créatrice de mode Rose Torrente-Mett (officier), ainsi que l'écrivain Marc Lambron, le directeur de la Cinémathèque, Serge Toubiana, le forain Marcel Campion, le patron du Printemps de Bourges, Daniel Colling (chevaliers), ou l'académicien Hector Bianchotti (officier).

On retiendra aussi le président de la Croix-Rouge, Marc Gentilini (grand officier), le paléontologue Yves Coppens (commandeur), le chef Alain Ducasse, le président du Mouvement contre le racisme et pour l'amitié entre les peuples (MRAP), Mouloud Aounit, l'éditeur Bernard Fixot ou encore le président de la Ligue nationale de football, Frédéric Thiriez, tous faits chevaliers.

Du côté des médias, Michel Drucker a été fait officier, alors que sont élevés au grade de chevalier Christian Blachas (M6), Claire Chazal (TF1), Jacques Vendroux (Radio France) et le chroniqueur gastronomique Jean-Luc Petitrenaud.

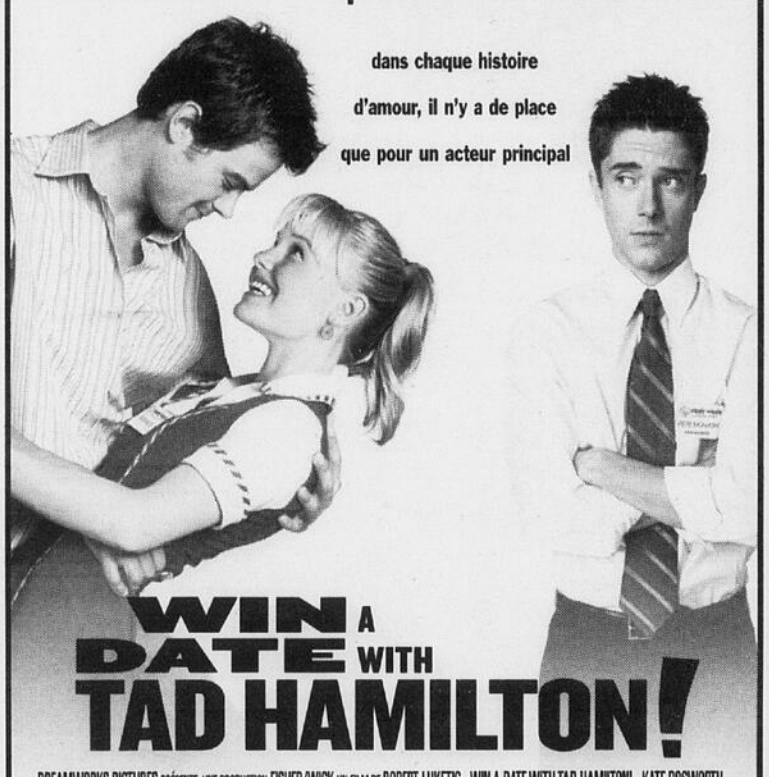
Dans le monde économique, la promotion du 1er janvier distingue également le président de BNP Paribas, Michel Pébereau (commandeur), l'homme d'affaires Vincent Bolloré, le PDG de La Poste Jean-Paul Bailly et Gérard Mulliez, fondateur des supermarchés Auchan.

«Sur un possible 10 il obtient un 12.»
JOEL SIEGEL, GOOD MORNING AMERICA

«Deux fois bravo!»
Ebert & Roeper

STEVE MARTIN
CHEAPER BY THE DOZEN
www.cheaperbythedozenmovie.com
PRÉSENTEMENT À L'AFFICHE!
VERSION ORIGINALE ANGLAISE
FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓THX | FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓ THX | CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓ | AMC THEATRES KANATA ✓ | FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓THX
VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU ✓ | ✓SON DIGITAL CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE ✓ | CINÉMA GALERIES AYLMER ✓ | CINEPLEX ODEON ORLEANS ✓
LAISSEZ-PASSER REFUSÉS | CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

Votre premier rendez-vous de l'année!
REPRÉSENTATION SPÉCIALE CE SOIR
Du réalisateur de «BLONDE ET LÉGALE»
KateBosworth TopherGrace JoshDuhamel



dans chaque histoire d'amour, il n'y a de place que pour un acteur principal
WIN A DATE WITH TAD HAMILTON!
DREAMWORKS PICTURES PRÉSENTE UNE PRODUCTION FISHER/WICK UN FILM DE ROBERT LUKETIC «WIN A DATE WITH TAD HAMILTON!» KATE BOSWORTH TOPHER GRACE JOSH DUHAMEL AVEC SEAN HAYES ET NATHAN LANE SUPERVISION MUSICALE LAURA WASSERMAN ET DARREN HIGMAN MUSIQUE EDWARD SHEARMUR EXECUTIVE PRODUCERS WILLIAM S. BEASLEY GAIL LYON PRODUIT DOUGLAS WICK AND LUCY FISHER ECRIT VICTOR LEVIN RÉALISÉ ROBERT LUKETIC
www.winadatewithtadhamilton.com
REPRÉSENTATION SPÉCIALE CE SOIR
VERSION ORIGINALE ANGLAISE
CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓ | FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓ | AMC THEATRES KANATA ✓ | ✓SON DIGITAL
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS! LAISSEZ-PASSER REFUSÉS
À L'AFFICHE PARTOUT DÈS LE 30 JANVIER

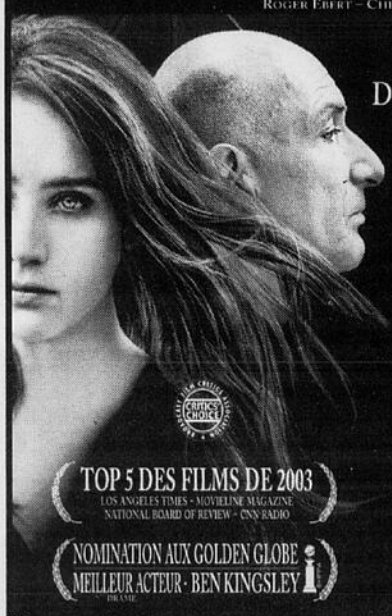
Cinéma GALERIES AYLMER 248-2526
400 boul. Wilfrid-Lavigne
Programmation du 2-3-4 janvier 2004
*Aucun laissez-passer accepté
* LORD OF THE RINGS : RETURN OF THE KING (v.o.a.) GDJE ..... 12 H 00 4 H 00 8 H 00
* PETER PAN : LIVE ACTION (v.o.a.) G ..... 12 H 50 3 H 10 7 H 00 9 H 15
* CHEAPER BY THE DOZEN (v.o.a.) G ..... 1 H 00 3 H 20 7 H 10 9 H 25
BLIZZARD (v.o.a.) G ..... 12 H 30 2 H 45
THE LAST SAMURAI (v.o.a.) 13+ VIOL. ..... 6 H 50 9 H 40
CINÉ-INFO 248-2526

Abonnez-vous!
562-0555 LeDroit cyberpresse.ca

4 NOMINATIONS AUX GOLDEN GLOBE DONT MEILLEUR FILM
THE LORD OF THE RINGS
THE RETURN OF THE KING
À L'AFFICHE!
VERSION ORIGINALE ANGLAISE
FAMOUS PLAYERS SUDBURY GLOUCESTER ✓THX | FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓ THX | CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓ | AMC THEATRES KANATA ✓ | CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE ✓ | LAURENTIEN GRENVILLE ✓
VERSION FRANÇAISE ET VERSION ORIGINALE ANGLAISE CINÉMA 9 GATINEAU ✓ | FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓THX | CINÉMA GALERIES AYLMER ✓ | CINEPLEX ODEON ORLEANS ✓ | PLACE CARLTON ✓
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

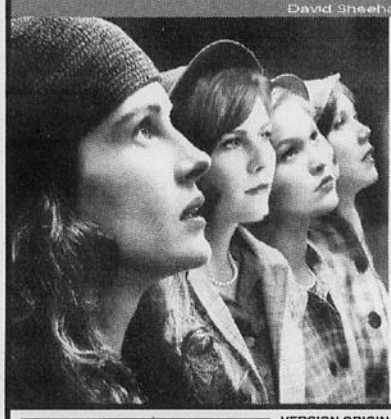
★★★★ Le Journal de Québec
BLIZZARD
et avec la voix de Lise Dion dans le rôle de Blizzard et la voix de Whoopi Goldberg dans la version originale anglaise
PRÉSENTEMENT À L'AFFICHE!
VERSION ORIGINALE ANGLAISE
VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU ✓ | FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓THX | CINÉMA GALERIES AYLMER ✓ | CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS! | ✓SON DIGITAL
www.alliancecatlantisviafilm.com

«★★★★ SAISISSANT DÈS LES PREMIÈRES SCÈNES JUSQU'À LA TOUTE FIN.»
ROGER EBERT – CHICAGO SUN-TIMES



«DÉCHIRANT, UN FILM, DE QUALITÉ SUPÉRIEURE...»
RICHARD SCHICKEL – TIME MAGAZINE
«DEUX FOIS BRAVO.»
EBERT & ROEPER
JENNIFER CONNELLY
BEN KINGSLEY
HOUSE OF SAND AND FOG
TOP 5 DES FILMS DE 2003
LOS ANGELES TIMES · MOVIELINE MAGAZINE
NATIONAL BOARD OF REVIEW · CNN RADIO
NOMINATION AUX GOLDEN GLOBE
MEILLEUR ACTEUR · BEN KINGSLEY
www.dreamworks.com/houseofsandandfog
PRÉSENTEMENT À L'AFFICHE
VERSION ORIGINALE ANGLAISE
13 ANS+ | CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE ✓ | AMC THEATRES KANATA ✓ | FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓ | ✓SON DIGITAL
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS! LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

«De Loin Le Meilleur Film De L'Année.
‹Le Sourire De Mona Lisa› vous fera sourire et va vous frapper droit au coeur.»
David Sheehan, CBS-TV



«Deux fois bravo!»
EBERT & ROEPER
julia roberts
mona lisa smile
SonyPictures.com
REVOLUTION STUDIOS red OM films COLUMBIA PICTURES
VERSION ORIGINALE ANGLAISE
FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓THX | FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓ THX | CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓ | AMC THEATRES KANATA ✓ | CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE ✓
LAISSEZ PASSER REFUSÉS | FAMOUS PLAYERS RIDEAU CENTRE ✓ | PREMIER SMITH FALLS | FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓THX | CINEPLEX ODEON ORLEANS ✓
À L'AFFICHE! ✓SON DIGITAL | VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU ✓ | FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓THX
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

2 NOMINATIONS AUX GOLDEN GLOBE
MEILLEUR ACTEUR Jack Nicholson MEILLEURE ACTRICE Diane Keaton
Jack Nicholson Diane Keaton
Something's Gotta Give
WARNER BROS. PICTURES SonyPictures.com COLUMBIA PICTURES
PRÉSENTEMENT À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

Payez en 36 VERSEMENTS ÉGAUX sans frais, sans intérêt !*

Nous payons ou la TPS et la TVQ†

Mobilier de salon inclinable de style contemporain avec sièges, dossiers et accoudoirs en cuir.

Livraison gratuite.

Demandez notre traitement soin pour le cuir à domicile.

Causeuse.....**33,31 $** par mois ou **1199 $**
Fauteuil .....**22,19 $** par mois ou **799 $**
Étagère 3 mcx.....**36,08 $** par mois ou **1299 $**
Table de bout .....**7,19 $** par mois ou **259 $**
Table de centre.....**8,03 $** par mois ou **289 $**
Table console.....**8,03 $** par mois ou **289 $**
Lampe de table .....**5,53 $** par mois ou **199 $**
Lampe de plancher ...**8,31 $** par mois ou **299 $**
Tapis 5' x 8'.....**12,75 $** par mois ou **459 $**
Tapis offert dans toutes les succursales sauf Rock Forest, Ste-Thérèse et LaSalle.

38,86 $ par mois
Sofa

ou **1399 $**

BRAULT & MARTINEAU
meubles

Une entreprise de chez nous pour vous

Livraison gratuite dans un rayon de 200 KM

Mobilier de salon inclinable recouvert d'un tissu de style tapisserie reproduisant les Portes Saint-Louis de Québec. Choix de tissus.
Livraison gratuite.
Demandez notre traitement anti-taches.

Causeuse offerte....**22,19$** par mois ou **799$**
Étagère.....**15,25$** par mois ou **549$**
Table de bout .....**6,36$** par mois ou **229$**
Table de centre.....**7,19$** par mois ou **259$**
Table console .....**7,19$** par mois ou **259$**

38,86$ par mois
Sofa/Fauteuil
OU **1399$**

à l'achat d'un ensemble 4 places et plus Elran ou Relaxon !

PLUS ! Payez en janvier 2005

Aucun dépôt, paiement, ni intérêt !**
Sans frais d'administration; sans supplément.

Mobilier de salon inclinable recouvert d'un tissu très résistant. Choix de tissus.
Livraison gratuite.
Demandez notre traitement anti-taches.

Causeuse.....
36,08$** par mois ou **1299$*
Fauteuil.....
21,36$** par mois ou **769$
Étagère .....
43,03$** par mois ou **1549$
Table de bout.....
6,36$** par mois ou **229$
Table de centre .....
7,19$** par mois ou **259$
Table console.....
7,19$** par mois ou **259$
Lampe de table.....
5,53$** par mois ou **199$
Lampe de plancher.....
9,14$** par mois ou **329$

41,08$ par mois
Sofa
OU **1479$**

BROSSARD
9500, boul. Taschereau
(coin boul. Rivard)
Tél. : (450) 619-6777

LASALLE
7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél. : (514) 364-6110

KIRKLAND
16 975, route Transcanadienne
(sortie 50 de la Transcanadienne)
Tél. : (514) 697-9228

SAINT-HUBERT
1351, boul. des Promenades
(près des Promenades Saint-Bruno)
Tél. : (450) 676-1911

SAINT-LÉONARD
6700, rue Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél. : (514) 254-9455

REPENTIGNY
145, rue de Lafayette
(près du boul. Brien)
Tél. : (450) 470-0815

LAVAL
500, boul. Le Corbusier
(coin boul. de la Concorde)
Tél. : (450) 682-2516

SAINTE-THÉRÈSE
125, boul. Desjardins Est
(coin boul. Curé-Labelle)
Tél. : (450) 430-0555

ROCK FOREST
4275, boul. Bourque
(coin rue Grégoire)
Tél. : (819) 562-4242
1 800 267-4240

GATINEAU
500, boul. de la Gappe
(face aux Promenades de l'Outaouais)
Tél. : (819) 561-5007
1 877 755-2555

10 grands magasins

s !

Prix en vigueur jusqu'au mercredi 7 janvier 2004. Quantité limitée sur certains articles. *Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais, ni intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.). **Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en janvier 2005. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Brault & Martineau déduira de votre achat un montant équivalent à la TPS et à la TVQ sur les ensembles 4 places assises et plus Elran ou Relaxon. Détails en magasin.

HEURES D'OUVERTURE Lun.-mar.-mer. 9 h 30 à 18 h Jeudi-vendredi 9 h 30 à 21 h
Samedi 9 h à 17 h Dimanche 11 h à 17 h

www.braultetmartineau.com

À l'ombre de Peter Pan

« J'avais envie de faire découvrir ce grand classique de la littérature anglaise qui date de 100 ans aux jeunes francophones », souligne Anne-Marie Riel, la scénariste et metteure en scène de la pièce *L'Ombre de Peter Pan*.

Valérie Lessard
vlessard@ledroit.com

Grandir ou ne pas grandir, là est toute la question pour Peter Pan. Et dans *L'Ombre de Peter Pan*, la scénariste et metteure en scène Anne-Marie Riel, du Théâtre des Lutins, explore à fond cette vaste question existentielle tout en s'adressant aux jeunes de quatre à 10 ans.

Car il n'y a pas que les salles de cinéma qui accueillent en ce moment le célèbre garçon capable de voler, la fée Clochette, Wendy, le Capitaine Crochet et tous les autres. À compter d'aujourd'hui, tout ce beau monde, tiré de l'imaginaire de l'auteur James Mathew Barrie, prend également la forme de marionnettes qui s'animeront à la Cour des arts, à Ottawa.

« J'avais envie de faire découvrir ce grand classique de la littérature anglaise qui date de 100 ans aux jeunes francophones, souligne avec enthousiasme Anne-Marie Riel. Et j'avais envie de creuser autour de cette fameuse ombre que Peter Pan cherche à retrouver, au début du roman, et que Wendy finira par lui recoudre aux talons. »

Si cette ombre permet notamment la rencontre entre Peter Pan et les enfants Darling, puisqu'elle atterrit dans la chambre de Wendy, elle perd toute son importance par la suite. Mais pas dans la pièce de celle qui œuvre dans le domaine du théâtre jeunesse depuis 20 ans. « L'ombre devient un personnage à part entière et l'*alter ego* de Peter », explique-t-elle. Et entre les deux, les discussions sur les avantages et désavantages de grandir et mûrir seront nombreuses...

« Ce qu'on veut faire comprendre aux enfants, c'est qu'ils ne doivent pas avoir peur de vieillir. Qu'au contraire, c'est important et que ça permet de vivre des expériences magiques elles aussi », souligne Mme Riel.

Pour écrire sa vision des choses, la scénariste et metteure en scène a toutefois dû négocier avec la succession des droits d'auteur de J. M. Barrie. « Je pouvais donc me permettre quelques libertés, mais en respectant l'esprit de l'histoire de Peter Pan », précise celle qui, l'an dernier, s'était attaquée à une adaptation du *Livre de la jungle* de Rudyard Kipling.

Quant à la prochaine pièce – une création originale de Mme Riel – avec laquelle le Théâtre des Lutins se prépare à partir en tournée dans les écoles ontariennes et de l'Ouest québécois au cours des prochains mois, *Les Sans-Visages*, elle aborde le phénomène du taxage et s'adresse aux adolescents.

L'ombre de Peter Pan, une production du Théâtre des Lutins, est présentée à la Cour des arts, à Ottawa, aujourd'hui et demain et dimanche, à 12 h 30 et 14 h 30. Adaptation et mise en scène : Anne-Marie Riel. Comédiens-marionnettistes : Claude Lavoie, Sylvain Dessureault, Julie Lafrenière et Nadine Thornhill-Eisen. Musique : Claude Naubert. Scénographie : Gilles Lalonde. Création des marionnettes : Noreen Young Productions. Le droit d'entrée se négocie en don de 10 $. Pour billets : 564-7240.

www.cineplex.com
CINEPLEX ODEON
MATINÉES À PRIX RÉDUITS
Toutes représentations avant 18h00.
Dans certains cinémas (Excepté les mardis).
✓Son digital | * Aucun laissez-passer
Billets en vente aux guichets pendant les heures d'ouverture
Certificats-cadeaux offerts aux guichets Cineplex Odéon Tél.:1 (800) 576-7849

CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070
COIN MALONEY & L'HÔPITAL
BLIZZARD (VF) (G) JAN. 2-6 ....11:20 2:00
NEZ ROUGE (G) 11:20 12:15 7:00 9:30
JAN. 7-8 ....7:00 9:30
LE SOURIRE DE MONA LISA (G) 11:00 4:15 7:05 9:35
JAN. 7-8 ....7:05 9:35
LORD OF THE RINGS (G) 12:00 4:00 8:10
JAN. 7-8 ....8:10
LE SEIGNEUR DES ANNEAUX (G) 12:00 4:00 8:10
JAN. 7-8 ....8:10
LE LUTIN (G) JAN. 2-6 ....3:00
LE DERNIER SAMOURAI (13+) 3:30 6:30 9:25
JAN. 7-8 ....6:30 9:25
SOMETHINGS GOTTA GIVE (G) ..12:30 5:00 7:25 9:50
JAN. 7-8 ....7:25 9:50
LE CHAT DANS LE CHAPEAU (G) JAN. 2-6 ....2:45
HONEY (VF) (G) JAN. 2-6 ....2:15
ANNIE BROCOLI (G) JAN. 2-6 ....11:45 1:35
LA PAYE (STC) 11:45 4:20 7:15 9:45
JAN. 7-8 ....7:15 9:45
MOINS CHER LA DOUZAINE (G) 12:15 2:30 4:45
JAN. 7-8 ....6:50 9:00
PETER PAN (VF) (G) 1:30 4:10 6:45 9:10
JAN. 7-8 ....6:45 9:10

ORLÉANS
250, Centrum blvd., Orléans 834-0666
MONA LISA SMILE (SP) JAN. 2-4 .1:10 4:00 6:50 9:35
JAN. 5-8 ....6:50 9:35
LOTR : RETURN OF THE KING (14+) JAN. 2-4 .. 12:30
JAN. 5-8 ....4:35 8:45
PAYCHECK (STC) JAN. 2-4 ....1:20 4:20 7:10 9:50
JAN. 5-8 ....7:10 9:50
PETER PAN (SP) JAN. 2-4 ....1:00 4:10 7:00 9:40
JAN. 5-8 ....7:00 9:40
CHEAPER BY THE DOZEN (SP)
JAN. 2-4 ....12:40 3:30 7:20 9:45
JAN. 5-8 ....7:20 9:45
SOMETHINGS GOTTA GIVE (SP)
JAN. 2-4 ....12:50 3:45 6:40 9:30
JAN. 5-8 ....6:40 9:30

WORLD EXCHANGE PLAZA
111, rue Albert 3e étage 233-0209
Matinée tous les jours! 3 h Stat. gratuit sur présentation de votre billet
COLD MOUNTAIN (14+) 12:00 3:15 6:30 9:50
LOTR : RETURN OF THE KING (14+)
....12:15 4:45 9:05
HOUSE OF SAND AND FOG (14+)
....12:40 3:35 6:50 9:35
SOMETHINGS GOTTA GIVE (SP)
....12:50 3:50 6:40 9:25
CALENDAR GIRLS (SP) 1:20 4:05 7:00 9:55
CHEAPER BY THE DOZEN (SP) 1:10 3:55 7:20 9:45
PETER PAN (14+) 1:20 4:10 7:10 10:00

SOUTH KEYS
2214, Bank 736-1115
www.southkeys.com
Ouvert tous les jours en matinée et en après-midi
LOTR : RETURN OF THE KING (14+)
....10:30 11:30 2:45 4:00 7:00 8:00 9:00
ELF (G) 11:20 1:50 4:10 6:30
HAUNTED MANSION (SP) 10:40
STUCK ON YOU (SP) 1:20 4:15 7:15 9:55
CAT IN THE HAT (SP) 10:15 12:25 2:30 4:35
LOVE, ACTUALLY (14+) 6:40 9:30
THE LAST SAMAURAI (14+) 11:45 3:05 6:30 9:50
SOMETHING'S GOTTA GIVE (SP)
....10:20 1:05 4:05 7:10 10:05
MONA LISA SMILE (SP) 10:35 1:30 4:20 7:00 9:40
PAYCHECK (STC) 10:15 1:00 3:40 7:20 10:10
CHEAPER BY THE DOZEN (SP)
....10:40 1:15 3:50 6:45 9:25
PETER PAN (SP) 10:45 1:25 4:25 7:05 9:45
COLD MOUNTAIN (14+) 11:00 2:20 6:40 10:00
SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725- 2553

week-end

vendredi 02 janvier

Une, deux ! Une, deux !

Quand la tourtière et le ragoût de pattes se sont trouvé une place de choix où loger de façon prolongée, quelque part à mi-chemin entre les cuisses et la poitrine, en ajoutant au passage quelques livres sur le pèse-personne, le fêtard se dit qu'il est temps de laisser la boustifaille pour le vélo stationnaire.

week-end
Christine **Langlois** clanglois@ledroit.com

Allez la gang !

L'entraînement physique ne signifie pas que vous devez pédaler seul et isolé, au milieu d'autres pédaleurs solitaires. Faites-le en groupe, pardi !

Que ce soit dans l'eau, sur terre ou dans les airs (ce qui est tout de même un peu plus rare), les activités auxquelles on peut s'inscrire sont multiples. Moins cher qu'un entraîneur privé, mais la motivation peut être au rendez-vous.

Le propriétaire d'Énergie Cardio de Hull, Carl Régis, estime que l'entraînement en groupe est une des meilleures méthodes de se fidéliser à l'exercice physique, surtout pour une personne qui décide de commencer sur un coup de tête.

«C'est plus motivant parce que c'est à heures fixes. Les gens se présentent et une heure plus tard c'est terminé et ils repartent. La musique est plus forte aussi, plus rythmée. Et il n'y a pas de temps morts. Même les temps de repos sont occupés par l'entraîneur», expose Carl Régis.

Les activités sont nombreuses, et chaque centre offre les siennes. Chez Kinex Sport, à l'Université du Québec en Outaouais, on vous offre entre autre un cours de cardio militaire, réputé beaucoup plus intense que les autres cours d'aérobie. Un cours destiné spécifiquement aux adolescents est aussi offert le samedi avant-midi.

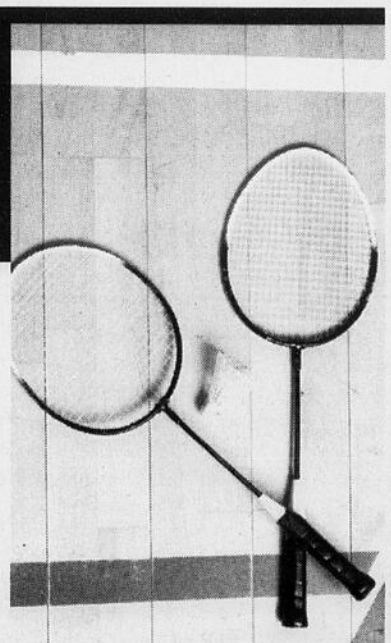
Il s'agit de demander pour obtenir des suggestions. Chez Nautilus Plus de Hull et Gatineau, on offre des cours de conditionnement hip hop. Ce n'est pas de la danse à proprement parler, c'est réellement de l'aérobie, mais qui utilise les pas de base et la musique hip hop.

Outre les centres privés, la ville de Gatineau offre une multitude de produits, allant de l'aquaforme à l'escrime, en passant par le badminton et l'athlétisme. Un guide de la programmation hiver 2004 a d'ailleurs été distribué. Pour plus d'informations, visitez le www.ville.gatineau.qc.ca/loisirs.

Du côté d'Ottawa, même chose. Vous pouvez obtenir des informations en consultant le site internet www.ottawa.ca. Les inscriptions aux activités de la ville de Gatineau débutent le 5 janvier. C'est peut-être l'occasion de se mettre à bouger à peu de frais.

L'inscription peut se faire par téléphone au 773-7300, le 5 janvier de 18 h à 21 h, ou encore les 6 et 7 janvier, de 9 h à 16 h. Vous devez avoir en main votre carte Accès Gatineau, disponible dans les bibliothèques. Il faut présenter une preuve d'identité et une preuve de résidence pour obtenir cette carte.

Cette même carte, pour 10$ par personne, donne accès à différentes activités libres de la ville. Pour plus d'informations au sujet de la carte, 595-7400 ou 595-7480.



Les surplus de Noël obligent, beaucoup voudront troquer la fourchette à la raquette ou au jogging.

Or, ce qui est un bonheur pour les uns est un cauchemar pour les autres. Pas tous des adeptes du gym. Les résolutions de la nouvelle année ne tiennent pas à tous les coups. Pour tenter de vous donner un coup de main, les centres d'entraînements y vont de propositions. C'est que janvier et février sont pour eux les mois les plus occupés de l'année.

Le propriétaire d'Énergie Cardio de Hull, Carl Régis, estime faire entre 30 % et 35 % de son chiffre d'affaire annuel au cours de ces deux mois. «C'est le contraire de tous les autres commerces. Pour nous, c'est Noël après les Fêtes», explique M. Régis.

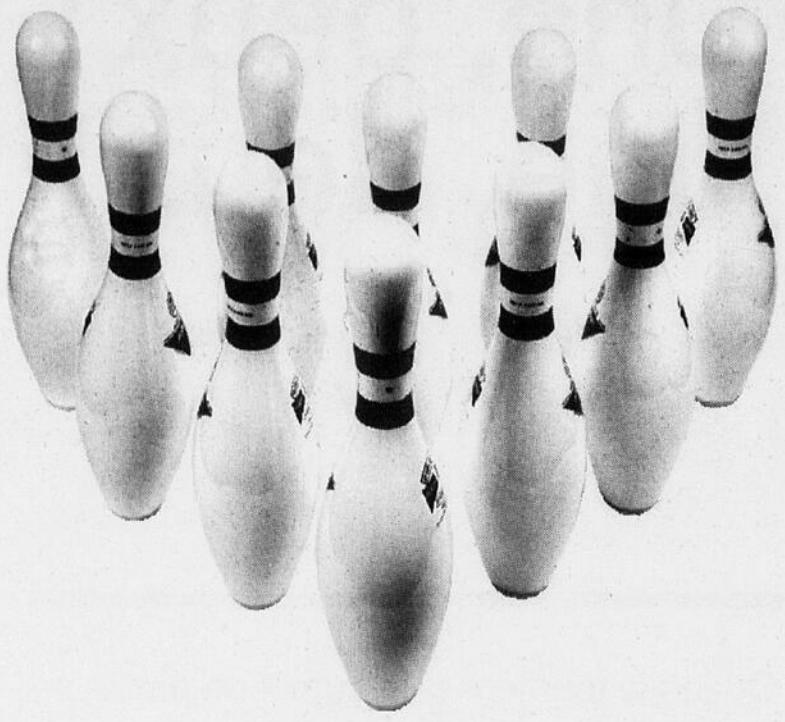
Il note que les gens font des résolutions qu'ils ont parfois du mal à tenir. «L'idée, c'est de motiver les gens suffisamment pour qu'ils restent au moins six à huit semaines. C'est la période critique, le temps nécessaire pour voir des résultats. Après ça, c'est plus facile.»

La principale solution qu'il propose, c'est l'entraîneur privé. Eh non, ce genre de traitement n'est pas réservé qu'aux vedettes d'Hollywood.

«C'est certain que c'est plus cher qu'un abonnement régulier, mais ce n'est pas deux produits qu'on peut comparer de toute façon, précise Carl Régis. Deux mois et demi avec un entraîneur privé coûtent environ 400$, soit le prix d'un abonnement régulier annuel. Sauf qu'en deux mois et demi avec un entraîneur privé, vous obtenez des résultats que vous auriez en sept ou huit mois autrement.»

Il évalue qu'environ 20 % de ses nouveaux membres en janvier opteront pour un entraîneur privé.

Les centres d'entraînement sont nombreux, trop pour tous les nommer. Mais vous avez des listes plutôt exhaustives sur certains sites Internet. Pour le côté québécois, visitez www.infogatineau.com/sports/centres, qui vous donne une liste de centres privés. Pour le côté ontarien, vous pouvez consulter le site de la ville d'Ottawa, qui vous donne une liste de centres publics, au http://ottawa.ca/city_services/recreation/fitmemberships_fr.shtml. Les pages jaunes sont aussi un bon endroit où commencer la recherche d'un centre. L'idéal, c'est d'en choisir un le plus près possible de votre résidence. Si vous avez à parcourir des kilomètres, vos chances de réussite diminuent, estiment les experts.



Et roule la boule!

week-end
Christine **Langlois** clanglois@ledroit.com

Pendant le temps des fêtes, la clientèle des salons de quilles change du tout au tout. Fini les ligues organisées et les joueurs sérieux. Place à ceux qui ne le sont pas.

Si vous êtes de ceux qui ne savent pas compter les points, ou qui se félicitent de ne pas avoir envoyé les boules dans le dallot trop souvent, vous êtes exactement le genre de clientèle que les propriétaires de salons de quilles s'attendent à voir pendant le temps des fêtes.

« D'habitude, 60 % de notre temps est occupé par des ligues, mais pendant le temps des fêtes, c'est 100 % libre », explique le directeur général de la salle Anik-1 à Hull, Marcel Carpentier.

« C'est beaucoup plus familial, c'est monsieur et madame tout-le-monde qui viennent jouer. Les enfants n'ont pas d'école non plus. C'est beaucoup plus bruyant que d'habitude », poursuit-il.

L'activité est peu coûteuse, et accessible à tous. Pas besoin de formation spéciale ou d'aptitudes particulières. Le pire qui peut arriver, c'est de se faire féliciter pour son style unique. Mais ce n'est pas parce qu'on se fait remarquer que le jeu est moins agréable.

Qui ne se souvient pas des talents du célèbre Fred Cailloux, qui lançait sa boule de quille en exécutant quelques pas de ballet judicieusement choisis ? L'effet était notoire non seulement sur la trajectoire de la boule, mais aussi sur l'auditoire.

En famille, adultes comme enfants peuvent s'adonner aux quilles. Il s'agit d'équilibrer les équipes au mieux.

« Noël et la semaine de relâche sont nos deux périodes les plus occupés de l'année », estime Marcel Carpentier. Entre deux morceaux de sucre à la crème, il faut bien bouger un peu. Les quilles sont accessibles à tous les membres de la famille, y compris les grand-mamans et les grand-papas qui ne pourraient pas se permettent de dévaler les pentes de ski alpin.

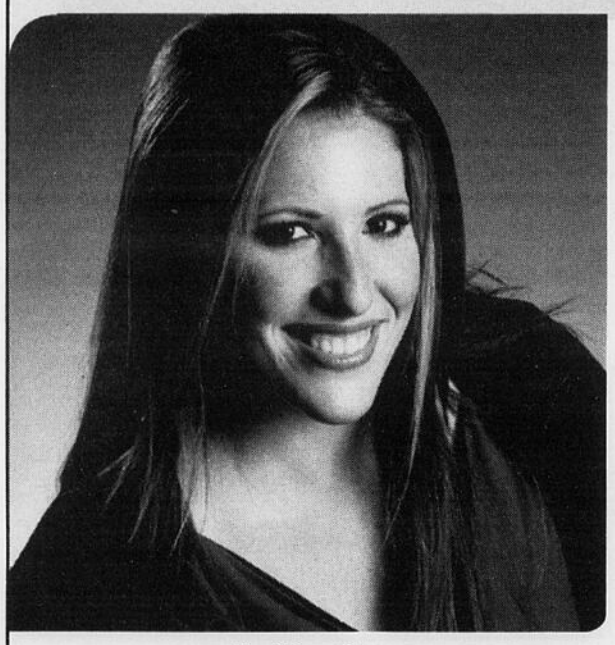
Pour en savoir plus pour les centres près de chez vous, consultez le site www.capitalfind.ncf.ca/recreation/bowling ou encore le site www.infogatineau.com/divertissements/divertissements.htm.

Vous obtiendrez ainsi les adresses des différents salons de la région. Pour éviter les mauvaises surprises, réservez votre allée à l'avance.

Pour ceux qui souhaiteraient se joindre à des ligues, il s'agit de s'informer dans les différents salons, dont les ligues sont indépendantes.

Des cours sont aussi offerts aux jeunes, sous la supervision du Conseil Québécois des Jeunes quilleurs et quilleuses. Chaque salon est tout de même responsable de sa programmation. Il existe des niveaux de compétition maison, régional, provincial et national.

MAINTENANT EN DIRECT LES JEUDIS
DÈS LE 15 JANVIER À 19 H 30



Arrivé en ville!

JOYEUSES FÊTES !

Natalie Kahalé
et les collaborateurs
seront de retour dès le
15 janvier en direct du
Centre universitaire
de l'Université d'Ottawa

Université d' Ottawa / University of Ottawa
L'Université canadienne / Canada's university
LeDroit cyberpresse.ca
La Rotonde
Zoom Média
Rogers Communications sans fil
EduNET
Rue sur les sens
100% martial arts

ROGERS CÂBLE 23

VOTRE PLACE VOTRE TÉLÉ
www.televisionrogers.com
télévision ROGERS

EXCLUSIVEMENT SUR LE CÂBLE ROGERS

week-end sorties

Le hockey n'est pas seulement pour les amateurs de sports!

La 39e édition du tournoi de hockey midget Kiwanis s'ouvre le 6 janvier à Gatineau. Pour l'occasion, une quarantaine d'équipes midget AA et 0 s'affronteront. Ce n'est pas seulement le rendez-vous des sportifs, c'est aussi une occasion de sortie en famille. Les matches des Intrépides sont particulièrement courus.

Pour plus d'informations, www.midgetkiwanis.com ou téléphonez à Mario Aubé au 775-6701.

Une autre catégorie

Pour les plus jeunes, des catégories Atome à Pee-wee, un tournoi international se déroule au centre Corel depuis hier. C'est le festival international de hockey d'Ottawa. Une autre occasion de voir des jeunes talentueux en action.

Les deux ligues junior majeur

Une merveilleuse occasion de voir du hockey de qualité pour beaucoup moins cher qu'en allant voir des matches de la Ligue nationale.

Les 67 d'Ottawa joue ce soir un match à domicile, au Centre Civic d'Ottawa. C'est en fait un soir spécial d'activités pour les grands-parents qui y amènent leurs petits-enfants. Des billets sont disponibles à prix spécial pour cette clientèle spécifique. Le match débute à 19h30. Pour obtenir des billets, 755-1166.

Les Olympiques de Gatineau, par contre, sont sur la route. Ils seront de retour le 14 janvier, pour un match à 19h30, à l'aréna Robert-Guertin.

Une année au restaurant

restos

Pierre **Jury** pjury@ledroit.com

J'ai déjà entendu qu'en deux ans dans la région de la capitale, à raison d'une table par semaine, un gourmand faisait le tour de tous les restaurants qui en valent la peine.

Ce qui équivalait à dire qu'il y avait à peine 100 menus intéressants, le reste pouvant se classer dans une liste de casse-croûtes sans service, de cafétérias industrielles et de sandwicheries sans distinction.

Voilà pourtant deux années et demie que je suis à la besogne et je ne suis pas au bout de mes peines gastronomiques.

Je dis cela avec légèreté, évidemment, sachant fort bien que cette « peine » est enviée par plusieurs.

De plus en plus de lecteurs, de connaissances ou de collègues de bureau se portent bénévoles pour cette tâche qu'est celle de mon compagnon ou de mon invitée de la journée. Ils ne se soucient pourtant pas des tâches qui leur sont dévolues.

Mais avant, un mot sur la pertinence d'aller au restaurant accompagné plutôt que seul.

Imaginez la situation d'un critique qui se pointerait seul. Il (ou elle) passe une commande pour un repas complet: entrée, plat principal, dessert. Comme beaucoup d'autres dîneurs.

La salade est ordinaire, le plat trop cuit, le dessert acheté au rayon des pâtisseries chez Métro. Sur la foi de ces trois assiettes, il condamne inlassablement.

Peut-être que la soupe était un bien meilleur choix. Peut-être que tous les autres plats étaient délectables. Et le dessert acheté, un accident de parcours pour remplacer un fournisseur malade. Ce serait une condamnation injuste, vous en conviendrez. Avec un convive invité, le critique double ses chances d'un verdict équitable.

Ces quelques dizaines de dollars sont un faible prix à payer pour éviter que le couperet ne tombe sur des chefs malchanceux, ou qui traversent simplement une mauvaise journée. Ça arrive à tout le monde, les chefs comme les critiques. Je reviens aux tâches de mes invités. Ils sont là pour faire davantage que de simplement me tenir compagnie, de me faire la jasette.

D'abord, pour doubler mon aperçu du menu: ça, vous l'aurez compris.

Puis, pour espionner en mon nom. Si c'est une femme, d'explorer la propreté des toilettes féminines. Souvent, de poser les questions que le critique se refuse de poser, question de se faire le plus discret possible.

Mon objectif, lors d'une visite au restaurant, est toujours de passer le plus inaperçu qu'il soit, pour reproduire le plus fidèlement la visite que vous, quidam, pourriez y faire.

Alors mes invités sont souvent forcés de jouer à l'interrogatoire avec le personnel de service. Pour sonder des thèmes spécialisés par des questions que j'ai « plantées ».

— Quelle est cette épice dans ce plat... je n'arrive pas à l'identifier?
— Cela fait longtemps que vous êtes ouvert?
— Quel est le nom du chef encore? Il me semblait avoir entendu parler de lui...
— Quel est ce boulanger qui fournit votre pain?
etc.

Enfin, dernière preuve que mes invités ne sont pas que des « touristes », c'est moi qui choisis. Pour moi, comme pour lui.

Bon, ce n'est pas tout à fait vrai. Bon prince, la sélection des plats fait l'objet d'une certaine négociation.

Mais pas question de prendre les choses les plus communes au menu.

Il faut choisir celles qui ont la meilleure probabilité d'illustrer le brio du chef. Et pas toujours la même chose.

L'omniprésent pavé de saumon n'est pas une option justement parce qu'il est sur tant de menus qui eux aussi finissent par se ressembler: un plat de viande rouge, un plat de volaille, un plat de poisson, un plat végétarien. Et le tour est joué!

Les premières discussions à table concernent donc le choix des plats.

— Tu prends le boeuf Stroganoff, que je suggère, j'y vais pour le suprême de poulet.

— Ah non! J'ai mangé du boeuf en sauce hier soir!, qu'on me répond.

— Le contraire alors? Tu y vas pour le poulet?

— Ah non! C'est ce que je mangerai ce soir à la maison!

— Pas question de choisir les pâtes ou une simple salade du chef, c'est trop facile pour les gens en cuisine!

Tout cela est sans compter sur le fait que je me réserve, par surcroît, le droit de goûter à tous les plats de mes invités.
Il y a des gens pour lesquels cette habitude de piger dans les assiettes des autres est intenable, inacceptable et terriblement mal élevé. Pour moi, c'est une obligation professionnelle.

Quant à l'alcool, il est rare. Parfois un verre de vin au repas. Une bouteille entière tient de l'exceptionnel. La dernière remonte à septembre, pour une visite mémorable chez Domus.

Un vin ontarien, j'en salive encore, qui nous avait jetés en bas de notre siège. Euh... c'est une façon de parler.

Cette politique quant à l'alcool explique pourquoi mon collègue Denis Gratton, qui a longtemps espacé ses visites à la ville, n'a jamais eu l'honneur d'être un de mes invités. Du moins, pas encore.

C'est que son idée d'un repas équilibré est d'ingurgiter autant de gorgées de bière qu'il y a de frites dans son assiette... La 50, la Bleue ou l'Export, peu importe sa bière de prédilection, sont rigoureusement identiques peu importe l'endroit.

Alors invités, tenez-vous le pour dit!

Je trouverai certainement 50 bons restaurants à visiter en 2004. Il y a du pain sur la planche, comme on dit...

Pour me joindre: (613) 562-0333, poste 763

Notre *Festival d'animaux* est un véritable retour à la nature. Prenez part à une tournée multiculturelle de l'univers animal : danseurs, musiciens, marionnettistes et conteurs célèbrent la place qu'occupent divers animaux dans la musique et la culture de leur pays d'origine. À voir absolument, notre présentation bien spéciale sur les oiseaux de proie qui met en vedette de véritables faucons et hiboux! En outre, les enfants sont invités à créer une œuvre d'art, à se costumer et à monter un spectacle de marionnettes. Profitez de l'occasion pour parcourir la jungle créée par les 98 œuvres, à la fois bizarres et magnifiques, de la peintre Diane Woodward. Une expérience nettement exotique!

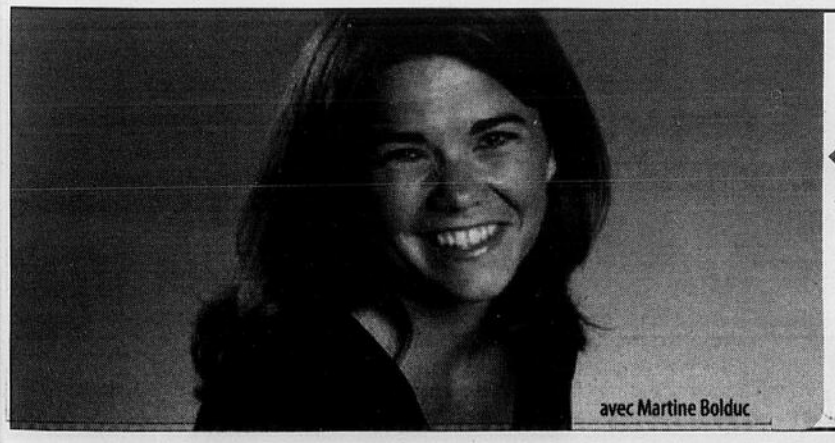
Rendez-vous à nature.ca pour obtenir l'horaire et la description détaillée des activités de notre *Festival d'animaux*.

*À moins d'indication contraire

240, rue McLeod (à l'angle de Metcalfe)
Ottawa (Ontario)
(613) 566-4700
nature.ca

Musée canadien de la NATURE
Canada

VOUS AIMEZ ÉCOUTER,
VOUS ÊTES ATTENTIF À LA SOUFFRANCE HUMAINE
tel-aide Outaouais
Tel-Aide Outaouais vous attend comme bénévole.
Demandez Christian Bélanger au :
741-4381
Site web www.tel-aide-outaouais.org


avec Martine Bolduc

Entre nous
Lundi au vendredi à 17 h 30 - **Reprise**
Nos invités la semaine prochaine :
Lundi : Catherine Lane et Jo-Anne Poirier nous parlent de la campagne Centraide. Les carrières en santé avec Gérald Lacombe.
Mardi : Louise Poirier, place aux jeunes, à l'imagination et au patrimoine.
Mercredi : Pierre Ste-Croix nous présente le dernier né de la famille Mia. Le patrimoine vu par les jeunes avec Sylvie Desparois.
Jeudi : Les phobies sociales.
Vendredi : La santé mentale avec Sandra Girouard.

télévision ROGERS câble 23, Ottawa
VOTRE PLACE VOTRE TÉLÉ
www.televisionrogers.com
EXCLUSIVEMENT SUR LE CÂBLE ROGERS

PRENEZ LE TEMPS DE SAVOURER
UN MOMENT DE DÉTENTE AVEC NOUS !

Des découvertes gastronomiques

saveur
Pierre **Jury** pjury@ledroit.com

Au plan gastronomique, l'année 2003 s'est avérée aussi bonne que bien d'autres : ni moins bonne, ni meilleure non plus. Comme vous, j'espère, j'ai eu autant d'appétit... et il y a eu une bonne cuvée de découvertes que nous avons faites ensemble au cours de ces 52 dernières semaines.

Quelles ont été les plus belles ? Je me souviens avec affection de ces pétoncles de la firme Pecnord, les plus frais que je n'ai jamais mangés. Je les ai dégustées pour la première fois lors du gala annuel de la Fédération canadienne des chefs et cuisiniers — chapitre Outaouais, en mars dernier : ces fruits de mer, âgés de 3 ou 4 ans, arrivent encore dans leur coquille d'un des trois lieux de culture de Pec-nord, aux Îles de la Madeleine, à Blanc-Sablon ou à Lunenbourg, en Nouvelle-Écosse. Ici, vous vous les êtes procurés à la poissonnerie Lapointe, ou apprécié au restaurant Sans-Pareil...

Quelques semaines plus tard, dans un tout autre registre, je participais en simple quidam, comme une centaine d'autres personnes, au Concours national de kobassa qui se tenait à la salle paroissiale d'une église ukrainienne, à Ottawa.

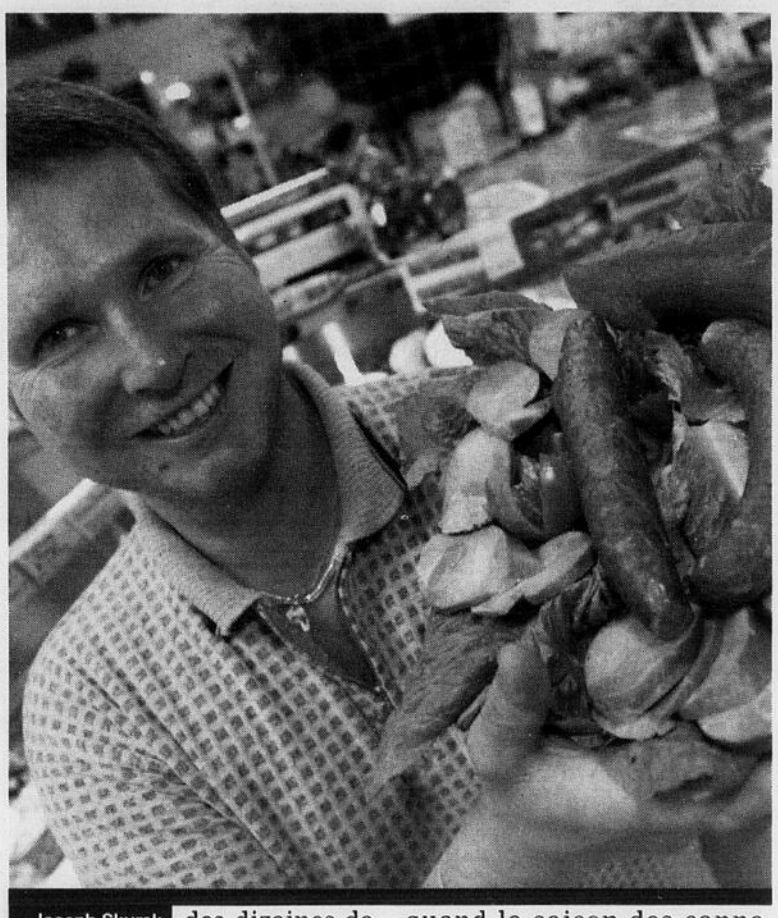
Pour la troisième année, c'est le kobassa porc et boeuf de Bank Street Sausage & Deli qui l'a emporté.

Le patron, Joseph Skurek, a rappelé qu'un bon kobassa — c'est tout aussi vrai de plusieurs charcuteries — ne contient que de la viande. Ça peut sembler idiot, dit comme ça, ou d'une évidence indécente. Mais il faut lire la liste d'ingrédients que des producteurs industriels mettent dans leurs saucissons bas de gamme. Chez Bank Street Sausage, pas d'agents liants comme de la farine ou du riz, et encore moins de chimiques...

Avec Michel Gratton, de Montpellier, nous avons exploré les sentiers des montagnes Noires à la recherche de mûres. Gageons que dans quelques années, il y aura là un véritable Festival de la mûre, ce petit fruit qui marie la couleur des bleuets et la physiologie d'une framboise...

Nous avons aussi poussé une pointe vers la région de Picton, près du parc provincial Sandbanks, au sud-ouest de Kingston, pour rencontrer la famille Vader, les seuls producteurs de petits pois frais de tout l'est ontarien, et rappelé la versatilité de la viande de canard que la Ferme Mariposa élève avec dévouement depuis des années.

Le bon côté de la vie, c'est qu'il y a encore des dizaines et des dizaines de sujets gastronomiques qui restent encore à explorer, dont une bonne partie est issue du labeur de nos producteurs agricoles de l'Outaouais et de l'est ontarien.



Joseph Skurek, avec les saucisses qu'il fait lui-même, avec uniquement de la viande, rien d'autre.

Il y a une tarte au sucre que j'ai découverte récemment et dont j'ai hâte de vous parler, quelques excellents fromages québécois, une viande d'agneau d'une excellente qualité, et quand la saison des canneberges reviendra, à la fin de l'été, il faudra bien que je répare mon erreur d'avoir omis la Vallée des canneberges, que de nombreux lecteurs de la Haute-Gatineau m'ont pointée...

Alors si le coeur vous en dit, rendez-vous pour une autre année de découvertes gastronomiques !

Pour me joindre : (613) 562-0333, poste 763

LE THÉÂTRE DES LUTINS
présente
L'ombre de Peter Pan
De magnifiques marionnettes !
Une création d'Anne-Marie Riel d'après le roman de James Barrie
Les 2, 3, 4 janvier 2004
à 12:30 h et à 14:30 h
à la Cour des Arts
2, rue Daly, OTTAWA
Monique Landry
Directrice générale et artistique
Billets : 10 $, Disponibles à la porte
Réservations au (613) 564-7240,
En tournée dans les écoles de novembre à juin 2004 • Pour les enfants de la maternelle à la 4e année

IMAX MD
Le Père Noël contre le BONHOMME DE NEIGE
Le Père Noël est en ville et il est plus grand que jamais !
HORAIRE DU 2 AU 8 JANVIER
Vendredi – 13 h 05 **Dimanche** – midi
Samedi – 11 h et 16 h 05 **Lundi à jeudi** – fermé
Également à l'affiche : *Coraux du Pacifique* et *Le Jeune Étalon Noir*
Veuillez prendre note que le Musée canadien des civilisations et le Théâtre IMAX seront fermés au public du 5 au 9 janvier 2004 inclusivement pour l'entretien des lieux et des objets exposés.
Pour plus de renseignements : (819) 776-7006 • www.civilisations.ca/imax.html
Musée canadien des civilisations / Canadian Museum of Civilization
Présenté par Ottawa Citizen
Radio Première Ottawa–Hull Chaîne
ICI Radio-Canada
Canada

Les petites annonces
cyberpresse.ca

562-0222
VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 184.60 $ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.80 $/semaine payable au camelot.
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 391.66 $ par année, et les autres pays: 911.55 $ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

MasterCard VISA

Politique de paiement: Toutes les petites annonces et les avis nécrologiques sont payables à l'avance.

AVIS

Avis divers 102
Activités diverses 103
Perdu 104
Trouvé (gratuit) 106
Présentations à domicile 107

SERVICE ET VENTE

À donner 121
À échanger 123
Accessoires de parterre 186
Alimentation et aliments naturels 222
Ameublement 120
Aménagement de terrain 190
Animaux 174
Animaux, pension, nourriture et soins 176
Antiquités 122
Appareils ménagers 124
Articles de sports d'hiver 191
Artisanat 192
Argent demandé 218
Argent disponible 220
Bicyclettes 136
Camping 164
Centres de villégiature 166
Chasse, pêche, articles de sport 168
Chauffage, climatisation 202
Coin du bébé 150
Coin du collectionneur 216
Conditionnement physique 200
Cours de musique 135
Décoration intérieure 194
Divers à vendre 152
Divers à louer 154
Divers demandés 156
Encans 151
Enseignement, cours 196
Équipement de bureau 212
Équipement commercial 214
Équipement médical 213
Fleurs, plantes 188
Formation professionnelle 197
Fourrures, entreposage 146
Jeux, jouets 178
Livres, timbres, monnaies 180
Machines à coudre 126
Marchés aux puces 158
Matériaux 142
Musique 134
Ordinateurs 132
Outillage 144
Photographie 182
Piscines 162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
Services professionnels 118
Soins de beauté, esthétique 198
Souffleuses à neige 138
Tableaux, encadrements 184
Tapis et carreaux "tuiles" 140
Traiteurs 210
Transport demandé 170
Transport offert 171
Vacances, voyages 172
Vente - garage 160
Vêtements à vendre 148
Vidéocassettes et magnétoscopes 130

LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

Affilage 241
Alarmes 242
Aménagement paysager 243
Appareils ménagers 244
Arbres 245
Architecture et dessins 246
Assurances 247
Automobiles 248
Bijouterie 249
Chauffage, climatisation 250
Cheminées 251
Clôtures 252
Comptabilité 253
Confiserie 254
Construction 255
Cordonnerie 256
Couture 257
Décapage de meubles 258
Décoration intérieure 259
Déménagement, transport 260
Démolition 261
Déneigement 262
Divers 264
Ébénisterie 266
Échafaudages 267
Électricité 268
Esthétique, coiffure 269
Extermination 271
Ferblanterie 272
Fer ornemental 273
Foyers, poêles à combustion 274
Gouttières 276
Impôts 277
Imprimerie 278
Informatique 280
Isolation, calfeutrage 279
Jardinage 281
Machines à coudre 282
Maçonnerie 283
Maisons, réparations et rénovations 284
Menuiserie 285
Montres et horloges 286
Nettoyage, ménage 287
Pavage 288
Piscines 289
Plâtre, peinture 290
Plomberie 291
Photographie 292
Rembourrage 294
Rénovations 295
Réparations 297
Réparations petits appareils 298
Restaurants 299
Serrurerie 300
Services 24 heures 301
Soudure 302
Tapis, carreaux, céramiques 303
Taxis 304
Téléviseurs 305
Toitures 296
Traduction 309
Traitement de textes 310
Ventilation 306
Vidéocassettes et magnétoscopes 307
Vitreries 308

EMPLOIS

Tous les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.

Aide demandée 311
Aide domestique demandée 312
Éducation 379
Emplois demandés 314
Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315
Emplois - Informatique 324
Esthétique, coiffure 317
Gardiennes demandées 320
Garderais enfants 322
Offres d'emploi 325
Personne de compagnie demandée 371
Personnel de bureau 372
Personnel médical 373
Personnel hôtelier 374
Personnel de métier 375
Personnel de restaurant 376
Personnel spécialisé 377
Personnel de vente 378
Professeurs, instituteurs 380
Services d'emploi 382

LOGEMENTS

Logements à louer - Aylmer 400
Logements à louer - Gatineau 401
Logements à louer - Hull 402
Logements à louer - Buckingham 403
Logements à louer - Masson-Angers 404
Logements à louer - Cantley 405
Logements à louer - Ontario 406
Logements à louer - Autres 407
Garçonnières 408
Logements meublés 409
Logements à partager 410
Logements à sous-louer 411
Maisons à louer 432
Maisons à partager 433
Logements demandés 435

CHAMBRES

Chambres à louer 440
Chambres avec pension 466
Chambres demandées 467

CONDOMINIUMS

Condominiums à partager 471
Condominiums à louer 470
Condominiums à vendre 475
Condominiums demandés 476
Condominiums à l'extérieur 477

MAISONS

Maisons à vendre ou à louer 478
Maisons à vendre - Ontario 479
Maisons à vendre - Québec 480
Visites libres - Ontario 481
Visites libres - Québec 482
Maisons à échanger 484
Maisons à vendre - bord de l'eau 483
Maisons demandées 495
Maisons à l'extérieur 496

MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario 520
Maisons à revenu - Québec 521
Maisons à revenu demandées 532
Maisons à revenu à l'extérieur 533
Services immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés 559
Chalets à vendre 560
Chalets à louer 561
Fermes 562
Maisons de campagne à vendre 563
Maisons de campagne à louer 564
Maisons mobiles à vendre 565
Maisons mobiles à louer 566
Maisons préfabriquées 567
Terres 570
Terrains 575
Villégiature - Ontario 577
Villégiature - Québec 578
Villégiature à l'extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer 580
Bureaux à vendre 581
Commerces à louer 584
Commerces à vendre 585
Commerces demandés 586
Condos industriels à louer 587
Condos industriels à vendre 588
Entrepôts à louer 589
Entrepôts à vendre 590
Franchises à louer 591
Franchises à vendre 592
Locaux 595
Possibilités d'affaires 596
Propriétés commerciales à louer 597
Propriétés commerciales à vendre 598

DIVERS

Agences de rencontre 599
Amitié, rencontres 600
Ésotérisme 601
Messages personnels 602
Services d'escorte 603

VÉHICULES

Abris d'auto 656
Autos à vendre 605
Autos à louer 615
Autos de prestige 611
Autos demandées 620
Avions 623
Bateaux, moteurs et voiliers 684
Camions à vendre 625
Camions 4x4 628
Camions à louer 630
Camions demandés 635
Dépannage 636
Équipement agricole 637
Fourgonnettes 621
Garages à vendre 650
Garages ou stationnements à louer 655
Garages ou stationnements demandés 660
Machinerie 663
Motocyclettes 665
Motoneiges 670
Pièces et accessoires 672
Remorques 673
Réparations et entretien 674
Motorisés et Roulottes 677
Véhicules à moins de 4 000$ 604
Véhicules tout terrain 680

AVIS

Autres services 795
Avis de décès 710
Cadre des funérailles (gratuit) 705
Cartes de remerciements 720
Cartes mortuaires 735
Entrepreneurs de pompes funèbres 785
Faveurs obtenues 760
Fleuristes 780
In Memoriam 730
Monuments funéraires 790
Naissances 763
Retrouvailles 797
Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 20 $, retour par la poste 30 $. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD, AMERICAN EXPRESS ou VISA.

104 PERDU

MONTRE quart de siècle Ville de Hull perdue près encan à Masson. Bonne récompense. 568-2153

118 SERVICES PROFESSIONNELS

MASSAGE de détente pour femme, $35/h. 772-5810.

THERMO-LIFT sans ephédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

120 AMEUBLEMENT

★ **10000 ARTICLES** ET + ★
100-A PRINCIPALE ET **93 EDDY**
MEUBLES USAGÉS GADBOIS
Achat et vente. 776-6448

1000 ARTICLES VARIÉS
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. **777-9855**

1000 MATELAS directement de la **manufacture**, pour un dernier prix. **243-4474**

ALMONI.ca (VISITES VIRTUELLES)
ACHAT, VENTE ET LIVRAISON
379, RUE MAIN, GATINEAU. 643-1990
MEUBLES USAGÉS ET APPAREILS

AMEUBLEMENT complet presque neuf, le tout $1,500, 777-1811.

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services technicien électroménagers. 281-5858, 281-9901.

MEUBLES USAGÉS MDM
Achat, vente. 561-1686

MOBILIER de chambre en pin sans lit, très bonne condition, $375. 663-9065

MOBILIER de chambre, mélamine noire/acajou, 8 morceaux, lit double, très bon état, $700 nég., 663-2457.

MOBILIER de cuisine Bernex, 6 chaises, noir et blanc, buffet et huche avec lumière, $600 nég. Meuble d'ordinateur avec chaise, $50. Sofa-lit presque neuf, $300. 983-2240

UNITÉ murale moderne en "L", gris, (72X72X19), $175. 669-2305.

124 APPAREILS MÉNAGERS

1 ENSEMBLE poêle/réfrig. 775-2383 ou 771-1445.

200 DE LA SAVANE, vente d'appareils électroménagers. Garantie de 90 jours. 329-4409.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc. 923-3172.

124 APPAREILS MÉNAGERS

BEAU, BON, PAS CHER!!!
ACHAT ET VENTE
387 NOTRE-DAME, GATINEAU
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
VENTE DE MEUBLES NEUFS
669-0697

POÊLE blanc, porte noire et réfrig. blanc, très bon état, $500. 669-4881

POÊLE, réfrig., lav./séc à partir de $100. Fait aussi réparation. 777-0129

132 ORDINATEURS

$43.20/MOIS pour ordinateur complet, financ. disponible. Mise à jour et réparation. Un seul endroit. Info Expert Outaouais Inc. 773-9994.

A DOMICILE, antivirus, réparations et mise à jour d'ordinateurs. 955-2756.

AMD XP1300+, 13.5 Go, 256 Mo, Modem 56K, réseau, écran 17", $350. 744-4826.

AUBAINE-$URPLUS-PC-GATINEAU Inc. Surplus d'ordinateurs et portables, neufs et reconditionnés au prix d'entrepôt. Service et réparation. 663-7914.

RÉPARATION DE MONITEUR
Estimation gratuite. 777-7847.

SURPLUS d'ordinateurs et portables
561-2316

134 MUSIQUE

CHERCHE accordéon à "pitons" note C ou CG. 669-0371.

COURS: piano, guitare, violon, etc., chez vous. Normand Pitts, 281-9675.

DISCO mobile "Magic Touch"= soirées réussies. VISA. 246-3633.

138 SOUFFLEUSES À NEIGE

SEARS, 10 forces, parfait état. 246-7414, 568-3532.

146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

Manteau de fourrure, raton-laveur (pointes argentées), grandeur 12, comme neuf, 1,350$ nég. 820-2268.

VISON noir, porté 5 fois, avec col et manches renard, long, 10-12 ans, vaut $4,500, pour ½ prix. 983-7733.

152 DIVERS À VENDRE

10,000 LIVRES USAGÉS
provenant des bibliothèques de l'Outaouais, vendus au kilo
Au p'tit trésor
275 Notre-Dame, Gatineau.

2 GÉNÉRATRICES diesel 6500 W, génératrice 1800 Honda; pompe à l'eau diesel 2.5". (819)456-4411.

★★★

ADULTES VHS Achetez 2 films et obtenez le 3e gratuit. **5,000 films** réguliers prévisionnés à partir de $4,99.
MUSICA MONETTE - 663-9999

ASPIRATEUR Electrolux, acc. incl., garanti 1 an, $295. 775-6992.

BAIN tourbillon en coin, 6 jets, marque Jacuzzi, blanc, $700 nég. 643-5650.

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. **Léo Groulx Mfg Ltée.** (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

★★★

KARAOKE appareil, joue DVD, MP3, etc. $129; disque karaoke à partir de $6.99 ch. **MUSICA MONETTE 663-9999**

★★★

KARAOKE enfant: $99
karaoke-DVD, $129;
karaoke portatif, $299
plus de 100,000 titres en inventaire
Musica Monette, 663-9999

SURPLUS FAILLITE
AMEUBLEMENT ET ÉQUIPEMENT
BUREAU-DOMICILE-COMMERCE
COMME NEUF, 135 EDDY, 595-4898

TABLE de billard, 4X8, $200. 827-3613 après 17h30.

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). **613-889--0116.**

174 ANIMAUX

CHIOT Maltais/Shih-tzu, 7 sem., vacciné, vermifugé, $275. 243-6607.

CHIOTS BASSETS HOUND (Hush Puppies), pure race, $300 ch. 1-(613)764-2113, 864-2113.

174 ANIMAUX

CHIOTS caniches toy et shih-tzu. Vaccinés, vermifugés. **281-1007**

CHIOTS Labrador croisés, noirs, 1 mois, $100 ch., 643-6639.

CHIOTS labradors chocolat et noir, CCC, 1er vaccin, vermifugés, tatoués, certificat de vétérinaire. Garantie. 819-456-1170

CHIOTS Labradors noirs, enregistrés CCC, 1er vaccin, micropuce. **281-9840**

ELEVAGE maison de yorkshire ou de maltais "toy" et "teacup", aussi mâle yorkshire pour accouplement. Lignée de champions. 775-3610. www.yorkshires.ca

GOLDEN retrievers, chiots, enregistrés, vaccinés, tatoués, garantie 2 ans, $450 ch. 819-687-2384.

SHIH-TZU et schnauzers nains, caniche "Toy", yorky-poo, vaccinés, vermifugés, 2 ans de garantie. Salon Joli Toutou, 786 Main, **663-7222**

TECKEL, mâle, 15 mois, $75. 281-0483.

TRÈS beaux chiots bichons maltais, 2 1/2-3 lb; yorkshires miniatures et standard. Propres à la litière. Garantie professionnelle. Personnes sérieuses seulement. 819-587-3292.

YORKSHIRE croisé bichon maltais, 1 mâle et 1 femelle, 3 mois, $250. 281-9666, 281-9853.

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

EDUCANINE BÉLIVEAU. L'éducation canine à domicile. 819-663-4528.

GARDERAIS petit chien durant votre absence. 771-3404.

178 JEUX, JOUETS

XBOX Modchips, $50 avec garantie. 827-4550

196 ENSEIGNEMENT, COURS

FORMATION barman/barmaid. **1-800-561-1781**, ecoledesmaîtres.com

198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

POSE d'ongles professionnelle chez moi ou chez vous. Roxanne 281-1701

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS franc sec, 2 1/2 ans. 684-1481.

BOTANIX, bois chauffage de qualité, 12 ou 16 po., Avant 18h: 778-3576

LES BOIS DE FOYER J.B., bois vert $55 la corde, bois semi-sec, **$60. Après 18h, 568-2650.**

RECHERCHE bois en longueur mélangé, dur et mou, pour environ 1000 cordes. J.-P. (819)684-1558.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

ÉQUIPEMENT pour restaurant et magasin à bon prix. CHAISE d'esthétique. (819)827-1119.

220 ARGENT DISPONIBLE

1RE et 2e hyp., argent à prêter, réponse rapide. Progrès courtier Outaouais, courtier immobilier agréé, 568-8815.

$5,000 À $750,000 DISPONIBLE pour marges de crédit, consolidation de dettes, prêts d'entreprise, 2e hypothèque. **Réponse rapide. (613)798-6846**

ACHETEZ avec 0$ de mise de fonds et recevez 3%. 613-290-0863.

AIDE - AIDE - AIDE
TRANSIT-CHÈQUE
777-3666

ATTENTION
PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide.
778-4506

TROP DE DETTES?
PAIEMENTS EN RETARD?

ON PEUT VOUS AIDER...

Un paiement mensuel sans intérêt
D&D Consolidation, 281-1405, 665-4405

311 AIDE DEMANDÉE

CHERCHONS homme de préférence pour prendre soin d'un homme âgé en perte d'autonomie (douche, toilette, repas, etc.) Logé et salaire à discuter. Jour 724-5756, soir 772-1634.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

ESTHÉTICIENNE avec équipements et TECHNICIENNE en pose d'ongles, demandées. 669-0724.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

ESTHÉTICIENNE demandée avec ou sans équipement, clientèle établie. 663-9928 ou 669-9256.

THERMO-LIFT sans ephédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

URGENT! Technicien(ne) en pose d'ongles demandé(e). 561-1212

320 GARDIENNES DEMANDÉES

GARDIENNE demandée chez moi, 4 soirs sem., avoir 30 ans+. 921-7170.

RECHERCHE gardienne pour garçon de 5 ans, matin (7h-8h45), dîner (11h30-12h45) et soir (3h15-16h30) du lundi au vendredi, de préférence secteur Labrosse/Davidson. Natalie, jour: 775-7463, soir: 643-5534.

322 GARDERAIS ENFANTS

0-5 ANS, milieu familial, activités éducatives, bientôt à $5. Aylmer. Demandez Manon au 684-2959.

24H/7 JOURS, chez vous ou chez nous, bon prix, expérience. 669-7349

GARDERAIS enfants, milieu familial, $100/sem. tout compris. 771-5406

★★★

GARDERIE à $5, jour, soir et nuit, temps plein. 669-4275.

GARDERIE subventionnée en milieu familial, secteur St-Rosaire, Gatineau, programme éducatif, 18 mois+, de 6h à 16h, 4 places disponibles. 243-6101.

DES MILLIERS DE COEURS à protéger

FONDATION DES MALADIES DU COEUR DU QUÉBEC

Tél. : (819) 771-8595
ou 1 888 473-4636

Les nouveautés du jour

Consultez nos rubriques régulières pour la liste complète des annonces...

562-0222
1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

POÊLE blanc, porte noire et réfrig. blanc, très bon état, $500. 669-4881

EMPLOIS

AUBERGE DE LA GARE
Est à la recherche d'un(e) commis à la réception, temps partiel. Se présenter avec C.V. du lun. au ven. de 9h à 15h au 205 boul. St-Joseph, Hull ou prendre rendez-vous avec M. Charbonneau 778-8085.

BERLITZ recherche présentement des professeurs de français. Si votre langue maternelle est le français et que vous possédez un baccalauréat et êtes dynamique, faites-nous parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au 613-238-7832 ou par courriel à l'attention de Josée à:
josee.woodford@berlitz.ca

IMMOBILIER

2 CHAMBRES, 1er févr., Hull, chauffé, poêle, réfrig., stat., remise, buanderie, $700. (613)837-7074.

$375 TOUT inclus, 41 boul. Lorrain, grande chambre à louer, télé, câble, tél., accès piscine int., stat., très propre. 669-1970.

3 CHAMBRES, Le Plateau, Hull, neuf, flottant, tapis. 685-3116 ou 446-7108

HULL, condo 2 chambres, fraîchement rénové, possession immédiate, céramique, bois flottant, près rivière des Outaouais et services, $89,900. 819-665-3403.

HULL, garçonnière, libre immédiatement. Personne sérieuse seulement, 776-4396

MASSON-Angers, semi-dét., secteur paisible, 3 chambres, 1.5 s/bains, grand terrain, près sorite autoroute Laurentides. $119,000. 281-3305.

325 OFFRES D'EMPLOI

ATTENTION!!!
Firme de pub en expansion cherche 18 personnes maintenant! Aucune exp. nécessaire, bilingue, temps plein, $500/sem. Diane 789-4557.

BESOIN d'ébénistes pour fabrication de meubles de tous genres. Besoin d'équipe d'expérience dans tous les domaines de la rénovation. Télécopiez C.V. au (613)247-1003.

BESOIN d'un revenu supplémentaire? Travaillez à partir de votre domicile. Soyez votre propre patron. CD-ROM d'information. www.agissez-maintenant.com ou 1-866-285-7572.

BESOIN... $$$
Temps partiel, temps plein
Joignez-vous à Avon, intéressant, facile et payant. 232-8585

CHAUFFEUR DE TAXI (h./f.): 561-2604
demandé(e)s, temps plein ou partiel.

CHERCHE employé(e) mature, disponible à temps plein le jour, soir et fin de sem. Se présenter avec C.V. chez Bronzage Ultime au 225, boul. La Gappe, Gatineau, demander Patrice ou John.

325 OFFRES D'EMPLOI

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits.
SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E). 1-800-561-2395.

325 OFFRES D'EMPLOI

La Station Déli & Bar
est à la recherche de
CUISINIERS
(expérience requise min. 2 ans)
et
PLONGEURS
à temps plein
Se présenter entre 14 h et 16 h 30 demandez pour Mike au 611 boul. St-Joseph, Hull.

CONTRACTEUR en excavation recherche un camionneur licencié A-Z (h./f.) avec exp., pour camion à benne. Tél.: 746-0514, télécopieur: 746-5124.

325 OFFRES D'EMPLOI

COUPLE concierge résident avec exp. en réparation et entretien pour complexe immobilier. 772-1453.

DAME DE PRÉFÉRENCE, résidence pour aînés. 799-7478, 837-9344.

DÉBOSSELEUR (h./f.), 10 ans d'exp., temps plein. Envoyer C.V. par fax au 595-8979 ou téléphoner au 595-9496.

ESCORTES DEMANDÉES
$$$ Claude, 328-5393 $$$

EXOTICA ENTERTAINMENT
Danseuses demandées, possibilité de $300 à $400 par jour, formation incl. nouveau: (613)725-6434.

FLAMIDOR 50 ANS D'EXPÉRIENCE
Recherche vendeur d'expérience en climatisation/chauffage, nouveau concept. Ouverture le 6 janvier. 819-568-6767.

LA SPORTHÈQUE
Recherche employé temps partiel pour entretien ménager. Mario Emard, 777-5656, poste 205.

MÉCANICIEN(NE) demandé(e), avec ou sans exp., salaire selon exp., lun. au ven. 669-7770, 712-3330.

PETITE entreprise à la recherche pelleteur(se) de neige. 743-5768, 643-5675.

Recherche gens d'expérience en télémarketing pour Flamidor. 819-568-6767.

RECHERCHE une massothérapeute pour femmes seulement avec **professionnalisme, 319-3536.**

ROGER LACHAPELLE
recherche débosseleur (h./f.) avec expérience. Salaire compétitif. M. Carol Guitard au 778-3111.

325 OFFRES D'EMPLOI

20 $ / HEURE
Travail de genre recensement, rémunéré à la pièce.
Formation assurée pour les candidat(e)s accepté(e)s.
• Bilingue
Pour une entrevue, veuillez composer le
(613) 233-8483

325 OFFRES D'EMPLOI

TRAVAIL AU CENTRE-VILLE
Préposé(e) bilingues demandé(e)s pour un centre d'appels sortant (genre oeuvres de charité) situé sur la rue Albert à Ottawa, près des principaux circuits d'autobus. Les appels sont dirigés sur tout le territoire Québécois. Tous les quarts de travail sont disponibles. Payé par chèque à toutes les semaines.
Pour entrevue: téléphone 733-1091, télécopieur 733-9856, courriel iang@xentel.com.
www.xentel.com

372 PERSONNEL DE BUREAU

COMMIS À LA SALLE COURRIER
Bilingue, code secret commis à la salle de courrier pour un contrat à long terme au gouvernement, centre-ville Ottawa, $11/h. Envoyer C.V. par courriel: melodie@darehr.com

LETELLIER ET ASSOCIÉS
Recherche **secrétaire juridique** bilingue, avec exp., horaire et salaire à discuter. Contacter Me Annick Tremblay au 243-1336 poste 5.

373 PERSONNEL MÉDICAL

CENTRE DENTAIRE TOUCHETTE recherche hygiéniste dentaire, temps plein. Faxer C.V. au 568-8573, tél.: 663-3906.

HYGIÉNISTE dentaire demandé(e) temps plein, avec exp. de préférence, équipe dynamique, avant-gardiste et soucieuse du bien être.
Télécopiez C.V. au 770-4543.

HYGIÉNISTE dentaire, temps plein ou partiel, milieu de travail agréable, poster C.V. au 207 boul. Mont-Bleu, C.P. 89015, Gatineau, Qc, J8Z 3M1.

374 PERSONNEL HÔTELIER

AUBERGE DE LA GARE
Est à la recherche d'un(e) commis à la réception, temps partiel. Se présenter avec C.V. du lun. au ven. de 9h à 15h au 205 boul. St-Joseph, Hull ou prendre rendez-vous avec M. Charbonneau 778-8085.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

PEINTRE d'expérience et homme à tout faire, avec véhicule et outils. Travail à la pièce. (613)247-6490.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE-cuisinier(ère), avec exp. immédiatement, temps plein, Low Québec. Jean-Guy (819)422-3413

A&W Galeries de Hull, recherche caissier(ère)s, temps plein et temps partiel. Laisser message au 663-1374.

GARÇON ou fille de table avec exp. seulement, gastronomie française, temps plein ou partiel. 712-2794.

L'AGARIC, cuisinier(e), min. 2 ans exp. Chef Stéphane 246-3464.

RESTAURANT Le Matinal, déjeuners, dîners santé, recherche cuisinier temps plein, avec expérience. Mathieu ou Alain, 685-9175

SERVEUR(SE)S bilingues. Se présenter au Restaurant Du Barry, 33, rue Selkirk, Vanier, tél.: 749-2088.

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

BERLITZ recherche présentement des professeurs de français. Si votre langue maternelle est le français et que vous possédez un baccalauréat et êtes dynamique, faites-nous parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au 613-238-7832 ou par courriel à l'attention de Josée à:
josee.woodford@berlitz.ca

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMER

1 CHAMBRE, 165 North, luxueux, constr. neuve, 625 pi car., planchers bois/céramique, patio privé, prises lav./séc., pas d'animaux. $625. Idéal retraités, 1er janv. Soir, 682-7314.

1 ET 2 CHAMBRES, neufs, centre-ville, 5 min. à pied du centre d'achat, autobus et écoles, libres. $635 et $850. (819)684-0404

2 BELLES chambres, milieu, $660 non chauffé, 1er fév. 684-5615

2 CHAMBRES, chauffé, prises lav./séc., non-fumeurs, pas d'animaux. Libre. $660. **778-3020**

LE STRASBOURG ET L'ESCALE
1, 2 et 3 chambres; garçonnières
(819)685-0585 (#1).

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1-2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, $595-$695. 561-3324.

1-2 ET 3 CHAMBRES, rue Matapédia, poêle/réfrig., eau chaude et stat. incl. 561-5578.

1 CHAMBRE, 1er févr., près CHVO, condo luxueux, $600. 955-8033

1 CHAMBRE, 1er janv., chauffé, éclairé, clim., foyer, idéal personne seule ou couple, tranquille. Pas d'animaux. Non-fumeur. $600. 243-8619.

1 CHAMBRE, 1er janv., chauffé, éclairé, meublé ou non, avec ou sans bail, références, $400. 827-0987.

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, éclairé, câble, janv., $575. 568-6611.

1 CHAMBRE, 2 appareils, stores, 459 La Vérendrye Est, $490. 669-0282.

1 CHAMBRE, 318 Main, libre, rénové, chauffé, éclairé, $600. 263-1789.

MOT MYSTERE

LA RÉVOLUTION FRANÇAISE - Un mot de 10 lettres

T	R	O	M	E	M	B	R	E	L	A	B	U	S	T
R	E	B	E	L	K	C	E	L	O	C	R	A	A	A
E	I	B	U	Z	O	T	O	S	E	R	M	E	N	T
V	L	D	E	G	R	U	S	N	I	U	D	E	S	E
E	I	S	I	A	N	M	I	I	D	A	N	T	O	N
R	L	A	I	R	N	O	L	S	E	E	L	O	N	E
S	L	T	L	E	T	O	L	X	O	M	U	A	I	C
A	E	L	B	A	V	O	I	U	L	U	E	L	P	H
I	L	O	E	I	O	L	P	I	O	D	A	R	A	A
L	E	R	R	C	E	N	S	M	G	T	I	X	Y	F
L	C	A	T	R	M	G	A	N	I	R	O	V	S	A
E	T	T	E	N	I	U	L	T	E	E	M	R	A	U
S	I	E	M	I	G	E	R	I	D	I	N	O	N	D
C	O	U	P	E	R	E	T	A	S	N	B	A	R	A
S	N	R	S	I	E	Y	E	S	T	E	M	P	L	E

ABUS
ARCOLE
ARMEE
BALE
BARA
BIENS
BUZOT
CENS
CONDE
COUPERET
DANTON
DAVID
DUMAS
ECHAFAUD
EGLISE
ELECTION
EMERY
EMIGRE
ETAT
EXILER
HAXO
IDEOLOGIE
IMPOT
INSURGE
ITALIE
KLEBER
LEOBEN
LILLE
LOI
LOUIS
MAUGES
MEMBRE
METRE
MORT
MURAT
NONIDI
ORATEUR
PALAIS
PAYSAN
REGIME
REINE
REVERS
RIVOLI
SANSON
SERMENT
SIEYES
SOU
TEMPLE
TITRE
TOULON
TRAITE
TRIDI
VERSAILLES
VIALA

Solution du dernier problème : SOUPIRANT

2 janvier 2004 — No 481

1.800.267.9555 LES EXPERTS RUBRIQUES 241 310

562.0222

244 APPAREILS MÉNAGERS

RÉPARATION d'électroménagers. 281-5585 ou 360-2919.

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

"Là où l'expérience joint la qualité" CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD 24 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

253 COMPTABILITÉ

TENUE livres: $100/mois, fin d'année: $400, prix moyen. Issie Rabinowitz, **comptable agréé.** 613-355-7025.

255 CONSTRUCTION

PLAFONDS SUSPENDUS
commercial et résidentiel, **Système Intérieur LJP**, Louis, 665-8972.

PLAN DE MAISON, technologue en architecture. 684-8712, pag: 594-6899.

POSE DE PORTES ET FENÊTRES ET CHARPENTE. Gilles, 568-8893.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

#1 À PRIX FIXE
pour déménagement et entreposage
CLAUDE TRANSPORT
561-1686, pagette: 231-8701

#1 DANS L'OUTAOUAIS
PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.
Local, longue distance, appartement, maison, office de bureau Personnel qualifié et recommandé. **819-643-2555**

DÉMÉNAGEMENT 5 ★★★★★
15 ans d'exp., estimation gratuite
776-6448 ou 923-0611

DÉMÉNAGEMENT abordable, Québec et Ontario. 568-1247.

DÉMÉNAGEMENT LAMBERT
Petits déménagements, courte et longue distance, 7 jours sem. 669-3663.

★ Déménagement Maximum ★
★ SPÉCIAL D'HIVER ★
777-6683, 777-MOVE

PETITS déménagements. Après 19h et fin de semaine, Sam au 773-3141.

262 DÉNEIGEMENT

100% GARANTI, Hull/Gatineau, souffleuse ou camion. 669-6294

DÉNEIGEMENT avec souffleuse ou camion, région Gatineau, 827-3852.

DÉNEIGEMENT BC, service de déneigement, contrat ou sur appel. Résidentiel ou commercial. **790-8648**

HOMMES FORTS, pour stat., toiture. Sur appel ou contrat. 24h. 921-7769.

LES PROS DE LA NEIGE
Résidentiel ou commercial, avec ou sans contrats, prix imbattables, 328-6585 ou 246-5558.

262 DÉNEIGEMENT

MULTI-EXCAVATION
Déneigement commercial et résidentiel au "backhoe" et camion avec pelle, transport de neige. Estimation gratuite. 671-3043, 923-0146.

266 ÉBÉNISTERIE

ARMOIRES cuisine et meubles sur mesure **286-4587** www.daze-ent.com

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

A.P. RÉNOVATIONS de tout genre, 25 ans d'exp. Philippe, 568-6744.

A.T. RÉNOVATION, intérieur et extérieur, de tous genres. 222-2366

BOIS franc, escalier, sous-sol, céramique, peinture, s/bain. **RÉNOVE OUTAOUAIS** - Membre APCHQ, RBQ 8291701458. 661-0678, 661-0679

HOMME ferais tout genre de rénovations, travaux ou peinture, meilleur prix en ville! 665-7665.

RÉNOVATION int., planchers flottants, bois franc, sablage et vernissage de plancher, céramique, peinture. 15 ans d'exp. Alain, 328-5248.

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine, **671-1264**.

RÉNOVATIONS GÉNÉRALES
S/sol, s/bains, joints, céramique, patio, etc. Menuisier certifié
Donald: 770-6107 (rép.)

RÉNOVATIONS M. RAINVILLE INC. Résidentiel/commercial. Estimation gratuite. Membre APCHQ et RBQ #8113-0502-55. 923-0213 243-9736

RÉNOVATIONS, pose bois franc, sablage et verni, céramique, plancher flottant, Coupe F. Proulx. 669-3845

285 MENUISERIE

★★★
ARTISTE-SPÉCIALISTE
En planchers de bois franc par, Adrien Beaulieu, 1-866-684-9938.

**** BOISERIE BEAULIEU ****
LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage. Satisfaction garantie. **827-8037**

287 NETTOYAGE MÉNAGE

25 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. **Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777**

SERVICE d'entretien ménager de l'Outaouais. Service personnalisé adapté à vos besoins. Satisfaction garantie. 773-2515. www.semo.ca

290 PLÂTRE ET PEINTURE

100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite. André, 712-0342.

33 ANS d'expérience, peinture, joints, plafond texturé. 743-2303.

GYPSE, plâtre (pas de poussière), structure, finition s/sol. 246-5338.

JOINTS/GYPSE, plafonds texturés, peintures, rénovation, etc... RBQ 8297/207601. 669-6232.

JOINTS, GYPSE, PLÂTRE, GARANTIE (613)889-0571, (819)243-8877

PEINTURE $15/heure ou à contrat, estimation gratuite. Pour secteur Gatineau. Gaétan, 246-3847, 665-7006.

TIREUR de joints d'expérience avec carte de compétence. Pour estimation, 712-3094

TRÈS bon prix, gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967.

291 PLOMBERIE

1er AVEC PLOMBERIE SYLVAIN
réparation, rénovation, nettoyage d'égouts. (819)328-3670 cell.

24H, 7 JRS/7
★ PLOMBERIE SECOURS ★
PROBLÈMES DE PLOMBERIE???
561-9444

PLOMBERIE & CHAUFFAGE JDR
Tél.: (819)827-8731 Cell. (819)661-5143
Urgences, réparations majeures et mineures, nettoyage d'égoûts, nouvelles installations.

295 RÉNOVATIONS

FONDATION = (819)663-9934
Les Formes de Béton L.D. Ltée, résidentiel, commercial et industriel.

LES ENTREPRISES TRÉPANIER INC.
Rénovations, construction, restauration après sinistre, travaux garantis, estimation gratuite. **665-2525**

Les Rénovations Michel Madore Lic., spécialisé résidentielle int. et ext. Garantie Réno-maître APCHQ, Licence RBQ 8247-4941-53, estimation gratuite. 773-4866.

★ MAINTENANT ★
LES hommes à tout faire de l'Outaouais. 613-261-3733, 775-8909.

POUR rénovations de tous genres, appelez Denis, 319-0112.

297 RÉPARATIONS

PETITS MOTEURS GS MOBILE
Réparation/entretien souffleuse/VTT chez-vous. Service rapide. 712-3343.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, $475 non chauffé, non éclairé, 2 appareils, rénové, stat., près Lorrain et St-René. 664-9392.

1 CHAMBRE, 49 du Limousin, chauffé, éclairé, $550. 568-8528.

1 CHAMBRE, $525, chauffé, éclairé, neuf, stat., entrée privée. idéal pour 1 personne. (613)863-8262, 243-8816.

1 CHAMBRE, $675 tout incl., grand, entrée privée, non-fumeur. 663-9268.

1 CHAMBRE, 97 Marengère app. B3, luxueux, foyer au bois, système alarme, 4 appareils, $525 non chauffé/éclairé, 1er janv. 246-8983.

1 CHAMBRE, beau logis, Touraine, 87 av. Gatineau, $470, pas animaux, balcon, cour, stat., 4 janv. 561-0965.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., libre, $650. **1er mois gratuit.** 684-0176.

Les Immeubles E.T. ASSE
Garçonnière et 1 chambre
(613)276-5988
www.etasse.com

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stat., non-fumeur, 1er fév., $500. 663-3758.

1 CHAMBRE, comme neuf, 2 appareils, prises lav./séc., $575, pour personne seule et tranquille. 780-7830

1 CHAMBRE, grand, non chauffé non éclairé, $475, libre immédiatement, près des Promenades. 986-8031.

1 CHAMBRE, grand, poêle, réfrig., eau chaude, stat. incl., propre, $540, libre. Yvan, 561-5578.

1 CHAMBRE, libre, 2 appareils, entrée privée, buanderie, stat., stores, $617. De Gascogne. 669-6605

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, câble, poêle, réfrig., stat., remise, $541, rue Lafrenière. 663-7356.

1 CHAMBRE, libre, tout incl. Près Paiement, $650. 665-8716

1 CHAMBRE, logement neuf, tout incl., 1er mars, Jacques au 669-6579.

1 CHAMBRE, neuf, chauffé, éclairé, câble, s/sol, 1er janv., $550. 213-3124

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, $460, stat. 643-3704.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig, lave-vaisselle, $575, non chauffé, non éclairé, 1er févr. 568-1513.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., chauffé, éclairé, $535. **243-5686**

1 CHAMBRE, Touraine, 3 appareils, chauffé, éclairé, févr. $650. 561-9078

1 CHAMBRE, Touraine, **rénové,** 2 appareils, chauffé/éclairé, tranquille, 1er janv., $650. 561-9604.

1ER FÉVR., app. neuf, s/sol, 1 chambre, très grand, entrée privée, chauffé/éclairé, câble, secteur Cheval Blanc. $695. Après 17h: 643-0653

1ER JANV/fév., 1 et 2 chambres, poêle, réfrig., non chauffés, non éclairés, buanderie. Bonnes références seulement. **246-9144.**

1 ET 2 chambres, 1er févr., très propre, tranquille, stat., remise, balcon, prises lav./séc. $550-$650. 669-6199

1 ET 2 CHAMBRES, poêle, réfrig., eau chaude, stat., près Promenades. **246-3307.**

2 CHAMBRES, 1,300 pi car., triplex, près boul. Lorrain, $750. 663-2350.

2 CHAMBRES, 1er févr., entrée privée, constr. neuve, stat., remise, prises lav./séc., $775. 773-0637

PRIMFORCE
1, 2, 3 chambres
à louer/ou à louer
avec option d'achat
595-5454, poste 230
www.primforce.ca

2 CHAMBRES, 1er févr., grand salon/s/manger. 791-5071

2 CHAMBRES, 1er févr./mars, $650, prises lav./séc., balcon. 243-0793

2 CHAMBRES, 1er janv./fév., $650, prises lav./séc., s/manger. 743-7580

2 CHAMBRES, 1er janv., **neuf,** sur 2 étages, triplex, 2 s/bains, céramique et bois flottant, **bord de l'eau,** $850/mois. 775-2175, 561-4516.

2 CHAMBRES, 1er mars, dans 4 logis, idéal personne seule et tranquille, prises lav./séc., non chauffé ni éclairé, remise ext., $500. 827-3608.

2 CHAMBRES, 22 DuBarry, planchers de bois et céramique, immeuble neuf, prises lav./séc., févr. à partir de $730. 568-2595.

2 CHAMBRES, 23 Du Barry, chauffés, éclairés, janv., $630. 243-2901.

2 CHAMBRES, 315 La Vérendrye/Labrosse, $695 non chauffé, non éclairé, haut de triplex. **923-3103.**

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 612 Mont-Royal, 1,250 pi car., condo très luxueux, $850 libre. Pierre, 955-8033

2 CHAMBRES - JANV./FÉVR. moderne, spacieux, frais peint, buanderie, 2 appareils, 1 stat., $650 chauffé, éclairé. **Pas d'animaux.** Enquête crédit. 663-6661, 566-1376.

2 CHAMBRES, louer avec option d'achat, nouvelle constr., prises lav./séc., s/manger, cour privée avec stat., près du pont des Draveurs. 213-2317.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., eau chaude, stat., **246-6453**

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., stat., libre. 243-5182.

3 BELLES chambres, lumineux, $720, libre, Templeton. 684-5615

3 CHAMBRES, 1er janv., chauffé, éclairé, câble, stat., $825. 568-3473.

3 CHAMBRES, condo 1,200 pi car., Côte d'Azur, non chauffé, non éclairé, $775/mois. 775-3386.

3 CHAMBRES, libre, haut d'un bungalow, secteur tranquille. 661-2665.

3 CHAMBRES, triplex neuf, luxueux, véranda vitrée, clim., 2 stat., $895. 669-0446.

LIBRE - LOGEMENT ADAPTÉ POUR FAUTEUIL ROULANT
1 chambre, 276-5988. www.etasse.com

LOGEMENTS en coopérative, 2 et 3 chambres, 1er juil. 2004. 243-5711.

RÉNOVÉS À NEUF
1 et 2 chambres, bien situés, près de tout, 613-223-5071.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1-2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, eau chaude, buanderie, remise, pas d'animaux, $560-$690. 328-4845, 778-0937.

1-2 CHAMBRES et GARÇONNIÈRE, occupation future, chauffés, éclairés, cuisinière/réfrig. inclus, piscine int., sauna, bain tourbillon, dépanneur, accessible aux handicapés. 777-7410

1.5 CHAMBRE, face musée Civilisations, bois franc, réfrig., poêle, $702 chauffé, libre. 328-4416.

1 CHAMBRE, 1er févr., grand, 2 appareils, balcon, stat., $535, 661-6847.

1 CHAMBRE, 1er févr., semi s/sol, 4 appareils, chauffé, éclairé, 1 stat., central, $560. 770-9962.

1 CHAMBRE, 1er janv., $549, non chauffé, non éclairé. 595-0298.

1 CHAMBRE, 1er janv., $600/mois, Appartement Jacques Cartier, chauffé, éclairé. 684-5792.

1 CHAMBRE, 1er janv., chauffé, éclairé, buanderie, près Village Cartier, $580-$625. 595-1480

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, 1er mars, $540, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, stat., buanderie. 770-6907.

1 CHAMBRE, 37 Frontenac, rénové, équipé, libre, $500. 263-1789.

1 CHAMBRE, $450, poêle/réfrig. incl., stat., buanderie, possibilité chauffé/éclairé. 770-6907.

1 CHAMBRE, $580, janv., éclairé, 2 appareils, stat. Après 14h: 772-5616.

1 CHAMBRE, beau, près parc et CHVO, libre janv. 777-4309.

1 CHAMBRE, **Blackburn,** impeccable, $925 chauffé, éclairé, câble, clim., garage int., libre, 771-4417.

Ho! Ho! Ho!
NOUS VOUS DONNONS
1 MOIS GRATUIT!
Téléphonez aujourd'hui et informez-vous au sujet des 2 et 3 ch. 659$ à 779$ eau chaude et chauffage inclus.
777-5444

1 CHAMBRE + bureau, près UQO, bois franc, non chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., stat., libre, $550, (819)329-3979, www.versailles.ca

1 CHAMBRE, face cégep, $590, non chauffé, non éclairé. 770-7360

1 CHAMBRE, Hautes-Plaines et St-Raymond, poêle, réfrig., bois franc, $575. 770-3167

1 CHAMBRE, jan., poêle/réfrig., chauffé, éclairé, $550. 664-1141.

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, $600. 112 Eddy. 671-8826

1 CHAMBRE, rue Kent, non chauffé, non éclairé, 1er févr., $445. 923-2003 après 16h.

1 CHAMBRE, secteur St-Raymond, réfrig. et poêle, non chauffé, non éclairé, stat. 835-2981.

1 CHAMBRE, s/sol, chauffé, 1er janv., stat., $550. 595-6784, 661-2838.

1 CHAMBRE, **SUBLIME,** calme, neuf, Plateau, duplex, $575. 595-4808.

1 ET 2 chambres, neufs, Hautes-Plaines, fév., $600-$900. 777-5055

2 CHAMBRES, 1er déc., style condo, 5 appareils, très moderne, 1 min. des ponts, $795. 643-3234.

2 CHAMBRES, 1er févr., $510, poêle/réfrig., stat., buanderie. 770-6907.

2 CHAMBRES, 1er févr., chauffé, poêle, réfrig., stat., remise, buanderie, $700. (613)837-7074.

2 CHAMBRES, 1er févr., construction neuve, 1er étage, 2 min. des Terrasses de la Chaudière, $750, non chauffé, non éclairé. 777-9697.

2 CHAMBRES, 1er févr./mars, prises lav./séc. central, $595, 665-3871.

2 CHAMBRES, 1er janv., chauffé, éclairé, $685. Mont-Bleu. 775-6987

2 CHAMBRES, 1er janv., rénové, chauffé, $650. 595-1804.

2 CHAMBRES, 4 Graham, rénové, appareils, libre, $695. 665-2377

2 CHAMBRES + bureau, neuf, Plateau de la Capitale, près des centres d'achat, $795 à $835. 772-2002.

TRIPLEX NEUFS
Secteur Le Plateau
Grand 2 chambres
foyer, climatiseur, bois franc.
Terrains sur parc
À partir de 775$/mois
(819) **595-0362** p. 25
(819) **955-8042**
UNIC

2 CHAMBRES, condo, à 5 min., du Portage, 5 appareils, clim., aspirateur central, non chauffés, non éclairés, $1,090. Possibilité meublés 775-3386

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, construction neuve, spacieux, bois franc au salon et s/manger, foyer au gaz, libre, $900. 266-7316 de 7h à 17h.

2 CHAMBRES, libre, beaucoup d'extra. Demandez pour nos spéciaux. 772-0233 ou Primforce 595-5454 poste 230.

2 CHAMBRES, libre, beaucoup d'extra. Demandez pour nos spéciaux. PORTES OUVERTES. 595-0843.

2 CHAMBRES, libre, prises lav./séc., pas de stat., $650. 243-5686.

2 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, prises lav./séc., poêle, réfrig., 1 stat., $595. 776-5509.

2 CHAMBRES, non chauffé ni éclairé, stat., plancher bois, $565. 771-7799.

2 CHAMBRES, parc Moussette, $750 chauffé, libre. M. Lauzon, 664-3456.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, stat., fév., $480. 771-0521

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., stat. **243-5686.**

2 CHAMBRES, rue Charlevoix, propre, prises lav./séc., non chauffé non éclairé, $630, libre. 837-9498

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, + salle bureau, 2 appareils, chauffé, non éclairé, bois franc, non fumeur, enquête de crédit, près Casino, $775. 771-6411.

2 ET 3 chambres, disponibles pour janv., différents secteurs, à partir de $560/mois. 770-9911

3 CHAMBRES, $795 chauffé, lave-vaisselle, stores, 1er janv. 775-5325.

3 CHAMBRES, centre-ville, 2 appareils, repeint, $695, libre. 776-5953.

3 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, stat., buanderie, févr., $780. 328-4845, 778-0937.

3 CHAMBRES, janv. gratuit, 1er janv. 2004. Plateau de la Capitale. Constr. neuve, remise ext. $795 (819)213-1319.

3 CHAMBRES, Le Plateau, neuf, très grand, non chauffé, non éclairé, libre. 213-1321.

3 CHAMBRES, Le Plateau, neuf, fév. flottant/tapis, $825-$875, 777-7932
★★★ **WWW.INFONET.CA/TRIPLEX** ★★★

3 CHAMBRES, Le Plateau, neuf, flottant, tapis. 685-3116 ou 446-7108

3 CHAMBRES, libre, chauffé, prises lav./séc., stat., $850. **771-5635**

3 CHAMBRES, Mont-Bleu, non chauffé, non éclairé, non-fumeurs, $850. 777-3363, 664-9333.

3 CHAMBRES, Plateau, frais peint, $830, non chauffé, non éclairé, 1,150 pi car., libre. 773-9902.

3 CHAMBRES, secteur paisible à 3 min. du Casino Lac Leamy, $800, non chauffé, non éclairé. 777-6872.

44 RICHELIEU, HULL
1 chambre, tapis neufs et planchers, libre. Dinh, 776-1581, Don, 770-2984.

LIBRE, 2 chambres, 4 appareils, stat., propre. 775-3414 après 17h.

MAISON de ville, 2 chambres, prises lav./séc., libre. 243-5686.

403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, bain tourbillon, $500; aussi chambre à louer, libre. 986-2898, 665-7313.

1ER JANV., 2 chambres, en rangée, cabanon ext., prises lav./séc., non chauffé, non éclairé. $550. 775-3386.

2 CHAMBRES, tout incl., bord de l'eau, pour 4mois, 986-7947.

2 X 2 CHAMBRES, 1er janv. et 1er févr., dans 6 logis, secteur tranquille, rue Sauvé, rénovés à neuf, idéal pour personne seule ou couple, $550 non chauffés, non éclairés. Luc 985-2211, cell.: 664-4587.

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

2 CHAMBRES, duplex, près de la 50, encan, stat., $525, libre. **281-1297**

3 CHAMBRES, triplex, 320 Hereault, 1er janv., $700. (613)850-3164.

405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

2 CHAMBRES, rue Longueuil, 2 s/bains, poêle, réfrig., prises lav./séc., $825. 743-5974.

406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

1 CHAMBRE, chauffé, rénové, près McArthur, libre, $600. 744-5839

1 CHAMBRE, Orléans, 4 appareils, stat., cour, $810 tout incl. 837-2695.

1 CHAMBRE, près centre-ville, propre, chauffé/éclairé, $415. 282-1863

2 CHAMBRES, chauffé, rénové, près McArthur, libre, $800. 744-5839

★ OTTAWA, centre-ville, 1 chambre, 2 appareils, bois franc, balcon, $795, chauffé, 1er févr. 613-296-3161.

VANIER, 2 chambres, non chauffé, non éclairé, $695. 745-6560.

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, secteur St-Pierre, chauffé, éclairé, prises lav./séc., non-fumeur, $550. (819)457-9309.

ST-PIERRE, app. 3 chambres, 1,200 pi car., prises lav./séc., $600. Possibilité d'appareils. (819)457-1495.

ST-PIERRE, très grand 2 chambres, chauffée, libre, $625. 263-1789.

408 GARÇONNIÈRES

AYLMER, 2 1/2, s/sol, idéal femme adulte, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, entrée privée, stat., références, $450, 1er janv. 682-1980

AYLMER, 33 rue Cochrane, chauffée, éclairée, poêle et réfrig., stat., lav./séc., $435. 684-7235.

HULL, 2 min. d'Ottawa, meublée, chauffée, éclairée, câble, propre, buanderie, personne tranquille, $520, références. Libre. 778-1714.

HULL, libre immédiatement. Personne sérieuse seulement, 776-4396

HULL, meublée $520, stat. **770-6907**

STUDIO pour personne sérieuse et tranquille, face aux Galeries de Hull, chauffée, éclairée, meublée, accès lav./séc., stat. $500. 770-7390.

LeDroit cyberpresse.ca
Courez la chance de **gagner** un certificat-cadeau de **5 000$** échangeable contre de l'ameublement
Les beaux **bébés** *2003*
MORIGEAU-LÉPINE
www.morigeau.com (catalogue disponible sur demande)

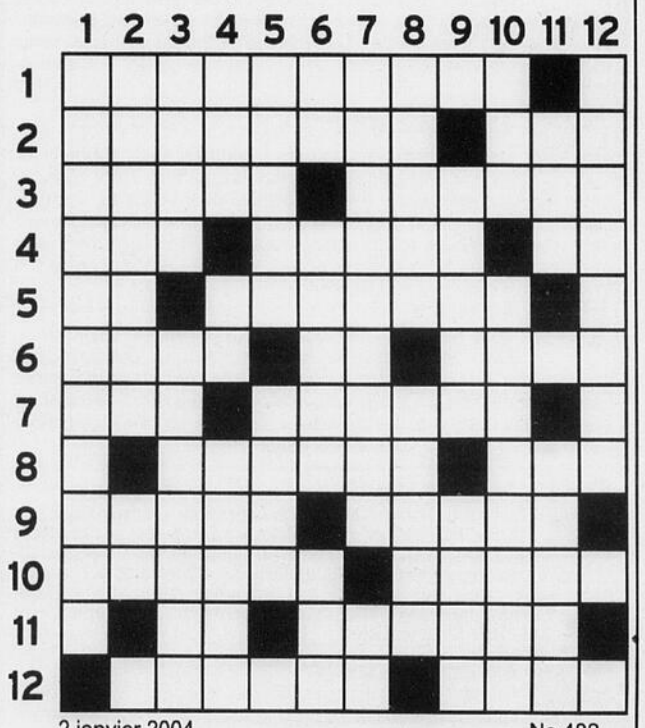
Recevez gratuitement un abonnement d'un an au Magazine Enfants Québec
42$ avec photo (taxes incluses et payable à l'avance)
POUR RENSEIGNEMENTS : 562-0222 ou le 1-800-267-9555

MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

1 Qui est incapable de payer ses dettes.
2 Qui ne convient pas - C'était l'armée.
3 S'adresser à Dieu - A été canonisée.
4 On ne la boit pas - Ample - Terminaison.
5 Indium - Mauvais plaisant.
6 Ne résiste pas - Crack - Décoré.
7 Résine d'odeur fétide - Prescrit d'une manière absolue.
8 Partie de coque - Planches.
9 Plante à fleurs jaunes - Ruminants.
10 Hostile - Étoffe croisée de laine.
11 Largeur d'une étoffe - Très ennuyeux.
12 Partie haute de quelque chose - Lac de Lombardie.



2 janvier 2004 — No 482

VERTICALEMENT

1 Mise en cause.
2 Plus bas que les yeux - Neptunium.
3 Déposée par la fumée - Multiplié par dix.
4 Ornement architectural - Article - Ses feuilles charnues fournissent une résine amère.
5 Lentement et avec ampleur - Périodes.
6 Six - Mouvement impétueux - Émotionné.
7 Abat - Carcasse.
8 Largement ouvert - Cacher.
9 Crétin - Mousseux.
10 Chevalier mort à Londres - Droit qu'une personne a d'exiger quelque chose de quelqu'un (pl.).
11 Patronne - Séparé des autres.
12 Sans fin.

www.hannequart.com

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	I	M	M	I	X	T	I	O	N	■	P	U
2	M	O	U	R	I	R	■	B	E	D	O	N
3	P	U	R	E	■	O	S	I	R	I	S	■
4	E	L	I	N	G	U	E	■	V	E	T	U
5	N	E	■	E	N	V	I	E	U	S	E	S
6	S	E	C	■	O	E	S	T	R	E	■	U
7	A	■	L	I	N	■	M	I	E	■	C	R
8	B	L	O	C	■	S	E	N	■	I	R	E
9	L	A	I	T	U	E	■	C	U	V	E	■
10	E	S	S	E	■	V	U	E	S	■	D	L
11	■	S	O	R	C	E	L	L	E	R	I	E
12	G	E	N	E	E	■	M	E	R	I	T	E

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

255 ESSIAMBRE, Gatineau, salon, cuisine, 1 chambre, s/bain complète, lav./séc., libre, $625 mois. 328-3949.

AYLMER, 2 chambres, meublé, chauffé, éclairé, câble, tél., tout inclus, libre. 685-0585, poste 1.

GATINEAU, 100% calme, sans fumée, tout inclus, $675. 243-9364.

GATINEAU, 2 chambres, tout incl. de A à Z, chauffé, éclairé, non-fumeur, stat., près de tout, $1,000. 790-1960.

Les Immeubles
E.T ASSE
1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES
Magnifiques suites luxueuses
Mieux que le motel,
durée flexible, très propre.
(613)276-5988
www.etasse.com

HULL, centre-ville, rue Montcalm, 2 chambres, tout équipé, meublé, durée flexible. 776-9993 et 665-8646.

HULL, près UQO, 1 chambre + bureau, bois franc, télé, DVD, ordinateur, vaisselle, libre, $800. Visitez www.versailles.ca (819)329-3979.

HULL, rue Richer, 2 1/2, chauffé, éclairé, $595. 775-3386.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE
Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234.
www.condogatineau.com

PIED-À-TERRE UNIQUE
HULL, tout incl., $1,600 +, 1 mois +. **819-771-0944** www.visitenet.com/front

SUITES MONT-BLEU
Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, **équipées comme à la maison,** du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. **Courts termes. 819-669-2234.**
rdespatie@videotron.ca
www.suitesmontbleu.ca

410 LOGEMENTS À PARTAGER

2 CHAMBRES dans s/sol de duplex, tout compris, faut voir! 561-0423, 954-7523

HULL, cherche colocataire, grand condo, propre, janv., $350. 772-8667

HULL, près Galeries, chambre moderne, $270, travailleur(euse) ou étudiant(e), stat., buanderie, potion satellite. 786-1770.

HULL, près place du Portage, 8e étage, $441.50, au 776-0336.

TRUDEAU, Hull, près Casino, tout inclus, libre, $325. 613-261-0124.

411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

GATINEAU, 1 chambre à sous-louer, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., buanderie, en arrière du Gym Max, $575. 561-2789.

432 MAISONS À LOUER

255 ESSIAMBRE - Gatineau, libre, 3 chambres + s/familiale au s/sol, bois dur, céramique, tapis, rénovée à neuf, cour arrière clôturée, $895 + énergie. 328-3949.

3 CHAMBRES/s/sol, maison brique, bois franc, super rénovée, 14 Caron, Vaut une visite. Vente rapide. $0 comptant si qualifié. 772-2994

À QUI LA CHANCE! Visites libres dim. 4 janv., 13h à 16h, 14 Caron, Hull.

AYLMER/Gordon, 3 chambres, rénovée, garage, immédiatement, $999 de dépôt et $699/mois. 798-6846

AYLMER, luxueuse, 4 chambres, 2 1/2 s/bains, 3 appareils, s/sol fini, garage, piscine, du 3 déc. au 4 juillet, $1,400 + services. 288-1500, www.homes-for-rent.com

BYE! BYE! BAIL
Vous payez $600 ou + de loyer? Vous rêvez d'une maison? Alors devenez propriétaire sans aucun dépôt. Téléphonez maintenant, (819)787-9877
www.no-money-down.net

★★★

GATINEAU, 3 chambres, neuve, luxueuse, 1,400 pi car., libre, $1,500, 215 du Voilier. 281-1297.

HULL, centre-ville, maison, $925 non chauffée non éclairée. Faites vite. 772-2929, 775-8737.

HULL, semi neuf 1,350 pi², 3 chambres, 1½ s/bains, près Ottawa, libre, $995. (613)818-0555.

LIBRE, Lac des Loups, 3 chambres, face au lac, pas d'animaux. (819)456-2228

LOYER GRATUIT
pour un an et + jusqu'à 4 unités rénovées, très bon investissement ou proprio occupant. Financ. à 100%. (613)223-5071.

OVERBROOK Est, Ottawa, maison rangée 3 chambres, plancher bois franc, s/sol non fini, cour avant et arrière, stat., libre, $945 + services. Quann Agencies Ltd, 238-4551.

SKI TREMBLANT, chambre(s), maison à louer, fins de sem., sem., congés fériés. Fern Nadon, 771-6641.

THURSO, maison de ferme, 3 chambres, non chauffé, non éclairé, chauffage huile et bois, $600. Laissez message: 819-281-8364.

THURSO, nov., 4 chambres, bois franc, pas d'animaux. 235-2024

433 MAISONS À PARTAGER

CHELSEA, avec grand terrain, près du Parc de la Gatineau. 827-3852.

GATINEAU, $600 tout inclus, personne fiable, travail stable. 561-5667.

GATINEAU, belles chambres meublées, homme seul, 5 appareils, non-fumeur, $300. 663-9622, 612-0569.

GATINEAU, r-de-ch., 1 chambre, $350, stat., libre. 669-7924.

HULL, centre-ville, très propre, stat., travailleur non-fumeur, $380. **777-8216**

440 CHAMBRES À LOUER

119 KENT, Hull, neuve, meublée, câble, libre, $495. 665-2377

124 CARILLON, chauffée, éclairée, meublée, câble, $375. 595-4479.

129 PROMENADE du Portage, chambres de qualité, rénovées, meublées, sécuritaires, travailleurs et professionnels, $350-$380. 790-8280

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, **$95+/sem. 613-797-6484.**

25 ST-RAYMOND, Hull, $325, femme de préférence. 770-1886

30 ANS +, **$350,** grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. **778-5701.**

$325, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

$375 TOUT incl., Gatineau, sans fumée, près 50 et autobus. 243-9364

$375 TOUT inclus, 41 boul. Lorrain, grande, télé, câble, tél., accès piscine int., stat., très propre. 669-1970.

ANGERS, entrée privée, idéal travailleur(se) dans la région. 664-3667.

AVIS aux étudiants universitaires: $325, libre 6 janv., câble, stat., près autobus, accès cuisine, lav./séc., chauffée, éclairée, non-fumeur(se), pas d'animaux. 246-8892.

CANTLEY, chambre meublée, cuisine, lav./séc., 15 min. centre-ville Hull-Gatineau. (819)827-3277.

CHAMBRE à louer, maison à partager. Laisser mess. sur rép., 685-2772

CHAMBRE meublée, idéal étudiant(e), professionnel(le) ou stagiaire, dès $350 tout incl., câble, Internet, Aylmer. 684-5316.

CHAMBRE meublée, tout incl., Gatineau, stat., idéal travailleur. 643-6572

CHAMBRES D'HOTEL
équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, $500/mois. 771-0000.

CÔTE de Sable, Ottawa, 10 min. de U.O., meublée, tranquille, propre, non-fumeur, $425 tout incl. 231-7850

ÉTUDIANT(E), travailleur(se), accès cuisine-s/bains, stat. $300. 243-6420

GATINEAU, à partager: s/bains, cuisine, s/lavage, meublée, stat., entrée privée, arrêt d'autobus. 663-0304.

GATINEAU, entrée privée, grande chambre, fourni, $270. 561-4624.

GATINEAU, non-fumeur(se), cuisine, stat., lav./séc., câble, tél. **663-2189.**

GATINEAU, près Promenades, tél./câble incl., propre, idéal travaillant/étudiant(e). 243-3476.

HULL, 78 Dollard DesOrmaux, tout incl., idéal étudiant(e)s, non-fumeur(se), pas stat., $34O. **447-0254.**

HULL, belle chambre neuve meublée, idéal pour étudiante non-fumeuse dans une belle maison et joli quartier, $400. 595-9465.

HULL, boul. Riel, près cégep, idéale dame ou étudiante, 1er jan. 776-5084

HULL, près CHVO/centres d'achats, non-fumeur, entrée, s/bains et cuisine semi-privées, $355/mois. 777-7559.

HULL, Val-Tétreau, bord de la rivière, $350. 613-325-1329.

LIBRE, idéal travailleur ou étudiant, près Promenades, $335. 243-4432

MAISONNEUVE/St-Laurent, propres! $180, $220, $300. 773-8432.

MOTEL, 1 chambre, $350, 663-6813, 568-8528.

ORLÉANS, étudiant, travailleur, $425 tout inclus, même câble, très grande, propre s/bains. 277-7071

ST-LAURENT/Ogilvie, 2 chambres tout incl., $375, près autobus, idéal travailleuse professionnelle ou étudiante. (613)746-9216.

ST-PIERRE, accès à tout, avec nourriture, spacieux (819)457-2958.

466 CHAMBRES AVEC PENSION

ANGERS, personne âgée autonome, 2 places ($850 et $950). 281-0574.

470 CONDOMINIUMS À LOUER

2 CHAMBRES, $750 non chauffé ni éclairé, Côte d'Azur, févr. 243-1059

2 CHAMBRES, Côte d'Azur, 1er févr., $795. 770-2882.

2 CHAMBRES, Hull, à 5 min., du Portage, 5 appareils, clim., aspirateur central, non chauffés, non éclairés, $1,090. Possibilité meublés 775-3386

2 CHAMBRES, plusieurs condo à Gatineau, à partir de $750. 955-8033.

3 CHAMBRES, condo 1,200 pi car., Gatineau, Côte d'Azur, non chauffé, non éclairé, $775/mois. 775-3386.

AYLMER, bord de l'eau, luxueux, 3 chambres, 3 s/bains, foyer, garage, $1,250, libre. 664-2107, 682-1607.

HULL, 2 rues de Place du Portage, 1 chambre, $650; 2 chambres: $775. (613)262-3508.

HULL, 5 min. pont Champlain, 1,200 pi², 2 chambres, super! Plancher neuf, foyer, stat., libre. $800. 770-4749.

MONT-BLEU, 3 chambres, 2 étages, 1 1/2 s/bains, 5 appareils, câble, planchers bois franc, libre, $980. 776-3785, (819)325-0347.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

$0 COMPTANT, Hull, 3 chambres, 2 s/bains, 2 étages, $109,000. 743-3008.

CONDO 2 étages, Hull, 2 chambres, près pont Champlain, 2 balcons, foyer bois, rénové, $108,000. 923-2148.

GATINEAU, 95 de Rouville, 2 chambres, bois, céramique, 561-0471.

HULL, 3 chambres, tapis, 1er plancher, balcon, 116,500 nég. 778-6784.

HULL, secteur recherché, Hautes plaines, libre immédiatement, super condo 3 chambres, très propre, $125,900. 777-8992, 301-3044.

NEUFCHATEL, 3 chambres, 2 s/bain, garage int. 663-3810.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

3 CHAMBRES/s/sol, maison brique, bois franc, super rénovée, 14 Caron, Hull. Visites libres, appelez 772-2994

ABORDABLES
Louez avec option d'achat. Investisseur motivé a plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. **787-9877**
www.no-money-down.net

À QUI LA CHANCE! Visites libres dim. 4 janv., 13h à 16h, 14 Caron, Hull.

ARGENT GRATUIT
Achetons et vendons $0 comptant unifam. aux multi-logements. Financ. 100%. (613)223-5071.

AUBAINE. **REPRISE** de financ., Bowman, bungalow 3 chambres, grand terrain, libre, $47,900 nég. M. Bouvier. Avantage Immobilier, 568-5141.

AYLMER, nouvelle constr., semi-dét., 3 chambres, salon bois franc, s/bains céramique et 2 lavabos, cour privée et boisée, s/sol semi-fini, balcon arrière, prix réduit. 213-2317.

GATINEAU, 12 Louis-Fréchette, 1,300 pi car., paliers multiples, garage, 3 chambres, chambre froide, plafonds cathédrales, près écoles et autobus, piscine hors-terre, bois franc au salon, céramique, clôturé, asphalté, pas d'agent, $169,500. 669-6812.

GATINEAU, 31 Des Forges, magnifique palier multiples, 4 chambres, 2 s/bains, foyer, $184,900 nég. Remax Vision, Claire Courchesne, 248-9641

GATINEAU, 3 chambres, 773 Hurtubise, neuve, haut de gamme, panoramique, $192,000. **671-1900, 663-5297.**

GATINEAU, 4 chambres, secteur très résidentiel, $135,000. 743-5463.

MASSON-Angers, semi-dét., secteur paisible, 3 chambres, 1.5 s/bains, grand terrain, près sorite autoroute Laurentides. $119,000. 281-3305.

MESSINES, 3 chambres, garage, terrain 125'X200', $85,000. 465-2504.

RUE Jean-Marc, Gatineau, maison 1,700 pi car., neuve, garage double, piscine creusée. 790-3737.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

6 LOGIS, Hull, revenus $3,225/mois, chauffage au gaz, rénové, $284,900. 830-2243 **sthyacinthe24@hotmail.com**

GATINEAU, duplex 2x3 chambres, garage double, $149,900. D. Charette, Trans-Action, 664-9966.

532 MAISONS À REVENUS DEMANDÉES

RÉCOMPENSE
Multi-logements pour investisseurs 2 ou plusieurs logis. Requiert financ. du vendeur à court terme. **(613)223-5071**

VEUT acheter immeuble à revenus 2,3,4,6,8 et plus. Nicolas, 921-1877.

561 CHALETS À LOUER

1,2,3,4 CHAMBRES, N.-D.-du-Laus. domainedenis.com (819)767-2575.

2-3-5 CHAMBRES, libre pour Noël, Lac Corbeau. 819-767-2928.

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons, semaine/mois. 819-463-2524.

LAC À LA LOUTRE, 10 min. de Otter Lake, 1h30 d'Ottawa, 4 chalets hivernisés de 2 chambres, fin de sem. ou à la sem. Lee, (819)453-7068.

575 TERRAINS

10 terrains avec services, 100 à 300 pi de profond. $25,000, Gatineau. 281-1297.

1 ACRE boisé, Faubourg/Seigneurie, panoramique. **671-1900, 663-5104.**

1 ACRE +, GATINEAU, chemin Taché, ch. pavé, autobus, cell. (819)790-0445, (819)778-0353 Paul Lefebvre.

1 grand terrain boisé, 54,800 pi car., vue rivière, prestigieux, oasis de paix, 777 Hurtubise, $65,000. **671-1900.**

2-2 ACRES, Cantley, avec ruisseau, $37,000. 743-7672, 568-7476

2 NOUVELLES phases, projet Mont Joël, ch. Denis, Cantley, panoramique, boisé. (819)827-0514.

2 TERRAINS de 80x93, 1 service, rue Larouche, $37,000. 663-0360.

CANTLEY, Domaine du parc central, terrain à vendre, 1.3 acre, prêt à construire, $28,000 nég. 819-561-3955.

575 TERRAINS

CANTLEY, DOMAINE LAVERGNE
terrains boisés d'un acre, 8 min. de Gatineau, Montée St-Amour, secteur tranquille. 671-6489 ou 664-7204.

CANTLEY, Domaine parc central, phase 7, 50 terrains 1 acre +. **827-0171**

N.-D. la Salette, terrains au bord de la rivière, 669-2049, 328-2107.

TERRAINS À VENDRE: Val-des-Monts, centre village Perkins. 671-5935.

TERRAINS BOISÉS: 1 acre et +, Val-des-Monts, Rang 6, tout près de Mtée Paiement, 6 km de la 50. 663-6312

579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR

FLORIDE Cocoa, garçonnière modeste à louer, lav./séc., clim., entrée/patio privée, $200/sem. 45 min., de Walt Disney. (321)636-2176

580 BUREAUX À LOUER

365 boul. Gréber
Idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. **Adrien LeBlanc, (613)276-5151**
www.etasse.com

400 BOUL. Taché, Hull, bureau de 230 pi car., chauffé, éclairé, libre. 778-1055, 777-9781, 770-6389.

AVENUE Gatineau, bureaux, 500 à 2,000 pi car., clim., idéal pour comptable, notaire, esthétique et commerce. 664-9966 ou 671-1722.

GATINEAU, espace à bureau, neuf, 500 pi car., $500, chauffé, éclairé, stat. Pierre, 955-8033.

580 BUREAUX À LOUER

GATINEAU, QC.
360, boul. Maloney est
Espaces de bureaux libres.
1,000 à 2,000 pieds carrés
Excellent comme endroit
Prix imbattable
Accès facile par la 50
inf.: 819-663-0742, 665-0696

585 COMMERCES À VENDRE

CASSE-CROÛTE Patalou, excellent chiffre d'affaires, incl. propriété privée. Après 18h: (819)427-8530.

Votre HOROSCOPE

Le vendredi 02 janvier

capricorne *du 22 déc. au 20 janv.*

Période orageuse pour les amours. Avec l'élu de votre cœur, la communication est difficile et vous êtes dans une impasse. Un peu de recul serait sans doute souhaitable. Les planètes favorisent l'aboutissement d'un projet que vous caressez depuis longtemps. Soyez au rendez-vous. Discutez avec votre partenaire afin de résoudre les différends.

verseau *du 21 janv. au 19 fév.*

Vous vivrez avec des désirs d'apporter un certain raffinement à votre apparence extérieure, afin de conserver l'esprit d'une éternelle jeunesse et une attitude totalement extravertie. Vos besoins de tendresse, d'amour et de passion vous feront évoluer dans un climat de rêves et de fantaisies. L'être aimé devra donc combler vos désirs ne pouvant être assouvis que par son amour et son affection.

poissons *du 20 fév. au 20 mars*

On vous verra avec un tempérament jovial, optimiste et sociable ainsi qu'un profond sens de l'humour pour mieux vous faire apprécier de tous. Malgré ses bonnes intentions, un sentiment de désillusion pourrait surgir si des doutes surgissent sur le comportement de votre partenaire. L'amour dure autant que durent les reproches.

bélier *du 21 mars au 20 avril*

Vous vivez dans un climat entremêlé d'agitation et d'inquiétude face à vos conditions financières et sentimentales. Vous manifestez des doutes sur la teneur de vos sentiments envers l'être aimé. Recherchez les conseils d'un personne fiable afin de vous venir en aide. Délaissez l'auto et marchez, vous sentirez la forme revenir.

taureau *du 21 avril au 20 mai*

Votre compagnie est particulièrement recherchée par le sexe opposé et vous ne comprenez pas bien pourquoi. Acceptez donc les compliments avec plus de grâce! Les changements se précipitent dans votre vie professionnelle et vous êtes porté à résister. Adoptez une attitude philosophique et laissez-vous porter par le courant. Tout rentrera dans l'ordre.

gémeaux *du 21 mai au 21 juin*

Vos rapports amoureux vous rendent particulièrement volubile. Les choses n'en sont pas plus claires pour autant car parler vous sert tout autant à brouiller les pistes qu'à exprimer vos sentiments. Vous aurez à faire preuve de subtilité car vous serez mêlé à un différend entre deux amis. Tâchez de garder votre sang-froid.

cancer *du 22 juin au 22 juillet*

Soudainement, les amours tranquilles vous ennuient et les amoureux en transit vous exaspèrent. Votre changement d'attitude risque de froisser l'orgueil de certains de vos prétendants. Les sorties se succèdent à un rythme fou. Non seulement êtes-vous sollicité de toutes parts, mais vous êtes également à la recherche de nouvelles activités pouvant favoriser les rencontres.

lion *du 23 juillet au 23 août*

Vous filez le parfait bonheur avec l'élu de votre cœur. Faites attention cependant: il ne faut pas tout tenir pour acquis. Vous aurez peut-être l'occasion d'effectuer un grand virage dans votre carrière. Si c'est le cas, attendez-vous à des répercussions importantes dans tous les domaines de votre vie. Le calme et le repos sont la clé pour faire le bon choix.

vierge *du 24 août au 22 sept.*

Rempli de vitalité et d'optimisme pour entreprendre vos tâches habituelles, cette période s'avère des plus propices à la transformation ou à l'affirmation de votre personnalité. Vous vous permettrez quelques fantaisies libertines à l'insu de l'être aimé; ceux qui subiront son influence risque de se faire prendre en flagrant délit. Vous revendiquerez vos droits afin d'être apprécié à votre juste valeur.

balance *du 23 sept. au 23 oct.*

Grands succès dans les affaires d'argent. Il y aura de l'amour fou et une passion violente qui se consolideront bientôt. Avant de plonger dans un tourbillon de dépenses, vous devez réfréner vos envies afin d'éviter l'endettement. Les beaux jours approchent si vous êtes sage et patient. Pesez le pour et le contre avant d'agir.

scorpion *du 24 oct. au 22 nov.*

L'occasion d'une relation amoureuse durable pourrait bien se présenter si vous savez vous montrer disponible et surmonter votre indécision. La solitude vous ferait grand bien car vous avez besoin de recul pour porter un regard neuf sur votre travail et vos amis. Il faut planifier vos besoins avec beaucoup de sérieux. Les amis sollicitent votre présence, n'hésitez pas.

sagittaire *du 23 nov. au 21 déc.*

Vous êtes agacé parce que l'être cher semble tout faire pour bousculer vos habitudes et changer votre rythme de vie. Un repas au restaurant vous permettra de faire le point. Au travail, il se peut que vous ayez l'occasion de faire des rencontres dans un nouveau domaine d'activités qui s'ouvre à vous.

LeDroit cyberpresse.ca
562-0555
Abonnez-vous!

589 ENTREPÔTS À LOUER

ENTREPOSAGE int., chauffé pour petit bateau, moto, auto, etc. Hull. 223-0174, 775-4366.

ENTREPÔT 10x20'. LIBRE. (819)664-7718

ENTREPÔTS PUBLICS, ex.: 8X20: $75; 5X10: $40. (819)281-6546.

HULL, secteur Freeman, libres, 768 pi², 1,008 pi² ou 384 pi² avec porte de garage. 771-8458, après 18h, 827-1307.

NOUVEAU complexe mini entrepôts à louer: biens personnels, mobilier, outillage, véhicules. Accès contrôlé et individuel. Disponible immédiatement. 178 Freeman, Hull. 246-8587.

PARC INDUSTRIEL, AYLMER **MINIS ENTREPÔTS,** chauffés 10X20, 8X20', 8X12'. 684-6446

595 LOCAUX

1,500 Pl car., bureau/entrepôt, 4-1695 Atmec, aéroparc, Gatineau, $650/mois + taxes. 643-2729.

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

26 ST-RAYMOND, près du boul. St-Joseph, 4 1/2 pièces, chauffé, éclairé, stat., $595, libre. 771-6266.

689 ST-JOSEPH, espace à bureau, Hull. 561-4670.

87 BOUL. St-Joseph, Hull, local commercial, 900 pi car. 772-1526 soir.

922 BOUL. MALONEY EST, GATINEAU

455 RIEL, SECTEUR HULL

ADRIEN LEBLANC (613)276-5151

www.etasse.com

BUREAU 1,000 pi² avec garage 3,600 pi² inclus: cuisine, compresseur à air, meublé, caméra de surveillance, stat., chauffé, éclairé, clim., 995 Vernon, secteur industriel Aylmer, $2,500/mois. 682-6189.

GATINEAU, locaux à louer, commerce ou bureau, 460 Gréber, 46 Savane, 400, 800 et 980 pi car. Progrès courtier Outaouais immobilier agréé, 568-8815.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

SECTEUR HULL, commercial, 1,500, 3,000 ou 4,500' car., bureau, clim., rue Jean-Proulx. 770-6907.

597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À LOUER

MANIWAKI, 181 King, possibilité de 3,000 pi car., parfait pour dépanneur, etc., 819-665-4579 ou 819-669-9949.

598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

HULL, 50, rue Noël #2, commercial 1,200 pi. car. +. A vendre ou à louer. (514)484-2304.

600 AMITIÉ, RENCONTRES

POURQUOI ÊTRE SEUL(E) POUR LE TEMPS DES fÊTES! Appelez Intro Options et on vous trouvera l'âme-soeur. Tout état civil. 233-9697.

601 ÉSOTÉRISME

JO SOLEIL, voyante, 10 ans d'exp., $4.25/min., 24h/24, 18 ans et +. 1-900-451-8883

L'ASTRE DE LUMIÈRE
Consultation téléphonique en direct. $4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

MADAME BÉ. 38 ans d'exp., clairvoyante. 986-2058, (613)443-2472

602 MESSAGES PERSONNELS

♥♥ **1000+ A-1** Double tes plaisirs XXX Discret, massage complet. 243-2212.

1000 MASSAGE sensuel et doux **24h, Denis XXX 770-7018 XXX.**

1000 MICHEL donnerais massage sensuel pour homme. **XXX 770-7989**

100% MASSAGE 3-en-1, agréable, Eve. 777-8674.

7ÈME CIEL ASSURÉ avec la très sexy Laila, 669-6616.

AMANDA
♥ Pour vous servir ♥. **921-0908.**

BELLE FEMME, excellent massage privé. Appelle-moi, Loulou 277-4299.

♥ BELLE FEMME ♥
GRASSETTE
aimable, patiente, 46DD, Ottawa-Est
842-4915

602 MESSAGES PERSONNELS

BELLE femme mature, excellent massage, sensuelle, détente, 1 heure, 8h à 21h. Maureen, 643-0103

BONJOUR, n'hésitez plus, vous ne serez pas déçus. **Merci. 771-0073.**

Charmante xxx Anabella
Caresses et Plaisirs. **246-9696**

CHAUDE, CHAUDE KRYSTELLE! Pour massage. **669-6616.**

CHAUDE ET SEXY MARIE-LISE super massage. **669-6616.**

CHOISISSEZ VOTRE FILM
parmi 2000 films XXX. Chambre privée. Venez seul ou accompagné. 175 ch. Montréal, suite 301, Ottawa.

♥ DENTELLE et talons hauts ♥
APPELLE BARBIE, 8 A.M. 661-3806

Exxxitante Vanessa
Pour Gens Discrets H/F/C x 561-4440

JEUNE antillaise, je reçois et me déplace, 100% discret. 222-7906.

JEUNES filles timides cherchent du plaisir! Appelez sans frais, en tout temps! 1-877-812-0117

LA TOUCHE MAGIQUE
MASSAGE. 246-0911

MASSAGE pour homme 50 ans +. Josée, jour: **568-2878.**

MASSAGE pour homme par homme. Samuel **771-1921,** Merci.

MASSAGE sensuel pour vous messieurs avec Dave. Se déplace. 328-9511.

NOAMIE à la silhouette de fée vous conduira au 7e ciel. **669-6616.**

PETITE et belle, PRIVÉE, Vanica au 613-261-4668.

SENSUEL, relaxant, pour homme. Simon au 923-0795

★ SPÉCIAL DES FÊTES ★
Massage Cladys vous réserve des moments de détentes inoubliables, 545 Boul. Maloney est, **de 9h à 23h, samedi de 10h à 17h,** 669-6616.

SPÉCIAL lève-tôt, sexy belle femme noire, Templeton, 669-5474.

TOUCHER des Caraïbes. Venez profiter du soleil. 321-8823.

TRÈS JOLIES JEUNES FILLES
18 ans +, Modèle Érotique, privé, etc! + Cinéma ou Cabines privées, 175 ch. Montréal, Vanier, Ont., suite 301.

603 SERVICES D'ESCORTE

100000% 100000% 100000%
AGENCE D'ESCORTES
♥♥♥ DIVA ♥♥♥
Plus grosse agence d'escortes dans l'Outaouais pour vous messieurs avec 16 ans d'expérience, qualité et service garanti à 100%. Demoiselles 18 à 30 ans disponibles pour vous. 24h/7. Reçois pas. Angèlo, 328-5393
NOUS ENGAGEONS

1001% AGENCE EXTRÊME
Jolies demoiselles pour vous messieurs, entre 18 et 25 ans. 328-1918.

100% 1ER choix pour réaliser vos fantasmes avec filles, 18-48 ans. Engageons 850-9403.

100% SENSUELLE
Alexia, 20 ans, 5'3", 105 lb, 34B-24-34, cheveux très longs, pour vous servir messieurs et mesdames, 24h/7 jrs. Prix spéciaux pour le temps des Fêtes, chez-toi seulement. Appelez vite! 329-3031.

1 SERVICE COMPLET
$80, 1/2h; $140, 1h. 24h. 771-1158.

24h/24 BIANCA Escorte et club échangiste. Chauffeur demandé. **771-0242**

$70 COMPLET, femme noire, 38DD, X films, 24h, Maloney Est. 669-4800.

7e CIEL
Jeunes demoiselles entre 18 et 25 ans disponibles 24h/24. Ne reçoit pas. Nous engageons. Michel, 329-6044

AAA Les louves vous reçoivent dans leur chaude tanière, 24h, discret reçoit/déplace, solo/duo. 360-2244.

AGENCE CRYSTAL
Filles de 18 à 25 ans.
Pierre au 663-9524
Nous engageons

♥ AGENCE EN OR ♥
Très jolies filles, 18 à 30 ans. Ne reçoit pas. Dave, 360-3023.

ALEXIS au 328-6912
Engageons chauffeur et escortes.

BEAUTÉ noire exotique, domination et fétiche, massage sensuel. 771-8593.

★★ CADEAU XXX NOUVEL AN ★★
Fantaisies + plaisir + fétiches
Discret, 921-7170, **engageons**

♥♥♥♥ CHERRY ♥♥♥♥
19 ans, blonde, 5'7", 110 lb, 34B, bisexuelle, homme, femme et couple, Discret, 24h, 25 ans et +. **spécial pour couple avant minuit** - engageons, **319-0225.**

ENVOUTANTE et sensuelle, reçoit/se déplace, privé, 24H, solo/duo, 561-9010.

♥♥♥♥ EXXXTASY ♥♥♥♥
JEUNES femmes 18 à 21 ans
Disponibles 7/7, 24h. Ne reçoit pas
♥♥♥ Daniel, 328-5393 ♥♥♥

KATHY, belle et sexy.
30 ans et plus. 827-6193

♥♥♥ SPÉCIAL DE NOËL ♥♥♥
Chez moi, Buckingham
Claudia, 773-2692

SPÉCIAL MATINÉE chez Érotika. 770-5972

604 VÉHICULES 4000 $ ET MOINS

1988 HONDA Accord, 4 portes, excellent état, $1,400. 921-0652.

1990 ESCORT, 133,000 km, $600 accepterais échange. 712-3094.

1990 HONDA Accord, manuelle, $1,100 nég. 568-1230.

1990 TOYOTA Tercel, automat., $1,200. 281-0483.

1991 HONDA Civic, manuelle, $500 nég., 664-5765.

1992 HONDA Civic DX, manuelle, 220,000 km, $2,900 nég. 827-5965

1992 SATURN SL2, 149,000 km, clim., démarreur, très propre., 4 portes. Faite une offre. (819)685-0037.

1992 SUBARU SVX, automat., 185,000 km, $4,000 nég. 643-5650

1993 MAZDA 323, manuelle, $1,500. 661-6848.

1994 CAVALIER, automat., 4 portes, bon état, $2,900. 772-8362.

1994 CAVALIER, automat., A1, 2 portes,

★★★ $2,850. ★★★ Obs Auto 643-2425

1994 DODGE Colt, manuelle, 186,000 km, $1,500 nég. 663-5125.

1994 JETTA GL, 4 portes, toit ouvrant, $4,000. 643-1732.

1997 CHRYSLER Intrepid, excellente condition, gris, 4 portes, clim., 6 cyl., automat., 220 forces, 3.5 L, groupe électrique, $3,995. 328-4747.

1998 HYUNDAI Accent sport, argent, bon état, $3,500 nég., 663-5414.

605 AUTOS À VENDRE

1995 HONDA Civic, 5 vit., 3 portes, $5,500 nég., 243-9273 ou 324-9273.

1999 TERCEL, 4 portes, 94,000 km, $5,995. 243-5691.

#1 AUTOVISION
Tous nos véhicules sont vendus certifiés. **669-3339 www.autovisiongm.com**

2000, 2001, 2002 FOCUS SE, ZTS, ZX3, dès $7,595. **Auto Vision 669-3339**

2000, 2001, 2002 SUNFIRE/Cavalier, (20), dès $6,995. **Auto Vision 669-3339**

2000 ECHO, 5 vit., équipée, 4 portes, Auto AB, 665-8560.

2000 ECHO, certifiée, $6,995. 243-5691.

2000 FOCUS, 60,000 km, automat., A1, $9,000 nég. Privée. 643-2425

2000 Z24, automat., équipé, bas km, $8,995. **Auto Vision 669-3339**

2001 CIVIC Coupe, 36,000 km, $15,000. (819)743-1091.

MEILLEUR PRIX
RETOUR DU FABRICANT
OUVERT 7 JOURS
COÛTANT PLUS 395 $
A partir de 22 $ sem.
ENCAN CORPORATIF RENAUD.COM
AUCUN COMPTANT
GARANTIE 2 ANS

SUNFIRE 2000	4 950 $
FOCUS SW 2000	6 450 $
PROTEGÉ 1999	6 450 $
WINDSTAR 2000	6 450 $
VENTURE 2000	7 450 $
MALIBU 2000	6 450 $
TRANSPORT 2000	8 450 $
CARAVAN 2000	8 950 $
ACCORD 2000	9 850 $
CARAVAN 2001	10 850 $
JIMMY 2000	10 850 $
GRAND CHEROOKE 1999	10 850 $
MAZDA MPV 2000	11 850 $

2e chance au crédit par téléphone sans frais : 1-866-222-4449

www.cars4me.ca / (819) 775-3222
Léonard Automobiles 186, Jean Proulx Hull

9 988 $ 2000 ALERO GL équipée, 4 portes
2000 JIMMY SLS 4x4, tout équipé, 70 000 km **13 795 $**
6 995 $ 2000 DODGE NEON EZ Tout équipée, 4 portes

BON OU MAUVAIS CRÉDIT
laissez-nous vous trouver les meilleurs taux en ville
APPROUVÉ EN 30 MINUTES!

9 988 $ 2000 CHEV. VENTURE LS équipé, 4 portes
4x4 2000 KIA SPORTAGE EX tout équipé, **9 988 $**
7 995 $ 2001 FORD FOCUS LX bas km

www.marclupienauto.com

M. Marc Lupien

UN MERCI SPÉCIAL À NOS CLIENT(E)S
Je profite de l'occasion pour souhaiter de Joyeuses Fêtes à tous mes client(e)s!
Marc Lupien

Service personnalisé
Financement disponible
Livraison rapide
2e chance au crédit

VÉHICULES CERTIFIÉS
Marc Lupien Automobiles
VENTES - ACHAT
776-3338

15 boul. St-Joseph, secteur Hull
(En face du manège militaire)

2001 NEON, 38,000 km, équipée, $7,800. CELL. 795-4436.

★ ALLIANCE AUTO ★
Maintenant ouvert au 26 Gréber, prix et qualité insurmontables. 243-7700

CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET + JACQUES AUTO, 34 ET **42** AV. GATINEAU À GATINEAU. **(819)568-5433**

LIQUIDATION
2002 Cavalier, 18,000 km, $9,999;
1996 Cavalier Z22, $4,895;
1996 Supreme, 90,000 km, $6,595;
1994 Tercel, automat., $3,795.
Plusieurs autres en inventaire! AUTOTIC 2000, ALAIN: 770-6065.

615 AUTOS À LOUER

LOUEZ pour acheter (financ. assuré) **Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983.**

620 AUTOS DEMANDÉES

$0 à $3,000 - **MEILLEUR PRIX GARANTI** pour votre véhicule, **ARGENT COMPTANT** - 360-3224.

$1000 ET +, ACHETONS véhicules 1990 à 2003. 661-4472 - 7 jours.

$100 à $2,000 - **MEILLEUR PRIX** assuré en ville, pour votre véhicule. Argent comptant. 664-7300.

$100 à $4,000. AUTOS, camions, roulottes, 7 jours. 743-5080.

$350 + AUTOS, camions, roulottes, ferraille. Aussi vendons. 329-0015.

ACHETONS voiture et métaux **au poids** pour ferraille.
Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour recyclage, meilleur prix. 819-827-2745.

★ ATTENTION! ★ ATTENTION! ★
Vous croyez que ça vaut mieux que la ferraille, auto, moto, vtt, etc 328-5039

621 FOURGONNETTES

1998 DODGE Caravan, 98,000 km, très bon état, $8,000. 665-6479.

2000, 2002 MONTANA/Venture (30), dès $7,995. **Auto Vision 669-3339**

2000 GMC Savana, certifiée, clim., automat., $8,900 nég. Robert: 232-4227 ou Marc: 794-1037 ou Armand: 769-0161.

2000 TOYOTA Sienna LE, tout équipée, vente privée (pas de TPS), 82,000 km, $20,995. (819)827-5007 avant 21h.

2001 VENTURE, 7 places, 8 pneus, tout équipée, impeccable, $8,800. 661-0678

2002 CHRYSLER Town & Country Ltd, AWD, tout équipé. 827-1578.

625 CAMIONS À VENDRE

2001 GLS Santa Fe, "over drive", noir, tout équipé, int. cuir, V-6, garantie 1 an, 73,000 km, $19,995. Sylvie, soir: 243-0795, jour: 777-7670 poste 228.

628 CAMIONS 4X4

1990 BLAZER, bon état, $1,200. CELL. 795-4436.

1991 TOYOTA Extracab 4x4, 5 vit., 174,000 km, $7,200. 777-0888.

1997 DODGE Ram 2500 Laramie SLT, Club Cab, V8, noir, tout équipé, boîte fibrobec quattro sport, condition A1, 105,000 km, $19,500, 827-0346.

1997 JIMMY, 108,000 km, tout équipé, $10,500. 663-3810.

670 MOTONEIGES

1981 **YAMAHA** 340; **2000 BOMBARDIER** MXZ 700 cc; 2003 **BOMBARDIER** REV Blair Morgan 800 cc. (819)456-4411.

1994 BOMBARDIER Grand Touring 580cc, très bonne condition, prête pour l'hiver, marche arrière, démarreur électrique, $2,000. 685-9213.

1994 GRAND Touring, 580cc, très bon état, $2,000. 795-4436 cell.

1994 POLARIS 500, toute équipée, marche-arrière, $3,000. 213-4800.

1996 FORMULA 3 600, démarreur, toile + acc. $2,700 nég. 663-9083

1998 FORMULA Z 670, prête pour l'hiver, $3,850. Sam, (819)790-1353.

1998 GRAND Touring S.E., 700 cc, excellent état, $4,500. 246-0206.

1999 FORMULA III, remorque, + acc., très bon état, $4,900. 827-6612

2 TOUNDRA 1989, bon état, moteur et pont neufs. 613-524-2655.

628 CAMIONS 4X4

1997 SILVERADO, 3 portes, équipé, 62,000 km, $15,995. **PMCGA 663-1884**

1999 BLAZER LS, 4X4, tout équipé, $16,500. (819)457-1488.

1999 CHEVROLET Blazer SL 4X4, 2 portes, tout équipé, 68,000 km, automat., $13,500. 819-458-2819, cell. 613-720-0386.

#1 AUTOVISION
Tous nos véhicules sont vendus certifiés. **669-3339 www.autovisiongm.com**

2000, 2001 JIMMY/Blazer, équipés (20) dès $13,995. **Auto Vision 669-3339**

2003 FORD F350 XL, 5.4 L, V-8, automat., cabine régulière, clim., DC, 14,000 km, $30,800. 661-5152.

BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER
NO 2136

OUI, MAIS DIX ?

Aujourd'hui je vous présente un problème qui illustre bien qu'au bridge, il ne faut jamais rien prendre pour acquis. Il y a toujours une exception qui confirme la règle.

Tous vulnérables.
Nord donneur.

NORD
♠ 7 5 4
♥ A 10
♦ R D 10 8 2
♣ 9 4 2

SUD
♠ A R V 10 9 8 3
♥ D 7
♦ 3
♣ A R 8

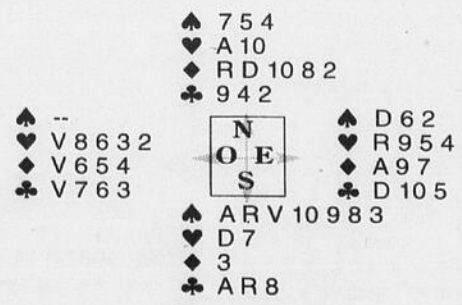
Ouest	Nord	Est	Sud
	Passe	Passe	1 ♠
Passe	2 ♠	Passe	4 ♠

Tous passent.

Ouest entame du trois de cœur. Lorsque vous appelez le Dix du mort, Est produit le Roi et rejoue la couleur, que le mort gagne forcément de l'As. Comment continuez-vous ?

Il semble n'y avoir plus que deux perdantes : un carreau et un trèfle. À la table, Sud poursuit avec un pique pour son As. Il constate avec dépit que Ouest défausse un cœur. Comme il n'y a plus d'entrée au mort, il devra se résoudre à perdre un atout et son contrat.

Avec Dix cartes d'atout, fallait-il prendre l'impasse au premier tour ? Oui, car cela assurait le contrat ! Quand Est montre une carte de pique, au premier tour de la couleur, il faut jouer le Valet. En effet, même si Ouest gagne de la Dame de pique, le déclarant pourra ensuite jouer carreau, établissant une défausse pour son petit trèfle. Enfin il pourra retourner au mort par le sept de pique, et jeter son petit trèfle sur le carreau établi.



Si la couleur est répartie comme dans la main du diagramme, le jeu de sécurité permet de gagner la manche. Huit toujours, neuf jamais, mais avec dix ?

jfrs@videotron.ca

655 GARAGES OU STATIONNEMENTS À LOUER

ENTREPOSAGE int., chauffé pour petit bateau, moto, auto, etc. Hull. 223-0174, 775-4366.

ENTREPOSAGE chauffé pour motocyclettes à Aylmer, $160/saison hivernale. (819)684-6446 ou 773-2560.

ESPACE ext. pour stationner: auto, bateau ou roulotte. (819)643-1732.

665 MOTOCYCLETTES

RECHERCHE moto 1100 Custom, Low Rider. 281-9027.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1986 BUICK Skylark, pour pièces, très bon moteur 2.5 L. 986-7689

33-12.5R15, 4 saisons, "Wide Climber", usure 10%, $600 nég.; 235-75-R15, "Winter Slalom" BFG, 5% usure, $400. 328-6333.

PELLE à neige Fisher, 8', hydrolique, $1,800 nég. 213-4800.

PELLES à neige Unimount: pour Dodge 1990, $2,700; pour Chevrolet 1983, $1,450. 613-880-1785.

673 REMORQUES

REMORQUE pour motoneige, 8'6" X 9', pneus 14", $900. 663-9083.

677 MOTORISÉS ET ROULOTTES

1974 TRAVELAIRE, 20 pi, couche 6, s/bain, four, eau chaude, nouveau réfrig., beaucoup d'espace, très propre int. et ext., hivernisé, à voir, peut livrer, $3,900., **613-234-7999.**

1990 SPRINTER Millard, 29 pi, couche 6, s/bain, douche, bain, réfrig. 2 portes, micro-onde, tout équipé, nouveau tapis, hivernisé, livraison gratuite, $11,500. **613-232-8758.**

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1986 HONDA Fourtrax 250, condition A-1, $1,800. 771-0727.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

ATELIER MOBILE POUR TOITS DE BATEAUX. INF.: 819-463-3682 OU 1-800-900-3682.

Nécrologie

Karine Suzanne C. Chartrand
28 déc. 1980 - 31 déc. 2003
Étudiante à la Cité Collégiale
Employée à Sears Canada Inc.

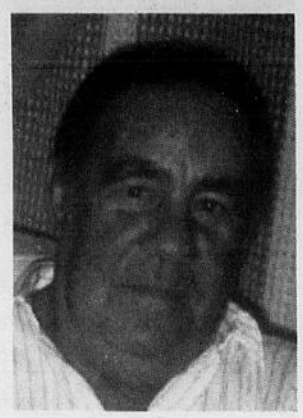
est décédée paisiblement, à la maison tel qu'elle le voulait, à la suite d'une lutte de 2 ans avec le lymphome des os. Elle était la fille chérie de Gilles et Lyse Chartrand (née Villeneuve); soeur très chère d'Alain (Shauna Smith). Elle laisse également sa grand-mère maternelle Cécile Villeneuve ainsi que sa marraine Suzanne Villeneuve (Reid Evans) et son parrain Guy Chartrand (Carmen Bégin). Elle manquera à plusieurs tantes, oncles, cousin(e) s et de nombreux ami(e)s fidèles. Un remerciement spécial à sa tante Marie-Paule Chartrand pour son appui constant. C'est pour Karine que l'événement "Hair 4 Lymphoma", une initiative de sa grande amie Eliane Amyot, s'est tenu en janvier 2002. La levée de fonds de cet événement s'est chiffrée à presque $15,000 et a permis la création d'un groupe d'appui (Connextions) à l'intention de jeunes patient(e)s âgé(e)s de 17 à 35 ans au CRCO. Karine a eu l'occasion d'assister aux premières réunions de ce nouveau groupe et de même s'est largement impliquée à l'établissement du groupe. La famille remercie l'équipe de transplantation de moëlle osseuse du Campus Général de l'hôpital d'Ottawa, surtout son oncologue, le Docteur Isabelle Bence-Bruckler pour les très bons soins prodigués. Un merci spécial aux infirmières VON et en particulier son infirmière désignée Nicole Viau. La famille est énormément reconnaissante au Docteur Louise Coulombe et spécialement à leur médecin de famille, le Docteur Louise Linney, pour les soins médicaux supérieurs reçus de façon consistante, les nombreuses visites à domicile ainsi que sa disponibilité exceptionnelle à tous les membres de la famille au cours des 2 dernières années. Karine a fait preuve de courage sans pareil et était une source d'inspiration à tous ceux et celles qui l'ont connue. Une célébration de la vie de Karine aura lieu à 14h le samedi 3 janvier 2004 à l'église Sainte-Marie, 4831 chemin Innes, Orléans. La famille recevra les participant(e)s après la messe. Karine désirait profondément que des dons soient envoyés aux Fonds Karine Chartrand, à l'attention du Centre régional de cancérologie d'Ottawa, 503 chemin Smyth, Ottawa ON K1H 1C4.

M. HECTOR GAUDREAU SR

est décédé le vendredi 26 décembre 2003, à l'âge de 71 ans. Il était le fils de feu Wilfrid Gaudreau et de feu Élise Gauthier; père bien-aimé de Gérard, Diane (François Carrière) et Hector jr; grand-père adoré de Stéphane Gaudreau (Mélanie Mercier), Natalie Gaudreau (Patrice Mougeot), Lucie Carrière (Daniel Jacques) et Luc Carrière (Claudine Crépin) et arrière-grand-père de Guillaume Jacques et Alexandre Gaudreau. Il était le cher frère de Noëlla, Marcelle et Jannine. Il fut prédécédé par Claire et Émilienne. Lui survivent également sa compagne et amie chérie Micheline Villeneuve et ses enfants: Eric, Nathalie, Martine et Stephane. La famille recevra parents et amis à la chapelle Gauthier de la **MAISON FUNÉRAIRE FAIRVIEW,** 259, rue St-Patrick (entre Cumberland et Dalhousie), samedi et dimanche de 14h à 16h et de 19h à 21h et lundi à compter de 11h30. La messe des funérailles sera célébrée à 13h, en l'église St-Anne, 528 rue Old St-Patrick; inhumation au cimetière Beechwood.

SAURIOL-SAUCIER-LALONDE

Mme Lucette de Vanier, est décédée le 27 décembre 2003, à l'âge de 93 ans. Elle était l'épouse en premières noces de feu Eudore Saucier et en deuxièmes noces de feu Lauréat Lalonde; fille de feu Albert Sauriol et de feu Rose-Anna Dubois. Elle était la mère bien-aimée de Odette Giguère (Bill), Jacqueline Sauvé (Raoul), Jean J. Saucier (feu Hélène) et Denise Milloy (Richard). Elle laisse 14 merveilleux petits-enfants, 26 arrière-petits-enfants et 4 arrière-arrière-petits-enfants. Elle laisse également une soeur, Françoise Hugg (Roger), 2 frères: Raymond (Cora) et Gérard (Huguette). Elle fut prédécédée par une soeur, Claire Parker (Doug) et 3 frères: Georges (Bert), Jean-Charles (Berthe) et Marcel (Laurette). Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE ET CHAPELLE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER,** 180, ch. Montréal, Vanier (241-3680), le dimanche 4 janvier 2004 de 13h à 17h et de 19h à 21h. La célébration des prières aura lieu en la chapelle de la maison funéraire le lundi 5 janvier 2004 à 14h; suivie de l'inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.



M. DENYS MAILLÉE (MAYER)

De Gatineau (secteur Masson), décédé le mercredi 31 décembre 2003, à l'âge de 73 ans. Il était le conjoint bien-aimé de Claudette Robert, le fils de feu Adolphe Maillée et de feu Yvonne Lefebvre. Il laisse 1 fils, Stéphane Mayer (Nicole Tremblay); 2 enfants par alliance: Nathalie Corneau (Eric Jones) et Johanne Corneau; ses petits-enfants: Denis et Jonathan ainsi que leur mère Manon Mayville et Shaun, Brianna, Christopher, Everrett, Emilee et James; 1 soeur, Marie-Paule. Il fut prédécédé par 2 frères: Rolland (feu Emilienne) et Fernand; par 1 soeur, Irène (feu Henri Lafantaisie). Il laisse également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. La famille invite parents et amis à se joindre à elle le samedi 3 janvier 2004 à 10h, en l'église St-Grégoire de Nazianze (secteur Buckingham) pour une messe en présence des cendres. La famille sera présente à l'église 30 minutes avant la messe afin de recevoir les condoléances. Des dons à l'Association du diabète, 5635, Sherbrooke Est, Montréal, Qc., H1N 1A2, seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET,** 115 rue Maclaren Est, Gatineau, Qc., 986-3426 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur au 986-8921.

LUCIEN MARTINEAU

est décédé à Orléans le 28 décembre 2003, à l'âge de 83 ans. Il était le fils de feu Salomon Martineau et de feu Éloïse Pilon. L'ont prédécédé, ses soeurs: Blanche et Chlotilde et ses frères: André, Eugène et Léonard. Il laisse dans le deuil son épouse Irène O'Connor; son fils Guy (Monique Roy) et ses filles: Hélène (feu Gérald Bourdon), Alice et Denise, ainsi que ses petits-enfants: Marc et Christine Bourdon et Paul et Lynn Martineau et son arrière-petite-fille FleurAnge. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Un service privé aura lieu en présence de la famille immédiate.

Soeur Marie-de-Lourdes Vachon

Soeur de Sainte-Marie au 1080, rue Georges, secteur Buckingham, est décédée le jeudi 1er janvier 2004 à l'âge de 96 ans dont 69 de vie religieuse. Elle était la fille de feu Theodule Vachon et de feu Elisa Durocher. Outre sa famille religieuse, elle laisse dans le deuil de nombreux neveux et nièces qui la chérissaient beaucoup. Elle reposera au **SALON FUNÉRAIRE CADIEUX,** 322, avenue Buckingham, le vendredi 2 janvier 2004 de 14h à 16h et de 19h à 21h. Les funérailles auront lieu en l'église St-Luc le samedi 3 janvier 2004 à 10h30; suivies de l'inhumation au cimetière Notre-Dame-des-Neiges. Pour information: 819-986-3834 ou messages à la famille: condoleances@cadieuxfuneralhome.ca

AVIS DE DÉCÈS

MME GRACIA CYR
née Duquette

de Hammond, Ontario, est décédée le lundi 29 décembre 2003, à l'âge de 85 ans. Elle était l'épouse de feu Yves Cyr; fille de feu Dominique Duquette et de feu Ida Rollin. Elle laisse ses enfants: Gérald (Huguette) d'Azilda, François (Claire) d'Aylmer, Jean-Jacques (Denise) de Hammond, Louise de Welland, Nicole (Jean-Guy Bédard) de Cumberland et Jocelyne Brideau d'Ottawa; 11 petits-enfants et 8 arrière-petits-enfants. Elle laisse également 5 frères et 2 soeurs: Léo-Paul, Roger de St-Pascal Baylon, Lionel, René, Marie-Paule Drouin d'Ottawa, Claude, Jeanine Lefebvre d'Orléans, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et amis. La famille désire remercier le personnel du Centre d'accueil Roger Séguin de Clarence Creek. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET & FILS,** 2419, rue Laurier, Rockland, Ontario, le dimanche 4 janvier de 14h à 16h et de 19h à 21h et le lundi après 9h. Les funérailles auront lieu le lundi 5 janvier 2004 à 11h, en l'église St-Mathieu de Hammond; inhumation au cimetière paroissial au printemps. Pour de plus amples renseignements, (613)446-4691. Pour vos messages de condoléances par télécopieur, (613)446-1422; par courriel à: theo_brunet@sympatico.ca

1er ANNIVERSAIRE

MME ALICE ST-ONGE

À la douce mémoire d'Alice, décédée le 2 janvier 2003. En ce premier anniversaire, nous nous faisons un devoir de rappeler son nom et demander une pensée et une prière à tous ceux qui l'ont connue et aimée.

Tes enfants

AVIS DE DÉCÈS

Mme Gilberte Savard Pariseau

décédée le 27 décembre 2003 au CHVO de Gatineau, à l'âge de 80 ans. Elle était la fille de feu Aimé Savard et de feu Claira Lanthier et l'épouse de feu Ivan Pariseau. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Gérald (Lucie Désormeaux), Ronald (Diane Krakana), Denis (Chantal Michon) et François (Hélène Lavoie); ses frères: Roland et Maurice (feu Lucille); sa soeur Doralice, ainsi que plusieurs petits-enfants, arrière-petits-enfants, beaux-frères, belles-soeurs, cousin(e)s, neveux, nièces et ami(e)s. L'a prédécédé 1 fils, Richard (Paulette Houle). Elle reposera à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS,** au 1369, boul. La Vérendrye Ouest, à Gatineau le dimanche 4 janvier 2004 de 14h à 17h et de 19h à 22h, ainsi que le lundi 5 janvier 2004 de 9h à 10h30. Le service religieux aura lieu en l'église St-François-de-Sales le lundi 5 janvier 2004, à 11h. Pour renseignements, tél.: 568-2425; télécopieur: 568-2426; cfam@cfo.coop. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Remerciements au personnel du CHVO de Gatineau qui ont soutenu notre mère lors de ses derniers temps, ainsi qu'au prêtre de la pastorale pour le support apporté

4e ANNIVERSAIRE

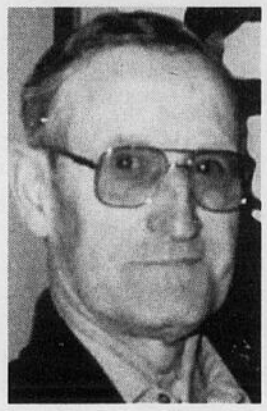
JEAN-PAUL CLÉMENT

À la douce mémoire d'un époux, d'un père et d'un grand-père bien-aimé qui nous a quittés le 2 janvier 2000. Ton souvenir est toujours aussi vif à notre mémoire; tu nous manques. Continue de veiller sur nous car nous avons besoin du réconfort de tes prières.

Un messe sera célébrée dimanche le 4 janvier à 11h, en l'église Ste-Angélique de Papineauville.

Ton épouse, tes enfants
et petits-enfants

3e ANNIVERSAIRE



AURÉLIEN LEGAULT

À la douce mémoire de Aurélien, décédé le 1er janvier 2001. Cher époux, papa et grand-papa bien-aimé, depuis ton départ, il y a trois ans, il ne se passe pas une journée sans que nous pensions à toi et le coeur nous fait mal. Notre seule consolation est de savoir que tu as vécu pleinement et que tu as laissé dans chacun de nous, les qualités d'un grand homme. Quelle chance d'avoir eu un époux, père et grand-père aussi dévoué, fort, intelligent et sage. De là-haut, veille sur nous afin que l'on puisse rester une famille unie jusqu'au jour où nous nous retrouverons tous près de toi. Nous t'aimons.

Ton épouse Simone
et les enfants

AVIS DE DÉCÈS

YYY C-4545030 YYY
MME LUCILLE LEDUC
née Lafrance

est décédée le 31 décembre 2003. Elle était la fille de feu Emile Lafrance et de feu Eva Lepage et l'épouse de feu Philippe Leduc. Elle sera regrettée par ses enfants: Richard (Lynne), Jean-Pierre (Mary-Jane), Gérald (Marilyn), Daniel (Debbie), Alain, Jacques (Danielle) et Paul (Francine); ses petits-enfants: Marc, François, Melissa, Céline, Shawn, Lisa et Geneviève; ses soeurs: Germaine, Laurence, Georgette, Reina, Adrienne et Claudette. Lucille fut prédécédée par son fils Claude (Tae Ok); ses frères: Léon et Rodolphe; ses soeurs: Lucienne et Jeanne. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER (241-3680),** 180 ch. Montréal, le dimanche 4 janvier de 14h à 16h. Les funérailles seront célébrées en l'église St-Hugues, Sarsfield, le lundi 5 janvier à 11h. Que vos témoignages de condoléances se traduisent en dons à la Société canadienne du cancer.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
R.O.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
R.O.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
R.O.

LA FAMILLE RIEL
a le regret de vous faire part du décès de

Madame Marguerite Riel
née Leduc

survenu le 30 décembre 2003 au CHVO de Hull, à l'âge de 87 ans. Elle était l'épouse de feu Roméo Riel et la fille de feu Eugène Leduc et de feu Clara Beauchamp. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Jeannine Riel Michaud, Lucienne Côté, Lucien Boisvenue, Jacqueline (Robert Dagenais), Aurel (Denise Gariépy), Lise (Bernard Lalonde); plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. L'a prédécédée son fils Lucien.

La célébration de prières aura lieu en la salle cérémoniale de la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS,** au 95, boul. de la Cité-des-Jeunes à Gatineau (secteur Hull), le samedi 3 janvier 2004 à 9h30. Des dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec seraient appréciés. Pour renseignements: téléphone: 778-2425, télécopieur: 778-2426, courriel: cfam@cfo.coop

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

L.F

AVIS DE DÉCÈS

Mme Rachelle Bissonnette
(née Renaud)

est décédée paisiblement le lundi 29 décembre 2003, à l'âge de 49 ans. Elle était la fille de feu Aldège Renaud et de feu Anna Levesque. Elle était l'épouse bien-aimée de Gérald Séguin. Outre son époux, elle laisse dans le deuil sa fille Caroline Bissonnette; le fils de son conjoint Nicolas Séguin; sa belle-fille France Bissonnette et son beau-fils Roch Bissonnette; ses petits-enfants, son frère Raymond Renaud (Michelle Beaulne), ses beaux-frères et belles-soeurs: Gisèle Tessalaar (feu Fred), François Bourbonnais (Réjean), Murielle Forget (Vincent), Hélène Bourdeau (Denis), Robert Séguin, Réjean Séguin (Jeannette Landry), Lucie Séguin (Garry McEachion), Diane Séguin (Bernard Racine), Ginette Séguin (Robert Beaudin), Donald Séguin, Rita Roy (Michel), René Séguin (Francine Giguère), Jacques Séguin, Nicole Moss (Pierre) et Micheline Bergevin (Serge), ainsi que plusieurs neveux et nièces. Elle fut prédécédée par sa soeur Denise (Jean Bourdeau) et ses 2 frères: Marcel Parson et Pierre Gagné (Lise). Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. La célébration eucharistique aura lieu en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Cyrville, 1187 rue Michael, Ottawa, le vendredi 2 janvier 2004 à 13h. L'inhumation des cendres aura lieu dans l'intimité familiale au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient grandement appréciés. Les arrangements funéraires ont été confiés à la **MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT de HULSE, PLAYFAIR & McGARRY**. Pour un don ou message de condoléances: mcgarryfamily.ca. Pour de plus amples renseignements, composer 613-748-1200.

DES MILLIERS DE COEURS à protéger

FONDATION DES MALADIES DU COEUR DU QUÉBEC

Tél. : (819) 771-8595
ou 1 888 473-4636

LES FAMILLES MELOCHE, PARISEAU ET MOREAU
ont l'immense regret de vous faire part du décès de

ÉRIC MELOCHE

décédé le mercredi 24 décembre 2003, à l'âge de 29 ans. Éric était l'époux bien-aimé de Cindy Pariseau et le fils tant chéri de feu Ronald Meloche et de Francine Moreau (Gerry Fournier), il laisse dans le deuil ses 2 enfants adorés, Maxime et Érika.

Cher frère tant aimé de Julie Meloche (Stéphane Blais), il laisse ses grands-parents très chers, Fernand Moreau (feu Thérèse Duval); ses beaux-parents, Diane Krakana et Ronald Pariseau; ses tantes et oncles: Rachel Moreau (Benoit Leduc) et Lise Meloche (Roger Constantineau); son beau-frère très spécial Ronald jr Pariseau; son filleul Alexis Pariseau, ainsi que ses tantes, ses oncles, cousins, cousines et de nombreux ami(e)s.

Prédécédé par ses grands-parents paternels, Aimé Meloche et Alice Bélisle.

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église St-François-de-Sales, 1, rue Jacques-Cartier Gatineau, le samedi 3 janvier 2004 à 11h.

La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30.

La direction des funérailles a été confiée à **LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS.** Pour renseignements, (819)568-2425; télécopieur: (819)568-2426; courriel: cfam@cfo.coop.

LA FAMILLE LESAGE
a le regret de vous annoncer le départ de

M. ALPHONSE LESAGE (Ti-Nock)

décédé le 26 décembre 2003, à l'âge de 80 ans, à Hull. Il était le fils de feu Oscar Lesage et de feu Rose Wathers. Il laisse dans le deuil son épouse Bernadette Tanguay; ses 4 enfants: Monique (Jean-Claude Lavergne) et Michel (Monique Hébert) de Gatineau, Gilles (Louise Devine) de Cantley et Richard de Hull; ses 8 petits-enfants: Louise Lavergne (Jean Duval), Luc Lavergne (Anne Paquet), Mélanie Lesage (Stéphane Ouellette), Miguel Lesage (Geneviève Bolduc), Tania Lesage (Martin Brassard), Daniel Lesage (Mélanie Bordeleau), Éric Lesage (Sylvie Cantin) et Janré Lesage; ses 3 arrière-petits-enfants: Maxime et Véronique Duval et la petite Mélissa Brassard, ainsi que son ami dévoué Marcel Patourneau. Il était le frère de Gisèle (feu Léo Laberge) de Hull, Marcelle (feu Rodolphe Meunier) de Gatineau, Laurence (Claude Beauparlant) de Montréal, Pierrette Lesage de Hull, Lisette (Gilles Léonard) de Gatineau, Robert (Huguette Hamel) de Cantley, Réginald de Cantley, Maurice (Betty Martineau) du Lac Ste-Marie, Jean Pierre de Gatineau et Jacques (Noëlla Vanasse) de Val-des-Monts. L'ont prédécédé, ses frères: Georges et Fernand, ainsi que sa soeur Aurore. Il laisse également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et amis. Parents et amis sont conviés à une célébration de prières qui aura lieu en la salle cérémoniale de la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS,** au 95, Cité-des-Jeunes, à Hull, le samedi 3 janvier 2004, à 14h. La famille recevra vos condoléances après la cérémonie. Pour renseignements, téléphone: 778-2425; télécopieur: 778-2426; cfam@cfo.coop. Pour ceux qui le désirent, vous pouvez faire parvenir vos dons au CHVO de Hull. La famille tient à remercier tout particulièrement le personnel du 6e étage Est et le Dr Michel Gagnon pour les bons soins prodigués.

LES FAMILLES CHARRON ET DUBOIS
ont le regret de vous faire part du décès de

CÉCILE DUBOIS CHARRON

décédée le 30 décembre 2003 au CHSLD - Foyer du Bonheur à l'âge de 80 ans. Elle était l'épouse de Lucien Charron et fille de feu Jean-Baptiste Dubois et de feu Marie Lafleur. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Jean-Maurice (Louise Dionne), Laurette (Paul E. Gagnon), Suzanne (André Carrière), André (Diane Dubeau), Paulette (feu Chris Lloyd); ses petits-enfants: Anne Gagnon (Denis Albert), Rachel Charron (Simon Guilmain), Jocelyne Charron (Jeff Hutcheson), Gilles Charron (Stéphanie Giroux), Christine Carrière (Martin Bourgie), Chantal Carrière (Mathieu St-Arnaud), Andrée-Anne Carrière; ses arrière-petits-enfants: Sonia, Justin, Baptiste, Noémie, Anthony et Frédéric; ses frères et soeurs: Jeanne (feu Louis-Philippe Hamel), Bernadette (feu Lionel Richard), Omer (Juliette Bilodeau), Thérèse Maria (feu Félicien Nadon), Simone (Oscar Carrière); ses deux belles-soeurs: Lucienne (feu Patrice Madore) et Yvette (feu Marcel St-Denis). L'ont prédécédée, Arthur (feu Laura Jolicoeur), Clémentine (feu Georges Moreau), Émile (feu Alice Parson), Alice, Télesphore (feu Annette Paré), Gracia (feu Georges Leroux), Adrien, Jean-Baptiste (Claire Guévremont). Elle laisse également plusieurs neveux, nièces, cousin(e)s et ami(e)s.

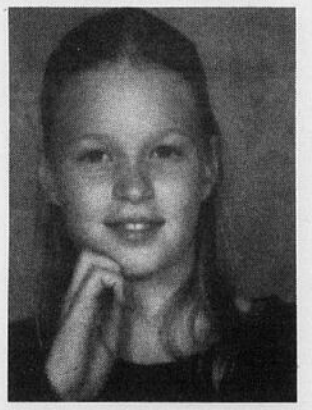
Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en l'église Saint-Joseph de Hull le lundi 5 janvier 2004 à 11h. La famille recevra les condoléances à l'église après la cérémonie.

Des dons à la Fondation du CHSLD de Hull - Foyer du Bonheur de Hull, ainsi qu'à la Société Alzheimer de l'Outaouais Québécois seraient appréciés.

Pour renseignements, veuillez communiquer avec la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** au 819-568-2425; courriel: cfam@cfo.coop; télécopieur: 819-568-2426.

Remerciements spéciaux au personnel du CHSLD - Foyer du Bonheur de Hull, tout spécialement à l'équipe du 4e étage pour les bons soins prodigués.

LES FAMILLES CARON ET JOANIS
ont le regret de vous annoncer le décès de



SARAH CARON

de Fabreville, décédée accidentellement le dimanche 28 décembre 2003, à l'âge de 13 ans. Elle était la fille bien-aimée de Stéphane Caron et de Sylvie Joanis. Outre son père et sa mère, elle laisse un frère, Simon; ses grands-parents maternels: Roger et Madeleine Joanis; ses grands-parents paternels: Raymond et Françoise Caron; plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines, ainsi que ses nombreux ami(e)s.

Un service religieux aura lieu le samedi 3 janvier 2004 à 13h, en l'église St-Grégoire-de-Nazianze, Gatineau (secteur Buckingham). Elle sera exposée à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET,** 115, rue Maclaren Est (secteur Buckingham), samedi à compter de 11h. À la demande de la famille, des offrandes de messes en mémoire de Sarah seraient grandement appréciées.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 986-3426 ou pour vos messages de condoléances à la famille par télécopieur, 986-8921.

AVIS DE DÉCÈS

SYLVIE LAIR, NÉE BEAULAC

d'Orléans, Ont., est décédée le jeudi 25 décembre 2003, à l'âge de 43 ans. Elle était la fille de Claudette Beaulac (née Proulx) et de Rolland Beaulac (Hélène Brault). Elle laisse également 1 soeur, Francine Beaulac (Lawrence Sabourin); 2 demi-frères: Denis Brault (Chantal) et Jacques Brault (Debbie); 1 oncle très proche, Bernard Proulx; 2 filleules: Martine Richer et Jasmine Cothran ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousins et cousines. Elle laisse également son ami de coeur, Allan Palmer, sa meilleure amie Line Parent, ses proches amis Lyne et Guy Richer, Denise Cothran et Lynn Damphousse, ainsi que plusieurs autres amis très chers. Elle fut prédécédée par une soeur, Chantal Beaulac.La famille désire remercier le Dr Young pour les bons soins et la compassion. Il n'y aura **pas de visites** à la maison funéraire. Un service religieux en présence des cendres aura lieu le **samedi 3 janvier 2004 à 11h,** en l'église St-Joseph d'Orléans, Ont. La famille sera présente à l'église à compter de 10h15 pour recevoir les condoléances. Au lieu de fleures, des dons à la Société canadienne du cancer ou des offrandes de messes, seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET ET FILS**, 2419, rue Laurier, Rockland, Ont. au (613)446-4691. Pour vos messages de condoléances par télécopieur: (613)446-1422 ou par courrier électronique à theo_brunet@sympatico.ca.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

T.R.

MERCI MON DIEU

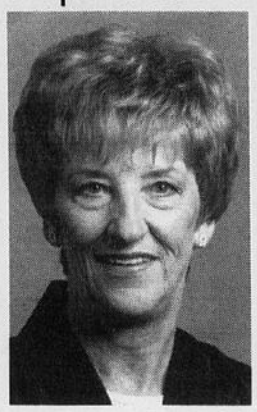
Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

B.K.

AVIS DE DÉCÈS

MLLE ROSE DANIS
de Maniwaki, est décédée le 29 décembre 2003, au CHVO de Hull, à l'âge de 95 ans. Elle était la fille de feu Moïse Danis et de feu Délima Côté. Elle laisse dans le deuil son frère Léandre (feu Lucille Nault) de Maniwaki; 4 nièces et 1 neveu spécial: Carmen, Aimée, Gabrielle, Georgette et Rémi, ainsi que plusieurs autre neveux et nièces. Prédécédée par 3 soeurs et 7 frères: Martine (feu Théophile Patry), Laurence (feu Émile Major), Théodora (feu Émile Charron), Alexandre (feu Rose Cyr), Palma (feu Laurence Charron), Prudent (Anita Robitaille) de Hull, René (Rita Bérubé) de Arntfield, Roméo (Alice Carrière) de Maniwaki, Florent (feu Laurette Danis) et Percy (feu Émilienne Mathieu). La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY, 206 Cartier, Maniwaki, Québec, J9E 1R3, téléphone: 819-449-2626, télécopieur: 819-449-7437.** Il y aura visites au salon pour les proches parents à compter de 9h45, suivies du service religieux le samedi 3 janvier 2004 à 11h, en l'église Christ-Roi de Maniwaki, suivi de l'incinération. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

LA FAMILLE SCRIBNOCK a le regret de vous faire part du décès de



SUZANNE SCRIBNOCK
née Larose
décédée le 27 décembre 2003 au CHVO Pavillon de Gatineau, à l'âge de 67 ans. Elle était l'épouse de feu Roger Scribnock et la fille d'Alice Cousineau, âgée de 105 ans, et de feu Adélard Larose. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Jacques (Betty-Ann), Luc (Marilyn), Anne (Marc Cloutier) et Marc (Michelle); ses frères et soeurs: Audette (feu Roger Lefebvre), Bernard (Yolande), Jacques Larose, Raymonde (Ronald McMartin), Monique, Michelle (Michel Rainville), Juge Jean-Pierre Plouffe (Rolande Thériault); une belle-soeur, Jeannine; neuf petits-enfants: Stacey, Amanda, Isabelle, Michaël, Jordan, Angelica, Natasha, Jacob et Isaac, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église Notre-Dame-du-Très-St-Rosaire, 5, rue St-Arthur à Gatineau, le samedi 3 janvier 2004 à 13h. Des dons à la Fondation de l'hôpital Civic d'Ottawa seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à La **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS.** Pour renseignements, téléphone: 568-2425; télécopieur: 568-2426 ou courriel: cfam@cfo.coop.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

L.D

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

D.F

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.O.

1er ANNIVERSAIRE

RÉAL LÉVESQUE

Cher époux, papa et grand-papa, une année s'est écoulée depuis ton départ. Tu nous manques terriblement. Le temps pourra s'enfuir mais il n'effacera jamais de nos coeurs ce que tu as été pour nous. Le reflet de ta présence illumine toujours notre demeure si vide sans toi qui savais si bien la remplir de gaieté. Veille sur moi et les enfants et guide tes petits-enfants dans le droit chemin.

Ton épouse Claudette, les enfants et les petits-enfants

Funérailles

SAMEDI

BARRETTE - Mme Mona
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Jean-Marie-Vianney.

CARON - Mme Sarah
Départ de la Maison funéraire Brunet, 115, rue Maclaren Est (secteur Buckingham), pour service religieux à 13h, en l'église St-Grégoire-de-Nazianze, Gatineau (secteur Buckingham).

CHARTRAND - Karine Suzanne
La célébration de la vie de Karine sera célébré à 14h, à l'église Sainte-Marie, 4831 chemin Innes, Orléans.

DANIS - Mlle Rose
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église Christ-Roi de Maniwaki.

DESCHAMPS - M. Gérard Aimé
Départ de la Maison funéraire Lafleur & Robert Ltée, 709 Principale, Casselman, pour service religieux à 11h, en l'église Ste-Euphémie de Casselman.

DUBÉ - Mme Laurette
Les funérailles seront célébrées à 11h, en l'église de St-André-Avellin.

GIBBS - Mme Courtney
Départ du Funérarium Beauchamp, 47 Denise Friend, Aylmer, pour funérailles à 11h, en l'église St-Mark d'Aylmer.

LAIR - Mme Sylvie
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église St-Joseph d'Orléans, Ont.

LALONDE - Mme Reina
Départ de la Maison funéraire Théo Brunet & fils, 2419 rue Laurier, Rockland, Ont., pour funérailles à 14h, en l'église Ste-Trinité de Rockland, Ont.

LEBEAU - Mme Dianne Adrienne
Départ de la Maison funéraire Lafleur & Robert Ltée, 709 Principale, Casselman, pour service religieux à 11h, en l'église Ste-Euphémie de Casselman.

LESAGE - M. Alphonse
La célébration de prières sera célébrée à 14h, en la salle cérémoniale de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, 95, Cité-des-Jeunes, à Hull.

MAILLÉE - M. Denys
La messe en présence des cendres à 10h, en l'église St-Grégoire de Nazianze (secteur Buckingham).

MELOCHE - M. Éric
Le service religieux sera célébré en présence des cendres à 11h, en l'église St-François-de-Sales, 1, rue Jacques-Cartier Gatineau.

MURPHY - M. Pierre
Les funérailles seront célébrées à 10h30, en l'église de Saint Pie, 165, rue Notre-Dame, Saint Pie, Québec.

O'NEIL - M. Terrance
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Joseph.

PERRIER - Mme Jeannine
Le service religieux sera célébré à 9h, en l'église St-Joseph, 2757, boul. St-Joseph, Orléans.

RIEL - Mme Marguerite
La célébration de prières sera célébrée à 9h30, en la salle cérémoniale de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, au 95, boul. de la Cité-des-Jeunes à Gatineau (secteur Hull).

SARAULT - M. Polydore
Départ de la Maison funéraire Racine, Robert et Gauthier (241-3680), 180, ch. Montréal, pour les funérailles à 9h30, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, Vanier.

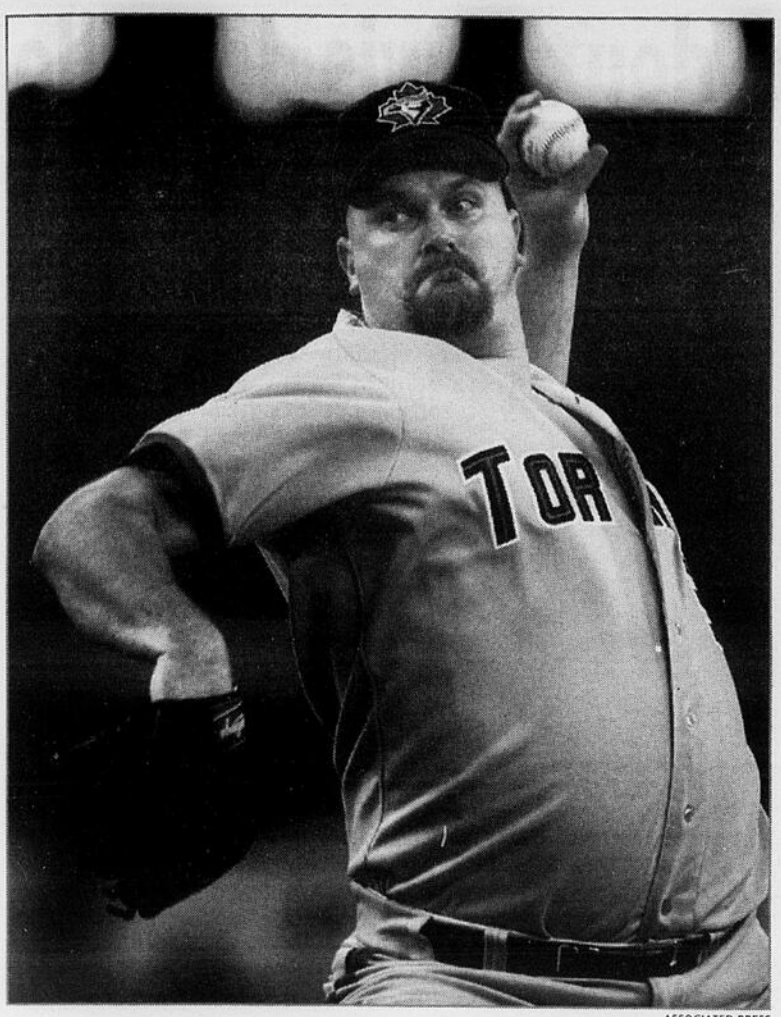
VACHON - Soeur Marie-de-Lourdes
Les funérailles seront célébrées à 10h30, en l'église St-Luc.

Laissez un héritage d'amour

Un don pour la vie

La Fondation du CENTRE HOSPITALIER DES VALLÉES-DE-L'OUTAOUAIS

595-6108



ASSOCIATED PRESS

Le lanceur David Wells devrait être le numéro un des Padres, s'il ne les laisse pas tomber.

David Wells laisse tomber les Yankees au profit des Padres

Associated Press
SAN DIEGO

Le gaucher David Wells a laissé tomber les Yankees de New York et a accepté mercredi un contrat d'un an avec les Padres de San Diego, la ville où il habite.

Wells, un partant de 40 ans, qui vient de subir une arthroscopie au dos, devrait être le lanceur numéro un des Padres, qui évolueront dans leur nouveau stade au centre-ville.

«Il est un lanceur des grandes occasions et le gars parfait pour diriger notre rotation de partants, a dit le directeur général Kevin Towers. Je crois que nous avons un excellent personnel présentement.»

Wells touchera un salaire de base de 1,25 million $, mais le pacte pourrait s'élever jusqu'à 7 millions $ s'il demeure en santé et s'il lance pendant toute la saison.

Son agent, Gregg Clifton, discutait avec les Yankees, mais les champions de la Ligue américaine n'offraient qu'un contrat des ligues mineures, qui comportait même une clause au sujet du poids de Wells.

«Nous avons discuté, mais rien n'avançait», a dit Clifton.

Puis Towers s'est manifesté et a offert à Wells de terminer sa carrière chez lui.

Le directeur général des Yankees, Brian Cashman, a dit qu'il avait appris lundi que Wells discutait avec Clifton.

«David nous avait donné sa parole, a dit Cashman. Il devait y avoir une pesée, mais ça ne s'est pas fait.

«Nous attendons toujours de voir si Boomer va respecter sa parole. Sinon, nous obtiendrons deux choix au repêchage.»

Il y a deux ans, Wells avait donné son accord aux Diamondbacks de l'Arizona avant de se tourner finalement vers les Yankees.

«Je ne me plains pas, a dit Cashman. Ces choses-là se produisent quelques fois quand on négocie avec David.»

Wells a présenté un dossier de 15-7 avec une moyenne de points mérités de 4.14 la saison dernière pour porter sa fiche en carrière à 200-128.

Match nul entre Capitals et Devils

Associated Press
WASHINGTON

Mike Grier a réussi son deuxième but de la saison et Joel Kwiatkowski a inscrit le but égalisateur quand les Capitals de Washington ont fait match nul 2-2 contre les Devils du New Jersey, hier.

Grant Marshall et Sergei Brylin ont marqué les buts des Devils en avantage numérique.

Kwiatkowski a profité d'un jeu de puissance pour créer l'égalité à 4:01 de la troisième période. Il a touché le fond du filet après que le gardien Martin Brodeur eut effectué un bel arrêt pour bloquer un tir de Sergei Gonchar. Les Capitals ont mis fin à une séquence de trois défaites. Ils présentent une fiche de 3-5-3 sous la direction de leur nouvel entraîneur, Glen Hanlon. Grier n'avait pas marqué depuis le premier match de la saison. Les Capitals étaient privés de Peter Bondra, qui soigne une élongation musculaire à l'aine.

Le Canada défend son titre avec succès à la coupe Spengler

Presse Canadienne
DAVOS, Suisse

Le Canada doit une fière chandelle au médecin de l'équipe et à Don Cherry pour avoir conservé son titre à la coupe Spengler, mercredi.

Accablée par la grippe, l'équipe canadienne composée de joueurs évoluant en Suisse et d'une demi-douzaine de joueurs de la LAH a vaincu le HC Davos 7-4 pour défendre avec succès son titre dans ce tournoi réunissant cinq équipes.

L'ex-joueur de la LNH Paul DiPietro a mené l'attaque avec deux buts, dont celui décisif au début de la troisième période, devant une salle comble de 7580 spectateurs.

C'était la quatrième finale consécutive entre les deux équipes. Davos a remporté le titre en 2000 et 2001.

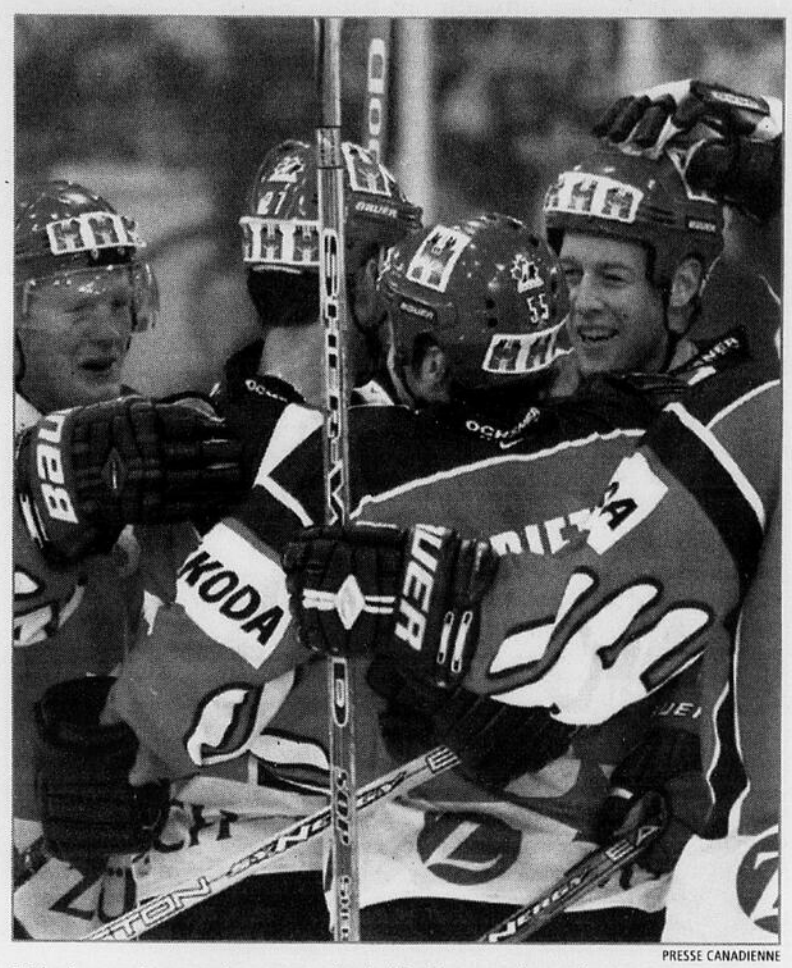
«Gagner comme nous l'avons fait, c'est très spécial, a précisé l'entraîneur Gary Green. Non pas que j'avais des doutes, car je n'en avais aucun, mais nous avons entrepris ce match avec tellement de gars malades. Ils ont été malades toute la nuit. Certains d'entre eux n'ont eu qu'une heure de sommeil.

«C'est une dure façon d'aborder un match de championnat mais c'est tellement satisfaisant une fois la victoire obtenue.»

Le vestiaire de l'équipe canadienne était rempli de poches pour perfusion intraveineuse et de tables d'examen.

«Notre médecin Jim Thorne mérite la première étoile du match, a poursuivi Green. C'était comme un hôpital mobile pour athlètes.»

Green a estimé que sept de ses joueurs étaient des partants incertains en raison de la grippe.



PRESSE CANADIENNE

Malgré une grippe persistante au sein de l'équipe canadienne, les joueurs ont été en mesure de défendre leur titre et de vaincre le HC Davos.

Le défenseur Brendan Bell a fait un peu plus d'une présence.

DiPietro, originaire de Sault Ste-Marie, en Ontario, qui évolue pour le EV Zug en Suisse, n'était pas en uniforme dans la défaite de 7-4, mardi, dans le tournoi rotation. Il a passé la journée au lit avec la grippe.

Les autres buts du Canada ont été l'oeuvre de Hnat Domenichelli, Mark Astley, Mike Maneluk, Jeff Toms et Jeff Shantz.

L'aide de Cherry est venue grâce au vidéo. Green et le personnel d'instructeurs ont utilisé l'enregistrement des commentaires de Cherry faits à l'entracte de la Soirée du hockey après la victoire de l'an dernier à la coupe Spengler pour motiver l'équipe avant la rencontre.

ASSOCIATED PRESS

La Norvège s'impose sur ses skis

Déjà vainqueur de la première levée à Oberstdorf, le Norvégien Sigurd Pettersen, 23 ans, a remporté hier à Germisch-Partenkirchen, en Allemagne, la deuxième manche de la tournée des Quatre tremplins. Le Norvégien devance l'Autrichien Martin Hoellwarth, et l'Allemand Georg Spaeth. Ici, l'Allemand Sven Hannawald effectue un saut de pratique avant la compétition de ski en longueur.

Les Ravens de Baltimore possèdent deux Lewis de taille

Associated Press
OWING MILLS, Maryland

Le fait d'amasser 2000 verges de gains en une saison n'est plus un but pour Jamal Lewis. C'est plutôt devenu monnaie courante.

En fait, la prochaine fois qu'il le fera, le demi à l'attaque des Ravens de Baltimore pourrait bien devancer Eric Dickerson et inscrire son nom dans le livre des records de la NFL.

Mercredi, Jamal Lewis a été choisi joueur offensif par excellence dans la NFL par l'Associated Press.

Mais il n'est pas le seul Lewis des Ravens à avoir été honoré. Ray Lewis, lui, un secondeur, a été choisi joueur défensif par excellence.

La veille, un autre joueur des Ravens s'était distingué quand Terell Suggs avait mérité le titre de recrue défensive par excellence.

«C'est certes un grand honneur, a dit Jamal Lewis. J'ai travaillé très fort au cours de la saison morte et voilà que j'ai réussi. Je crois que j'ai prouvé que je suis un des meilleurs porteurs de ballon de la ligue.»

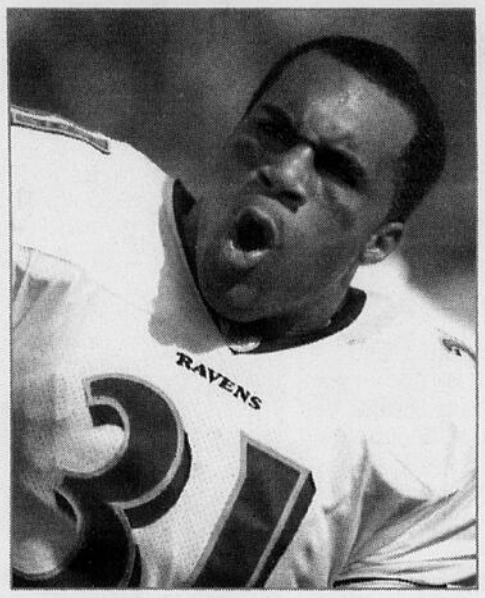
Lewis a terminé la saison avec des gains de 2066 verges, deuxième meilleure performance de l'histoire de la ligue et seulement 39 verges de moins que le record de Dickerson établi en 1984.

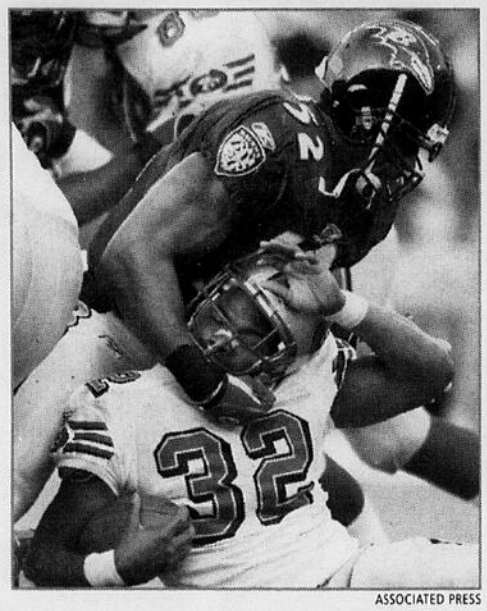
«Le fait d'atteindre ce record, c'est ce qui me servira de motivation maintenant, a dit Jamal Lewis. Comme je suis venu si près, je sais que c'est réaliste.»

Quant à Ray Lewis, c'est la deuxième fois qu'il mérite un tel honneur, lui qui avait été choisi meilleur défensif en 2000.

«Je pense que je le mérite, a dit Ray Lewis. Quand je saute sur le terrain, je crois que je suis le joueur le plus dominant et je ne m'en cache pas.

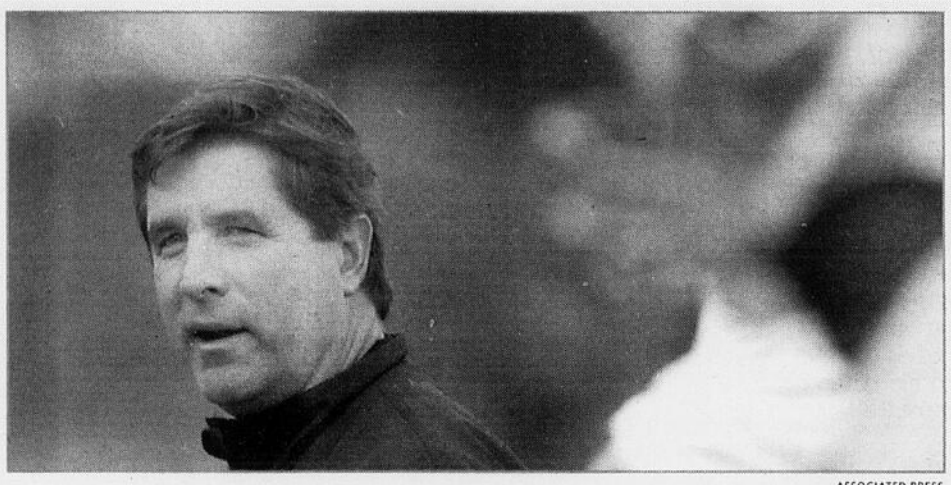
«Les gens qui m'entourent savent que je travaille très fort.»





ASSOCIATED PRESS

Jamal Lewis, à gauche, accumule de façon régulière 2000 verges en gain durant une saison, alors que Ray Lewis, lui, se dit un joueur «dominant» sur le terrain.



ASSOCIATED PRESS

Les Raiders d'Oakland ont mis à la porte Bill Callahan, après de piètres résultats pour l'équipe durant la saison.

Les Raiders congédient celui qui les a menés au Super Bowl

Associated Press
ALAMEDA, Californie

Bill Callahan a été congédié par les Raiders d'Oakland, un an seulement après avoir guidé l'équipe au Super Bowl comme entraîneur recrue.

L'équipe a fait connaître la décision mercredi, après l'avoir annoncé la veille à Callahan, qui a compilé un palmarès de 15-17.

Il avait demandé aux Raiders de différer l'annonce parce que l'équipe collégiale de son fils Brian, UCLA, disputait un match éliminatoire, mardi soir.

Critiqué ouvertement par ses joueurs, Callahan a mené son équipe à une fiche de 4-12 cette saison, la pire des Raiders depuis 1997 et le recul le plus important par une équipe ayant atteint le Super Bowl l'année précédente.

Il a été congédié peu après les commentaires du quart-arrière Rich Gannon, qui a critiqué le mauvais système offensif de Callahan et du coordonnateur à l'offensive Marc Trestman. Gannon a rencontré le propriétaire Al Davis, mardi.

Callahan, qui avait occupé un poste d'adjoint pendant sept saisons dans la NFL, avait été promu de son poste de coordonnateur à l'offensive quand Jon Gruden a accepté le poste d'entraîneur avec les Buccaneers de Tampa Bay à l'issue de la saison 2001. Les Bucs de Gruden ont vaincu les Raiders de Callahan 48-21 au Super Bowl 2003.

Cette saison, les Raiders ont compilé la pire fiche de la NFL, à égalité avec les Chargers, les Cardinals et les Giants. Ils ont conclu leur saison avec une défaite de 21-14, dimanche, à San Diego.

Des rumeurs de congédiement au sujet de Callahan circulaient depuis quelques semaines.

Les Raiders constituent la septième équipe sans entraîneur-chef — presque le quart de la ligue.

«Je ne crois pas qu'il était heureux ici et tout le monde n'était pas heureux de lui, a mentionné le garde Frank Middleton lors d'une entrevue téléphonique, mercredi. J'étais d'avis qu'il fallait faire quelque chose, soit avec les joueurs ou avec l'entraîneur.

«Je ne pense pas qu'il aurait dû être congédié. Il a dû composer avec de nombreuses blessures cette année. Je ne pense pas que tout était de sa faute.»

Vermeil dirigera les Chiefs de Kansas City

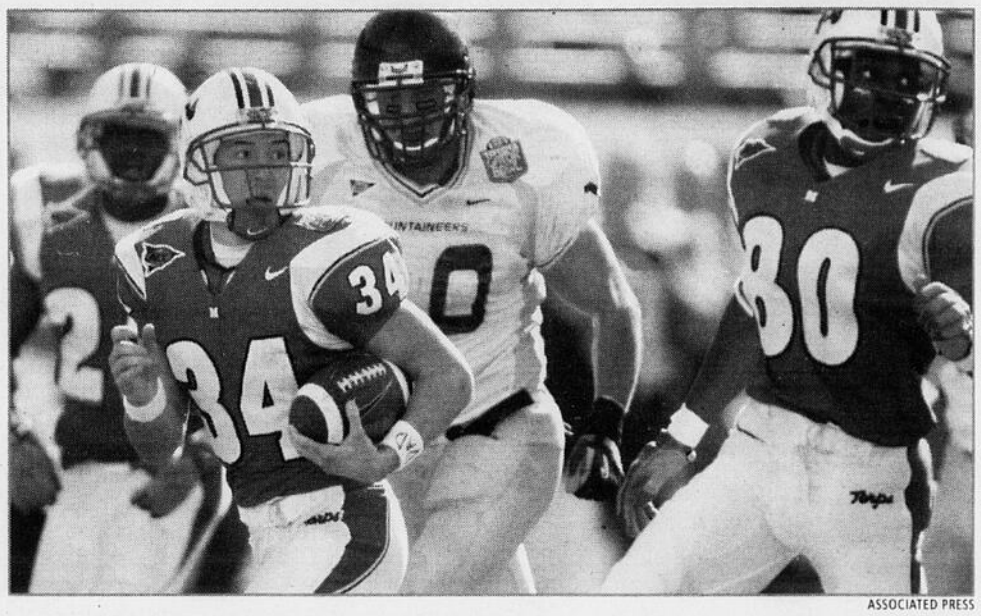
Dick Vermeil dirigera les Chiefs de Kansas City durant au moins une autre saison. C'est ce que Vermeil a annoncé à son personnel d'entraîneurs, mercredi, a déclaré le vice-président des Chiefs, Lynn Stiles.

«Il y avait de nombreux sourires dans la pièce lorsque Dick a fait l'annonce de sa décision, a déclaré Stiles, hier. Je sais que les joueurs seront également très heureux.»

Les Chiefs ont conclu la saison avec un dossier de 13-3 à leur troisième année sous la gouverne de Vermeil.

Ils ont terminé au deuxième rang de l'AFC en vue des séries éliminatoires.

Vermeil, 67 ans, est l'entraîneur le plus âgé de la NFL. Il pourrait devenir le premier entraîneur à mener trois équipes différentes — Philadelphie, Saint-Louis, Kansas City — au Super Bowl.



ASSOCIATED PRESS

L'université Maryland a aisément disposé de West Virginia dans un match à sens unique qui s'est terminé par la marque de 41-7.

De nombreux rebondissements dans les championnats universitaires de football

Une nouvelle année arrive, et avec elle, les nombreux championnats universitaires de football américain.

Associated Press
ORLANDO, Floride

Une avance jugée insurmontable. Un retour spectaculaire. Bref, un autre affrontement Georgia-Purdue.

Kregg Lumpkin, qui avait commis un échappé vers la fin du quatrième quart, s'est racheté en prolongation, plongeant d'une distance d'une verge pour permettre à Georgia (nº 11) de vaincre Purdue (nº 12) 34-27, hier, dans le Capital One Bowl. Les Boilermakers (9-4), qui tiraient de l'arrière 24-0 à la demie, ont eu la chance de créer l'égalité à la fin du quatrième quart. Lumpkin a en effet échappé le ballon que Niko Koutouvides a recouvré à la ligne de 34 de l'université Georgia. Les Bulldogs (11-3) ont empêché les Boilermakers de mériter un premier jeu mais Bon Jones a réussi un placement de 44 verges pour créer l'égalité 27-27 alors qu'il restait 49 secondes à jouer.

En prolongation, les Bulldogs, profitant d'une pénalité pour obstruction, se sont approchés de la ligne des buts que Lumpkin a réussi à franchir.

À son tour, Purdue a failli niveler la marque à nouveau. Mais une interception de Tony Taylor dans la zone des buts a mis un terme final à la rencontre qui aura duré près de quatre heures.

Le Gator Bowl

À Jacksonville, le quart Scott McBrien a obtenu 381 verges par la voie des airs, un sommet en carrière, et l'université Maryland a facilement disposé de West Virginia 41-7 dans le Gator Bowl.

Affrontant son ancienne équipe, McBrien a lancé trois passes de touché en plus de mériter lui-même un majeur par la course. Son coéquipier Steve Suter a inscrit un touché à la suite d'un retour de botté de dégagement. Il a également réussi un attrapé spectaculaire. Sa performance a valu aux Terrapins (10-3) d'atteindre le plateau des 10 victoires pour une troisième année de suite sous la direction de l'entraîneur Ralph Friedgen. Friedgen peut remercier West Virgina (8-5) pour une partie de ses succès. Vainqueurs des Mountaineers 34-7 plus tôt cette saison, les Terps ont défait West Virginia quatre fois au cours des trois dernières saisons.

Le Outback Bowl

À Tampa, l'université Iowa a mis fin à une disette de 45 ans dans les Bowls disputés en janvier.

Les Hawkeyes (nº 13) ont profité d'une solide performance de Fred Russell — 150 verges de gains au sol et un touché — pour disposer de l'université de la Floride (nº 17) 37-17 dans le Outback Bowl.

Nathan Chandler a lancé une passe de touché en plus d'inscrire lui-même un majeur, et Nate Kaeding a réussi trois placements. Iowa (10-3) a aussi marqué après avoir bloqué une tentative de dégagement.

C'est la première fois de leur histoire que les Hawkeyes remportent au moins 10 matches deux saisons de suite.

La Floride (8-5), de son côté, s'inclinait dans le Outback Bowl pour une deuxième saison d'affilée.

Une victoire pour bien commencer l'année des 67's

Le Droit – BELLEVILLE

Pour amorcer l'année 2004, les 67's d'Ottawa sont revenus au point de départ, une fiche de ,500.

Le capitaine Corey Locke leur a procuré un troisième gain d'affilée et un cinquième match de suite sans revers (4-0-1) hier après-midi à Belleville, une victoire de 6-5 en prolongation aux dépens des Bulls, club de dernière place dans la division Est.

Locke a complété la stratégie de Pierre Mitsou à 2:38 de la quatrième période pour enfiler son deuxième filet de la journée, qu'il a complétée en amassant aussi deux passes.

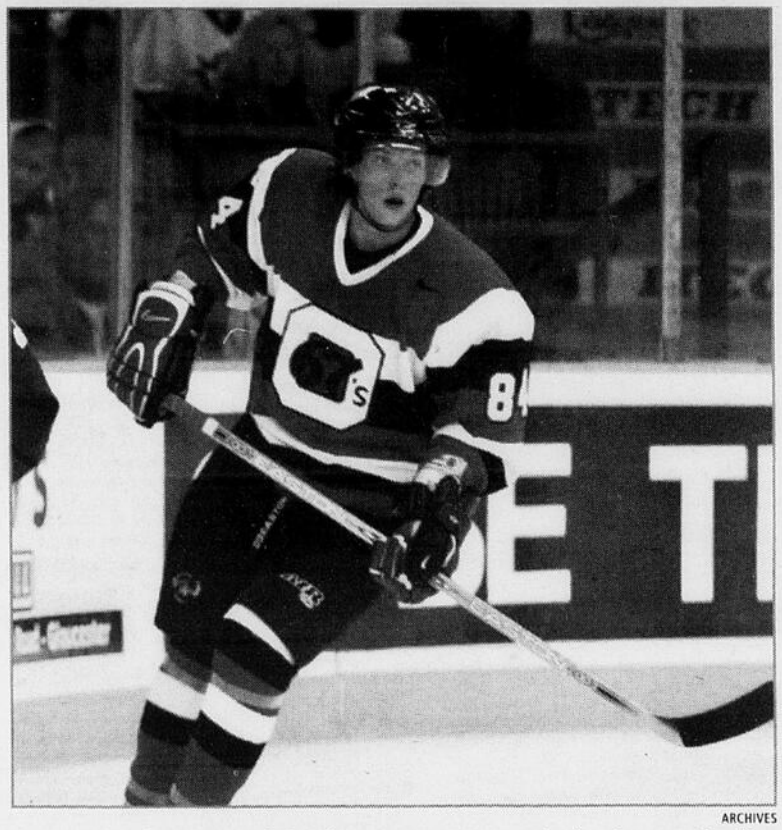
Il s'est du même coup approché à seulement trois points de la tête des compteurs dans la LHOntario avec ses 24 buts et 38 passes pour 62 points.

Mitsou, Mark Mancari et Rodney Bauman, avec un doublé, ont réussi les autres filets des visiteurs. Le défenseur Will Colbert a également récolté deux passes.

Le gardien Lukas Mensator, de retour du Championnat mondial junior en Finlande où il n'a pas été utilisé par l'équipe de la République tchèque, a eu son mot à dire malgré les cinq buts alloués.

Choisi la deuxième étoile de la rencontre, il a fait face à un barrage de 49 lancers.

Mike Roelofsen a dirigé l'attaque des Bulls avec un doublé, tandis que le centre Marc Rancourt, originaire d'Ottawa, a obtenu deux passes pour les Bulls. Les 67's, dont la fiche est de 16-16-4-0, se prépareront maintenant à recevoir la visite du Battalion de Brampton ce soir au Centre municipal.



ARCHIVES

Corey Locke a donné, en ce début d'année, un troisième gain de suite et un cinquième match sans revers aux 67's d'Ottawa.

Une nouvelle année en beauté

collaboration spéciale

Il n'y a aucun autre endroit au monde où j'aurais voulu défoncer l'année 2004 qu'ici, en Finlande.

Avec notre victoire contre la République tchèque la veille du Jour de l'an, nous accédons directement à la demi-finale du tournoi et l'ambiance au sein de l'équipe est incroyable. C'est une situation très excitante alors que nous savons qu'il ne nous reste plus que deux parties à jouer dans le tournoi, deux parties que nous voulons absolument gagner.

Mes résolutions du nouvel an sont toutes prises. Autant 2003 a été une année spéciale pour moi, autant 2004 promet, il y a de belles choses qui se présentent devant moi.

Je veux d'abord gagner la médaille d'or de ce championnat mondial, ensuite je veux gagner une coupe Memorial avec les Olympiques, et enfin j'aimerais signer un contrat avec les Penguins de Pittsburgh. Après ça je souhaite que tout le monde ait la santé, et la paix dans le monde, tant qu'à y être.

Nous avons fêté le passage à la nouvelle année bien sobrement, lors d'une petite fête à l'hôtel de nos parents.

Pas question de célébrer trop fort car nous n'avons pas fini notre mission ici.

Contre les Tchèques, nous avons continué à jouer de la même façon qu'on le fait depuis le début du tournoi et notre échec-avant soutenu a encore rapporté.

Mon trio a été intense et nous avons obtenu beaucoup de chances de marquer, mais ça ne voulait pas rentrer.

J'ai écopé d'une punition très discutable en troisième période, mais au moins ça n'a pas été coûteux. Et j'ai pu mettre mon nom sur la feuille de pointage.

Je ne sais pas si je devrais dire ça, mais j'avais pris un petit pari amical avec «Vags» (Martin Vagner) avant le match et lorsque je lui ai serré la main après le match, il m'a dit qu'il me donnerait mon 20 $.

Je dois y aller, l'autobus de l'équipe est arrivé à l'hôtel.

Bonne et heureuse année à tout le monde, aux partisans et membres de l'organisation des Olympiques, à mes parents et ma belle famille, à ma copine et à mes «boys» de l'équipe. À mon retour, avec la médaille d'or je l'espère, on va aller la chercher, la coupe.

Championnat des moins de 17 ans : le Québec dispose des États-Unis

Presse Canadienne
ST-JEAN, Terre-Neuve

Jean-Philippe Levasseur a repoussé 29 rondelles et il a permis aux représentants du Québec de vaincre les porte-couleurs des États-Unis par le score de 4-1, hier, dans un match préliminaire du championnat du monde de hockey des moins de 17 ans.

Derick Brassard a réussi le premier but du Québec, à 2:12 de la première période, grâce à un tir du revers lors d'une échappée.

Marc-André Cliche a profité d'un jeu de puissance, à 2:59 du deuxième vingt, pour doubler l'avance des Québécois.

Les Américains ont donné signe de vie cinq minutes plus tard lorsque l'attaquant Nathan Gerbe a déjoué Levasseur pendant une supériorité numérique.

Mais Guillaume Latendresse a redonné une avance de deux buts à l'équipe du Québec à mi-chemin de la deuxième période.

Dans une autre rencontre préliminaire, hier, l'Ontario et le Pacifique ont livré un verdict nul de 5-5.

Les Canucks prolongent le contrat de Marc Crawford

Associated Press
CHICAGO

Les Canucks de Vancouver ont prolongé de trois ans le contrat de leur entraîneur Marc Crawford. L'annonce a été faite mercredi durant le match Chicago-Vancouver.

« Nous sommes heureux d'annoncer que Marc Crawford a accepté une prolongation de contrat de trois ans, a déclaré le directeur général des Canucks, Brian Burke. C'est bien mérité, il a fait un bon travail jusqu'ici. »

Crawford a pris la direction des Canucks le 24 janvier 1999.

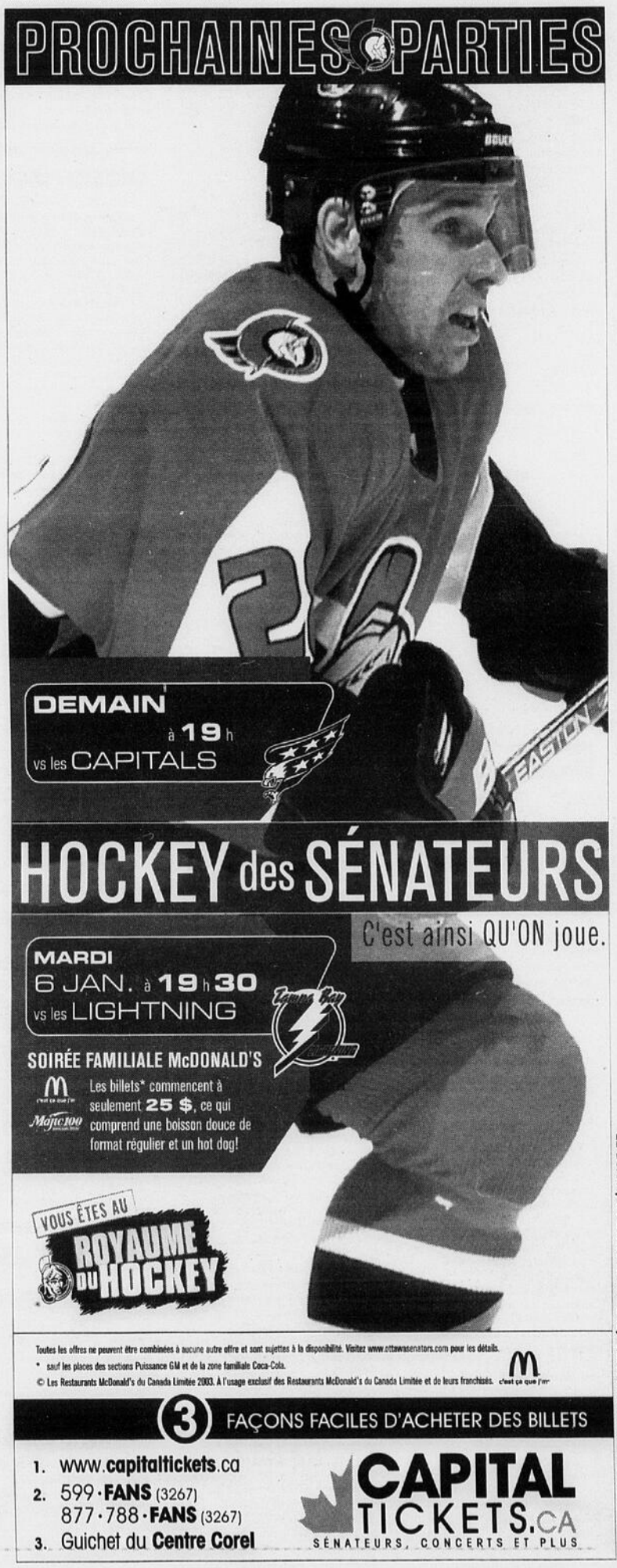
L'équipe venait de rater les séries deux années de suite. Depuis, il est devenu l'entraîneur ayant remporté le plus de victoires dans l'histoire de la concession.

Son dossier s'établit à 182-150-58-21.

La saison dernière, les Canucks ont établi un record d'équipe, récoltant 104 points. Ils ont aussi enregistré une série de 10 victoires ainsi qu'une autre de 14 matches sans revers.

Les Canucks ont remporté leur première série depuis 1995.

«Je pense qu'il s'agit d'une bonne décision, a commenté l'attaquant Markus Naslund. Il a fait un excellent travail. Il est très respecté. »



Statisticien en devoir: Martin Dagenais - stats@ledroit.com

LNH

Association de l'Est

Section Nord-Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
Toronto	39	21	8	7	3	112	95	52	P 1
Ottawa	**37**	**19**	**10**	**5**	**3**	**114**	**76**	**46**	**G 3**
Boston	39	15	11	9	4	94	98	43	G 1
Montréal	**39**	**17**	**15**	**5**	**2**	**88**	**89**	**41**	**N 1**
Buffalo	38	15	19	3	1	87	100	34	G 1

Section Atlantique

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
Philadelphie	38	19	6	9	4	110	81	51	G 1
New Jersey	36	19	7	9	1	88	61	48	N 1
N.Y. Islanders	38	19	16	2	1	110	96	41	P 1
N.Y. Rangers	37	15	14	5	3	103	99	38	P 1
Pittsburgh	38	9	21	5	3	77	135	26	P 2

Section Sud-Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
Atlanta	40	19	16	3	2	120	121	43	N 1
Tampa Bay	35	15	13	6	1	79	77	37	N 1
Floride	39	12	16	9	2	84	105	35	N 2
Caroline	37	12	15	8	2	67	84	34	P 1
Washington	39	11	23	4	1	98	125	27	N 1

Association de l'Ouest

Section Centrale

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
Detroit	40	23	12	4	1	132	95	51	G 1
St. Louis	36	22	9	4	1	96	83	49	G 1
Nashville	37	17	15	4	2	91	95	40	G 1
Chicago	39	9	19	7	4	73	106	29	N 1
Columbus	37	9	21	4	3	74	103	25	P 2

Section Nord-Ouest

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
Vancouver	38	21	9	6	2	111	87	50	G 2
Calgary	36	19	11	3	3	83	72	44	P 1
Colorado	36	18	10	7	1	103	81	44	G 1
Minnesota	38	14	14	10	0	83	80	38	N 4
Edmonton	37	13	17	7	0	94	105	33	N 1

Section Pacifique

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
San Jose	38	15	9	11	3	94	85	44	G 2
Los Angeles	38	16	13	5	4	101	99	41	N 1
Dallas	39	17	16	6	0	79	84	40	N 2
Phoenix	37	12	12	11	2	92	105	37	G 1
Anaheim	37	13	15	4	5	77	92	35	G 2

Note: Un point pour une défaite en prolongation

Comparaisons avec 2002-03

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Ottawa	37	23	9	5	0	120	83	51
Montréal	39	16	15	5	3	106	117	40

Classement général

Association Est

	Mj	Pts
1. **MS**-Toronto	39	52
2. **MS**-Philadelphie	38	51
3. **MS**-Atlanta	40	43
4. New Jersey	36	48
5. **Ottawa**	**37**	**46**
6. Boston	39	43
7. NY Islanders	38	41
8. **Montréal**	**39**	**41**
9. NY Rangers	37	38
10. Tampa Bay	35	37
11. Floride	39	35
12. Caroline	37	34
13. Buffalo	38	34
14. Washington	39	27
15. Pittsburgh	38	26

Association Ouest

	Mj	Pts
1. **MS**-Detroit	40	51
2. **MS**-Vancouver	38	50
3. **MS**-San Jose	38	44
4. St. Louis	36	49
5. Calgary	36	44
6. Colorado	36	44
7. Los Angeles	38	41
8. Nashville	37	40
9. Dallas	39	40
10. Minnesota	38	38
11. Phoenix	37	37
12. Anaheim	37	35
13. Edmonton	37	33
14. Chicago	39	29
15. Columbus	37	25

Meneurs de section 1re, 2e et 3e

Meneurs

(sans les matches d'hier)

	B	P	Pts
Ilya Kovalchuk, Atl	22	24	46
Pavel Datsyuk, Det	20	24	44
Robert Lang, Was	19	25	44
Markus Naslund, Van	18	25	43
Joe Sakic, Col	15	26	41
Marc Savard, Atl	15	26	41
Zigmund Palffy, LA	15	25	40
Brett Hull, Det	16	23	39
Shane Doan, Phx	15	24	39
Ladislav Nagy, Phx	17	21	38
Marian Hossa, Ott	**16**	**22**	**38**
Mats Sundin, Tor	15	22	37
JaromirJagr, Was	13	24	37
Todd Bertuzzi, Van	11	26	37
Alex Tanguay, Col	9	28	37
Sergeï Gonchar, Was	4	32	36
Jeremy Roenick, Phi	14	21	35
Keith Tkachuk, StL	18	16	34
Viktor Kozlov, Atl	17	17	34
Daniel Alfredsson, Ott	**14**	**20**	**34**
Joe Thornton, Bos	7	27	34
Mark Recchi, Phi	16	17	33
Pavol Demitra, StL	11	21	33
Doug Weight, StL	9	24	33
Bill Guerin, Dal	17	14	31
Brendan Shanahan, Det	16	15	31
Milan Hejduk, Col	17	14	31

Calendrier des matches

Lundi 29 décembre
Montréal 2 Atlanta 1
Buffalo 1 Caroline 2
New Jersey 1 N.Y. Islanders 3
Boston 3 Washington 1
Anaheim 2 Tampa Bay 0
St. Louis 3 Columbus 2
Chicago 0 Pittsburgh 1
Toronto 4 Floride 4
Philadelphie 2 Dallas 2
Vancouver 3 Colorado 2
N.Y. Rangers 3 Phoenix 2 (P)
Minnesota 2 Calgary 2
Nashville 2 San Jose 5

Mardi 30 décembre
Ottawa 3 Boston 0
Philadelphie 7 St. Louis 2
Minnesota 2 Edmonton 2
N.Y. Rangers 3 Los Angeles 2

Mercredi 31 décembre
Montréal 1 Dallas 1
Colorado 2 Calgary 1
Vancouver 4 Chicago 3 (P)
Anaheim 3 Caroline 1
Buffalo 7 Washington 1
Detroit 6 Atlanta 5 (P)
Floride 2 Tampa Bay 2
N.Y. Islanders 6 Pittsburgh 1
San Jose 1 Columbus 0
Phoenix 4 Los Angeles 0

Jeudi 1er janvier
Pittsburgh 2 Nashville 3
New Jersey 2 Washington 2
Toronto 2 Boston 3
N.Y. Islanders 0 **Ottawa 1**
N.Y. Rangers 4 St. Louis 5

Vendredi 2 janvier
Columbus à Tampa Bay, 15h
Philadelphie en Floride, 17h
Detroit en Caroline, 19h
Anaheim à Buffalo, 20h
Edmonton au Minnesota, 20h
Phoenix à Dallas, 20h
San Jose à Chicago, 20h30
Colorado à Vancouver, 22h

Samedi 3 janvier
N.Y. Rangers à Pittsburgh, 13h
Atlanta à **Montréal**, 14h
Washington à **Ottawa**, 19h
N.Y. Islanders à Boston, 19h
Buffalo à Toronto, 19h
Philadelphie à Tampa Bay, 19h30
Columbus en Floride, 19h30
Anaheim à Detroit, 19h30
San Jose à St. Louis, 20h
New Jersey à Nashville, 20h
Vancouver à Calgary, 22h
Dallas à Los Angeles, 22h30

Dimanche 4 janvier
Phoenix en Caroline, 13h30
Washington à **Montréal**, 17h
Edmonton à Chicago, 19h
Minnesota au Colorado, 21h

Lundi 5 janvier
Calgary à N.Y. Rangers, 19h
Edmonton au New Jersey, 19h30
Toronto à Pittsburgh, 19h30
Nashville à Detroit, 19h30
Minnesota à St. Louis, 20h
San Jose à Vancouver, 22h
Dallas à Anaheim, 22h30

LAH

Association de l'Est

Section Atlantique

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Hartford (Rangers)	34	18	11	4	1	77	67	41
Providence (Boston)	35	16	11	8	0	81	82	40
Manchester (L.A.)	35	16	14	2	3	104	90	37
Worcester (St. Louis)	35	15	13	7	0	92	92	37
Portland (Washington)	34	14	14	3	3	71	73	34
Lowell (Car, Cal)	31	13	14	3	1	91	95	30
Springfield (Phoenix)	33	11	17	4	1	76	93	27

Section Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Bridgeport (Islanders)	35	22	6	5	2	92	57	51
Philadelphie (Phi.)	35	18	12	4	1	96	81	41
Hershey (Col, TB)	37	16	12	6	3	99	104	41
Binghamton (Ottawa)	**33**	**15**	**13**	**3**	**2**	**85**	**76**	**35**
Wilkes-Barre (Pitts.)	33	14	12	4	3	89	82	35
Norfolk (Chicago)	38	13	19	3	3	71	97	32
Albany (New Jersey)	31	9	14	5	3	68	89	26

Association de l'Ouest

Section Nord

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Hamilton (Montréal)	**38**	**21**	**12**	**4**	**1**	**110**	**88**	**49**
Rochester (Buffalo)	33	16	10	4	3	74	72	39
Cleveland (San Jose)	33	14	11	4	4	93	90	36
St. John's (Toronto)	36	16	17	2	1	99	112	35
Manitoba (Vancouver)	36	14	17	4	1	94	98	33
Syracuse (Columbus)	30	12	11	5	2	71	79	31
Toronto (Edmonton)	34	11	17	4	2	85	100	28

Section Ouest

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Grand Rapids (Detroit)	34	20	10	4	0	87	65	44
Chicago (Atlanta)	34	15	12	5	2	89	94	37
Milwaukee (Nashville)	30	15	9	4	2	90	75	36
Houston (Minnesota)	35	14	14	5	2	83	93	35
San Antonio (Floride)	28	13	11	4	0	73	69	30
Utah (Dallas)	34	12	17	2	3	72	94	29
Cincinnati (Anaheim)	32	12	16	4	0	75	80	28

Calendrier des matches

Mercredi 31 décembre
Binghamton 2 Bridgeport 0
Hamilton 3 Syracuse 3
Cleveland 5 Manitoba 2
Lowell 4 Manchester 3 (P)
Norfolk 3 Albany 2
Portland 4 Worcester 0
Springfield 4 Hartford 1
Utah 1 Grand Rapids 0

Vendredi 2 janvier
Syracuse à **Hamilton**, 19h
St. John's à Toronto, 19h
Lowell à Albany, 19h
Milwaukee à Cleveland, 19h
Norfolk à **Binghamton**, 19h05
Hershey à Hartford, 19h05
Springfield à Wilkes-Barre, 19h05
Worcester à Philadelphie, 19h05
Houston à Cincinnati, 19h35
Providence à Manchester, 19h35
Rochester à San Antonio, 20h
Grand Rapids à Chicago, 20h30
Utah au Manitoba, 20h30

Samedi 3 janvier
Toronto à **Hamilton**, 15h30
St. John's à Cleveland, 19h
Providence à Lowell, 19h
Springfield à **Binghamton**, 19h05
Hartford à Wilkes-Barre, 19h05
Hershey à Portland, 19h05
Norfolk à Bridgeport, 19h05
Albany à Syracuse, 19h30
San Antonio à Cincinnati, 19h35
Grand Rapids à Milwaukee, 20h
Houston à Chicago, 20h
Utah au Manitoba, 20h

Dimanche 4 janvier
San Antonio à Cincinnati, 15h05
Hershey à Bridgeport, 16h05
Lowell à Manchester, 16h05
Norfolk à Hartford, 16h05
Chicago à Toronto, 17h
Cleveland à Syracuse, 17h
Wilkes-Barre à Philadelphie, 17h05
Rochester à Houston, 18h

LHJMQ

Section Ouest

	Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Gatineau	**41**	**28**	**8**	**5**	**0**	**163**	**105**	**61**
Rouyn-Noranda	41	24	13	4	0	163	142	52
Shawinigan	40	22	15	2	1	146	130	47
Drummondville	42	15	19	6	2	132	145	38
Val-d'Or	39	13	16	9	1	111	119	36
Victoriaville	40	10	26	3	1	117	164	24

Section Est

	Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Rimouski	39	21	14	3	1	161	138	46
Chicoutimi	41	17	18	3	3	127	136	40
Québec	39	15	19	4	1	111	135	35
Lewiston	39	16	21	1	1	126	125	34
Baie-Comeau	42	15	23	2	2	116	156	34

Section Maritimes

	Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Cap-Breton	39	29	9	0	1	158	93	59
Moncton	40	25	11	2	1	159	117	55
I.-P.-E.	41	22	12	3	4	150	120	51
Halifax	39	12	22	3	2	110	149	29
Acadie-Bathurst	42	11	29	2	0	116	192	24

Classement général

	Mj	Pts
1. **MS-Gatineau**	41	61
2. **MS**-Cap-Breton	39	59
3. **MS**-Rimouski	39	46
4. Moncton	40	55
5. Rouyn-Noranda	41	52
6. I.-P.-É.	40	51
7. Shawinigan	40	47
8. Chicoutimi	41	40
9. Drummondville	42	38
10. Val d'Or	39	36
11. Lewiston	39	34
12. Baie-Comeau	42	34
13. Québec	39	35
14. Halifax	39	29
15. A.-Bathurst	42	24
16 Victoriaville	40	24

Calendrier - LHJMQ

Mercredi 31 décembre
Lewiston 3 Québec 4
Victoriaville 3 Val-d'Or 3
Acadie-Bathurst 2 Halifax 9
I.-P.-E. 4 Moncton 6

Jeudi 1er janvier
Baie-Comeau 2 Chicoutimi 3
Drummondville 3 Shawinigan 6

Vendredi 2 janvier
Moncton au Cap-Breton, 18h30
Halifax à Acadie-Bathurst, 18h30
I.-P.-E. à Lewiston, 19h
Rimouski à Québec, 19h30
Drummondville à Victoriaville, 19h

Samedi 3 janvier
Shawinigan à Rimouski, 16h
Chicoutimi à Baie-Comeau, 19h
Rouyn-Noranda à Val-d'Or, 19h30
I.-P.-E. à Victoriaville, 19h30

Dimanche 4 janvier
Gatineau à Rimouski, 16h
Val-d'Or à Rouyn-Noranda, 16h
Lewiston à Drummondville, 18h
Shawinigan à Acadie-Bathurst, 19h
Halifax au Cap-Breton, 19h
I.-P.-E. à Québec, 19h

Mardi 6 janvier
Victoriaville à Shawinigan, 19h
Gatineau au Cap-Breton, 19h30
Acadie-Bathurst à Baie-Comeau, 19h30

Meneurs - LHJMQ

	Mj	B	P	Pts
Crosby, Sidney Rim	33	33	43	76
Roussin, Dany Rim	37	29	34	63
Daoust, J-M. Gat	**34**	**20**	**36**	**56**
Mondou, Benoit Sha	38	22	32	54
Hennessy, Josh Qué	36	25	27	52
Guénette, F-P. Cap	38	23	29	52
Scandella, Giulio Rou	36	19	33	52
Tifu, Yannick Rou	41	27	24	51
Urquhart, Cory IPE	38	22	28	50

Meneurs - LHO

	Mj	B	P	Pts
Perry, Corey Lon	35	24	41	65
St-Pierre, Martin Gue	36	25	39	64
Locke, Corey Ott	**35**	**24**	**38**	**62**
Sheppard, Scott Lon	37	21	32	53
Sisca, Daniel Sar	38	15	38	53
O'Sullivan, Patrick Mis	29	28	23	51
Himelfarb, Eric Kin	34	19	32	51
Efthimou, Brad Mis	35	12	37	49
Hennigar, Rob Win	37	22	24	46

LHO

Association de l'Est

Section Est

	Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Ottawa	**36**	**16**	**16**	**4**	**0**	**127**	**119**	**36**
Kingston	35	14	16	4	1	110	119	33
Oshawa	37	12	17	7	1	99	118	32
Peterborough	36	14	19	1	2	105	128	31
Belleville	36	9	20	6	1	98	144	25

Section Centrale

	Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Mississauga	35	21	8	5	1	118	96	48
Barrie	38	18	10	8	2	109	90	46
Toronto	36	18	14	3	1	102	103	40
Brampton	36	14	17	4	1	96	123	33
Sudbury	37	11	19	4	3	101	131	29

Association de l'Ouest

Section Ouest

	Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Sarnia	38	18	13	4	3	114	118	43
Plymouth	38	16	11	8	3	116	105	43
Sault Ste. Marie	41	19	20	1	1	118	128	40
Windsor	37	15	15	2	5	108	121	37
Saginaw	38	8	25	2	3	85	130	21

Section Centre-Ouest

	Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
London	37	27	7	1	2	170	84	57
Guelph	36	24	7	5	0	150	98	53
Kitchener	35	19	9	6	1	136	110	45
Owen Sound	37	17	10	6	4	117	108	44
Erie	37	15	17	5	0	117	123	35

Calendrier - LHO

Mercredi 31 décembre
Barrie 3 Erie 1
London 4 Sarnia 1
Mississauga 5 Brampton 4
Sault Ste. Marie 5 Saginaw 2

Jeudi 1er janvier
Ottawa 6 Belleville 5 (P)
Peterborough 5 Barrie 2
Kingston 5 Brampton 0
London 5 Sarnia 2
Plymouth 3 Owen Sound 3
Guelph 2 Oshawa 5

Vendredi 2 janvier
Brampton à **Ottawa**, 19h30
Belleville à Kingston, 19h30
Kitchener à Sault Ste. Marie, 19h30
Oshawa à Erie, 19h30
Peterborough à Guelph, 19h30
Toronto à Mississauga, 19h30
Windsor à Sudbury, 19h30

Samedi 3 janvier
Toronto à Belleville, 19h15
Guelph à Plymouth, 19h30
Kitchener à Saginaw, 19h30
Mississauga à Barrie, 19h30
Peterborough à Erie, 19h30
Sarnia à Owen Sound, 19h30

Hockey

Ligue midget AAA du Québec

Section CCM

	Mj	G	P	Dp	Bp	Bc	Pts
C.C.-LeMoyne	33	27	5	1	182	95	55
L.-L.-L.	31	22	6	3	156	98	47
Gatineau	**30**	**14**	**16**	**0**	**121**	**134**	**28**
Amos	30	12	15	3	111	127	27
E.E.-Montpetit	27	10	14	3	88	119	23
West Island	30	8	20	2	113	156	18

Section Koho

	Mj	G	P	Dp	Bp	Bc	Pts
C.A.-Girouard	30	26	3	1	137	60	53
Trois-Rivières	30	15	10	5	109	97	35
Magog	30	14	14	2	108	114	30
Lévis	30	14	14	2	102	114	30
S. St-François	33	12	18	3	117	149	27
Jonquière	33	9	22	2	84	166	20

Calendrier des matches

Samedi 3 janvier
C.A.-Girouard au S. St-François, 14h
Gatineau à L.-L.-L., 17h
Lévis à Magog, 19h
E.E.-Montpetit à Amos, 19h

Dimanche 4 janvier
E.E.-Montpetit à Amos, 13h
West Island à L.-L.-L., 13h30
C.C.-Lemoyne à **Gatineau**, 14h
C.A.-Girouard à Magog, 19h

Ligue centrale junior A de l'Ontario

Section Robinson

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	P
Cumberland	33	23	6	3	1	159	105	50
Cornwall	30	19	7	2	2	156	93	40
Gloucester	31	17	13	0	1	110	99	35
Hawkesbury	33	14	13	3	3	115	116	34
Ottawa	30	10	19	0	1	109	143	21

Section Yzerman

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	P
Nepean	33	24	9	0	0	142	78	48
Pembroke	34	17	15	1	1	146	135	36
Brockville	34	14	16	3	1	125	147	32
Kanata	30	8	16	4	2	94	149	22
Smiths Falls	32	6	24	2	0	112	197	14

Calendrier des matches

Vendredi 2 janvier
Pembroke à Brockville, 20h
Cornwall à Hawkesbury, 19h30
Cumberland à Smiths Falls, 20h

Dimanche 4 janvier
Smiths Falls à Nepean, 14h30
Gloucester à Cumberland, 19h
Cornwall à Pembroke, 19h
Brockville à Hawkesbury, 19h
Kanata à Ottawa, 19h30

Mardi 6 janvier
Hawkesbury à Kanata, 19h30

Jeudi 8 janvier
Brockville à Cornwall, 19h30
Pembroke à Gloucester, 19h30

Ligue junior B de l'Est ontarien

Section Métro

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	P
Metcalfe	28	20	6	2	0	155	96	42
Gatineau	30	19	7	1	3	180	127	42
Ottawa Ouest	29	20	8	1	0	167	95	41
Clarence	29	15	12	1	1	129	121	32
Stittsville	27	7	19	0	1	107	146	15

Section Valley

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	P
Ottawa Sud	29	16	11	1	1	151	116	34
Carleton Pl.	27	13	10	3	1	108	116	30
Shawville	28	12	13	2	1	105	123	27
Arnprior	29	10	17	2	0	119	137	22
Renfrew	29	8	17	4	0	105	150	20
Perth	29	8	19	1	1	70	150	18

Calendrier des matches

Mardi 30 décembre
Shawville 5 Ottawa Sud 5

Vendredi 2 janvier
Carleton Place à Perth, 19h45
Arnprior à Shawville, 20h
Metcalfe à Gatineau, 20h
Ottawa Sud à Renfrew, 20h

Dimanche 4 janvier
Gatineau à Stittsville, 13h30
Renfrew à Perth, 13h30
Metcalfe à Clarence, 14h15
Shawville à Carleton Place, 19h30

Mardi 6 janvier
Stittsville à Ottawa Sud, 19h30

Mercredi 7 janvier
Renfrew à Arnprior, 20h30

Ligue junior C de l'Est ontarien

Classement

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	P
Ottawa Est	25	17	8	0	0	134	116	34
St-Isidore	24	16	6	0	2	105	81	34
Embrun	24	15	6	1	2	111	72	33
Rockland	22	13	8	0	1	87	73	27
Casselman	23	8	11	1	3	94	107	20
Vankleek Hill	22	7	13	0	2	74	100	16
Maxville	23	4	17	0	2	76	135	10

Calendrier des matches

Samedi 3 janvier
Casselman à Maxville, 19h30
St-Isidore à Vankleek Hill, 20h

Dimanche 4 janvier
Ottawa Est à Casselman, 19h30
St-Isidore à Rockland, 19h30

Vendredi 9 janvier
Vankleek Hill à Ottawa Est, 20h
Casselman à Embrun, 20h

LHOuest

Calendrier des matches

Mardi 30 décembre
Brandon 0 Red Deer 0
Kelowna 2 Kamloops 1
Spokane 4 Seattle 3
Swift Current 9 Saskatoon 2

Mercredi 31 décembre
Brandon 5 Moose Jaw 2
Calgary 4 Kootenay 1
Kelowna 3 Vancouver 2
Red Deer 5 Lethbridge 2
Seattle 5 Portland 4 (P)
Spokane 4 Tri-City 4

Jeudi 1er janvier
Prince Albert 5 Regina 2

Vendredi 2 janvier
Kamloops à Saskatoon, 20h
Moose Jaw à Brandon, 20h30
Lethbridge à Medecine Hat, 20h30
Everett à Calgary, 21h
Seattle à Prince George, 22h30
Tri-City à Vancouver, 22h30

Samedi 3 janvier
Regina à Moose Jaw, 20h
Brandon à Saskatoon, 20h
Kamloops à Prince Albert, 20h30
Swift Current à Medecine Hat, 20h30
Everett à Red Deerm 21h30
Vancouver à Kelowna, 22h
Kootenay à Spokane, 22h
Portland à Tri-City, 22h05
Seattle à Prince George, 22h30

Rendements

Sénateurs d'Ottawa

	B	A	P	Pé
18. Marian Hossa	16	22	38	26
11. Daniel Alfredsson	14	21	35	6
14. Radek Bonk	9	17	26	40
39. Jason Spezza	12	13	25	16
9. Martin Havlat	7	15	22	18
15. Peter Schaefer	9	12	21	14
3. Zdeno Chara	8	11	19	72
21. Bryan Smolinski	7	11	18	14
6. Wade Redden	8	9	17	18
28. Todd White	6	6	12	8
26. Vaclav Varada	5	5	10	24
23. Karel Rachunek	1	7	8	17
4. Chris Phillips	2	5	7	30
20. Antoine Vermette	4	2	6	4
22. Shaun Van Allen	0	6	6	24
19. Petr Schastlivy	2	3	5	10
25. Chris Neil	2	1	3	85
24. Anton Volchenkov	1	2	3	8
34. Shane Hnidy	0	3	3	38
7. Curtis Leschyshyn	1	0	1	6
12. Mike Fisher	0	1	1	2
16. Jody Hull	0	0	0	0
42. Julien Vauclair	0	0	0	2

Gardiens

	Mj	Bc	Bl	Moy
1. Ray Emery	60	1	0	1,00
31. M. Prusek	583	18	2	1,85
40. P. Lalime	1594	56	2	2,11

Canadien de Montréal

	B	A	P	Pé
71. Mike Ribeiro	6	20	26	12
44. Sheldon Souray	12	10	22	39
73. Michael Ryder	7	14	21	12
11. Saku Koivu	6	14	20	18
20. Richard Zednik	12	7	19	35
94. Yanic Perreault	9	7	16	22
79. Andreï Markov	3	11	14	8
38. Jan Bulis	7	6	13	10
43. Patrice Brisebois	0	11	11	4
26. Pierre Dagenais	5	5	10	6
37. Nicklas Sundstrom	3	6	9	10
24. Andreas Dackell	4	4	8	8
52. Craig Rivet	2	6	8	51
90. Joé Juneau	1	7	8	10
51. Francis Bouillon	0	5	5	21
5. Stéphane Quintal	2	2	4	43
22. Steve Bégin	1	3	4	25
65. Ron Hainsey	1	1	2	4
81. Marcel Hossa	1	1	2	8
25. Chad Kilger	1	1	2	6
17. Jason Ward	1	1	2	15
46. Benoit Gratton	0	1	1	4
15. Darren Langdon	0	1	1	73
60. José Théodore	0	1	1	0
32. Gordie Dwyer	0	0	0	7
88. Chris Higgins	0	0	0	0
8. Mike Komisarek	0	0	0	11

Gardiens

	Min	Bc	Bl	Moy
60. José Théodore	1835	67	4	2,19
30. Mathieu Garon	463	19	0	2,46

Olympiques de

Championnat du monde de hockey junior

Disputé à Helsinki et Hameenlinna, Finlande.

Groupe A

	Pj	G	P	N	Bp	Bc	P
E.-U.	4	0	0	0	21	4	8
Slovaquie	4	2	1	1	9	7	5
Russie	4	2	1	1	11	10	5
Suède	4	1	3	0	13	10	2
Autriche	4	4	0	0	12	4	0

Groupe B

	Pj	G	P	N	Bp	Bc	P
Canada	**4**	**4**	**0**	**0**	**25**	**4**	**8**
Finlande	4	3	1	0	19	6	6
Rép. tchèque	4	2	2	0	14	9	4
Suisse	4	1	3	0	14	11	2
Ukraine	4	0	4	0	1	43	0

Calendrier des matches

Tour préliminaire

Mercredi 31 décembre
(à Helsinki)
Rep. tchèque 2 **Canada 5**
Finlande 2 Suisse 0
(à Hameenlinna)
Russie 1 États-Unis 4
Suède 0 Slovaquie 1

Tour éliminatoire

Vendredi 2 janvier
(à Helsinki)
Quarts de finale
Slovaquie c. Rép. tchèque, 8h30
Finlande c. Russie, 12h30
(à Hameenlinna)
Matches de relégation
Suède c. Ukraine, 9h
Suisse c. Autriche, 12h30

Samedi 3 janvier
(à Helsinki)
Demi-finales
Eétats-Unis c. Gagnant 2B-3A, 8h
Canada c. Gagnant 2A-3B, 12h
(à Hameenlinna)
Matches de relégation
Autriche c. Ukraine, 8h
Suède c. Suisse, 11h30

Dimanche 4 janvier
(à Helsinki)
Match pour la 5e place
Perdant 2B-3A c. Perdant 2A-3B, 8h

Lundi 5 janvier
(à Helsinki)
Match de médaille de bronze, 8h
Match de médaille d'or, 12h

Championnat du monde de hockey des moins de 17 ans

Disputé à St-John's et Mount Pearl, Terre-Neuve.

Groupe A

	Pj	G	P	N	Bp	Bc	P
É.-U.	3	2	1	0	16	8	4
Québec	**3**	**2**	**1**	**0**	**16**	**8**	**4**
Atlantique	4	2	2	0	19	23	4
Slovaquie	3	1	2	0	10	12	2
Allemagne	3	1	2	0	6	16	2

Groupe B

	Pj	G	P	N	Bp	Bc	P
Russie	3	2	0	1	14	8	5
Ontario	**3**	**2**	**0**	**1**	**20**	**12**	**5**
Pacifique	3	1	0	2	14	9	4
Finlande	4	1	3	0	16	23	2
Ouest	3	0	3	0	10	22	0

Calendrier des matches

Tour de qualification

Mercredi 31 décembre
(à St. John's)
Allemagne 0 **Québec 8**
Alantique 6 Slovaquie 4
(à Mount Pearl)
Ouest 5 **Ontario 6**
Finlande 3 Russie 5

Jeudi 1er janvier
(à St. John's)
É.-U. 1 **Québec 4**
Allemagne 5 Alantique 3
(à Mount Pearl)
Pacifique 5 **Ontario 5**
Ouest 3 Finlande 10

Vendredi 2 janvier
(à St. John's)
É.-U. c. Allemagne, 14h
Québec c. Slovaquie, 18h
(à Mount Pearl)
Pacifique c. Ouest, 14h
Ontario c. Russie, 18h

Tour éliminatoire

Samedi 3 janvier
Match pour la 9e place
(à St. John's)
5e groupe A c. 5e groupe B, 10h30
Match pour la 7e place
(à Glacier)
4e groupe A c. 4e groupe B, 14h

Coupe Spengler 2003 de hockey masculin

Disputé à Davos, Suisse.

	Pj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Davos HC	4	3	1	0	21	12	6
Canada	**4**	**3**	**1**	**0**	**17**	**14**	**6**
Yaroslavl (Russie)	4	2	2	0	13	14	4
Helsinki (Finlande)	4	1	3	0	8	13	2
Krefeld (Allemagne)	4	1	3	0	11	17	2

Calendrier des matches

Tour de qualification

Mardi 30 décembre
Davos HC 7 **Canada 4**
Yaroslavl (Russie) 3 Helsinki (Fin.) 1

Tour éliminatoire

Mercredi 31 décembre
Finale
Davos HC 4 **Canada 7**

Sommaires de hockey

LNH

Devils 2 Capitals 2

Première période
1. Washington, Grier 2 (Battaglia) 13:02

Pénalités - Witt Wash 7:46, Berry Wash 9:05, Berry Wash 17:43, Brylin NJ 18:39.

Deuxième période
2. New Jersey, Marshall 3 (Niedermayer, Gomez) 15:08 (an)
3. New Jersey, Brylin 6 (Rafalski, Niedermayer)19:49 (an)

Pénalités - Gonchar Wash 6:15, Doig Wash 7:16, Sutherby Wash (double min.) 12:36, Stevens NJ, Doig Wash 19:30, Halpern Wash 19:43.

Troisième période
4. Washington, Kwiatkowski 4 (Gonchar, Lang).....4:01 (an)

Prolongation
Aucun but.
Pénalité - Aucune.

Tirs au but

New Jersey	15	12	6	3	— 36
Washington	8	4	14	1	— 27

Gardiens — New Jersey: Brodeur (N,18-8-8); Washington: Kolzig (N,9-21-3).
Avantages numériques — New Jersey: 2-8; Washington: 1-2.
Arbitres — Stéphane Auger, Kerry Fraser. **Juges de lignes** — Derek Amell, Tim Nowak.
Assistance — 9530.

Penguins 2 Predators 3

Première période
1. Pittsburgh, Fata 11 (Meloche, Strbak) 19:09

Pénalités - Erat Nash 8:20, McKenna Pgh 11:23, York Nash 14:19.

Deuxième période
2. Nashville, Timonen 4 (Zidlicky, Walker).....11:00 (an)
3. Pittsburgh, Surovy 6 (Kostopoulos, Tarnstrom)16:44 (an)

Pénalités - Hall Nash 1:08, Bergevin Pgh 10:20, Hamhuis Nash 11:42, Estwood Pgh 14:30, Timonen Nash 16:12, R. Fata Pgh 18:16.

Troisième période
4. Nashville, Timonen 5 (Zidlicky, Orszagh).....1:37 (an)
5. Nashville, Erat 7 (Walker, Timonen).....7:19 (an)

Pénalités — Focht Pgh 1:10, Bergevin Pgh, Orszagh Nash (majeures) 3:22, Strbak Pgh 5:42, Kostopoulos Pgh 10:44.

Tirs au but

Pittsburgh	13	11	7	—	31
Nashville	6	13	11	—	30

Gardiens — Pittsburgh: Caron (P,5-13-3); Nashville: Vokoun (G,17-14-4).
Avantages numériques — Pittsburgh: 1-5; Nashville: 3-7.
Arbitres — Mike Hasenfratz, Harry Dumas. **Juges de lignes** — Jonny Murray, Pierre Racicot.
Assistance — 16 238.

Maple Leafs 2 Bruins 3

Première période
1. Boston, Morrisonn 1 (Lapointe, Doull) 18:56

Pénalités - Belak Tor, Doull Bos (majeures) 5:08, Domi Tor, McCarthy Bos (majeures) 5:43, Morrisonn Bos 8:30, Fitzgerald Tor, McCarthy Bos, McGillis Bos (majeure, inconduite de partie) 13:46, Belfour Tor (purgée par Roberts) 16:35.

Deuxième période
2. Toronto, Stajan 5 (Marchment, Fitzgerald) 2:48
3. Boston, Bergeron 9 (Thornton, Morrisonn) 9:33
4. Boston, Boynton 2 (Murray) 14:14

Pénalités - Nieuwendyk Tor 5:54, Marchment Tor 17:47, Nolan Tor, O'Donnell Bos 19:57.

Troisième période
5. Toronto, Roberts 15 (Klee, Sundin) .....10:58 (an)

Pénalités — Kaberle Tor 0:50, Donato Bos 4:28, Green Bos 10:38, Fitzgerald Tor 19:30, Potvin Bos 20:00.

Tirs au but

Toronto	3	12	9	—	24
Boston	15	12	14	—	41

Gardiens — Toronto: Belfour (P,18-11-4); Boston: Potvin (G,6-5-3).
Avantages numériques — Toronto: 1-5; Boston: 0-4.
Arbitres — Dave Jackson, Chris Lee. **Juges de lignes** — Kevin Collins, Brian Murphy.
Assistance — 15 911.

Mercredi soir

Canadiens 1 Stars 1

Première période
Aucun but.
Pénalités - Souray Mtl, Morrow Dal 6:43.

Deuxième période
1. Dallas, Morrow 10 (Modano, Zubov).....15:36 (an)

Pénalités - Bouillon Mtl 14:19, Guerin Dal 18:21.

Troisième période
2. Montréal, Sundstrom 4 (Souray, Juneau) 19:00

Pénalité - Aucune.

Prolongation
Aucun but.
Pénalité - Souray Mtl 4:11.

Tirs au but

Montréal	4	4	10	3	— 21
Dallas	9	6	2	3	— 20

Gardiens — Montréal: Théodore (N,14-13-4); Dallas: Turco (N,16-14-6).
Avantages numériques — Montréal: 0-1; Dallas: 1-2.
Arbitre - Bob Langdon, Rob Shick.
Juges de lignes — Brian Mach, Jean Morin.
Assistance - 18 532.

Canucks 3 Avalanche 2

Première période
1. Colorado, Konowalchuk 9 (Morris, McCormick) 0:17
2. Colorado, Konowalchuk 10 (Liles, Morris) 15:11
3. Vancouver, Cooke 6 (Ruutu, Malik) .....17:29 (dn)

Pénalités — Foote Col 3:31, Slegr Vcr 4:26, Allen Vcr 10:23, H.Sedin Vcr 13:11, Bertuzzi Vcr 15:51, Foote Col 18:42.

Deuxième période
Aucun but.
Pénalités — Scrastins Col 7:33, Linden Vcr 12:21, Bertuzzi Vcr 15:20.

Troisième période
4. Vancouver, Bertuzzi 10 (Morrison, Naslund) .....8:48 (an)
5. Vancouver, Keane 4 (Chubarov, Ruutu) 15:25

Pénalités — Vancouver banc (purgée par Bertuzzi) 4:02, Nikolishin Col 6:56, Forsberg Col 18:19.

Tirs au but

Vancouver	9	10	8	—	27
Colorado	12	13	11	—	36

Gardiens — Vancouver: Cloutier (G,14-8-3); Colorado: Aebischer (P,14-7-5).
Avantages numériques — Vancouver: 1-5; Colorado: 0-7.
Arbitres — Brad Meier, Dan Marouelli. **Juges de lignes** — Derek Nansen, Randy Mitton.
Assistance — 18 007.

Capitals 1 Sabres 7

Première période
1. Buffalo, Afinogenov 6 (Roy) 18:43

Pénalités — Witt Wash 1:09, Kwiatkowski Wash 5:53, Witt Wash 15:55.

Deuxième période
2. Buffalo, Afinogenov 7 (sans aide).....6:54
3. Buffalo, Peters 1 (Taylor, Mair) 7:45
4. Washington, Halpern 6 (Gonchar, Miller).....11:02
5. Buffalo, Satan 11 (Kalinin, Hecht) .....15:32 (an)
6. Buffalo, Satan 12 (Kalinin, Drury) .....15:54 (an)
7. Buffalo, Afinogenov 8 (Roy, Tallinder) 18:25

Pénalités — Fitzpatrick Buf 0:42, Battaglia Wash 3:36, Satan Buf 8:56, Battaglia Wash 14:29, Grier Wash (double min., inconduite) 15:13, Witt Wash 15:42, Jagr Wash, Satan Buf 16:59, Witt Wash, Drury Buf 18:00.

Troisième période
8. Buffalo, Satan 13 (Hecht, Fitzpatrick) 5:15

Pénalités — Brière Buf 0:18, Peters Buf 9:55, Witt Wash, Taylor Buf 14:27, Whitfield Wash, Mair Buf (majeures) 17:37, McKee Buf 19:29.

Tirs au but

Washington	8	7	11	—	26
Buffalo	17	12	13	—	42

Gardiens — Washington: Ouellet (P,1-1-1); Buffalo: Biron (G,7-8-2).
Avantages numériques — Washington: 0-5; Buffalo: 2-8.
Arbitres — Chris Lee, Blaine Angus.
Juges de lignes — Mark Shewchyk, Scott Driscoll.
Assistance — 16 310.

Sharks 1 Blue Jackets 0

Première période
Aucun but.
Pénalités — Parker SJ, Shelley Clb (majeures) 2:16, Smith SJ, Ling Clb (majeures) 2:18, Zherdev Clb 10:58, Dimitrakos SJ 11:54, Damphousse SJ 19:00.

Deuxième période
Aucun but.
Pénalité — Hannan SJ 11:28.

Troisième période
1. San Jose, McCauley 10 (Ekman, Davison) 15:01

Pénalités — Vyborny Clb 0:15, Ekman SJ 2:39, Nash Clb 9:07.

Tirs au but

San Jose	8	13	8	—	29
Columbus	8	10	8	—	26

Gardiens — San Jose: Nabokov (G,9-8-7); Columbus: Denis (P,7-18-3).
Avantages numériques — San Jose: 0-3; Columbus: 0-4.
Arbitres — Brad Watson, Craig Spada. **Juges de lignes** — David Brisebois, Steve Barton.
Assistance — 18 136.

Le dimanche 1er février à Houston, Texas

Vers le Super Bowl XXXVIII

Premier tour

Samedi 3 janvier
Tennessee à Baltimore, 16h30
Dallas en Caroline, 20h
Dimanche 4 janvier
Seattle à Green Bay, 13h
Denver à Indianapolis, 16h30

Demi-finale d'association

Samedi 10 janvier
Match de l'ass. nationale, 16h30
Match de l'ass. américaine, 20h15
Dimanche 11 janvier
Match de l'ass. américaine, 13h
Match de l'ass. nationale, 16h45

NBA

Association de l'Est

Section Atlantique

	G	P	Moy.	Diff
New Jersey	17	14	,548	—
Boston	16	17	,485	2
Philadelphie	14	18	,438	3 ½
New York	14	19	,424	4
Miami	13	19	,406	4 ½
Washington	8	21	,276	8
Orlando	8	24	,250	9 ½

Section Centrale

	G	P	Moy.	Diff
Indiana	23	10	,697	—
La N.-Orléans	20	12	,625	2 ½
Detroit	19	13	,594	3 ½
Toronto	**16**	**14**	**,533**	**5 ½**
Milwaukee	15	16	,484	7
Cleveland	10	22	,313	12 ½
Chicago	9	22	,290	13
Atlanta	9	24	,273	14

Association de l'Ouest

Section Centre-Ouest

	G	P	Moy.	Diff
San Antonio	22	10	,688	—
Minnesota	20	10	667	1
Dallas	18	12	,600	3
Denver	19	13	,594	3
Houston	17	14	,548	4 ½
Utah	17	14	,548	4 ½
Memphis	15	17	,469	7

Section Pacifique

	G	P	Moy.	Diff
L.A. Lakers	21	7	,750	—
Sacramento	21	8	,724	½
Seattle	15	14	,517	6 ½
Portland	15	15	,500	7
Golden State	14	16	,467	8
L.A. Clippers	13	15	,464	8
Phoenix	12	20	,375	11

Calendrier des matches

Lundi 29 décembre
New York 114 Orlando 86
Memphis 86 Indiana 94
Nouvelle-Orléans 99 Detroit 108
Portland 91 New Jersey 87
Miami 90 Chicago 83
Seattle 87 Houston 86
Philadelphie 97 Utah 106
Boston 100 Golden State 91
Phoenix 113 L.A. Clippers 105

Mardi 30 décembre
Indiana 92 Cleveland 89
Atlanta 83 Washington 73
Miami 73 New York 102
Chicago 93 Minnesota 98
Seattle 105 Memphis 99
Milwaukee 92 Dallas 101
Toronto 81 Denver 74

Mercredi 31 décembre
Detroit 78 Portland 71
Nouvelle-Orléans 96 Boston 94
New Jersey 88 Golden State 70
L.A. Clippers 120 Denver 104
Houston 80 Philadelphie 72

Vendredi 2 janvier
Nouvelle-Orléans à **Toronto**, 19h
Golden State à Washington, 19h
Chicago à New York, 19h30
Indiana à Boston, 19h30
Cleveland au New Jersey, 19h30
Orlando à Miami, 19h30
Phoenix à Detroit, 20h
Utah à Memphis, 20h
Atlanta au Minnesota, 20h
Dallas à Milwaukee, 20h30
Denver à Portland, 22h
L.A. Lakers à Seattle, 22h30

Samedi 3 janvier
Philadelphie à San Antonio, 13h30
Sacramento à L.A. Clippers, 15h30
Golden State à Detroit, 19h30
Nouvelle-Orléans à Indiana, 20h
Orlando à Memphis, 20h
Boston à Chicago, 20h30
Utah à Houston, 20h30
Minnesota à Dallas, 20h30
Atlanta à Denver, 22h

Dimanche 4 janvier
Phoenix à **Toronto**, 13h
Milwaukee à Washington, 14h
New Jersey à New York, 19h
Seattle à Sacramento, 21h
L.A. Lakers à L.A. Clippers, 21h30

Football universitaire

Les Bowls de la NCAA

Les Bowls du football universitaire américain.

Lundi 29 décembre
Alamo Bowl
(à San Antonio)
Michigan State 3 Nebraska 17

Mardi 30 décembre
Houston Bowl
(à Houston)
Navy 14 Texas Tech 38
Holiday Bowl
(à San Diego)
Washington State 28 Texas 20
Classique Silicon Valley
(à San Jose, Californie)
Fresno St. 17 UCLA 9

Mercredi 31 décembre
Music City Bowl
(à Nashville, Tennessee)
Wisconsin 14 Auburn 28
Sun Bowl
(à El Paso, Texas)
Minnesota 31 Oregon 30
Liberty Bowl
(à Memphis, Tennessee)
Utah 17 S. Mississippi 0
Independence Bowl
(à Shreveport, Louisiane)
Missouri 14 Arkansas 27
San Francisco Bowl
(à San Francisco)
Colorado St 21 Boston College 35

Jeudi 1er janvier
Outback Bowl
(à Tampa, Floride)
Iowa 37 Floride 17
Gator Bowl
(à Jacksonville, Floride)
Maryland 41 West Virginia 7
Capital One Bowl
(à Orlando, Floride)
Purdue 27 Georgie 34 (P)
Rose Bowl
(à Pasadena, Californie)
Michigan 14 Southern Cal 28
Orange Bowl
(à Miami)
Florida State 14 Miami 10 (3e quart)

Vendredi 2 janvier
Cotton Bowl
(à Dallas)
Mississippi c. Oklahoma State, 14h
Peach Bowl
(à Atlanta)
Clemson c. Tennessee, 16h30
Fiesta Bowl
(à Tempe, Arizona)
Kansas State c. Ohio State, 20h

Samedi 3 janvier
Humanitarian Bowl
(à Boise, Idaho)
Tulsa c. Georgia Tech, 12h

Dimanche 4 janvier
Sugar Bowl
(à La Nouvelle-Orléans)
Oklahoma c. LSU, 20h

Samedi 10 janvier
Match d'étoiles
Classique Est-Ouest Shrine
(à San Francisco)
Est c. Ouest, 14h

Samedi 17 janvier
Match d'étoiles
Hula Bowl
(à Wailuku, Hawaii)
Sud c. Nord, 20h

Samedi 24 janvier
Match d'étoiles
Senior Bowl
(à Mobile, Alabama)
Sud c. Nord, 17h

Samedi 31 janvier
Match d'étoiles
Classique Gridiron
(à The Villages, Floride)
Equipe du Reste des É.-U. c. Equipe de l'état de la Floride, 12h

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR

BLONDINETTE

GARFIELD

BEN

La LNH en bref

Le gardien des Flames blessé à un genou

PC – CALGARY

Les Flames de Calgary ont perdu leur gardien de but Miikka Kiprusoff, à la suite d'une blessure à un genou survenue mardi dans un match contre le Wild du Minnesota. Il doit être examiné par des médecins aujourd'hui. On ne connaît pas la gravité de sa blessure qui touche le genou gauche. Kiprusoff, acquis de San Jose le 16 novembre dernier, était la clef des récents succès de Flames. Il a une fiche de 11-3-2 avec une moyenne de 1,48 et un pourcentage d'efficacité de .941. Calgary évolue sans son gardien numéro un, Roman Turek. Pour la première fois depuis qu'il s'est tordu un ligament du genou, en octobre, il a pratiqué avec l'équipe mardi. Il pourrait revenir au jeu au cours des prochaines semaines.

Jason Allison prend plus de temps que prévu à guérir

PC – LOS ANGELES

Le joueur de centre Jason Allison des Kings de Los Angeles révèle qu'il pourrait ne pas revenir au jeu cette saison. Allison, qui a cessé de s'entraîner la semaine dernière quand les symptômes liés à un coup de fouet cervical ont réapparu, a précisé que la date de son retour au jeu a été repoussée. Le joueur de 28 ans avait recommencé à s'entraîner avec l'équipe et faisait des progrès jusqu'à la semaine dernière, quand il a éprouvé des problèmes de vision. Il ne s'est plus entraîné depuis. «De la façon dont les choses trainent, il y a une possibilité que je ne sois pas capable de revenir au jeu cette année», a-t-il confié au *Los Angeles Times*. Allison a mentionné qu'il n'avait pas apprécié les commentaires de son entraîneur.

ASSOCIATED PRESS

Doug MacLean

L'entraîneur des Blue Jackets démissionne

AP & PC – COLOMBUS, Ohio

Doug MacLean a démissionné de son poste d'entraîneur des Blue Jackets de Columbus mais conservera ses fonctions de président et directeur général de l'équipe. «Après plusieurs entretiens avec M. McConnell (l'actionnaire majoritaire des Blue Jackets), j'ai décidé d'abandonner mon poste derrière le banc», a fait savoir MacLean. Son adjoint Gerard Gallant assurera l'intérim. Les Blue Jackets occupent le dernier rang de l'Association ouest. Ils présentent un dossier de 9-21-4-3 pour 25 points. MacLean a conservé un dossier de 24-43-8-4 à titre d'entraîneur des Blue Jackets.

La robustesse est au rendez-vous à Helsinki

Le Canada a été en mesure de choisir des éléments costauds en vue du Championnat du monde de hockey junior et cette robustesse a permis à l'équipe canadienne de dominer le tournoi jusqu'ici.

Presse Canadienne
HELSINKI, Finlande

«Nous formons une grosse équipe, surtout à la ligne bleue, a expliqué hier le capitaine de la formation canadienne, Daniel Paille. Nos défenseurs appliquent davantage de mises en échec que l'an dernier et je pense que cela effraie nos adversaires.»

Le Canada a entrepris chaque rencontre en y allant d'une solide mise en échec. Les joueurs rivaux voient ainsi l'attaquant Brent Burns — six pieds quatre pouces et 200 livres — foncer sur eux, de même que ses coéquipiers de trio Jeff Carter et Ryan Getzlaf, deux joueurs de six pieds trois pouces.

Contre les Suisses et les Tchèques, les Canadiens ont profité du fait que ces équipes n'étaient pas disposées à rivaliser au niveau de la robustesse. Ainsi, les Canadiens ont généralement remporté les batailles à un contre un.

«Ils avaient tendance à jouer mollement dans les coins de patinoire», a noté Paille.

L'attaquant du Storm de Guelph fait cependant remarquer que la domination du Canada ne s'explique pas seulement par un jeu robuste.

«On ne recherche pas la mise en échec à tout prix. Il y a d'ailleurs plus de joueurs talentueux que de joueurs robustes dans cette équipe. Sauf que tout le monde termine ses mises en échec.»

Le Canada entend utiliser la même stratégie dans son match de demi-finale de samedi qui l'opposera au gagnant de la rencontre entre la Slovaquie et la République tchèque, aujourd'hui.

Mercredi, le Canada a défait la République tchèque 5-2, assurant ainsi sa qualification en demi-finale de la poule B. L'attaquant Jeff Tambellini n'a pas de préférence quant à l'adversaire.

«Nous allons jouer de la même façon, peu importe l'adversaire. C'est un match dont ils vont se souvenir.»

Le match Slovaquie-République tchèque risque d'être très exigeant tant physiquement qu'émotivement pour les joueurs de ces deux pays, jadis unifiés.

L'entraîneur du Canada, Mario Durocher, ne va pas s'en plaindre.

«Au plan physique, il est toujours difficile de disputer deux matches en 24 heures. Je crois que cette journée additionnelle de congé va nous être profitable.»

Hier, Durocher a soumis ses joueurs à un entraînement assez léger, les joueurs s'adonnant même à un match où une balle de tennis a remplacé la rondelle.

PRESSE CANADIENNE

L'équipe canadienne junior devra continuer à jouer des coudes à Helsinki, où les éléments costauds ont jusqu'à maintenant été un atout important dans la victoire, comme celle contre la République tchèque.

L'équipe canadienne de hockey masculin désignée équipe de l'année par la *Presse Canadienne*

Presse Canadienne

C'est peut-être le tournoi le plus difficile à remporter pour une équipe canadienne de hockey. Et c'est sans doute pourquoi, le printemps dernier, la fête s'est prolongée toute la nuit à Helsinki.

Le but en prolongation d'Anson Carter, qui procurait au Canada une victoire de 3-2 aux dépens de la Suède, le 11 mai, en finale du championnat du monde de hockey masculin, ne sera pas oublié de sitôt par les Canadiens.

L'équipe masculine du championnat du monde, avec en tête Dany Heatley, Kris Draper, Ryan Smyth, Jay Bouwmeester et Roberto Luongo, a décroché un autre honneur, hier, en étant désignée l'équipe de l'année au Canada par la *Presse Canadienne*. «Comme nous le savons tous, il y a beaucoup de grandes équipes tous sports confondus au pays et c'est spécial d'être choisi l'équipe de l'année, a précisé le président de Hockey Canada Bob Nicholson.

«C'est un tournoi très difficile à gagner pour nous et, maintenant, il nous reste plus qu'à nous préparer pour celui de l'année prochaine et, avec un peu de chance, nous serons en lice de nouveau.»

DEVANT L'ÉQUIPE DE SOCCER

L'équipe de hockey a devancé l'équipe féminine de soccer, qui a atteint les demi-finales de la Coupe du monde, par 93 points à 85 au scrutin mené auprès des directeurs des sports à travers le pays.

L'équipe de soccer a en fait obtenu plus de votes de première place (18-16) mais l'équipe de hockey a amassé plus de votes de deuxième et troisième positions. Les champions du monde de danse sur glace Shae-Lynn Bourne et Victor Kraatz ont terminé au troisième rang avec 16 votes de premier rang et 67 points.

Dans une compétition ouverte, 14 équipes ont récolté des votes de première place.

L'équipe olympique de hockey masculin avait mérité l'honneur l'année précédente.

Le Canada a conquis le championnat pour une troisième fois seulement depuis 1977 (l'année où les joueurs de la LNH ont commencé à y participer) au tournoi annuel de la Fédération internationale de hockey sur glace, un événement qui est éclipsé par les séries éliminatoires de la LNH en Amérique mais très suivi en Europe.

«Chaque fois qu'une équipe canadienne remporte une médaille d'or sur la scène internationale, elle mérite une reconnaissance majeure», a mentionné Jamie Smalley de CFAR Radio à Flin Flon, au Manitoba.

Et tout le mérite en revient au directeur général d'Équipe Canada Steve Tambellini, le vice-président du personnel des joueurs des Canucks de Vancouver qui a composé l'équipe dont le dossier s'est établi à 8-0-1 dans le tournoi, dont deux victoires aux dépens de l'équipe suédoise qui misait pourtant sur Mats Sundin et Peter Forsberg.

«Quand je pense au championnat du monde, je ne peux me souvenir d'une équipe qui a mieux représenté le Canada que celle-ci, a mentionné Tambellini, qui figurait aussi parmi les dirigeants de l'équipe olympique canadienne médaillée d'or. Elle réunissait tous les éléments pour remporter un championnat du monde. Nous avions beaucoup de leadership avec des joueurs comme Kris Draper, Kirk Maltby, Sean Burke, Ryan Smyth et Anson Carter.

«Et je pense que les gens ont peut-être sous-estimé le niveau de connaissance que le personnel d'instructeurs a besoin et ce qu'Andy Murray nous a apporté est sans égal. Il a réalisé un travail formidable. J'estime qu'il a éclipsé les entraîneurs des équipes que le Canada a affrontées.»

Le nom de Murray, l'entraîneur-chef des Kings de Los Angeles, rime avec succès au championnat du monde. Il avait permis à l'équipe canadienne de remporter son précédent titre en 1997.

Le retour du pendule pour le Tricolore

Robert Laflamme
Presse canadienne — DALLAS

Après avoir échappé quelques points au dernier moment à Toronto et à Washington avant la pause de Noël, le Canadien en a ravi un précieux à Dallas, mercredi. C'est en quelque sorte le retour du pendule.

«C'est réellement un très bon match nul», a commenté Claude Julien, à la suite du résultat de 1-1 face aux Stars de Dallas.

«On a beaucoup parlé dernièrement des points qu'on a perdus en fin de match. Ce soir, on est parvenu à aller en chercher un gros.»

Le but de Niklas Sundstrom, qui a créé l'égalité à une minute de la fin, a aussi permis au Tricolore (17-15-5-2) de terminer sur une note positive son périple annuel de la période des Fêtes (un gain, un revers, une nulle et un échec en prolongation en quatre rencontres).

Il a ainsi complété son mois le plus chargé de la saison avec une fiche de 7-4-3-1.

«Dans le passé, on a souvent parlé des mauvais voyages du Canadien au cours des Fêtes, a relevé l'entraîneur. J'estime qu'on s'en tire très bien cette année avec une récolte de quatre points en trois matches depuis Noël.»

Le Tricolore a réussi le tour de force en ne marquant que quatre buts. Pendant combien de temps encore pourra-t-il être compétitif avec une attaque de tire pois?

«Ce (le manque d'offensive) n'est pas un problème, a répondu Julien. Vous n'avez qu'à regarder à travers la ligue. La moyenne de buts par match de la plupart des équipes est d'environ deux.

«L'important pour nous, a-t-il ajouté, c'est d'être dans le coup dans chacun de nos matches.»

Et c'est exactement ce que le brio de José Théodore permet à l'équipe de faire depuis quelque temps. «Je veux que mes coéquipiers sachent qu'on a toujours une chance de l'emporter quand je suis devant le filet», a affirmé le gardien, qui montre des statistiques semblables à celles d'il y a deux ans.

La marge de manoeuvre est inexistante pour lui, mais c'est le moindre de ses soucis.

«J'ai déjà prouvé que je pouvais composer avec la pression, a-t-il dit. Je me sens très fort actuellement, plus que je l'étais en début de saison. Je suis prêt à garder le but le plus souvent possible.»

Julien souhaite maintenant que l'excellente troisième période du Canadien au Texas serve de tremplin en vue du séjour de quatre matches au centre Bell qui s'amorcera demain après-midi.

Après les Thrashers d'Atlanta, les Capitals de Washington, dimanche après-midi, les Sabres de Buffalo, mardi, et le Lightning de Tampa Bay, jeudi, défileront dans la métropole.

ARCHIVES

C'est la performance de José Théodore qui a permis au Tricolore de rester dans la partie. Le gardien se dit en bonne forme, et confiant que son équipe gagnera à chacune de ses présences devant le filet.

Kilger sur la selette

Les carottes sont-elles cuites pour Chad Kilger? La question est de mise puisqu'on lui a préféré le jeune Tchèque Tomas Plekanec, fraîchement rappelé de Hamilton, pour affronter les Stars. On a aussi vu le directeur général Bob Gainey convoquer Kilger dans une loge de la tribune de presse au American Airlines Center, après la première période du match de mercredi.

Se pourrait-il qu'il soit le prochain, après Donald Audette, à voir son nom être inscrit au ballottage? On ne détesterait pas liquider son salaire de 800 000 $ US.

Claude Julien a, en tout cas, eu de bons mots à l'endroit de Plekanec, qui a bien paru à ses débuts dans la LNH.

Audette n'est pas réclamé au ballottage et Koïvu n'a pas affronté les Stars

Robert Laflamme
Presse canadienne — DALLAS

Laissé pour compte une première fois par les 29 autres équipes de la LNH, mercredi, Donald Audette ne saura que ce midi quel sort l'attend parce que le Canadien a dû soumettre son nom de nouveau au ballottage en raison d'un détail.

Le chat est finalement sorti du sac quant à savoir pourquoi l'ailier droit âgé de 34 ans n'a pas été officiellement cédé aux Bulldogs de Hamilton, même si son nom a été rayé de la formation de 23 joueurs du Canadien.

L'équipe a commis une erreur, ce qui fait en sorte que le dénouement du dossier est retardé de quelques jours.

Audette demeure chez lui à Blainville dans l'attente de la suite des événements, mais on peut présumer que les équipes passeront leur tour une seconde fois.

Acceptera-t-il qu'on l'envoie dans la Ligue américaine pour la deuxième fois en autant de saisons? Ou voudra-t-il qu'on rachète son contrat, encore valide pour la saison prochaine au salaire de 3 millions $US?

Au terme de la première période de 48 heures dont disposaient les équipes pour acquérir ses services, le directeur général Bob Gainey a fait savoir mercredi midi qu'il analysera la situation avec le principal intéressé.

«Je vais contacter Donald afin de soupeser avec lui les différentes possibilités restantes, a affirmé Gainey, au moment où il a rencontré la presse à Dallas. Jusqu'à maintenant, il n'avait pas fermé la porte à aucune option.»

Gainey a indiqué que le Tricolore n'envisage pas de racheter son contrat, «à moins qu'il en manifeste le désir», soit afin de tenter sa chance ailleurs ou de tout simplement annoncer sa retraite.

Mécontent d'avoir été mis de côté dans trois matches de suite avant la pause de Noël, Audette a décidé de ne pas accompagner l'équipe à l'étranger, le 26 décembre.

Audette connaît une deuxième saison difficile d'affilée, lui qui ne montre qu'une fiche de trois buts et cinq passes en 23 rencontres. En 2002-2003, il s'est forgé un dossier de 11 filets et de 12 aides en 54 sorties. Il avait aussi joué 10 matches avec les Bulldogs.

Après avoir connu des débuts prometteurs à Montréal, à la suite de l'échange qui l'a envoyé des Stars au Canadien le 21 novembre 2001, il a subi une sérieuse blessure à l'avant-bras gauche qui aurait pu mettre fin à sa carrière. Il n'a pu retrouver sa touche de marqueur à son retour au jeu, la saison dernière.

En 707 matches dans la LNH, il a récolté 254 buts et 496 points à son palmarès.

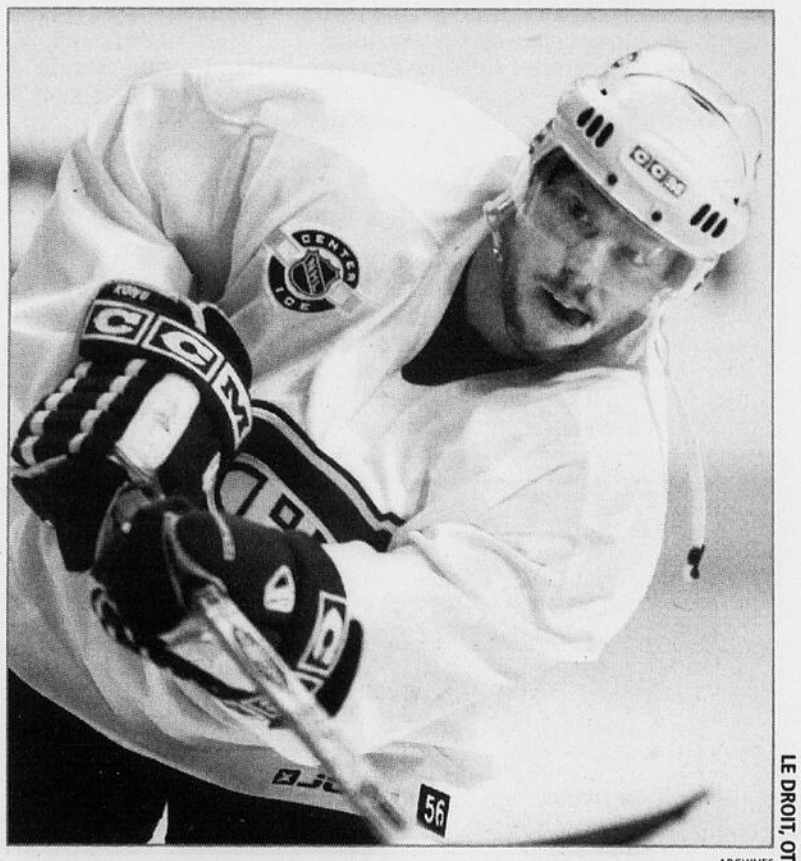
Afin de remplacer Audette dans la formation, le Tricolore a rappelé de la Ligue américaine le Tchèque Tomas Plekanec, qui s'est pointé à Dallas. Dernier joueur retranché au camp d'entraînement en octobre, l'ailier gauche âgé de 21 ans a réussi 11 buts et amassé 16 passes en 37 matches cette saison, tout en écopant 46 minutes de punitions.

Koïvu absent

Saku Koïvu n'a pas revêtu l'uniforme face aux Stars. Le Canadien attendait toujours les résultats de l'examen neurologique qu'il a subi, mais le capitaine souffre vraisemblablement d'une commotion cérébrale.

Julien est confiant de revoir Saku Koïvu très prochainement sur la glace. La blessure à la tête qu'il a subie à Atlanta serait moins sérieuse qu'on le craignait initialement.

Le Finlandais, qui a été sonné par un coup de coude de Marc Savard des Thrashers d'Atlanta lundi, sera pris en main par le personnel médical de l'équipe, à son retour à Montréal.



ARCHIVES

Le capitaine du Canadien ne devrait pas être absent trop longtemps du jeu, la blessure qu'il a subie s'avérant moins pire que prévu.

«Les nouvelles sont plutôt encourageantes. Saku va mieux et on pense que son absence sera de courte durée», a-t-il fait savoir.

L'entraîneur a expliqué qu'on ne parle pas de commotion cérébrale dans le cas du capitaine parce qu'on devrait alors inscrire son nom sur la liste des blessés pour une période minimum de sept jours, en vertu des règlements de la ligue.

Benoît Gratton, qui a rencontré le même spécialiste que Koïvu, est à l'écart du jeu en raison d'une commotion subie en Caroline, samedi dernier. On a inscrit son nom sur la liste des joueurs blessés.

Plusieurs débuts

Petite confidence de début de nouvelle année : quand j'étais petit, les Islanders de New York étaient mon club favori.

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Même avant leur dynastie du début des années quatre-vingt, je les aimais bien, en grande partie parce que lors de nos parties de hockey de ruelle, je me prenais souvent pour leur sympathique gardien substitut, Glenn « Chico » Resch. Les Islanders qui étaient de passage au centre Corel hier soir n'avaient rien des clubs qui ont aligné quatre coupes Stanley de 1980 à 1983 grâce aux prouesses des Denis Potvin, Mike Bossy, Brian Trottier et Billy Smith. En fait, ils ressemblaient beaucoup plus aux éditions du début de la franchise, quand leurs piliers avaient pour noms Billy Harris, Ed Westfall, Jean-Paul Parisé et Jude Drouin.

Mais même avec leur club B, sans les blessés Alexeï Yashine et Mike Peca, ces Islanders nouvelle génération ont donné bien des maux de tête aux Sénateurs hier soir. Quand ils ont perdu un autre pilier en début de match, leur deuxième meilleur buteur Mark Parrish se tournant la cheville gauche, les visiteurs n'ont pas baissé les bras, même s'ils avaient joué à Pittsburgh la veille. Face aux attaques des Shawn Bates, Oleg Kvasha et Trent Hunter, des noms pas mal moins connus des amateurs, il a fallu que Patrick Lalime soit très alerte tout au long de la soirée pour que les Sénateurs sortent gagnants de cette partie pour puristes qui aurait très bien pu se terminer 0-0 sans un but opportun de Peter Schaefer en fin de partie.

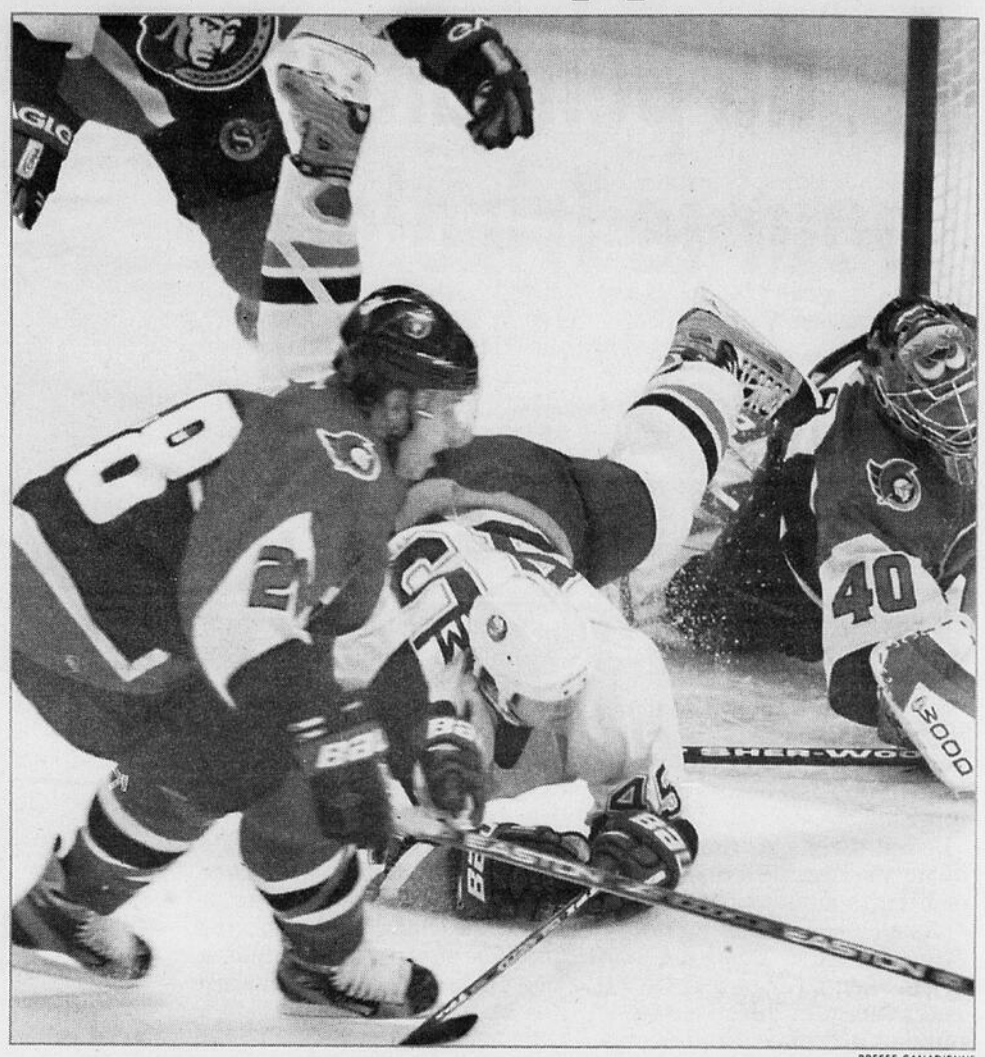
Pour un gars dont l'épouse pourrait accoucher incessamment, Lalime avait l'air d'un gars qui avait dormi sur ses deux oreilles la veille du Jour de l'An. Il a évité à Jacques Martin que des questions soient posées sur son choix de gardien, alors que son adjoint Martin Prusek avait aussi réussi un jeu blanc lors du match précédent à Boston, mardi dernier.

L'année 2004 est donc bien partie pour les Sénateurs. Et pour les Islanders, qui ne sont plus mes favoris en passant, ça regarde quand même assez bien pour que la barque soit maintenue à flots en attendant le retour de Yashine, dans environ deux mois.

Les Sénateurs l'ont échappé belle

Les prudents et méthodiques Islanders de New York ont bien failli voler un match nul aux Sénateurs d'Ottawa, hier soir. Un peu de sueur et de chance au bon moment leur ont toutefois permis de s'en tirer avec une victoire de 1-0.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com



PRESSE CANADIENNE

Un peu à l'image du match, Arron Asham des Islanders, tente par tous les moyens de déjouer le gardien Patrick Lalime, alors que les Sénateurs l'ont emporté par la marque de 1 à 0.

Il restait environ six minutes à écouler au match et les deux équipes se dirigeaient allégrement vers un match nul sans but.

Karel Rachunek a causé un revirement en zone neutre, il a pourchassé la rondelle dans le coin, il a repéré Peter Schaefer dans l'enclave.

Une passe précise du défenseur et un vif tir des poignets de l'ailier ont permis aux Sénateurs de prolonger à huit leur série de matches sans défaite.

Les nombreux gamins qui assistaient au match dans les gradins du centre Corel auraient sans doute souhaité qu'il se marque davantage de buts.

Les attentes étaient fondées, puisqu'ils ont assisté à un match opposant les deux équipes les plus « hot » de l'Association Est.

Épuisés par leur match de la veille et privés de quelques éléments importants, les Islanders ont été patients au possible.

Ils ont bien attendu leurs chances sans se compromettre. Leurs premières bonnes occasions se sont présentées en début de deuxième période, mais Patrick Lalime était en forme.

Il a d'abord bloqué coup sur coup Mariusz Czerkawski et Oleg Kvasha. Quelques instants plus tard, il a réservé le même sort à Shawn Bates, puis à la recrue Derek Bekar.

Lalime a continué de briller contre des Islanders qui ont même pris les devants au chapitre des lancers après deux périodes.

Comme tout bon gardien, il a également eu un peu de chance. Seuls dans l'enclave, Kvasha et Mattias Weinhandl ont chacun leur tour lancé dans la baie vitrée en troisième.

Les Sénateurs auraient mal digéré une défaite ou un match nul, car ils ont aussi obtenu quelques bonnes chances.

Comme cette descente à trois contre un lors de laquelle Radek Bonk, Shaun Van Allen et Shane Hnidy n'ont même pas été capables de lancer au but.

Curtis Leschyshyn est passé à quelques centimètres de près d'ouvrir la marque en première, lui qui disputait hier soir son 1000e match en carrière dans la Ligue nationale de hockey.

Il a capté une belle passe de Todd White dans l'enclave, mais son tir sur réception a raté la cible.

White a raté une chance encore plus belle, alors que s'écoulaient les dernières secondes de cet engagement. Garth Snow a bloqué avec son patin le tir décoché à bout portant.

Marian Hossa aurait pu donner les devants à son club en milieu de troisième période, mais son bâton s'est fracassé sous son poids au moment où il allait tirer.

Utilisé pour une rare fois en supériorité numérique, Chris Neil a surpris en effectuant quelques passes précises.

Antoine Vermette a également causé une belle surprise.

Utilisé pour un deuxième match consécutif aux côtés de Bonk et de Martin Havlat, il fut un des meilleurs attaquants d'Ottawa.

Lendemain de Jour de l'An difficile pour Ottawa

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

À ce temps-ci de l'année, les entraîneurs d'équipes de hockey préfèrent être à l'étranger qu'à la maison, où il y a pas mal plus de « distractions ».

Pour le lendemain de la veillée du Jour de l'An, les Sénateurs avaient en effet l'air un peu distraits, mais ils en ont fait juste assez pour s'en sortir avec un gain de 1-0 contre les Islanders.

« Je ne sais pas si c'est parce que c'était le Jour de l'An, mais notre jeu de passe n'était pas à point et nous n'avons pas créé grand-chose autour des filets adverses, a analysé l'entraîneur-chef Jacques Martin après la victoire des siens. Il y a eu beaucoup de jeux manqués. Mais en revanche, nous n'avons cependant pas donné grand-chose en défensive et c'est ce qui explique nos succès récemment, nous allons rarement plus de deux buts. »

LESCHYSHYN

Martin a eu de bons mots pour l'auteur du but gagnant, Peter Schaefer, ainsi que pour le défenseur Curtis Leschyshyn, qui a souligné son 1000e match en carrière en bloquant quelques tirs et en passant bien près de marquer au premier tiers.

« C'est une belle étape qu'il (Leschyshyn) vient d'atteindre. Il n'est pas le défenseur le plus habile, mais il est un bel exemple de ce que du travail acharné et de la détermination peuvent faire. Il ferait n'importe quoi pour empêcher qu'un but soit compté contre son club », a dit le pilote.

Chez les Islanders, ce revers crève-coeur était accepté avec sérénité, même s'il mettait fin à une série de six victoires d'affilée.

« Il nous manque des gros morceaux, mais on arrive à se débrouiller avec l'aide de nos joueurs des filiales, qui connaissent bien le système implanté par nos entraîneurs. Pour ce match, nous nous sommes appliqués à s'en tenir au système et ça a failli fonctionner jusqu'à la fin », a souligné le défenseur Kenny Jonsson, qui porte le « A » d'assistant-capitaine en l'absence de l'ancien Sénateur Alexeï Yashine.

Lalime amorce bien sa nouvelle année

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

La nouvelle année débute drôlement bien pour Patrick Lalime.

Le gardien des Sénateurs attend la naissance imminente de son deuxième enfant. Sa conjointe Marie-Hélène pourrait accoucher dans les prochaines heures.

Le blanchissage d'hier soir — son 30e en carrière — est venu tout naturellement.

« Il a commencé à très bien jouer avant Noël. Il a encore joué un rôle immense dans cette victoire », déclare Wade Redden.

Même l'entraîneur-chef des Islanders, Steve Stirling, a salué la performance de son adversaire.

« Nous avons obtenu quelques bonnes chances de marquer. Il n'y en a peut-être pas eu une tonne, mais nous avons quand même travaillé assez fort pour gagner », dit-il.

Lalime reconnaît que la pression est moins lourde qu'en début de saison, quand les Sénateurs ne gagnaient pas aussi souvent que voulu.

Humble, il refuse de s'attribuer tout le mérite. « C'était un bel effort d'équipe. Nous avons tous travaillé très fort à limiter leurs chances », déclare-t-il.

NY ISLANDERS 0 — 1

Sommaire

PREMIÈRE PÉRIODE

Aucun but.

DEUXIÈME PÉRIODE

Aucun but.

TROISIÈME PÉRIODE

1. **Ottawa**, Schaefer 9 (Rachunek, Alfredsson) 14:05

Gardiens — N.Y. Islanders : Snow (P,12-9-1) ; Ottawa : Lalime (G,13-10-4).
Avantages numériques — N.Y. Islanders : 0-2 ; Ottawa : 0-4.

TIRS AU BUT

New York	10	11	11 —	32
Ottawa	9	9	5 —	23

Assistance — 18 500

1 **Ottawa**, Patrick Lalime
2 **Ottawa**, Karel Rachunek
3 **Ottawa**, Antoine Vermette

PROCHAIN MATCH
Demain soir, Washington à Ottawa, 19 h
(Radio : CJRC et The Team)

En bref

Les 1000 matches de Curtis

Le Droit

On soulignera le 1000e match en carrière de Curtis Leschyshyn, demain soir, au centre Corel. Les Sénateurs ont organisé une petite cérémonie qui se déroulera avant le match contre les Capitals de Washington. L'épouse et les enfants du joueur seront présents. Leschyshyn est devenu hier le 192e joueur de l'Histoire de la LNH à atteindre ce plateau. Dix autres pourraient l'imiter d'ici la fin de la saison. Hier matin, après la séance de patinage d'avant match, le vétéran défenseur s'est rappelé de vieux souvenirs. Il éprouvait de sérieux problèmes avec la langue française au moment d'entreprendre sa carrière avec les Nordiques de Québec. « À l'école secondaire, je me demandais pourtant pourquoi je devais suivre des cours de langue seconde. Je ne pensais jamais que je vivrais là-bas », a-t-il déclaré.

De zéro à héros

Alexeï Yashine et Michael Peca peuvent se rhabiller ! Le meilleur marqueur des Islanders est Mariusz Czerkawski. Avec ses 13 buts et ses 25 points, l'attaquant Polonais est vraiment en voie de racheter sa pénible dernière saison avec le Canadien de Montréal. Il produit en fait plus que presque tous les joueurs de son ancienne équipe. Seul Mike Ribeiro le devançait, hier matin, lui qui a récolté 26 points. Il avait toutefois disputé deux matches de plus.

Une recrue qui impressionne

Mike Peca a passé les 10 dernières années dans la Ligue nationale de hockey, et il jure qu'il n'a jamais rencontré plus habile manieur de rondelle que Trent Hunter. Le capitaine et le meilleur pointeur chez les recrues du circuit forment un duo plutôt efficace depuis quelques semaines. Le robuste Shawn Bates complète ce trio à merveille. « Hunter va devenir un très bon joueur, croit Peca. Il marquera souvent entre 30 et 40 buts par saison. »

Capitaine blessé

Peca n'a pas affronté les Sénateurs hier soir. Il s'est blessé lors du match précédent des Islanders, le 31 décembre, à Pittsburgh. Le jeune Derek Bekar a été rappelé des mineures à la dernière minute pour le remplacer. Pas de changements du côté d'Ottawa. Les blessés Brian Pothier, Mike Fisher, Anton Volchenkov et Vaclav Varada ont regardé le match du haut des gradins.

Zdeno Chara le bagarreur

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Un pansement recouvre la main gauche de Zdeno Chara, triste conséquence du rôle qu'il joue plutôt souvent sur la patinoire depuis quelques semaines.

La jointure inférieure de son majeur a légèrement souffert de la dernière correction servie au défenseur Hal Gill, des Bruins de Boston.

Rien de bien grave, insiste Chara. Gill souffre probablement davantage, lui dont le front saignait abondamment après le combat. Mais Gill et Chara sont des joueurs bien différents.

Chaque fois que le géant jette les gants, les Sénateurs doivent se priver pendant cinq minutes d'un homme qui les a représentés au dernier Match des étoiles. Chara, faut-il le rappeler, n'est pas exactement un pied de céleri.

« Ce sont des choses qui arrivent. Je ne passe pas mon temps à inviter les autres à se battre, mais il faut parfois jeter les gants, par exemple lorsqu'il faut défendre ses coéquipiers », explique-t-il dans un haussement d'épaules.

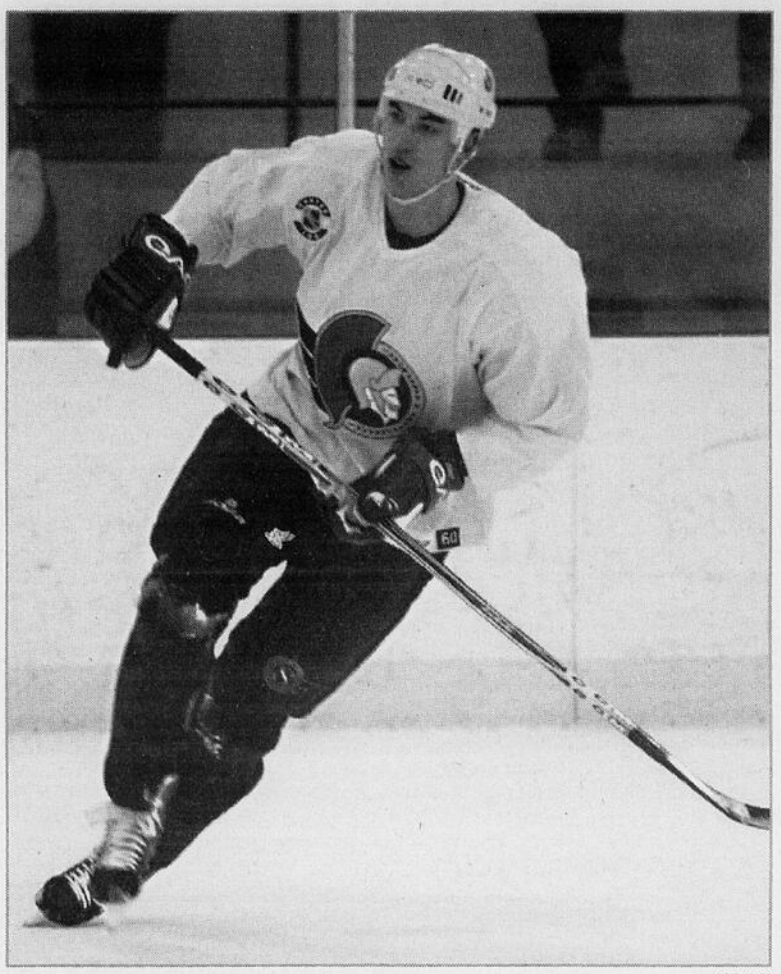
« Ce fut notamment le cas à Boston. Je n'avais pas nécessairement envie de me battre, mais les Bruins tiraient de l'arrière par trois buts et ils avaient envie de provoquer certaines choses. Ils ont pas mal bousculé Todd White et Peter Schaefer juste avant mon combat. »

Zdeno Chara a passé 72 minutes au cachot lors des 36 premiers matches de la saison.

Il arrivait au deuxième rang chez les Sénateurs à ce chapitre, avant d'entreprendre la rencontre d'hier soir.

Chris Neil, dont le principal mandat est d'assurer la sécurité de ses coéquipiers, le devançait tout juste avec ses 77 minutes de pénalité.

Le tableau de chasse du défenseur est de plus en plus garni. Il a entre autres arraché une ou deux dents à Matthew Barnaby, lors d'une joute contre les Rangers de New York.



ARCHIVES

Le géant des Sénateurs, Zdeno Chara, accumule les minutes passées au banc des punitions, et est maintenant au deuxième rang dans l'équipe à ce chapitre.

Il s'est récemment excusé auprès de Patrick Lalime, après un match, pour ne pas s'être porté à sa défense.

Exténué à la fin d'une très longue présence sur la patinoire, Chara n'aurait pas eu la force de s'en prendre à Marc Savard, des Thrashers d'Atlanta. Ce dernier avait pourtant passé son bâton sous la gorge du gardien d'Ottawa.

Chara consacrerait-il justement trop de temps et d'efforts à la défense de ses coéquipiers ?

Jacques Martin ne répond pas directement à cette question. Il contourne en parlant de la bonne saison que connaît Chara de façon plus générale.

« L'élément le plus important, c'est la robustesse qu'il apporte à notre équipe tous les soirs. Ça faisait défaut à notre corps défensif au moment où nous avons fait son acquisition », commente l'entraîneur.

« Il s'est aussi amélioré à l'attaque depuis le jour où il s'est joint à notre équipe », ajoute-t-il.

Chris Neil, lui, est très heureux de recevoir un coup de main de temps à autre.

« Je ne suis pas le seul joueur capable de se battre. Zdeno et Shane Hnidy ont prouvé qu'ils peuvent se défendre et j'espère que cela va continuer », dit-il.

Chez les Islanders, Adrian Aucoin est solide à son poste

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Les Islanders de New York sont débarqués à Ottawa avec le vent dans les voiles. Les six gains consécutifs empochés avant d'affronter les Sénateurs leur ont permis de vivre leur plus longue séquence victorieuse de la dernière décennie.

La recette de la victoire n'était pourtant pas compliquée. Pour la trouver plus tôt, les joueurs auraient gagné à s'inspirer de leur coéquipier originaire d'Ottawa, Adrian Aucoin.

Le solide défenseur n'a pas mis beaucoup de temps à expliquer le motif des récents succès. « Nous avons arrêté de nous soucier des autres. Nous nous concentrons d'abord sur les choses que nous devons faire pour gagner. C'est très payant », résume-t-il.

Quelques minutes plus tôt, l'entraîneur-chef Steve Stirling utilisait grosso modo les mêmes mots pour décrire le jeu d'Aucoin depuis le début de la saison.

« Je travaille avec lui depuis seulement quelques mois, mais je sais déjà à quel point il est un infatigable travailleur. Il est toujours à son affaire et il ne prend jamais congé », déclare-t-il.

Les statistiques d'Adrian Aucoin sont éloquentes.

Il est le meilleur pointeur chez les défenseurs des Islanders. Il a marqué un but et obtenu 22 mentions d'aide en 37 matches.

Il possède aussi la meilleure fiche défensive de son équipe. Son + 25 est encore plus impressionnant lorsqu'on constate que son plus proche poursuivant, Mike Peca, est encore loin derrière à + 13.

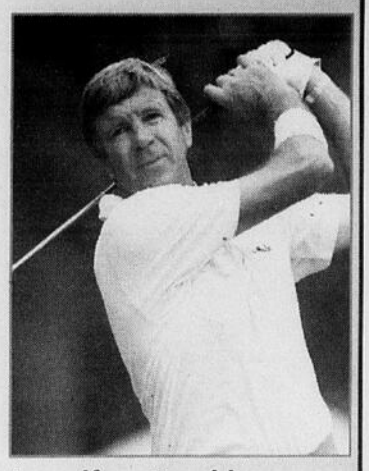
« Les plus et les moins peuvent parfois s'avérer trompeurs. Il faut être un peu chanceux pour se retrouver sur la patinoire en même temps que les joueurs qui marquent plusieurs buts. D'un autre côté, ces statistiques illustrent très bien ma volonté de ne jamais laisser l'adversaire marquer », commente-t-il.

L'homme qui vient de franchir le cap de la trentaine ne démontre pas beaucoup de signes de ralentissement.

Toujours aussi polyvalent, il a néanmoins accepté de diminuer un peu son temps d'utilisation, cette saison. Il passait jadis plus de 28 minutes par match sur la patinoire. Beaucoup plus sage, il joue désormais — en moyenne — 26 minutes.

« J'accepterais volontiers de jouer davantage, mais je peux aussi accepter de jouer moins pour mieux partager le temps d'utilisation avec mes coéquipiers. »

AUJOURD'HUI



Le golfeur Harold Henning meurt à 69 ans

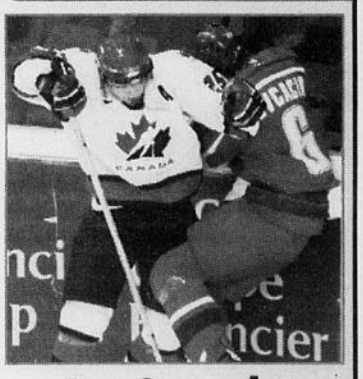
Harold Henning, qui a remporté plus de 50 tournois échelonnés sur cinq décennies, est décédé hier à l'âge de 69 ans. Il est mort après une longue maladie, a fait savoir le PGA Tour. Henning, qui a vu le jour en Afrique du Sud, est venu aux États-Unis en 1954 et a fait partie du circuit de la PGA à compter de 1966. Cette année-là, il a remporté le Texas Open puis le Tallahassee Open en 1970. En 1984, il est passé chez les seniors où il a remporté trois victoires en 18 ans.

Canadiens

Un point important contre Dallas

PAGE 45

Hockey junior



Le Canada utilisera un jeu robuste

PAGE 44

NFL

Le nom Lewis est populaire

PAGE 40

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant :

562-7547

Plusieurs débuts

Petite confidence de début de nouvelle année : quand j'étais petit, les Islanders de New York étaient mon club favori.

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Même avant leur dynastie du début des années quatre-vingt, je les aimais bien, en grande partie parce que lors de nos parties de hockey de ruelle, je me prenais souvent pour leur sympathique gardien substitut, Glenn « Chico » Resch. Les Islanders qui étaient de passage au centre Corel hier soir n'avaient rien des clubs qui ont aligné quatre coupes Stanley de 1980 à 1983 grâce aux prouesses des Denis Potvin, Mike Bossy, Brian Trottier et Billy Smith. En fait, ils ressemblaient beaucoup plus aux éditions du début de la franchise, quand leurs piliers avaient pour noms Billy Harris, Ed Westfall, Jean-Paul Parisé et Jude Drouin.

Mais même avec leur club B, sans les blessés Alexeï Yashine et Mike Peca, ces Islanders nouvelle génération ont donné bien des maux de tête aux Sénateurs hier soir. Quand ils ont perdu un autre pilier en début de match, leur deuxième meilleur buteur Mark Parrish se tournant la cheville gauche, les visiteurs n'ont pas baissé les bras, même s'ils avaient joué à Pittsburgh la veille. Face aux attaques des Shawn Bates, Oleg Kvasha et Trent Hunter, des noms pas mal moins connus des amateurs, il a fallu que Patrick Lalime soit très alerte tout au long de la soirée pour que les Sénateurs sortent gagnants de cette partie pour puristes qui aurait très bien pu se terminer 0-0 sans un but opportun de Peter Schaefer en fin de partie.

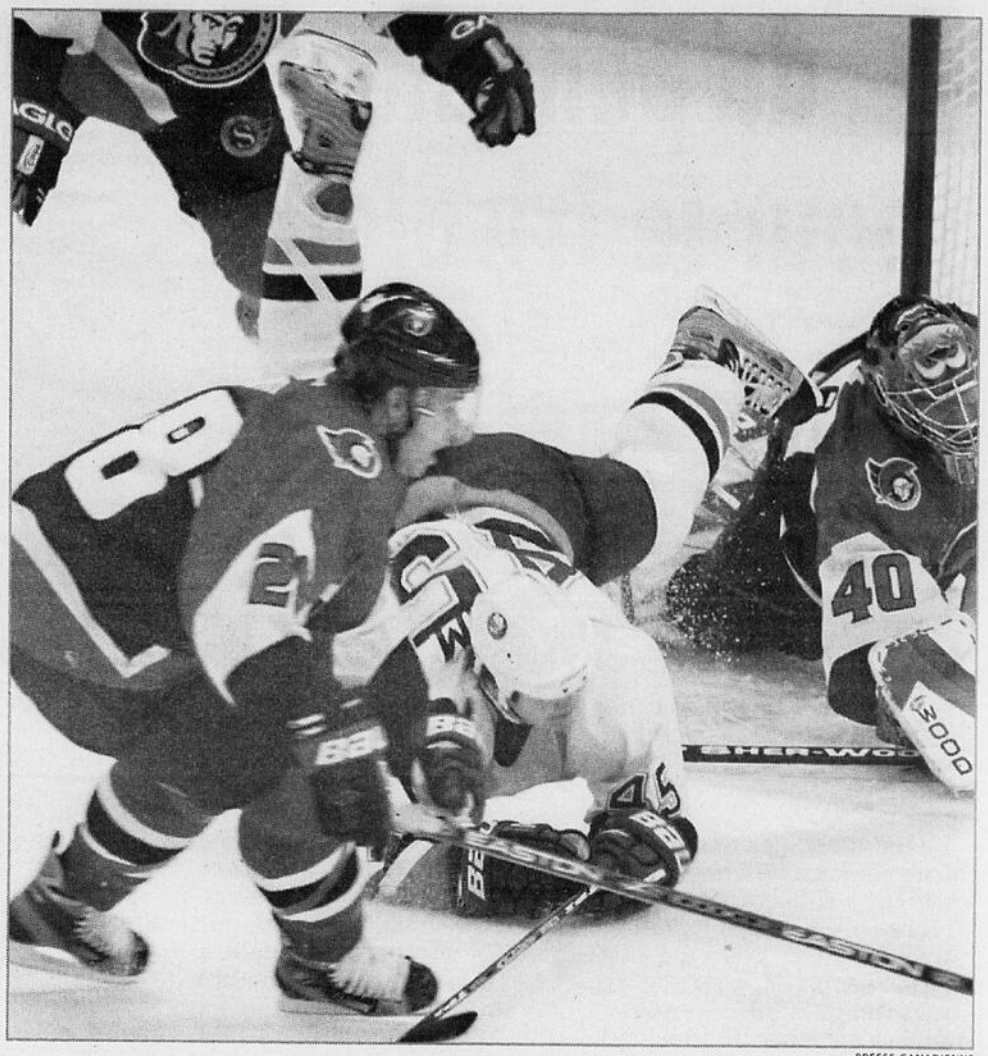
Pour un gars dont l'épouse pourrait accoucher incessamment, Lalime avait l'air d'un gars qui avait dormi sur ses deux oreilles la veille du Jour de l'An. Il a évité à Jacques Martin que des questions soient posées sur son choix de gardien, alors que son adjoint Martin Prusek avait aussi réussi un jeu blanc lors du match précédent à Boston, mardi dernier.

L'année 2004 est donc bien partie pour les Sénateurs. Et pour les Islanders, qui ne sont plus mes favoris en passant, ça regarde quand même assez bien pour que la barque soit maintenue à flots en attendant le retour de Yashine, dans environ deux mois.

Les Sénateurs l'ont échappé belle

Les prudents et méthodiques Islanders de New York ont bien failli voler un match nul aux Sénateurs d'Ottawa, hier soir. Un peu de sueur et de chance au bon moment leur ont toutefois permis de s'en tirer avec une victoire de 1-0.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com



PRESSE CANADIENNE

Un peu à l'image du match, Arron Asham des Islanders, tente par tous les moyens de déjouer le gardien Patrick Lalime, alors que les Sénateurs l'ont emporté par la marque de 1 à 0.

Il restait environ six minutes à écouler au match et les deux équipes se dirigeaient allégrement vers un match nul sans but.

Karel Rachunek a causé un revirement en zone neutre, il a pourchassé la rondelle dans le coin, il a repéré Peter Schaefer dans l'enclave.

Une passe précise du défenseur et un vif tir des poignets de l'ailier ont permis aux Sénateurs de prolonger à huit leur série de matches sans défaite.

Les nombreux gamins qui assistaient au match dans les gradins du centre Corel auraient sans doute souhaité qu'il se marque davantage de buts.

Les attentes étaient fondées, puisqu'ils ont assisté à un match opposant les deux équipes les plus « hot » de l'Association Est.

Épuisés par leur match de la veille et privés de quelques éléments importants, les Islanders ont été patients au possible.

Ils ont bien attendu leurs chances sans se compromettre. Leurs premières bonnes occasions se sont présentées en début de deuxième période, mais Patrick Lalime était en forme.

Il a d'abord bloqué coup sur coup Mariusz Czerkawski et Oleg Kvasha. Quelques instants plus tard, il a réservé le même sort à Shawn Bates, puis à la recrue Derek Bekar.

Lalime a continué de briller contre des Islanders qui ont même pris les devants au chapitre des lancers après deux périodes.

Comme tout bon gardien, il a également eu un peu de chance. Seuls dans l'enclave, Kvasha et Mattias Weinhandl ont chacun leur tour lancé dans la baie vitrée en troisième.

Les Sénateurs auraient mal digéré une défaite ou un match nul, car ils ont aussi obtenu quelques bonnes chances.

Comme cette descente à trois contre un lors de laquelle Radek Bonk, Shaun Van Allen et Shane Hnidy n'ont même pas été capables de lancer au but.

Curtis Leschyshyn est passé à quelques centimètres de près d'ouvrir la marque en première, lui qui disputait hier soir son 1000e match en carrière dans la Ligue nationale de hockey.

Il a capté une belle passe de Todd White dans l'enclave, mais son tir sur réception a raté la cible.

White a raté une chance encore plus belle, alors que s'écoulaient les dernières secondes de cet engagement. Garth Snow a bloqué avec son patin le tir décoché à bout portant.

Marian Hossa aurait pu donner les devants à son club en milieu de troisième période, mais son bâton s'est fracassé sous son poids au moment où il allait tirer.

Utilisé pour une rare fois en supériorité numérique, Chris Neil a surpris en effectuant quelques passes précises.

Antoine Vermette a également causé une belle surprise.

Utilisé pour un deuxième match consécutif aux côtés de Bonk et de Martin Havlat, il fut un des meilleurs attaquants d'Ottawa.

Lendemain de Jour de l'An difficile pour Ottawa

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

À ce temps-ci de l'année, les entraîneurs d'équipes de hockey préfèrent être à l'étranger qu'à la maison, où il y a pas mal plus de « distractions ».

Pour le lendemain de la veillée du Jour de l'An, les Sénateurs avaient en effet l'air un peu distraits, mais ils en ont fait juste assez pour s'en sortir avec un gain de 1-0 contre les Islanders.

« Je ne sais pas si c'est parce que c'était le Jour de l'An, mais notre jeu de passe n'était pas à point et nous n'avons pas créé grand-chose autour des filets adverses, a analysé l'entraîneur-chef Jacques Martin après la victoire des siens. Il y a eu beaucoup de jeux manqués. Mais en revanche, nous n'avons cependant pas donné grand-chose en défensive et c'est ce qui explique nos succès récemment, nous allons rarement plus de deux buts. »

LESCHYSHYN

Martin a eu de bons mots pour l'auteur du but gagnant, Peter Schaefer, ainsi que pour le défenseur Curtis Leschyshyn, qui a souligné son 1000e match en carrière en bloquant quelques tirs et en passant bien près de marquer au premier tiers.

« C'est une belle étape qu'il (Leschyshyn) vient d'atteindre. Il n'est pas le défenseur le plus habile, mais il est un bel exemple de ce que du travail acharné et de la détermination peuvent faire. Il ferait n'importe quoi pour empêcher qu'un but soit compté contre son club », a dit le pilote.

Chez les Islanders, ce revers crève-coeur était accepté avec sérénité, même s'il mettait fin à une série de six victoires d'affilée.

« Il nous manque des gros morceaux, mais on arrive à se débrouiller avec l'aide de nos joueurs des filiales, qui connaissent bien le système implanté par nos entraîneurs. Pour ce match, nous nous sommes appliqués à s'en tenir au système et ça a failli fonctionner jusqu'à la fin », a souligné le défenseur Kenny Jonsson, qui porte le « A » d'assistant-capitaine en l'absence de l'ancien Sénateur Alexeï Yashine.

Lalime amorce bien sa nouvelle année

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

La nouvelle année débute drôlement bien pour Patrick Lalime.

Le gardien des Sénateurs attend la naissance imminente de son deuxième enfant. Sa conjointe Marie-Hélène pourrait accoucher dans les prochaines heures.

Le blanchissage d'hier soir — son 30e en carrière — est venu tout naturellement.

« Il a commencé à très bien jouer avant Noël. Il a encore joué un rôle immense dans cette victoire », déclare Wade Redden.

Même l'entraîneur-chef des Islanders, Steve Stirling, a salué la performance de son adversaire.

« Nous avons obtenu quelques bonnes chances de marquer. Il n'y en a peut-être pas eu une tonne, mais nous avons quand même travaillé assez fort pour gagner », dit-il.

Lalime reconnaît que la pression est moins lourde qu'en début de saison, quand les Sénateurs ne gagnaient pas aussi souvent que voulu.

Humble, il refuse de s'attribuer tout le mérite. « C'était un bel effort d'équipe. Nous avons tous travaillé très fort à limiter leurs chances », déclare-t-il.

NY Islanders 0 — 1 Ottawa

Sommaire

PREMIÈRE PÉRIODE

Aucun but.

DEUXIÈME PÉRIODE

Aucun but.

TROISIÈME PÉRIODE

1. **Ottawa**, Schaefer 9 (Rachunek, Alfredsson) 14:05

Gardiens — N.Y. Islanders : Snow (P,12-9-1) ; Ottawa : Lalime (G,13-10-4).
Avantages numériques — N.Y. Islanders : 0-2 ; Ottawa : 0-4.

TIRS AU BUT

New York	10	11	11 —	32
Ottawa	9	9	5 —	23

Assistance — 18 500

1 **Ottawa**, Patrick Lalime
2 **Ottawa**, Karel Rachunek
3 **Ottawa**, Antoine Vermette

PROCHAIN MATCH
Demain soir, Washington à Ottawa, 19 h
(Radio : CJRC et The Team)

En bref

Les 1000 matches de Curtis

Le Droit

On soulignera le 1000e match en carrière de Curtis Leschyshyn, demain soir, au centre Corel. Les Sénateurs ont organisé une petite cérémonie qui se déroulera avant le match contre les Capitals de Washington. L'épouse et les enfants du joueur seront présents. Leschyshyn est devenu hier le 192e joueur de l'Histoire de la LNH à atteindre ce plateau. Dix autres pourraient l'imiter d'ici la fin de la saison. Hier matin, après la séance de patinage d'avant match, le vétéran défenseur s'est rappelé de vieux souvenirs. Il éprouvait de sérieux problèmes avec la langue française au moment d'entreprendre sa carrière avec les Nordiques de Québec. «À l'école secondaire, je me demandais pourtant pourquoi je devais suivre des cours de langue seconde. Je ne pensais jamais que je vivrais là-bas», a-t-il déclaré.

De zéro à héros

Alexeï Yashine et Michael Peca peuvent se rhabiller! Le meilleur marqueur des Islanders est Mariusz Czerkawski. Avec ses 13 buts et ses 25 points, l'attaquant Polonais est vraiment en voie de racheter sa pénible dernière saison avec le Canadien de Montréal. Il produit en fait plus que presque tous les joueurs de son ancienne équipe. Seul Mike Ribeiro le devançait, hier matin, lui qui a récolté 26 points. Il avait toutefois disputé deux matches de plus.

Une recrue qui impressionne

Mike Peca a passé les 10 dernières années dans la Ligue nationale de hockey, et il jure qu'il n'a jamais rencontré plus habile manieur de rondelle que Trent Hunter. Le capitaine et le meilleur pointeur chez les recrues du circuit forment un duo plutôt efficace depuis quelques semaines. Le robuste Shawn Bates complète ce trio à merveille. «Hunter va devenir un très bon joueur, croit Peca. Il marquera souvent entre 30 et 40 buts par saison.»

Capitaine blessé

Peca n'a pas affronté les Sénateurs hier soir. Il s'est blessé lors du match précédent des Islanders, le 31 décembre, à Pittsburgh. Le jeune Derek Bekar a été rappelé des mineures à la dernière minute pour le remplacer. Pas de changements du côté d'Ottawa. Les blessés Brian Pothier, Mike Fisher, Anton Volchenkov et Vaclav Varada ont regardé le match du haut des gradins.

Zdeno Chara le bagarreur

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Un pansement recouvre la main gauche de Zdeno Chara, triste conséquence du rôle qu'il joue plutôt souvent sur la patinoire depuis quelques semaines.

La jointure inférieure de son majeur a légèrement souffert de la dernière correction servie au défenseur Hal Gill, des Bruins de Boston.

Rien de bien grave, insiste Chara. Gill souffre probablement davantage, lui dont le front saignait abondamment après le combat. Mais Gill et Chara sont des joueurs bien différents.

Chaque fois que le géant jette les gants, les Sénateurs doivent se priver pendant cinq minutes d'un homme qui les a représentés au dernier Match des étoiles. Chara, faut-il le rappeler, n'est pas exactement un pied de céleri.

«Ce sont des choses qui arrivent. Je ne passe pas mon temps à inviter les autres à se battre, mais il faut parfois jeter les gants, par exemple lorsqu'il faut défendre ses coéquipiers», explique-t-il dans un haussement d'épaules.

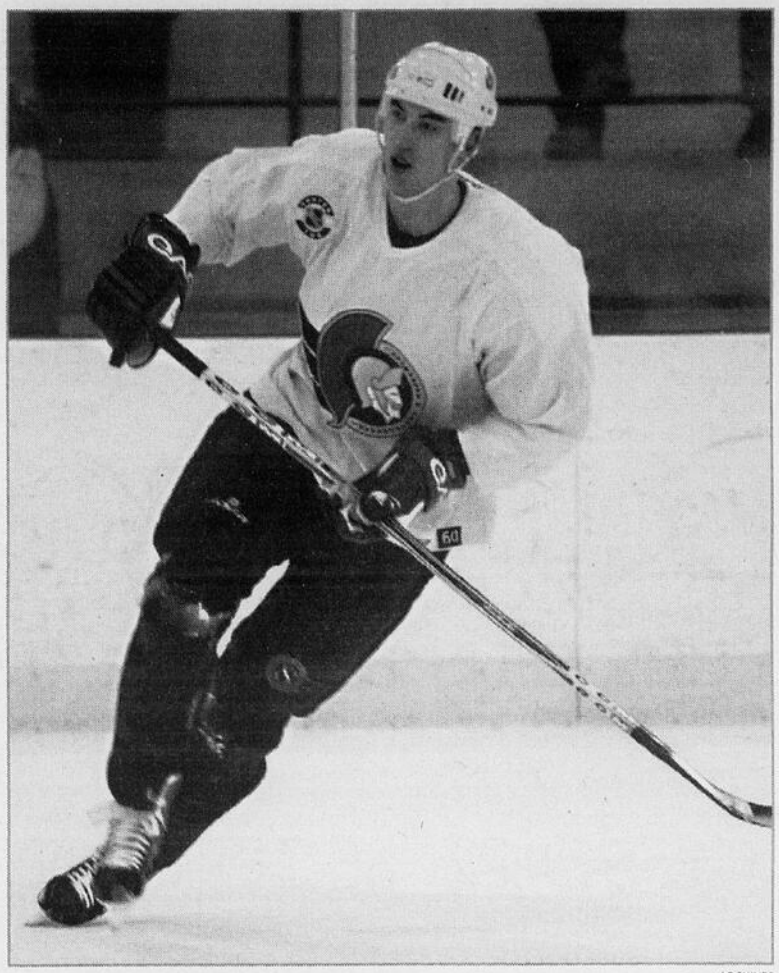
« Ce fut notamment le cas à Boston. Je n'avais pas nécessairement envie de me battre, mais les Bruins tiraient de l'arrière par trois buts et ils avaient envie de provoquer certaines choses. Ils ont pas mal bousculé Todd White et Peter Schaefer juste avant mon combat.»

Zdeno Chara a passé 72 minutes au cachot lors des 36 premiers matches de la saison.

Il arrivait au deuxième rang chez les Sénateurs à ce chapitre, avant d'entreprendre la rencontre d'hier soir.

Chris Neil, dont le principal mandat est d'assurer la sécurité de ses coéquipiers, le devançait tout juste avec ses 77 minutes de pénalité.

Le tableau de chasse du défenseur est de plus en plus garni. Il a entre autres arraché une ou deux dents à Matthew Barnaby, lors d'une joute contre les Rangers de New York.



ARCHIVES

Le géant des Sénateurs, Zdeno Chara, accumule les minutes passées au banc des punitions, et est maintenant au deuxième rang dans l'équipe à ce chapitre.

Il s'est récemment excusé auprès de Patrick Lalime, après un match, pour ne pas s'être porté à sa défense.

Exténué à la fin d'une très longue présence sur la patinoire, Chara n'aurait pas eu la force de s'en prendre à Marc Savard, des Thrashers d'Atlanta. Ce dernier avait pourtant passé son bâton sous la gorge du gardien d'Ottawa.

Chara consacrerait-il justement trop de temps et d'efforts à la défense de ses coéquipiers?

Jacques Martin ne répond pas directement à cette question. Il contourne en parlant de la bonne saison que connaît Chara de façon plus générale.

«L'élément le plus important, c'est la robustesse qu'il apporte à notre équipe tous les soirs. Ça faisait défaut à notre corps défensif au moment où nous avons fait son acquisition», commente l'entraîneur.

«Il s'est aussi amélioré à l'attaque depuis le jour où il s'est joint à notre équipe», ajoute-t-il.

Chris Neil, lui, est très heureux de recevoir un coup de main de temps à autre.

«Je ne suis pas le seul joueur capable de se battre. Zdeno et Shane Hnidy ont prouvé qu'ils peuvent se défendre et j'espère que cela va continuer», dit-il.

Chez les Islanders, Adrian Aucoin est solide à son poste

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Les Islanders de New York sont débarqués à Ottawa avec le vent dans les voiles. Les six gains consécutifs empochés avant d'affronter les Sénateurs leur ont permis de vivre leur plus longue séquence victorieuse de la dernière décennie.

La recette de la victoire n'était pourtant pas compliquée. Pour la trouver plus tôt, les joueurs auraient gagné à s'inspirer de leur coéquipier originaire d'Ottawa, Adrian Aucoin.

Le solide défenseur n'a pas mis beaucoup de temps à expliquer le motif des récents succès. «Nous avons arrêté de nous soucier des autres. Nous nous concentrons d'abord sur les choses que nous devons faire pour gagner. C'est très payant», résume-t-il.

Quelques minutes plus tôt, l'entraîneur-chef Steve Stirling utilisait grosso modo les mêmes mots pour décrire le jeu d'Aucoin depuis le début de la saison.

«Je travaille avec lui depuis seulement quelques mois, mais je sais déjà à quel point il est un infatigable travailleur. Il est toujours à son affaire et il ne prend jamais congé», déclare-t-il.

Les statistiques d'Adrian Aucoin sont éloquentes.

Il est le meilleur pointeur chez les défenseurs des Islanders. Il a marqué un but et obtenu 22 mentions d'aide en 37 matches.

Il possède aussi la meilleure fiche défensive de son équipe. Son + 25 est encore plus impressionnant lorsqu'on constate que son plus proche poursuivant, Mike Peca, est encore loin derrière à + 13.

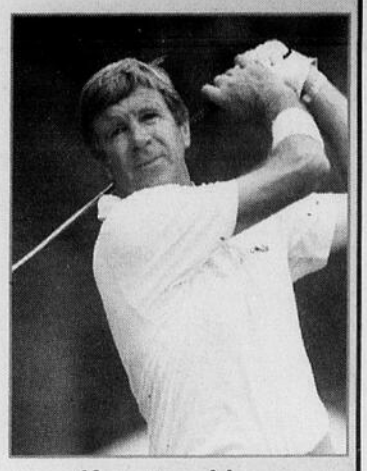
«Les plus et les moins peuvent parfois s'avérer trompeurs. Il faut être un peu chanceux pour se retrouver sur la patinoire en même temps que les joueurs qui marquent plusieurs buts. D'un autre côté, ces statistiques illustrent très bien ma volonté de ne jamais laisser l'adversaire marquer», commente-t-il.

L'homme qui vient de franchir le cap de la trentaine ne démontre pas beaucoup de signes de ralentissement.

Toujours aussi polyvalent, il a néanmoins accepté de diminuer un peu son temps d'utilisation, cette saison. Il passait jadis plus de 28 minutes par match sur la patinoire. Beaucoup plus sage, il joue désormais — en moyenne — 26 minutes.

«J'accepterais volontiers de jouer davantage, mais je peux aussi accepter de jouer moins pour mieux partager le temps d'utilisation avec mes coéquipiers.»

AUJOURD'HUI



Le golfeur Harold Henning meurt à 69 ans

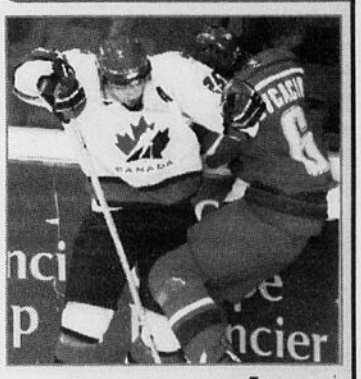
Harold Henning, qui a remporté plus de 50 tournois échelonnés sur cinq décennies, est décédé hier à l'âge de 69 ans. Il est mort après une longue maladie, a fait savoir le PGA Tour. Henning, qui a vu le jour en Afrique du Sud, est venu aux États-Unis en 1954 et a fait partie du circuit de la PGA à compter de 1966. Cette année-là, il a remporté le Texas Open puis le Tallahassee Open en 1970. En 1984, il est passé chez les seniors où il a remporté trois victoires en 18 ans.

Canadiens

Un point important contre Dallas

PAGE 45

Hockey junior



Le Canada utilisera un jeu robuste

PAGE 44

NFL

Le nom Lewis est populaire

PAGE 40

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

SOLDE DE LA SEMAINE APRÈS NOËL

JUSQU'À 60% DE RABAIS

Les plus bas prix de l'année!

LE SOLDE SE TERMINE DEMAIN

Visitez l'adresse www.deboers.com pour connaître nos heures d'ouverture pendant la période des fêtes

Fauteuil Morris – Maintenant 549 $

DeBoer's

Ottawa 1050, CH. BAXER 613.828.9682